

# تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ

## وَمَا مِنْ دَأْبَةٍ (۱۲)

قرآن سیکھنے والوں کیلئے آسان گرامر کے ساتھ  
لفظی اور با محاورہ ترجمہ

چوہدری عبدالسلام

حافظ قاری عطاء اللہ

رجسٹرڈ پروف ریڈر پنجاب قرآن بورڈ محکمہ اوقاف

حکومت پنجاب لاہور۔ پاکستان

فون نمبر:

0308-4259187

0324-4858497

حوالہ نمبر: تعلیم القرآن

رجسٹریشن نمبر: 013

میں نے چوہدری عبدالسلام کے ترجمہ قرآن کریم (تعلیم القرآن) کے پارہ نمبر 12 کے قرآنی متن کو حرفاً قافراً پوری توجہ اور احتیاط سے پڑھا ہے۔ میں پورے وثوق سے اس کی صحت کی تصدیق کرتا ہوں کہ اس کے متن میں اعراب لفظ اور رسم الخط کی کوئی ایسی غلطی نہیں جس سے قرآن کریم کے عربی متن میں کوئی تبدیلی واقع ہو۔

قاری عطاء اللہ



## عرضِ مولف

پارہ وَمَا مِنْ دَابَّةٍ (۱۲) کا آسان گرامر کے ساتھ لفظی اور با محاورہ ترجمہ پیش کیا ہے۔  
 قرآن پاک کا ترجمہ سیکھنے کیلئے گرامر کا آنا بہت ضروری ہے۔ پہلے پارہ میں گرامر کے صفحات  
 لگائے گئے ہیں۔ اسے پڑھیں یا کسی اور گرامر کی کتاب کا مطالعہ کریں۔  
 قرآن کے الفاظ کا گرامر کے ساتھ ترجمہ کیا گیا ہے۔ پھر الفاظ کے ترجمہ کو ملا کر  
 با محاورہ ترجمہ کی شکل دی گئی ہے۔ فعل کے مصادر اور ساتھ فعل ماضی واحد مذکر غائب  
 اور فعل مضارع واحد مذکر غائب کے صیغے دیئے گئے ہیں تاکہ ترجمہ سیکھنے میں آسانی ہو۔  
 اگر کوئی تاہی نظر آئے تو آگاہ کریں تاکہ اصلاح کہ جائے۔  
 پارہ کا ترجمہ انٹرنیٹ پر دیا گیا ہے جس کا ایڈریس ہے  
[www.learnquranbygrammar.com](http://www.learnquranbygrammar.com)  
 استفادہ کرنے والے قارئین سے درخواست ہے کہ وہ مجھے، میرے والدین اور  
 میری اولاد کو اپنی نیک دعاؤں میں یاد رکھیں۔

چوہدری عبدالسلام

435 رضابلاک علامہ اقبال ٹاؤن لاہور

موبائل نمبر: 0322-4655866

|   |  |
|---|--|
| اور زمین میں کوئی چلنے والا جاندار نہیں مگر اس کا رزق اللہ پر ہے اور وہ اس کے ٹھہرنے کی جگہ اور اس کی (مرکز زمین میں) سوئے جانے کی جگہ کو جانتا ہے۔ | وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۗ |
|---|--|

وَمَا (و۔ مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، آیت میں آگے "إِلَّا" آرہا ہے اس لیے نافیہ، نہیں (اور نہیں)

مِنْ دَابَّةٍ (مِنْ۔ دَابَّةٍ) مِنْ، حرف جار برائے عموم، دَابَّةٍ، مجرور، دَابَّ۔ دَوَابٌّ، سے اسم فاعل واحد مذکر مؤنث دونوں کیلئے استعمال ہوتا ہے، اگرچہ عرف میں یہ لفظ گھوڑوں کیلئے مخصوص ہے، مگر سب جانوروں کیلئے استعمال ہوتا ہے (کوئی چلنے والا جانور، کوئی پاؤں دھرنے والا جاندار، ریٹکنے والا) جمع، دَوَابٌّ،

فِي الْأَرْضِ (فِي۔ الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) عَلَى اللَّهِ (عَلَى۔ اللَّهُ) عَلَى، حرف جار، پر، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ پر)

رِزْقُهَا (رِزْقُ۔ هَا) رِزْقُ، مضاف، رِزْقُ، ہا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کا، ضمیر کا مرجع دَابَّةٍ ہے (اس کا رزق) و، حرف عطف (اور)

يَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جانتا (وہ جانتا ہے)

مُسْتَقَرَّهَا۔ مُسْتَقَرَّ، مضاف، اسْتَقَرَّ، مصدر سے اسم مفعول، ٹھہرنے کی جگہ، ہا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع، دَابَّةٍ (اس کے ٹھہرنے کی جگہ) و، حرف عطف (اور)

مُسْتَوْدَعَهَا (مُسْتَوْدَع۔ هَا) مُسْتَوْدَعٌ، مضاف، اسْتَوْدَعٌ، سے ظرف مکان، اسم مفعول، مرکز زمین میں سوئے جانے کی جگہ، ہا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کی (اس کی) (مرکز زمین میں) سوئے جانے کی جگہ)

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| کُلُّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ۝ | سب کچھ واضح کتاب میں (درج) ہے۔ |
|-----------------------------|--------------------------------|

کُلُّ (تمام، سب کچھ، ہر) فِي كِتَابٍ مُبِينٍ (فِي۔ كِتَابٍ۔ مُبِينٍ) فِي، حرف جار، میں، كِتَابٍ، مجرور، موصوف، کتاب، مُبِينٍ، صفت، ابَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، ظاہر کرنے والا، واضح (واضح کتاب میں)

|   |  |
|---|--|
| <p>اور وہی ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا</p>  | <p>وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ</p>                                     |
| <p>وَهُوَ (وہ) حرف عطف، اور، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہی (اور وہی ہے)</p> <p>الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے)</p> <p>خَلَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر خَلَقُ، پیدا کرنا (اس نے پیدا کیا)</p> <p>السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ (السَّمَوَاتِ - وَالْأَرْضَ) السَّمَوَاتِ، آسمانوں، وَ، حرف عطف، اور،</p> <p>الْأَرْضَ، زمین (آسمانوں اور زمین کو) فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ (فِي - سِتَّةِ - أَيَّامٍ) فِي، حرف جار، میں، سِتَّةِ، مجرور،</p> <p>عدد، مضاف، چھ، أَيَّامٍ، معدود، مضاف الیہ، دنوں، واحد، يَوْمٍ (چھ دنوں میں)</p>   |  |
| <p>اور اس کا عرش پانی پر تھا (تمہاری تخلیق کا مقصد) تاکہ وہ تمہیں آزمائے کہ تم میں سے کون عمل میں زیادہ اچھا ہے</p>   | <p>وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا</p>                               |
| <p>وَكَانَ - وَ، حرف عطف، اور، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَانُوا، ہونا، وہ تھا (اور وہ تھا) عَرْشُهُ (عَرْشُ - هُ) عَرْشُ، مضاف، عرش، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کا (اس کا عرش)</p> <p>عَلَى الْمَاءِ (عَلَى - الْمَاءِ) عَلَى، حرف جار، پر، الْمَاءِ، مجرور، پانی (پانی پر)</p> <p>لِيَبْلُوَكُمْ (لِ - يَبْلُو - كُمْ) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، يَبْلُو، فعل مضارع واحد مذکر غائب يَبْلُو، مصدر بَلَا، آزمانا، وہ آزمائے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (تاکہ وہ تمہیں آزمائے)</p> <p>أَيُّكُمْ (أَيُّ - كُمْ) أَيُّ، استفہامیہ، مضاف، کون، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم میں سے کون)</p> <p>أَحْسَنُ عَمَلًا (أَحْسَنُ - عَمَلًا) أَحْسَنُ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ، زیادہ اچھا، زیادہ بہتر،</p> <p>عَمَلًا، کام، عمل، جمع، أَعْمَالٌ (عمل میں زیادہ اچھا ہے)</p> |  |
| <p>اور یقیناً اگر آپ کہیں کہ بے شک تم موت کے بعد اٹھائے جانے والے ہو (تو) وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا</p>   | <p>وَلَكِنْ قُلْتَ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا</p> |

إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝

البتہ ضرور کہیں گے یہ کھلے جادو کے سوا کچھ نہیں۔

وَلَئِنْ (وَل-ل-إِنْ) وَ، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، یقیناً، اِنْ، شرطیہ، اَکْر (اور یقیناً اگر)

قُلْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (آپ کہیں)

إِنِّكُمْ (إِنْ-كُم) اِنْ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، کُم، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (بے شک تم)

مَبْعُوثُونَ - بَعَثُ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر (اٹھائے جانے والے ہو)

مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ (مِنْ-بَعْدِ-الْمَوْتِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، مضاف، بعد،

الْمَوْتِ، مضاف الیہ، موت کے (موت کے بعد)

لَيَقُولَنَّ (ل-ل-يَقُولَنَّ) ل، لام تاکید، ضرور، البتہ، يَقُولَنَّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب مؤکد بانون تاکید

ثقیلہ قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، ضرور وہ کہے گا (البتہ ضرور وہ کہے گا)

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرُوا، مصدر كُفِرُوا، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا)

إِنْ، آگے آیت میں "إِلَّا" آرہا ہے اس لیے ترجمہ (نہیں) ہے۔

هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ) اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا)

سِحْرٌ مُّبِينٌ (سِحْرٌ-مُبِينٌ) سِحْرٌ، موصوف، جادو، مُبِينٌ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر،

ظاہر کرنے والا، کھلا، واضح (کھلا جادو)

وَلَئِنْ أَخْرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ

أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولَنَّ مَا يَحْسِبُ ۝

اور بلاشبہ اگر ہم ان سے عذاب ایک معین مدت تک موخر

کر دیں یقیناً وہ ضرور کہیں گے اسے کیا چیز روک رہی ہے۔

وَلَئِنْ (وَل-ل-إِنْ) وَ، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، بلاشبہ، اِنْ، شرطیہ، اَکْر (اور بلاشبہ اگر)

أَخْرْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَخْرَجُوا، مصدر تَأَخَّرُوا، دیر کرنا موخر کرنا (ہم موخر کر دیں)

عَنْهُمْ (عَنْ-هُمْ) عَنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)

الْعَذَابِ (عذاب کو)

إِلَى أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ (إِلَى - أُمَّةٍ - مَّعْدُودَةٍ) إِلَى، حرف جار، تک، أُمَّةٍ، مجرور، موصوف، امت، جماعت، مدت طریقہ، مَّعْدُودَةٍ، صفت، عِدَّةٌ، سے اسم مفعول جمع مؤنث، گنی ہوئی، مقررہ، معین (ایک معین مدت تک) لَيَقُولُنَّ (لَ - يَقُولُنَّ) لَ، لام تاکید، البتہ، يَقِينًا، يَقُولُنَّ، فعل مضارع جمع مذکر غائب بانون تاکید ثقیلہ قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، ضرورہ کہیں گے (یقیناً ضرورہ کہیں گے) مَا، استفہامیہ (کیا چیز)) يَحْبِسُهُ (يَحْبِسُ - هُ) يَحْبِسُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب حَبَسَ يَحْبِسُ، مصدر حَبَسَ، روکنا، محبوس کرنا، روک رہی ہے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (روک رہی ہے اسے)

|  |   |
|--|---|
| سن لو جس دن وہ (عذاب) ان پر آئے گا وہ ان سے ہٹایا جانے والا نہیں ہو گا اور وہ ان کو گھیر لے گا جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے۔ | أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۝ |
|--|---|

آلا، حرف تنبیہ (خبردار، آگاہ رہو، سن لو) يَوْمَ، عتاب کا دن (جس دن)

يَأْتِيهِمْ (يَأْتِي - هُمْ) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتَى يَأْتِي، مصدر آتَى، آنا، وہ آئے گا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (وہ ان پر آئے گا)

لَيْسَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب، اس سے مضارع اور فعل امر نہیں آتا، آنے والے عذاب کا ذکر ہے، اس لیے ترجمہ، نہیں ہے، کی بجائے، نہیں ہو گا، کیا جاتا ہے۔

مَصْرُوفًا - صَرَفَ، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر (ہٹایا ہوا، ہٹایا جانے والا)

عَنْهُمْ (عَنْ - هُمْ) عَنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)

وَ، حرف عطف (اور) حَاقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب حَاقَ يَحِيقُ، مصدر حَيَّقَ، گھیر لینا، قید کرنا، آنے والے عذاب کا ذکر ہے، اس لیے ترجمہ، گھیر لیا، کی بجائے، گھیر لے گا، کیا جائے گا،

بِهِمْ (بِ - هُمْ) بِ، حرف جار، کو، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کو) مَا، اسم موصول (جس)

كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے)  
 بِه (ب۔ہ) حرف جار، کا، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کا)  
 يَسْتَهْزِءُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب يَسْتَهْزِءُ يَسْتَهْزِءُونَ، مصدر اِسْتَهْزَأَ، مذاق اڑانا (وہ مذاق  
 اڑایا کرتے)

|  |  |
|--|--|
| وَلَيْنُ اَذَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً<br>ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ ۚ | اور یقیناً اگر ہم انسان کو اپنی طرف سے رحمت کا مزہ چکھائیں پھر<br>ہم اس کو اس سے چھین لیں۔ |
|--|--|

وَلَيْنُ (و۔ل۔اِن) و، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، یقیناً، اِن، شرطیہ، اگر (اور یقیناً اگر)  
 اَذَقْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اذاق يَذِيقُ، مصدر اِذَاقَةٌ، مزہ چکھانا (ہم مزہ چکھائیں)  
 الْاِنْسَانَ (انسان کو) مِنَّا (مِن۔نا) مِنْ، حرف جار بمعنی، الی، طرف سے، نا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہماری  
 اپنی (اپنی طرف سے) رَحْمَةً، مصدر (رحمت) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)  
 نَزَعْنَاهَا (نَزَعْنَا۔ها) نَزَعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم نَزَعَ يَنْزِعُ، مصدر نَزَعٌ، چھیننا، ہم چھین لیں،  
 ها، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کو ضمیر کا مرجع، رَحْمَةً، ہے (ہم اس کو چھین لیں)  
 مِنْهُ (مِن۔ہ) مِنْ، حرف جار، سے، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے)

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| اِنَّهٗ لَيَكُوْسٌ كَقُوْرٍ ۝۱ | بے شک وہ یقیناً بہت ناامید بڑا ناشکر ہے۔ |
|--------------------------------|--|

اِنَّهٗ (اِن۔ہ) اِن، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)  
 لَيَكُوْسٌ (ل۔يَكُوْسُ) ل، لام تاکید، یقیناً، يَكُوْسٌ۔يَاْسٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بہت ناامید)  
 كَقُوْرٍ۔كُفْرٍ، مصدر سے صفت مشبہ (بڑا ناشکر)

|  |  |
|--|--|
| وَلَيْنُ اَذَقْنَاهُ نَعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَّسْتَهٗ<br>لَيَقُوْلَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتِ عَنِّي ۚ | اور بلاشبہ اگر کسی تکلیف کے بعد جو اس کو پہنچی تھی ہم اسے<br>راحت کا مزہ چکھائیں یقیناً وہ ضرور کہے گا مجھ سے تکالیف<br>جاتی رہیں۔ |
|--|--|

وَلَيْسَ (وَل-ل-اِنْ) وَ، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، بلاشبہ، اِنْ، شرطیہ، اگر (اور بلاشبہ اگر)  
 اَذْقَنُہُ (اَذْقَنَا-ه) اَذْقَنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَذَقَ يَذِيقُ، مصدر اَذَقَهُ، مزہ چکھانا، ہم مزہ چکھائیں،  
 ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (ہم اسے مزہ چکھائیں)

نَعْمَاءَ (راحت) وہ نعمت جس کا اثر نعمت پانے والے پر ظاہر ہو۔

بَعَدَ ضَمَّرَ آءَ (بَعَدَ-ضَمَّرَ آءَ) بَعَدَ، مضاف، بعد، ضَمَّرَ آءَ، مضاف الیہ، تکلیف کے (تکلیف کے بعد)  
 مَسَّتْہُ (مَسَّتْ-ه) مَسَّتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب مَسَّ يَمْسُ، مصدر مَسَّ، چھونا، پہنچنا، پہنچی تھی،  
 ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (پہنچی تھی اس کو)

لَيَقُولَنَّ (ل-ل-يَقُولَنَّ) ل، لام تاکید، یَقُولَنَّ، یَقُولَنَّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب بانون تاکید ثقیلہ قَالَ  
 یَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، ضرور وہ کہے گا (یقیناً ضرور وہ کہے گا)

ذَهَبَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب يَذْهَبُ، مصدر ذَهَابٌ، لے جانا، چلے جانا، جاتے رہنا (جاتی رہی)  
 السَّيِّآتُ (برائیاں، تکالیف) واحد، السَّيِّئَةُ،

عَنِّي (عَن-ن-عَنِّي) عَن، حرف جار، سے، ن، نون وقایہ، عَنِّي، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ سے)

|                            |  |
|----------------------------|--|
| إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ۝ | بے شک وہ یقیناً اترانے والا، فخر کرنے والا ہے۔ |
|----------------------------|--|

إِنَّهُ (اِنْ-ه-اِنَّ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، ضمیر کا مرجع اَلْاِنْسَانُ ہے، (بے)  
 شک وہ) لَفَرِحٌ (ل-ل-فَرِحٌ) ل، لام تاکید، یَقِينًا، فَرِحٌ-فَرِحٌ، مصدر سے صفت مشبہ، اترانے والا، خوش  
 ہونے والا (یقیناً اترانے والا)

فَخُورٌ-فَخُورٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (ظاہری چیزوں پر بہت فخر کرنے والا شیخی خور، شیخی بگھارنے والا)

|  |  |
|--|--|
| إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۝ | مگر وہ لوگ جنہوں نے صبر کیا اور نیک عمل کیے۔ |
|--|--|

إِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوا) اَلَّذِينَ، اسم موصول (وہ لوگ جنہوں نے)

صَبَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب صَبَرَ يَصْبِرُ، مصدر صَبَرٌ، صبر کرنا (انہوں نے صبر کیا)

و، حرف عطف (اور)

عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ (عَمِلُوا- الصَّالِحَاتِ) عَمِلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلَ، عمل کرنا، انہوں نے عمل کیے، الصَّالِحَاتِ، صَلاَحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مؤنث، نیک، واحد، الصَّالِحَاتِ (انہوں نے نیک عمل کیے)

|  |  |
|--|--|
| یہی لوگ ہیں ان کیلئے مغفرت اور بہت بڑا اجر ہے۔ | أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝ |
|--|--|

أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (یہی لوگ ہیں)

لَهُمْ (ل- هُمْ) ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے)

مَغْفِرَةٌ، اسم مصدر (مغفرت، معافی، بخشش) و، حرف عطف (اور)

أَجْرٌ كَبِيرٌ- أَجْرٌ، موصوف، اجر، بدلہ، کَبِيرٌ، صفت، کَبُرٌ، مصدر سے صفت مشبہ، بہت بڑا (بہت بڑا اجر)

|   |   |
|---|---|
| پھر شاید آپ اس کا کچھ حصہ چھوڑ دینے والے ہیں جو آپ کی طرف وحی کی جاتی ہے اور اس کی وجہ سے آپ کا سینہ تنگ ہونے والا ہے کہ وہ کہتے ہیں کیوں نہیں اس پر کوئی خزانہ اتارا گیا یا اس کے ساتھ کوئی فرشتہ (کیوں نہیں) آیا۔ | فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَ<br>ضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْ<br>لَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهِ كِتَابًا أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكَ ۖ |
|---|---|

فَلَعَلَّكَ (ف- لَعَلَّ- لَك) ف، حرف عطف، پھر، لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، شاید، امید ہے، لَك، ضمیر واحد مذکر

حاضر، آپ (پھر شاید آپ) تَارِكٌ- تَرَكٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (چھوڑ دینے والا)

بَعْضَ مَا (بَعْضَ- مَا) بَعْضَ، مضاف، بعض حصہ، کچھ حصہ، مَا، مضاف الیہ، اسم موصول، اس کا جو (اس کا

کچھ حصہ جو) يُوحَىٰ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب أَوْحَىٰ يُوحِي، مصدر رَائِحًا، وحی کرنا (وحی کی جاتی

ہے) إِلَيْكَ (إلی- لَك) إلی، حرف جار، کی طرف، لَك، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کی طرف)

و، حرف عطف (اور) ضَائِقٌ- ضَائِقٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (تنگ ہونے والا)

بِهِ (ب- ه) بِ، حرف جار سببیہ، وجہ سے، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی وجہ سے)

صَدْرُكَ - صَدْرٌ، مضاف، سینہ، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا سینہ)  
 أَنْ، مصدر یہ (کہ) يَقُولُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتے ہیں)  
 لَوْلَا، برائے زجر و توبیخ (کیوں نہیں)  
 أَنْزَلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب أَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر انزَالٌ، اتارنا (اتار گیا)  
 عَلَيْهِ (عَلَى - ۵) عَلَى، حرف جار، پر، ۵، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر) كُنُوزًا (کوئی خزانہ)  
 أَوْ، حرف عطف (یا) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا (وہ آیا)  
 مَعَهُ (مَعَ - ۵) مَعَ، مضاف، ساتھ، ۵، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے ساتھ)  
 مَلَكَ (کوئی فرشتہ)

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ط | آپ صرف ڈرانے والے ہیں۔ |
|---------------------------|------------------------|

إِنَّمَا - إِنَّ، اور، مَا، کامرکب، کلمہ حصر (سوائے اس کے نہیں، صرف، درحقیقت، بے شک)  
 أَنْتَ، ضمیر منفصل واحد مذکر حاضر (آپ) نَذِيرٌ - نَذَرٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (ڈرانے والے)

|   |                              |
|---|------------------------------|
| وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ٥ | اور اللہ ہر چیز پر نگران ہے۔ |
|---|------------------------------|

وَاللَّهُ (وَ - اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ)

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ (عَلَى - كُلِّ - شَيْءٍ) عَلَى، حرف جار، پر، كُلِّ، مضاف، مجرور، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز (ہر چیز پر) وَكِيلٌ - وَكَلٌ، مصدر سے اسم فاعل صفت مشبہ (نگران، کارساز نگہبان)

|                              |   |
|------------------------------|---|
| أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ط | کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے اس (قرآن) کو گھڑ لیا ہے۔ |
|------------------------------|---|

أَمْ، حرف عطف استفہامیہ (کیا)

يَقُولُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتے ہیں)  
 افْتَرَاهُ (افْتَرَى - ۵) افْتَرَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب افْتَرَى يَفْتَرِي، مصدر افْتِرَاءٌ، گھڑنا، اس نے  
 گھڑ لیا ہے، ۵، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو، ضمیر کامر جمع قرآن ہے (اس نے (قرآن) کو گھڑ لیا ہے)

|   |   |
|---|---|
| <p>آپ کہہ دیجئے پھر تم اس کے مثل دس سورتیں گھڑی ہوئی لے آؤ اور تم اللہ کے سوا جن کی تم (بلانے کی) استطاعت رکھتے ہو بلا لو اگر تم سچے ہو</p> | <p>قُلْ فَاتُوا بِعَشْرِ سُورٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ وَّادْعُوا مَنْ<br/>اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ<br/>صَادِقِينَ ﴿۱۱﴾</p> |
|---|---|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قولاً، کہنا (آپ کہہ دیجئے)  
فَاتُوا (فَ - ائْتُوا) ف، حرف عطف، پھر، ائْتُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر آتِي يَا تِي، مصدر ائْتِيَانِ، آنا، جملہ میں اس کے بعد لفظ "باء" سے شروع ہو رہا ہے تو ترجمہ "لانا" ہو گا، تم لے آؤ (پھر تم لے آؤ)  
بِعَشْرِ سُورٍ (بِ - عَشْرِ - سُورٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، عَشْرِ، مجرور، عدد، مضاف، دس، سُورٍ، معدود، مضاف الیہ، سورتیں، مفرد، سُورَةٌ (دس سورتیں)  
مِّثْلِهِ (مِثْلٍ - هِ) مِثْلٍ، مضاف، مانند، طرح، مثل، هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع، قُرْآنٌ، ہے (اس کے مثل)  
مُفْتَرِيَاتٍ - اِفْتَرَاءً، مصدر سے اسم مفعول جمع مؤنث (خود ساختہ، گھڑی ہوئی) واحد، مُفْتَرَاةٌ۔  
وَّادْعُوا (وَّ - اُدْعُوا) و، حرف عطف، اور، اُدْعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعْوَةٌ، بلانا، پکارنا، تم بلا لو (اور تم بلا لو) مَنْ اسْتَطَعْتُمْ - مَنْ، اسم موصول، جن کی، اسْتَطَعْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر اسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ، مصدر اسْتَطَاعَةٌ، استطاعت رکھنا، طاقت رکھنا، تم استطاعت رکھتے ہو (جن کی تم استطاعت رکھتے ہو) مَنْ دُونَ اللَّهِ (مَنْ - دُونَ - اللَّهِ) مَنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونَ، مجرور، مضاف، علاوہ، سوا، اللَّهِ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے علاوہ)  
إِنْ، شرطیہ (اگر) كُنْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كُنُونًا، ہونا (تم ہو)  
صَادِقِينَ - صِدْقٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (سچ بولنے والے، سچے) واحد، صَادِقٌ۔

|  |  |
|--|--|
| <p>پھر اگر وہ تمہاری (بات) کو قبول نہ کریں تو تم جان لو یقیناً (قرآن) اللہ کے علم کے ساتھ نازل کیا گیا ہے اور یہ</p> | <p>فَأَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّهُمْ<br/>أُنزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ</p> |
|--|--|



الْحَيَوَةُ الدُّنْيَا (الْحَيَوَةُ - الدُّنْيَا) الْحَيَوَةُ، موصوف، زندگی، الدُّنْيَا، صفت، دنیاوی (دنیاوی زندگی) و، حرف عطف (اور) زَيْنَتَهَا (زَيْنَةٌ - هَا) مضاف، زینت، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الدُّنْيَا" ہے (اس کی زینت)

نُوفٍ، اصل میں، نُوفِي، تہا جواب شرط ہونے کی وجہ سے، مَی، ساقط ہو گئی، فعل مضارع جمع متکلم وَفِي يَوْمِي، مصدر تَوْفِيَةٌ، پورا پورا بدلہ دینا (ہم پورا پورا بدلہ دیتے ہیں)

إِلَيْهِمْ (إِلَى - هُمْ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی طرف)

أَعْمَالَهُمْ (أَعْمَالٌ - هُمْ) أَعْمَالٌ، مضاف، اعمال، واحد، عَمَلٌ - هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اعمال کا) فِيهَا (فِي - هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الدُّنْيَا" ہے (اس دنیا میں) وَ هُمْ - وَ، حرف عطف، اور، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور وہ) فِيهَا (فِي - هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الدُّنْيَا" ہے، (اس دنیا میں) لَا يُبْخَسُونَ، فعل مضارع مجہول منفی جمع مذکر غائب بَخَسَ يَبْخَسُونَ، مصدر بَخَسَ، کم دینا، بے انصافی کرنا (وہ کم نہیں دیئے جاتے)

|   |  |
|---|--|
| یہی وہ لوگ ہیں جن کیلئے آخرت میں آگ کے سوا کچھ نہیں ہے۔ | أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ |
|---|--|

أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (یہی ہیں) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جن کے) لَيْسَ، فعل ماضی ناقص واحد مذکر غائب (نہیں ہے) اس کا مضارع اور فعل امر نہیں آتا۔

لَهُمْ (لِ - هُمْ) لِ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے) فِي الْآخِرَةِ (فِي - الْآخِرَةِ) فِي، حرف جار، میں، الْآخِرَةِ، مجرور، آخرت (آخرت میں) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) النَّارُ (آگ)

|  |  |
|--|--|
| اور برباد ہو گیا جو انہوں نے اس (دنیا) میں کیا اور بیکار | وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَ لِبَطْلٍ مَا كَانُوا |
|--|--|

يَعْمَلُونَ ⑩

ہے جو وہ عمل کرتے تھے۔

و، حرف عطف (اور) حَبِطَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب حَبِطَ يَحْبِطُ، مصدر حَبِطَ، ضائع ہونا، برباد ہونا،  
 (وہ برباد ہو گیا) مَاءَ، اسم موصول (جو) صَنَعُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب صَنَعَ يَصْنَعُ، مصدر صُنِعَ، کرنا،  
 بنانا، تیار کرنا (انہوں نے کیا) فِيهَا (فی۔ ہا) حرف جار، میں، ہا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس،  
 ضمیر کا مرجع الدُّنْيَا ہے (اس دنیا میں) و، حرف عطف (اور)

بُطِّلٌ۔ بُطِّلَ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (بے کار، جھوٹ، باطل) مَاءَ، اسم موصول (جو)  
 كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَانُوا، ہونا (وہ تھے)  
 يَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمِلَ، عمل کرنا (وہ عمل کرتے)

|   |  |
|---|--|
| تو کیا وہ جو اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہو اور اس (اللہ) کی طرف سے ایک گواہ (قرآن یا نبی ﷺ) اس کی تائید کرتا ہو اور اس سے پہلے حضرت موسیٰ (علیہ السلام) کی کتاب (گواہ) ہو جو پیشوا اور رحمت ہے۔ | أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِ كُتُبٌ مُّوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۗ |
|---|--|

أَفَمَنْ (أَف۔ مَنْ) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو، مَنْ، اسم موصول، وہ جو (تو کیا وہ جو)  
 كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَانُوا، ہونا (وہ ہو)  
 عَلَىٰ بَيِّنَةٍ۔ عَلَى، حرف جار، پر، بَيِّنَةٍ، مجرور، واضح دلیل (واضح دلیل پر)  
 مِّن رَّبِّهِ (مِن۔ رَبِّ۔ ه) مَنْ، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار،  
 ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کی طرف سے)

وَيَتْلُوهُ (و۔ يَتْلُو۔ ه) و، حرف عطف، اور، يَتْلُو، فعل مضارع واحد مذکر غائب تَلَا يَتْلُو، مصدر تَلُو، بیچھے  
 چلنا، ساتھ ساتھ رہنا، تائید کرنا، وہ تائید کرتا ہو، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع، مَنْ كَانَ عَلَىٰ  
 بَيِّنَةٍ، ہے (اور وہ اس کی تائید کرتا ہو) شَاهِدٌ۔ شَهَادَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (ایک گواہ)

مِّنْهُ (مِنْ-ہ) مِنْ، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع اللہ ہے (اس کی طرف سے) و، حرف عطف (اور) مِنْ قَبْلِهِ (مِنْ-قَبْل-ہ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْل، مجرور، مضاف، پہلے، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے پہلے)

کِتَابٍ مُّوسَىٰ (کِتَاب-مُوسَى) کِتَاب، مضاف، کتاب، مُوسَى، مضاف الیہ، حضرت موسیٰ (حضرت موسیٰ کی کتاب، یعنی تورات) اِمَامًا (امام، پیشوا) و، حرف عطف (اور) رَحْمَةً، مصدر (رحمت)

یہی لوگ اس (قرآن) پر ایمان لاتے ہیں۔

أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ٥

أُولَٰئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (یہی لوگ ہیں)

يُؤْمِنُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان لانا (وہ ایمان لاتے ہیں)

بِهِ (بِ-ہ) بِ، حرف جار، پر، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع قرآن ہے (اس (قرآن) پر)

اور گروہوں میں سے جو اس (قرآن) کا انکار کرتا ہے تو اس کے وعدے کی جگہ آگ ہے۔

وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ ٥

وَمَنْ-و، حرف عطف، اور، مَنْ، شرطیہ، جو (اور جو)

يَكْفُرْ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرٌ، کفر کرنا، انکار کرنا (وہ انکار کرتا ہے)

بِهِ (بِ-ہ) بِ، حرف جار، کا، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع قرآن ہے (اس (قرآن) کا)

مِنَ الْأَحْزَابِ (مِنْ-الْأَحْزَابِ) مِنْ، حرف جار، سے، الْأَحْزَابِ، مجرور، گروہوں، واحد، حِزْبٌ

(گروہوں میں سے) فَالنَّارُ (ف-النَّارُ) ف، جواب شرط، حرف عطف، تو، النَّارُ، آگ (تو آگ ہے)

مَوْعِدُهُ (مَوْعِد-ہ) مَوْعِدُ، مضاف، اسم ظرف مکان، وعدہ کی جگہ، ٹھکانہ، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر

غائب، اس کے (اس کے وعدہ کی جگہ، اس کا ٹھکانہ)

تو آپ اس (قرآن) کے بارے میں کسی شک میں نہ ہوں۔

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ٥

فَلَا تَكُ (ف-لَا تَكُ) ف، حرف عطف، تو، لَا تَكُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر

کونگا، ہونا آپ نہ ہوں (تو آپ نہ ہوں)

فِي مَرْيَةَ (فِي۔ مَرْيَةَ) فِي، حرف جار، میں، مَرْيَةَ، مجرور، اسم مصدر، تردد، شک (کسی شک میں)  
مِنْهُ (مِنْ۔ هُ) مِنْ، حرف جار بمعنی فِي، کے بارے میں، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع  
قرآن ہے (اس (قرآن) کے بارے میں) آیت میں نبی ﷺ کو مخاطب بنا کر ہر صاحب عقل سلیم سے ارشاد  
ہے کہ قرآن کے بارے میں شک میں نہ رہنا چاہیے۔

|  |   |
|--|---|
| بے شک وہ (قرآن) آپ کے رب کی طرف سے حق ہے<br>لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے۔ | إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ<br>النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿۱۵﴾ |
|--|---|

إِنَّهُ (إِنَّ۔ هُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)  
الْحَقُّ، إِنَّ، کی خبر (حق ہے، سچ ہے) مِنْ رَبِّكَ (مِنْ۔ رَبِّ۔ كَ) مِنْ، حرف جار بمعنی إِلَى، کی طرف سے،  
رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب کی طرف  
سے) وَلَكِنَّ۔ وَ، حرف عطف، اور، لَكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، لیکن (اور لیکن)  
أَكْثَرَ النَّاسِ (أَكْثَرَ۔ النَّاسِ) أَكْثَرَ، مضاف، كَثْرَةً، سے الفعل التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، اکثر،  
النَّاسِ، مضاف الیہ، لوگ (اکثر لوگ)

لَا يُؤْمِنُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اَمَّنَ يُؤْمِنُونَ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان لانا (وہ ایمان نہیں لاتے)

|   |   |
|---|---|
| وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۗ | اور اس سے زیادہ ظالم کون ہے جو اللہ پر جھوٹ گھڑے۔ |
|---|---|

وَمَنْ (وَمَنْ۔ مَنْ) وَ، حرف عطف اور، مَنْ، استفہامیہ، کون (اور کون)

أَظْلَمُ۔ ظَلَمٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ ظالم)

مِمَّنْ (مِمَّنْ۔ مَنْ) مِنْ، حرف جار، سے، مَنْ، مجرور، اسم موصول، جو (اس سے جو)

افْتَرَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب افْتَرَىٰ يَفْتَرِي، مصدر افْتَرَىٰ، بہتان باندھنا، گھڑنا (وہ گھڑے)

عَلَى اللَّهِ (عَلَى۔ اللَّهُ) عَلَى، حرف جار، پر، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ پر) كَذِبًا، مصدر، جھوٹ بولنا (جھوٹ)

|  |  |
|--|--|
| یہی لوگ اپنے رب کے سامنے پیش کیے جائیں گے اور گواہ (فرشتے) کہیں گے یہی ہیں وہ لوگ جنہوں نے اپنے رب پر جھوٹ بولا۔ | أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ<br>الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ |
|--|--|

أُولَٰئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (یہی لوگ)

يُعْرَضُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب عَرَضَ يَعْزِرُ ضُ، مصدر عَرَضُ، پیش کرنا، سامنے رکھنا، (پیش کیے جائیں گے) عَلَىٰ رَبِّهِمْ (عَلَىٰ - رَبِّ - هُمْ) عَلَىٰ، حرف جار بمعنی، اِلَىٰ، کی طرف، کے سامنے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کے سامنے) و، حرف عطف (اور) يَقُولُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہے گا) الْأَشْهَادُ - شَهَادَةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (گواہی دینے والے، گواہ) واحد، شَاهِدٌ،

هُؤُلَاءِ، اسم اشارہ جمع قریب (یہی ہیں) الَّذِينَ، اسم موصول (وہ لوگ جنہوں نے)

كَذَبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَبَ يَكْذِبُ، مصدر كِذْبٌ، جھوٹ بولنا (انہوں نے جھوٹ بولا) عَلَىٰ رَبِّهِمْ (عَلَىٰ - رَبِّ - هُمْ) عَلَىٰ، حرف جار، پر، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب پر)

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| سن لو! ظالموں پر اللہ کی لعنت ہے۔ | أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾ |
|-----------------------------------|---|

أَلَا، حرف تنبیہ (خبردار، آگاہ رہو، سن لو)

لَعْنَةُ اللَّهِ (لَعْنَةُ - اللَّهُ) لَعْنَةُ، مضاف، لعنت، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی لعنت) عَلَى الظَّالِمِينَ (عَلَى - الظَّالِمِينَ) عَلَىٰ، حرف جار، پر، الظَّالِمِينَ، مجرور، ظَلَمَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ظلم کرنے والے، واحد، ظَالِمٌ (ظالموں پر)

|   |   |
|---|---|
| وہ لوگ جو اللہ کی راہ سے روکتے ہیں اور وہ اس میں کچی تلاش کرتے ہیں۔ | الَّذِينَ يَصِدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَ<br>يَبْغُونَهَا عَوَجًا ۖ |
|---|---|

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

يَصُدُّونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب صَدَّ يَصُدُّ، مصدر صَدَّ، روکنا (وہ روکتے ہیں)

عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ (عَنْ - سَبِيلِ - اللَّهُ) عَنْ، حرف جار، سے، سَبِيلِ، مجرور، مضاف، راہ،

اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی راہ سے) وَ، حرف عطف (اور)

يَبْغُونَهَا (يَبْغُونَ - هَا) يَبْغُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب بَغِيَ يَبْغِي، مصدر بَغِيَ، تلاش کرنا، چاہنا،

زیادتی کرنا، وہ تلاش کرتے ہیں، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس (وہ اس میں تلاش کرتے ہیں)

عَوَجًا، اسم مصدر (ٹیڑھ، کجی)

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَفَرُونَ ﴿۱۵﴾ | اور وہ آخرت کا انکار کرنے والے ہیں۔ |
|---|-------------------------------------|

وَهُمْ (وَ - هُمْ) وَ، حرف عطف، اور، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور وہ)

بِالْآخِرَةِ (بِ - الْآخِرَةِ) بِ، حرف جار، کا، الْآخِرَةِ، مجرور، آخرت (آخرت کا)

هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ) كَفَرُوا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کفر کرنے والے، انکار کرنے

والے، واحد، كَافِرٌ،

|   |  |
|---|--|
| أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانْ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءٍ | یہ لوگ زمین میں عاجز کرنے والے نہیں تھے اور ان کیلئے اللہ کے سوا کوئی مددگار نہیں تھا۔ |
|---|--|

أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (یہ لوگ)

لَمْ يَكُونُوا، فعل ناقص مضارع منفی جہد بلم جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ مصدر كَوَّنَا، ہونا (وہ نہیں تھے)

مُعْجِزِينَ - اِعْجَازٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، عاجز کرنے والے، واحد، مُعْجِزٌ،

فِي الْأَرْضِ (فِي - الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

وَمَا (وَ - مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا (وہ تھا)

لَهُمْ (لَ- هُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے)  
 مِّنْ دُونَ اللَّهِ (مِنْ- دُونَ- اللَّهُ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونَ، مجرور، مضاف، علاوہ،  
 سوا، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ (اللہ کے سوا)

مِنْ أَوْلِيَاءَ- مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، أَوْلِيَاءَ، مجرور، کارساز، حمایتی، مددگار، واحد، ولیؑ،  
 يُضَعْفُ لَهُمُ الْعَذَابُ ٥

ان کیلئے عذاب دگنا کیا جائے گا۔

يُضَعْفُ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب ضَاعَفَ يُضَاعَفُ، مصدر مُضَاعَفَةٌ، بڑھانا، دگنا کرنا (دگنا  
 کیا جائے گا) لَهُمْ (لَ- هُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے)  
 الْعَذَابُ (عذاب، سزا)

|  |   |
|--|---|
| مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ٥ | نہ وہ سننے کی طاقت رکھتے تھے اور نہ دیکھا کرتے تھے۔ |
|--|---|

مَا، نافیہ (نہ) كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر رَكُونًا، ہونا (وہ تھے)  
 يَسْتَطِيعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ، مصدر اسْتَطَاعَةٌ، استطاعت رکھنا، طاقت  
 رکھنا (وہ طاقت رکھتے) السَّمْعَ، مصدر (سننا) وَمَا (وَمَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہ (اور نہ)  
 كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر رَكُونًا، ہونا (وہ تھے)

|   |   |
|---|---|
| أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٥ | یہی وہ لوگ ہیں جنہوں نے اپنی جانوں کو گھائے میں ڈالا اور ان سے وہ گم ہو گیا جو وہ جھوٹ گھڑا کرتے تھے۔ |
|---|---|

أُولَئِكَ، اسم اشارہ بعید جمع مذکر (یہی ہیں) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)  
 خَسِرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب خَسِرَ يَخْسِرُ، مصدر خُسْرَانٌ، نقصان اٹھانا، گھائے میں ڈالنا (انہوں  
 نے گھائے میں ڈالا) أَنفُسَهُمْ (أَنْفُسُ- هُمْ) أَنْفُسُ، مضاف، نفسوں، جانوں، واحد، نَفْسٌ،

هُمُّ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنی (اپنی جانوں کو) و، حرف عطف (اور)  
 ضَلَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب ضَلَّ يَضِلُّ، مصدر ضَلَّالٌ، گم ہونا (وہ گم ہو گیا)  
 عَنْهُمْ (عَنْ - هُمْ) حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)  
 مَا، اسم موصول (جو) كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے)  
 يَفْتَوُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اِفْتَوَى يَفْتَوِي، مصدر اِفْتَوَاءً، بہتان باندھنا، جھوٹ گھڑنا (وہ  
 جھوٹ گھڑا کرتے)

|   |   |
|---|---|
| لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسِرُونَ ﴿۱۱﴾ | کوئی شک نہیں یقیناً وہ آخرت میں وہی زیادہ<br>خسارہ اٹھانے والے ہیں۔ |
|---|---|

لَا جَرَمَ، یقیناً اور حقا کا ہم معنی ہے (کوئی شک نہیں)

أَنَّهُمْ (أَنَّ - هُمْ) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، یقیناً، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (یقیناً وہ)  
 فِي الْآخِرَةِ (فِي - الْآخِرَةِ) حرف جار، میں، الْآخِرَةِ، مجرور، آخرت (آخرت میں)  
 هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہی)

الْآخَسِرُونَ - خُسِرَانٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ جمع (زیادہ خسارہ اٹھانے والے) واحد آخَسِرٌ،

|  |  |
|--|--|
| إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآخَبْتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ ﴿۱۲﴾ | بے شک وہ لوگ جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے اور<br>انہوں نے اپنے رب کی طرف عاجزی کی۔ |
|--|--|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب آمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)

و، حرف عطف (اور) عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ (عَمِلُوا - الصَّالِحَاتِ) فعل ماضی جمع مذکر غائب عَمِلَ  
 يَعْمَلُ، مصدر عَمَلٌ، عمل کرنا، انہوں نے عمل کیے، الصَّالِحَاتِ، صِلَاحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مؤنث،

نیک، واحد، الصُّلِحَاتُ (انہوں نے نیک عمل کیے) و، حرف عطف (اور)  
 اُخْبِتُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اُخْبِتَ يُخْبِتُ، مصدر اُخْبَاةٌ، عاجزی کرنا (انہوں نے عاجزی کی)  
 اِلَى رَبِّهِمْ (الی۔ رَبِّ۔ هُمْ) الی، حرف جار، کی طرف، رَبِّ، مَجْرور، مضاف، رَبِّ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع  
 مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کی طرف)

|                                  |                       |
|----------------------------------|-----------------------|
| أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ج | وہی لوگ جنت والے ہیں۔ |
|----------------------------------|-----------------------|

أُولَئِكَ، اسم اشارہ بعید جمع مذکر (وہی لوگ)

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ۔ أَصْحَابُ، مضاف، صاحبان، والے، الْجَنَّةِ، مضاف الیہ، جنت (جنت والے ہیں)

|                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٥ | وہ اس میں ہمیشہ رہنے والے ہیں۔ |
|--------------------------|--------------------------------|

هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ) فِيهَا (فی۔ ہا) فی، حرف جار، میں، ہا، مَجْرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس،  
 ضمیر کا مرجع الْجَنَّةِ ہے (اس میں)

خَالِدُونَ۔ خُلُودٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ہمیشہ رہنے والے) واحد، خَالِدٌ،

|  |  |
|--|--|
| مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصْمِ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ ط | دونوں گروہوں کی مثال اندھے اور بہرے اور (اس کے برعکس) دیکھنے والے اور سننے والے کی طرح ہے۔ |
|--|--|

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ (مَثَلُ۔ الْفَرِيقَيْنِ) مَثَلُ، مضاف، مَثَلُ، الْفَرِيقَيْنِ، مضاف الیہ، تشبیہ، دونوں  
 گروہوں کی (دونوں کی گروہوں کی مثال) كَالْأَعْمَى (ك۔ الْأَعْمَى) ك، حرف جار و تشبیہ، مانند، طرح، جیسی،  
 الْأَعْمَى، مَجْرور، عَمَى، مصدر سے صفت مشبہ، نابینا، اندھا (اندھے کی طرح)

و، حرف عطف (اور) الْأَصْمِ۔ صُمُّ، سے صفت مشبہ (بہرا) و، حرف عطف (اور)

الْبَصِيرِ۔ بَصَارَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (دیکھنے والا) و، حرف عطف (اور)

السَّمِيعِ۔ سَمْعٌ، سے صفت مشبہ (سننے والا)

|                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا ط | کیا دونوں مثال میں برابر ہو سکتے ہیں؟ |
|----------------------------|---------------------------------------|

هَلْ، استفہامیہ (کیا) یَسْتَوِيْنَ، فعل مضارع تشنیہ مذکر غائب اِسْتَوَى یَسْتَوِيْ، مصدر اِسْتَوَا، برابر ہونا (دونوں برابر ہو سکتے ہیں) مَثَلًا (مثال میں)

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿۱۱﴾ تو کیا تم نصیحت حاصل نہیں کرتے؟

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ (أ-ف- لا تَذَكَّرُونَ) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو،  
لا تَذَكَّرُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر تَذَكَّرَ یَتَذَكَّرُ، مصدر تَذَكَّرَ، نصیحت پکڑنا، نصیحت حاصل کرنا، تم نصیحت حاصل نہیں کرتے (تو کیا تم نصیحت حاصل نہیں کرتے؟)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ ۖ اور بلاشبہ یقیناً ہم نے حضرت نوح (علیہ السلام) کو اس کی قوم کی طرف بھیجا۔

وَلَقَدْ (و-ل- قَدْ) و، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، البتہ، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق، یقیناً (اور بلاشبہ یقیناً)  
أَرْسَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَرْسَلَ یُرْسِلُ، مصدر اَرْسَأَ، بھیجنا (ہم نے بھیجا)  
نُوحًا (حضرت نوح علیہ السلام) اِلَىٰ قَوْمِهِ (الی- قَوْم- ہ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، قَوْمِ، مجرور، مضاف قوم، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی قوم کی طرف)

إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿۱۲﴾ بے شک میں تمہارے لیے واضح ڈرانے والا ہوں۔

إِنِّي (اِن- عی- اِن) اِن، اصل میں "اِنَّ" ہے، عی، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک،  
عی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) لَكُمْ (ل- کُمْ) ل، حرف جار، کیلئے، کُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے) نَذِيرٌ مُّبِينٌ۔ نَذِيرٌ، موصوف، نَذَرَ، مصدر سے اسم فاعل، ڈرانے والا،  
مُبِينٌ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل، ظاہر کرنے والا، واضح، کھلا (واضح ڈرانے والا)

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ کہ تم اللہ کے سوا (کسی کی) عبادت نہ کرو۔

أَنْ، مصدریہ (کہ) لَا تَعْبُدُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر عَبَدَ یَعْبُدُ، مصدر عَبَادَةٌ، عبادت کرنا (تم عبادت نہ کرو) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) اَللَّهِ (اللہ)

|  |  |
|--|--|
| بے شک میں تم پر دردناک دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں۔ | إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ الْيَوْمِ ۝ |
|--|--|

إِنِّي (اِنَّ-مِی) اِنَّ، اصل میں "اِنَّ" ہے، مِی، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

أَخَافُ، فعل مضارع واحد متکلم خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفٌ، ڈرنا، (میں ڈرتا ہوں)  
عَلَيْكُمْ (عَلَى-کُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر)

عَذَابَ يَوْمِ الْيَوْمِ۔ عَذَابٌ، مضاف، عذاب، سزا، يَوْمِ، مضاف الیه، موصوف، دن، الْيَوْمِ، صفت، آگ، مصدر سے بمعنی اسم فاعل صفت مشبہ، دکھ دینے والا، دردناک (دردناک دن کے عذاب سے)

|  |   |
|--|---|
| تو اس کی قوم میں سے ان سرداروں نے کہا جنہوں نے کفر کیا کہ ہم تجھے نہیں دیکھتے مگر اپنے جیسا ایک انسان۔ | فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا تَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا |
|--|---|

فَقَالَ (فَ-قَالَ) فَ، حرف عطف، تو، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا (تو کہا) الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ، الْمَلَأُ، سرداروں، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، جنہوں نے (ان سرداروں نے جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر کرنا، انکار کرنا (انہوں نے کفر کیا) مِنْ قَوْمِهِ (مِنْ-قَوْمِهِ-مِنْ) مِنْ، حرف جار، سے، قَوْمِهِ، مجرور، مضاف، قوم، ہ، مضاف الیه، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی قوم میں سے)

مَا تَرَاكَ (مَا-تَرَى-كَ) مَا، نافیہ، نہیں، تَرَى، فعل مضارع جمع متکلم رَآیَ يَرَى، مصدر رَوْيَةً، دیکھنا، ہم دیکھتے، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (ہم تجھے نہیں دیکھتے)

إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) بَشَرًا مِثْلَنَا (بَشَرًا-مِثْلًا-نَا) بَشَرًا، ایک انسان، مِثْلًا، مضاف، مثل جیسا، نَا، مضاف الیه، ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے جیسا ایک انسان)

|   |  |
|---|--|
| اور ہم تجھے نہیں دیکھتے کہ تیری پیروی کی ہو مگر ان لوگوں نے جو وہ | وَمَا تَرَاكَ أَتَّبِعَكَ إِلَّا الَّذِينَ |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
| ہمارے سب سے رذیل ہیں (وہ بھی) ظاہری (سرسری) رائے سے | هُمُ أَرَادُوا لَنَا بِكَ دِي الرَّأْيِ ۚ |
|---|---|

وَمَا نَرَاكَ (و۔ مَا۔ نَرَى۔ كَ) و، حرف عطف، اور، مَا، نافية، نہیں، نَرَى، فعل مضارع جمع متکلم رَآی یَرَى، مصدر رَوَى وُيَئَى، دیکھنا، ہم دیکھتے، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (اور ہم تجھے نہیں دیکھتے) اتَّبَعَكَ (اتَّبَعَ۔ كَ) اتَّبَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَعَ، پیروی کرنا، پیروی کی ہو، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری پیروی کی ہو) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں نے جو) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ) أَرَادُوا لَنَا (أَرَادُوا۔ نَا) أَرَادُوا، مضاف، رَزَّالَةٌ، مصدر سے الفعل التفضيل کا صیغہ، سب سے رذیل، ذلیل، واحد، أَرَادُوا، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے سب سے رذیل)

بَادِيَ الرَّأْيِ۔ بَادِيَ، مضاف، اسم فاعل واحد مذکر، بَدُو، مصدر جس کے معنی ظاہر ہونے کے ہیں، ظاہراً، کھلم کھلا، الرَّأْيِ، مضاف الیہ، مصدر، دیکھ کر رائے قائم کرنا (ظاہری رائے، سطحی نظر، بے سوچے سمجھے)

|   |  |
|---|--|
| اور ہم تمہارے لیے اپنے پر کوئی فضیلت نہیں دیکھتے بلکہ ہم تمہیں جھوٹے گمان کرتے ہیں۔ | وَمَا نَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ۝ |
|---|--|

وَمَا نَرَى (و۔ مَا۔ نَرَى) و، حرف عطف، اور، مَا، نافية، نہیں، نَرَى، فعل مضارع جمع متکلم رَآی یَرَى، مصدر رَوَى وُيَئَى، دیکھنا، ہم دیکھتے (اور ہم نہیں دیکھتے)

لَكُمْ (ل۔ كُمْ) ل، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے) عَلَيْنَا (عَلَى۔ نَا) عَلَى، حرف جار، پر، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے پر)

مِنْ فَضْلٍ (مِنْ۔ فَضْلٍ) مِنْ، حرف جار برائے عموم، فَضْلٍ، مجرور، اسم فعل (کوئی برتری، کوئی فضیلت) بَلْ، حرف اضراب (بلکہ) نَظُنُّكُمْ (نَظُنُّ۔ كُمْ) نَظُنُّ، فعل مضارع جمع متکلم ظَنَّ يَنْظُنُّ، مصدر ظَنَّ، گمان کرنا، ہم گمان کرتے ہیں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ہم تمہیں گمان کرتے ہیں)

كَذِبِينَ۔ كَذِبٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (جھوٹ بولنے والے، جھوٹے) واحد، كَاذِبٌ،

|   |   |
|---|---|
| اس (نوح) نے کہا اے میری قوم! کیا تم نے دیکھا (غور کیا) ہے<br>اگر میں اپنے رب کی طرف سے ایک واضح دلیل پر ہوں اور<br>اس نے مجھے اپنے پاس سے رحمت (نبوت) دی ہو پھر وہ تم پر<br>چھپائی گئی ہو | قَالَ يَقَوْمِ اَرَعَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلٰى<br>بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّيْ وَ اَتٰنِيْ رَحْمَةً<br>مِّنْ عِنْدِهٖ فَعَبَيْتْ عَلَيْكُمْ ط |
|---|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قولاً، کہنا (اس (نوح علیہ السلام) نے کہا)  
يَقَوْمِ، اصل میں، يَقَوْمِي، ہے (یا۔ قَوْمِ۔ مِ) یا، حرف ندا، اے، قَوْمِي، منادی، قَوْمِ، مضاف، قوم،  
مِ، مضاف الیہ، مخذوف، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم)  
اَرَعَيْتُمْ۔ ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، رَعَيْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر رَاى يَرى، مصدر رُوِيَ، دیکھنا، تم نے  
دیکھا (کیا تم نے دیکھا) اِنْ، شرطیہ (اگر) كُنْتُ، فعل ناقص ماضی واحد متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر رَكُونًا، ہونا  
(میں ہوں) عَلٰى بَيِّنَةٍ۔ عَلٰى، حرف جار، پر، بَيِّنَةٍ، مجرور، ایک واضح دلیل (ایک واضح دلیل پر)  
مِّنْ رَبِّيْ (مِن۔ رَبِّ۔ مِ) مِنْ، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب،  
مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے رب کی طرف سے)  
وَ اَتٰنِيْ (وَ۔ اَتٰنِ۔ نِ۔ مِ) وَ، حرف عطف، اور، اَتٰنِيْ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَتٰنِيْ يُوْتِيْ، مصدر اِيتَاءً، دینا،  
اس نے دی ہو، نِ، نون و قایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اس نے دی مجھے) رَحْمَةً، مصدر (رحمت)  
مِّنْ عِنْدِهٖ (مِن۔ عِنْدِ۔ هِ) مِنْ، حرف جار، سے، عِنْدِ، مجرور، مضاف، پاس، هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد  
مذکر غائب، اپنے، (اپنے پاس سے)  
فَعَبَيْتْ (ف۔ عَبَيْتْ) ف، حرف عطف، پھر، عَبَيْتْ، فعل ماضی مجہول واحد مؤنث غائب عَبَيْتْ يُعَبِيْ،  
مصدر تَعْبِيَةٌ، چھپانا، وہ چھپائی گئی ہو (پھر وہ چھپائی گئی ہو)  
عَلَيْكُمْ (عَلٰى۔ كُمْ) عَلٰى، حرف جار، پر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر)

|  |  |
|--|--|
| اَنْزَلْنٰكُمْ هَا وَاَنْتُمْ لَهَا كٰرِهُونَ ﴿۱۱﴾ | کیا ہم اسے تم پر لازم کر سکتے ہیں اس حال میں کہ تم اس کو |
|--|--|

ناپسند کرنے والے ہو۔

أَنْزَلِمْكُمْ هَا (أَنْزَلِمْ - كُمْ - وَ - هَا) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، نُنْزِمُ، فعل مضارع جمع متکلم الزَمَ يَنْزِمُ مصدر الزَامُ، لازم کرنا، چکانا، ہم لازم کر سکتے ہیں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم پر، وَ، اشباع کا، دو ضمیروں کے درمیان وصل کیلئے ہے، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کا مرجع بَيِّنَةٌ ہے (کیا ہم اسے تم پر لازم کر سکتے ہیں؟) وَ، حالیہ (اس حال میں کہ) أَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر (تم)

لَهَا (لَ - هَا) ل، حرف جار، کو، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس (اس کو)

كِرِهُونَ - كَرِهًا - كِرَاهَةً، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ناپسند کرنے والے، بیزاری کرنے والے، بیزار)

وَيَقْوِمُ لَّا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَّا ط اور اے میری قوم! میں تم سے اس پر کسی مال کا سوال نہیں کرتا۔

وَ، حرف عطف (اور) يَقْوِمُ، اصل میں، يَقْوِمُ، ہے (يَا - قَوْمِ - يَ) يَا، حرف ندا، اے، قَوْمِي، منادی، قَوْمِ، مضاف، قوم، يَ، مضاف الیہ محذوف، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم)

لَّا أَسْأَلُكُمْ (لَّا أَسْأَلُ - كُمْ) لَّا أَسْأَلُ، فعل مضارع منفی واحد متکلم سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سُئِلَ، سوال کرنا، مانگنا، میں سوال نہیں کرتا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (میں تم سے سوال نہیں کرتا)

عَلَيْهِ (عَلَى - هِ) عَلَى، حرف جار، پر، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر) مَا لَّا (کسی مال کا)

إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا ط نہیں ہے میرا اجر مگر اللہ پر اور میں ان لوگوں کو ہرگز دور ہٹانے والا نہیں ہوں جو ایمان لائے ہیں۔

إِنْ، نافیہ (نہیں) أَجْرِي (أَجْرٍ - يَ) أَجْرٍ، مضاف، اجر، يَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا اجر)

إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) عَلَى اللَّهِ (عَلَى - اللَّهِ) عَلَى، حرف جار، پر، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ پر)

وَمَا (وَ - مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں ہوں) أَنَا، ضمیر واحد متکلم (میں)

بِطَارِدِ الَّذِينَ (بِ - طَارِدِ - الَّذِينَ) بِ، حرف جار، تاکید برائے نفی، طَارِدِ، مجرور، مضاف، طَرَدٌ، مصدر

سے اسم فاعل واحد مذکر، ہرگز دور ہٹانے والا، الَّذِينَ، مضاف الیہ، اسم موصول جمع مذکر، ان لوگوں کو جو

(ان لوگوں کو ہر گز دور ہٹانے والا جو)

أَمْنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمِنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ايمان لانا (وہ ايمان لائے ہیں)

|  |   |
|--|---|
| بے شک وہ اپنے رب سے ملاقات کرنے والے ہیں اور لیکن میں تمہیں ایسے لوگ دیکھتا ہوں کہ تم جہالت کرتے ہو۔ | إِنَّهُمْ مُّٰلِقُوا رَبَّهُمْ وَلَكِنِّي أَرٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿۱۱﴾ |
|--|---|

إِنَّهُمْ (إِنَّ-هُمْ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)

مُّٰلِقُوا رَبَّهُمْ- مُّٰلِقُوا، مضاف، اصل میں، مُّٰلِقُونَ، ہے اضافت کی وجہ سے نون گر گیا، مُّٰلِقَاءُ، مصدر سے

اسم فاعل جمع مذکر، ملاقات کرنے والے، واحد، مُّٰلِقٍ رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب، هُمْ، مضاف الیہ،

ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب سے ملاقات کرنے والے) و، حرف عطف (اور)

لَكِنِّي (لَكِن-نِي) لَكِن، حرف استدراک، لیکن، نِي، نون وقایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، میں (لیکن میں)

أَرٰكُمْ (أَرٰ-كُمْ) أَرٰ، فعل مضارع واحد متکلم آری یَرٰی، مصدر رَوَىٰ، دیکھنا، میں دیکھتا ہوں،

كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (میں دیکھتا ہوں تمہیں) قَوْمًا (قوم، لوگ)

تَجْهَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر جَهَلَ يَجْهَلُ، مصدر جَهَلٌ، لاعلم ہونا جاہل ہونا، جہالت کرنا (تم

جہالت کرتے ہو)

|   |  |
|---|--|
| اور اے میری قوم! اگر میں انہیں دور ہٹا دوں تو کون اللہ کے مقابلے میں میری مدد کرے گا۔ | وَيَقْوِمُ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ ط |
|---|--|

و، حرف عطف (اور) يَقْوِمُ، اصل میں يَقْوِمُ ہے (يَا-قَوْم-نِي) يَا، حرف ندا، اے، قَوْمِي، منادی،

قَوْمِ، مضاف، قوم، نِي، مضاف الیہ مخذوف، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم)

مَنْ، استفہامیہ (کون) يَنْصُرُنِي (يَنْصُر-نِي) نِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب نَصَرَ يَنْصُرُ،

مصدر نَصْرٌ، مدد کرنا، مدد کرے گا، نِي، نون وقایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، میری (میری مدد کرے گا)

مِنَ اللَّهِ (مِنْ-اللَّهِ) مِنْ، حرف جار بمعنی، عَلِي، کے مقابلے میں، اللَّهُ، مجرور، اللَّهُ (اللہ کے مقابلے میں)

اِنْ، شرطیہ (اگر) كَطَرَدْتُهُمْ (كَطَرَدْتُ - هُمْ) كَطَرَدْتُ، فعل ماضی واحد متکلم كَطَرَدَ يَطْرُدُ، مصدر كَطَرَدُ، دور ہٹا دینا، ہانک دینا، میں دور ہٹا دوں، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (میں دور ہٹا دوں انہیں)

|                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| اَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿۱۰﴾ | تو کیا تم نصیحت حاصل نہیں کرتے؟ |
|---------------------------|---------------------------------|

اَفَلَا تَذَكَّرُونَ (اَف - لَا تَذَكَّرُونَ) اَ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو، لَا تَذَكَّرُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر تَذَكَّرَ يَتَذَكَّرُ، مصدر تَذَكَّرُ، نصیحت پکڑنا، نصیحت حاصل کرنا، تم نصیحت حاصل نہیں کرتے (تو کیا تم نصیحت حاصل نہیں کرتے؟)

|   |  |
|---|--|
| وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ<br>وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي<br>مَلَكٌ | اور میں تم سے نہیں کہتا ہوں کہ میرے پاس اللہ کے خزانے ہیں اور میں نہ غیب جانتا ہوں اور میں نہیں کہتا ہوں کہ بے شک میں ایک فرشتہ ہوں۔ |
|---|--|

وَلَا أَقُولُ (و - لَا أَقُولُ) و، حرف عطف، اور، لَا أَقُولُ، فعل مضارع منفی واحد متکلم قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، میں نہیں کہتا ہوں (اور میں نہیں کہتا ہوں)

لَكُمْ (ل - كُمْ) ل، حرف جار، سے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم، (تم سے) عِنْدِي (عِنْدِ - ي) عِنْدِ، مضاف، پاس، ي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے پاس) خَزَائِنُ اللَّهِ (خَزَائِنُ - اللَّهِ) خَزَائِنُ، مضاف، خزانے، واحد، خَزَائِنَةٌ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے خزانے) و، حرف عطف (اور)

لَا أَعْلَمُ، فعل مضارع منفی واحد متکلم عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جانتا (میں نہیں جانتا ہوں) الْعَيْبَ (غیب) وہ چیز جو انسان کی حس اور عقل کی رسائی سے باہر ہو۔ و، حرف عطف (اور) لَا أَقُولُ، فعل مضارع منفی واحد متکلم قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، میں نہیں کہتا (میں نہیں کہتا ہوں) إِنِّي (إِن - ي) إِن، اصل میں اِنَّ ہے، ي، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ي، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) مَلَكٌ (ایک فرشتہ) جمع، مَلَائِكَةٌ۔

|   |   |
|---|---|
| اور میں ان لوگوں کے بارے میں نہیں کہتا ہوں جنہیں تمہاری آنکھیں حقارت سے دیکھتی ہیں کہ اللہ انہیں ہرگز کوئی بھلائی نہیں دے گا۔ | وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا ط |
|---|---|

وَلَا أَقُولُ۔ و، حرف عطف، اور، لَا أَقُولُ، فعل مضارع منفی واحد متکلم قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، میں نہیں کہتا ہوں (اور میں نہیں کہتا ہوں) لِلَّذِينَ (لِ-الَّذِينَ) لِ، حرف جار بمعنی عَنْ، کے بارے میں، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جنہیں (ان لوگوں کے بارے میں جنہیں) تَزْدَرِي، فعل مضارع واحد مؤنث غائب اِزْدَرَى يَزْدَرِي، مصدر اِزْدَرَاءً، حقیر سمجھنا، حقارت سے دیکھنا (حقارت سے دیکھتی ہے)

أَعْيُنُكُمْ (أَعْيُنُ-كُمْ) أَعْيُنُ، مضاف، آنکھیں، واحد، عَيْنُ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری آنکھیں) لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ (لَنْ يُؤْتِي-هُمُ-اللَّهُ) لَنْ، فعل مضارع منفی مؤکد بلن واحد مذکر غائب اِتَى يُؤْتِي مصدر اِيتَاءً، دینا، ہرگز نہیں دے گا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں، اللَّهُ، اللہ (اللہ انہیں ہرگز نہیں دے گا) خَيْرًا (کوئی بھلائی)

|  |   |
|--|---|
| اللہ اس کو جو ان کے دلوں میں ہے زیادہ جاننے والا ہے۔ | اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ؕ |
|--|---|

اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ) أَعْلَمُ-عِلْمٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ جاننے والا) بِمَا (ب-مَا) ب، حرف جار، کو، مَا، مجرور، موصولہ، جو (اس کو جو) فِي أَنْفُسِهِمْ (فِي-أَنْفُسِهِمْ-هُمْ) فِي، حرف جار، میں، أَنْفُسِ، مجرور، مضاف، نفسوں، جانوں، دلوں، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے نفسوں میں، ان کے دلوں میں)

|   |  |
|---|--|
| بے شک اس وقت میں یقیناً ظالموں میں سے ہو جاؤں گا۔ | إِنِّي إِذَا لَأَكُونُ الظَّالِمِينَ ۝ |
|---|--|

إِنِّي (إِن-ئِنِّي) إِن، اصل میں اِنَّ ہے، جی، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، جی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) إِذَا، حرف جزا، جواب اور جزا کیلئے آتا ہے (تب، اس وقت)

لَيْسَ الظَّالِمِينَ (ل- مِنْ- الظَّالِمِينَ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، مِنْ، حرف جار، سے، الظَّالِمِينَ، مجرور، ظُلْمٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ظلم کرنے والے، ظالموں، واحد، ظَلِمَ (یقیناً ظالموں میں سے)

|   |   |
|---|---|
| انہوں نے کہا اے نوح! بلاشبہ تو نے ہم سے جھگڑا کیا پھر تو نے ہم سے بہت زیادہ جھگڑا کیا پس تو اس (عذاب) کو ہم پر لے آ جس کا تو ہم سے وعدہ کرتا ہے اگر تو سچوں میں سے ہے | قَالُوا يٰ نُوحُ قَدْ جَدَلْتَنَا فَاكْثَرْتَ<br>جِدَالَكَ فَاتِنَا بِمَا تَعْدُنَا اِنْ<br>كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ۝ |
|---|---|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

يٰ نُوحُ (يَا- نُوحُ) يَا، حرف نداء، اے، نُوحُ، منادی، حضرت نوح (اے حضرت نوح)

قَدْ، حرف تحقیق کلام (یقیناً، بلاشبہ) جَدَلْتَنَا (جَدَلْت- نَا) جَدَلْت، فعل ماضی واحد مذکر حاضر جَدَلَّ يُجَادِلُ، مصدر مُجَادَلَةٌ، لڑائی کرنا، جھگڑا کرنا، تو نے جھگڑا کیا، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (تو نے ہم سے جھگڑا کیا) فَاكْثَرْتَ (ف- اَكْثَرْتَ) ف، حرف عطف، پھر، اَكْثَرْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر اَكْثَرَ يُكْثِرُ، مصدر اِكْثَارٌ، بہت زیادہ کرنا، تو نے بہت زیادہ کیا (پھر تو نے بہت زیادہ کیا)

جِدَالَكَ (جَدَالَ- نَا) جَدَالَ، مضاف، مصدر، باہم جھگڑنے اور ایک دوسرے پر چھا جانے کیلئے گفتگو کرنے کو جَدَالَ کہتے ہیں، جھگڑا، بحث کرنا، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم سے جھگڑا)

فَاتِنَا (ف- اِتْت- نَا) ف، حرف عطف، پس، اِتْتِ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَتَى يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا، جب اس کے صلہ میں بآء آتی ہے تو بمعنی لانا ہوتا ہے، تو لے آ، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (پس تو لے آ، ہم پر)

بِمَا (ب- مَا) ب، حرف جار، کو، مَا، اسم موصول، جس کا (اس کو جس کا)

تَعْدُنَا (تَعْد- نَا) تَعْدُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر وَعَدَ يَعِدُ، مصدر وَعْدٌ، وعدہ کرنا، تو وعدہ کرتا ہے،

نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم سے (تو ہم سے وعدہ کرتا ہے) اِنْ، شرطیہ (اگر)

كُنْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تو ہے)

مِنَ الصّٰدِقِيْنَ (مِنْ- الصّٰدِقِيْنَ) مِنْ، حرف جار، سے، الصّٰدِقِيْنَ، مجرور، صِدْقٌ، مصدر سے اسم

فاعل جمع مذکر، سچ بولنے والے، سچوں، واحد، صَادِقٌ (سچوں میں سے)

|   |  |
|---|--|
| قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ۝ | اس (حضرت نوح) نے کہا بے شک اللہ اس (عذاب) کو تم پر لائے گا اگر اس نے چاہا اور تم ہرگز عاجز کرنے والے نہیں ہو |
|---|--|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر رَقُولًا، کہنا (اس (نوح) نے کہا)

إِنَّمَا، کلمہ حصر (بے شک، سوائے اس کے نہیں، درحقیقت)

يَأْتِيكُمْ (يَأْتِي - كُمْ) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتِي يَأْتِي، مصدر رَأْتِيَانٌ، آنا، جب اس کے بعد صلہ

میں بآء ہو تو معنی لانا ہوتے ہیں، وہ لائے گا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (وہ لائے گا تم پر)

بِهِ اللَّهُ (بِ - هِ - اللَّهُ) بِ، حرف جار، کو، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، اللَّهُ، اللہ (اس کو اللہ)

إِنْ، شرطیہ (اگر) شَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (اس نے چاہا)

وَمَا (و - مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں) أَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر (تم)

بِمُعْجِزِينَ (بِ - مُعْجِزِينَ) بِ، حرف جار، زائدہ برائے تاکید نفی،

مُعْجِزِينَ، مجرور، إِعْجَازٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ہرگز عاجز کرنے والے)

|  |  |
|--|--|
| وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ ۝ | اور میری نصیحت تمہیں فائدہ نہیں دے گی اگر میں چاہوں کہ میں تم کو نصیحت کروں اگر اللہ چاہتا ہو کہ وہ تمہیں گمراہ کرے۔ |
|--|--|

وَلَا يَنْفَعُكُمْ (و - لَا يَنْفَعُ - كُمْ) و، حرف عطف، اور، لَا يَنْفَعُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب نَفَعَ

يَنْفَعُ، مصدر نَفَعَ، نفع دینا، فائدہ دینا، فائدہ نہ دے گی، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (اور فائدہ نہ دے گی

تمہیں) نُصْحِي (نُصِحَ - مِي) نُصِحَ، مضاف، نصیحت، خیر خواہی، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری،

(میری نصیحت) إِنْ، شرطیہ (اگر) أَرَدْتُ، فعل ماضی واحد متکلم أَرَادَ يُرِيدُ، مصدر رَادَةً، ارادہ کرنا، چاہنا

(میں چاہوں) أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) أَنْصَحَ، فعل مضارع واحد متکلم نَصَحَ يَنْصَحُ، مصدر نَصَحَ، مخلصانہ

مشورہ دینا، نصیحت کرنا (میں نصیحت کرو) لَكُمُ (ل-کُم) ل، حرف جار، کو، کُم، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم کو) اِنْ، شرطیہ (اگر) کَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب کَانَ یَكُونُ، مصدر کَوْنًا، ہونا (وہ ہو) اللہ (اللہ) یُرِیدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَرَادَ یُرِیدُ، مصدر اَرَادَ اِدَّةً، ارادہ کرنا، چاہنا (وہ چاہتا) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) یُغْوِیْکُمْ (یُغْوِی-کُمْ) یُغْوِی، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَغْوَى یُغْوِی، مصدر اَغْوَا، گمراہ کرنا، بھٹکانا، وہ گمراہ کرے، کُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ گمراہ کرے تمہیں)

|                |                   |
|----------------|-------------------|
| هُوَ رَبُّکُمْ | وہی تمہارا رب ہے۔ |
|----------------|-------------------|

هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہ (وہی)

رَبُّکُمْ (رَبُّ-کُمْ) رَبُّ، مضاف، رب، کُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (تمہارا رب)

|                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| وَالَّذِیْہِ تَرْجَعُوْنَ | اور اسی کی طرف تم لوٹائے جاؤ گے۔ |
|---------------------------|----------------------------------|

وَالَّذِیْہِ (وَ-الذی-ہ) وَ، حرف عطف، اور، الی، حرف جار، کی طرف، ہِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، (اور اس کی طرف) تَرْجَعُوْنَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر حاضر رَجَعَ یَرْجَعُ، مصدر رَجَعُ، لوٹ جانا، لوٹنا (تم لوٹائے جاؤ گے)

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| اَمْ یَقُولُوْنَ اَفْتَرٰہُ | کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے اس (قرآن) کو گھڑ لیا ہے؟ |
|-----------------------------|---|

اَمْ، استفہامیہ (کیا) یَقُولُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ یَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتے ہیں) اَفْتَرٰہُ (اَفْتَرٰی-ہ) اَفْتَرٰی، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَفْتَرٰی یَفْتَرِی، مصدر اَفْتَرٰ آء، گھڑنا، اس نے گھڑ لیا ہے، ہِ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (اس نے گھڑ لیا ہے اس کو)

|   |   |
|---|---|
| قُلْ اِنْ اَفْتَرٰیْتُ فَعَلٰی اِجْرَامِیْ وَ اَنَا بَرِیْءٌ مِّمَّا تُجْرِمُوْنَ | آپ کہہ دیجئے اگر میں نے اسے گھڑ لیا ہے تو میرا جرم مجھ پر ہے اور میں اس سے بری ہوں جو تم جرم کرتے ہو۔ |
|---|---|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ یَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے)

اِنْ، اصل میں "اِنْ" ہے، اگلے لفظ سے ملانے کیلئے نون کو زبردی گئی ہے، شرطیہ (اگر)

اِفْتَرَيْتَهُ (اِفْتَرَيْتُ - هُ) اِفْتَرَيْتُ، فعل ماضی واحد متکلم اِفْتَرَيْتُ، مصدر اِفْتَرَا، گھڑنا، میں نے گھڑ لیا ہے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (میں نے اسے گھڑ لیا ہے)

فَعَلَى (ف - عَلَى - مِ) عَلَى، حرف عطف، تو، عَلَى، حرف جار، پر، مِ، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (تو مجھ پر) اِجْرَامِ (اِجْرَامِ - مِ) اِجْرَامِ، مضاف، جرم، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا جرم) وَاَنَا (وَ - اَنَا) وَ، حرف عطف، اور، اَنَا، ضمیر واحد متکلم، میں (اور میں)

بَرِيءٌ - بَرَاءَةٌ، سے بمعنی اسم فاعل (بری، بیزار، بے تعلق، بری ہوں)

مِمَّا مِنْ - مَا مِنْ، حرف جار، سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس سے جو)

تُجْرِمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اُجْرِمُ، مصدر اِجْرَامُ، جرم کرنا (تم جرم کرتے ہو)

|   |   |
|---|---|
| وَأُوْحِي إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ | اور حضرت نوح کی طرف وحی کی گئی کہ بے شک بات یہ ہے             |
| مَنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا  | کہ تیری قوم میں سے ہرگز کوئی ایمان نہیں لائے گا مگر جو یقیناً |
| تَبْتَسِسُ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۝      | ایمان لاچکا پس تو اس پر غم نہ کر جو وہ کرتے رہے ہیں۔          |

وَ، حرف عطف (اور) اُوْحِي، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب اُوْحِيَ، مصدر اُوْحِيَ، وحی کرنا (وحی کی

گئی) اِلَى نُوحٍ - اِلَى، حرف جار، کی طرف، نُوحٍ، مجرور، نوح (نوح کی طرف)

أَنَّهُ (أَنَّ - هُ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، بعد میں جملہ مفسرہ اور اس کی خبر ہے، ضمیر شان ہے، بات یہ ہے (بے شک بات یہ ہے کہ)

لَنْ يُؤْمِنَ، فعل مضارع منفی تاکید بن واحد مذکر غائب اُؤْمِنُ، مصدر اِئْمَانٌ، ایمان لانا (وہ ہرگز

ایمان نہیں لائے گا) مَنْ قَوْمِكَ (مِنْ - قَوْمِكَ) مَنْ، حرف جار، سے، قَوْمِكَ، مجرور، مضاف، قوم، كَ،

مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری قوم میں سے) اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے)

مَنْ، اسم موصول (جو) قَدْ، حرف تحقیق کلام (یقیناً)

اِئْمَانٌ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِئْمَانٌ، مصدر اِئْمَانٌ، ایمان لانا (ایمان لاچکا)

فَلَا تَبْتَئِسْ (ف۔ لَا تَبْتَئِسْ) ف، حرف عطف، پس، لَا تَبْتَئِسْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر اِبْتِئَسْ  
يَبْتَئِسْ، مصدر اِبْتِئَسْ، غم کرنا، تو غم نہ کر (پس تو غم نہ کر)

بِمَا (ب۔ مَا) ب، حرف جار بمعنی، عَلٰی، پر، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس پر جو)

كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، رہنا (وہ رہے ہیں)

يَفْعَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب فَعَلَ يَفْعَلُ، مصدر فَعَلٌ، کرنا (وہ کرتے)

|   |   |
|---|---|
| وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِينَا<br>لَا تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا ۗ | اور تو ہماری آنکھوں کے سامنے اور ہماری وحی سے کشتی بنا<br>اور تو ان لوگوں کے بارے مجھ سے بات نہ کرنا جنہوں نے<br>ظلم کیا۔ |
|---|---|

وَاصْنَعِ (و۔ اصْنَعِ) و، حرف عطف، اور، اصْنَعِ، فعل امر واحد مذکر حاضر صَنَعَ يَصْنَعُ، مصدر صُنِعَ، بنانا،  
تیار کرنا، تو بنا (اور تو بنا) الْفُلْكَ (کشتی)

بِأَعْيُنِنَا (ب۔ أَعْيُنِنَا) ب، حرف جار، کے سامنے، ضرور تا ترجمہ کیا گیا، أَعْيُنِنَا، مجرور، مضاف، آنکھوں،  
واحد، عَيْنٌ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری آنکھوں کے سامنے)

وَوَحِينَا (و۔ وَحِينَا) و، حرف عطف، اور، وَحِي، مضاف، وحی، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم،

ہماری (اور ہماری وحی سے) وَلَا تُخَاطِبُنِي (و۔ لَا تُخَاطِبُنِي) ن، حرف عطف، اور،

لَا تُخَاطِبُ، فعل نہی واحد مذکر حاضر خَاطَبَ يُخَاطِبُ، مصدر مُخَاطَبَةٌ، آپس میں بات چیت کرنا، تو بات  
نہ کرنا، ن، نون وقایہ، نِ، ضمیر واحد متکلم، مجھ سے (اور تو مجھ سے بات نہ کرنا)

فِي الَّذِينَ (فِی۔ الَّذِينَ) فِی، حرف جار برائے تعلق، کے بارے میں، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر،  
ان لوگوں کے جو (ان لوگوں کے بارے میں جنہوں نے)

ظَلَمُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظُلْمٌ، ظلم کرنا (انہوں نے ظلم کیا)

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿۱۰﴾ | بے شک وہ غرق کیے جانے والے ہیں۔ |
|-----------------------------|---------------------------------|

إِنَّهُمْ (إِنَّ-هُمْ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)  
مُعْرِقُونَ-إِعْرَاقٌ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر (غرق کیے جانے والے، ڈبو دیئے جانے والے)

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ ۝ | اور وہ کشتی بناتا رہا۔ |
|------------------------|------------------------|

و، حرف عطف (اور)

يَصْنَعُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب صَنَعَ يَصْنَعُ، مصدر صُنِعَ، بنانا، تیار کرنا (وہ بناتا رہا) الْفُلْكَ (کشتی)

|  |  |
|--|--|
| وَكَذَّبَا مَرًّا عَلَيْهِ مَلَائِكَةٌ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ ۝ | جب کبھی اس کی قوم سے کوئی سردار اس کے پاس سے گزرتے وہ اس سے مذاق کرتے۔ |
|--|--|

وَكَذَّبَا، و، حرف عطف، اور، كَذَّبَا، كَذَّبَ، اور، مَا، کامرکب ہے، ظرف زمان، متضمن بمعنی شرط (جب کبھی، جس وقت) مَرًّا، فعل ماضی واحد مذکر غائب مَرَّ يَمُرُّ، مصدر مَرُّوْرٌ، گزرنا، پاس سے گزرنا، كَذَّبَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ گزرتا) عَلَيْهِ (علی-ہ) عَلَى، حرف جار بمعنی، الی، طرف، پاس، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے پاس سے) مَلَائِكَةٌ (سرداران) مِنْ قَوْمِهِ (مِنْ-قَوْمِهِ) مِنْ، حرف جار، سے،

قَوْمِهِ، مجرور، مضاف، قوم، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی قوم سے) سَخِرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب سَخِرَ يَسْخِرُ، مصدر سَخِرٌ، مذاق کرنا، كَذَّبَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ مذاق کرتے) مِنْهُ (مِنْ-ہ) مِنْ، حرف جار، سے، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے)

|  |   |
|--|---|
| قَالَ إِنَّ تَسْخِرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخِرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخِرُونَ ۝ | اس (نوح) نے کہا اگر تم ہم سے مذاق کرتے ہو تو بے شک ہم تم سے (ایک دن) مذاق کریں گے جس طرح تم مذاق کرتے ہو۔ |
|--|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (نوح) نے کہا) إِنَّ، شرطیہ (اگر) تَسْخِرُوا، اصل میں "تَسْخِرُونَ" ہے، إِنَّ، کی وجہ سے نون مخذوف ہے، فعل مضارع جمع مذکر حاضر سَخِرَ يَسْخِرُ، مصدر سَخِرٌ، مذاق کرنا (تم مذاق کرتے ہو)

مِنَّا (مِنْ-نَا) مِنْ، حرف جار، سے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم سے)

فَانَا (فَ- اِنَ- نَا) فَ، حرف شرط، حرف عطف، تو، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نا، ضمیر جمع متکلم، ہم (تو بے شک ہم) نَسَخَرُوْهُ، فعل مضارع جمع متکلم سَخَرَ يَسْخَرُوْهُ، مصدر سَخَرُوْهُ، مذاق کرنا (ہم مذاق کریں گے) مِنْكُمْ (مِنْ- كُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم سے) كَمَا (كَ- مَا) كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، طرح، جیسا، مَا، مجرور، اسم موصول، جس (جس طرح) تَسَخَرُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر سَخَرَ يَسْخَرُوْنَ، مصدر سَخَرُوْهُ، مذاق کرنا (تم مذاق کرتے ہو)

|  |  |
|--|--|
| فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ لَمَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿۱۱﴾ | تو تم عنقریب جان لو گے کون ہے کہ اس پر عذاب آتا ہے (جو) اسے رسوا کرے گا اور (آخرت میں) اس پر دائمی عذاب اترے گا۔ |
|--|--|

فَسَوْفَ (فَ- سَوْفَ) فَ، حرف عطف، تو، سَوْفَ، مضارع کو مستقبل کیلئے مختص کرتا ہے (عنقریب) تَعْلَمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا (تم جان لو گے) مَنْ، استفہامیہ (کون) يَأْتِيهِ (يَأْتِي- هُ) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتی يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا، آتا ہے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (آتا ہے اس پر) عَذَابٌ (عذاب) يُخْزِيهِ (يُخْزِي- هُ) يُخْزِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَخْزَى يُخْزِي، مصدر اِخْزَاءٌ، رسوا کرنا، رسوا کرے گا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (رسوا کرے گا اسے) وَيَحِلُّ- وَ، حرف عطف، اور، يَحِلُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب حَلَّ يَحِلُّ، مصدر حُلُولٌ، نازل ہونا، اترنا (اترے گا) عَلَيْهِ (عَلَى- هُ) عَلَى، حرف جار، پر، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر) عَذَابٌ مُّقِيمٌ (عَذَابٌ- مُّقِيمٌ) عَذَابٌ، موصوف، عذاب، مُّقِيمٌ، صفت، اِقَامَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، قائم رہنے والا، دائمی (قائم رہنے والا عذاب، دائمی عذاب)

|   |   |
|---|---|
| حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۗ | یہاں تک کہ جب ہمارا حکم آگیا اور تنور ابل پڑا، ہم نے کہا تو |
| قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ        | اس (کشتی) میں ہر (قسم کے جانوروں) میں سے جوڑا (ایک          |

|   |  |
|---|--|
| <p>نر، ایک مادہ) دو عدد اور اپنے گھر والوں کو سوار کر لے سوائے<br/>(اس کے) جس پر (ہلاکت کا) فرمان پہلے ہو چکا اور (سوار<br/>کر لے) جو ایمان لایا۔</p> | <p>اِثْنَيْنِ وَاَهْلَكَ اِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ<br/>الْقَوْلُ وَمَنْ اٰمَنَ ط</p> |
|---|--|

حَتَّى، حرف غایت (یہاں تک کہ) اِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب)  
جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا (آگیا)  
اَمْرًا (اَمْرًا نَا) اَمْرٌ، مضاف، حَمْلٌ، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہم کا، ہمارا (ہمارا حکم)  
وَفَارٍ، حرف عطف، اور، فَا، فعل ماضی واحد مذکر غائب فَا رَ يَفْعُو، مصدر فَوْرٌ وَفَوْرَانٌ، اہل پڑنا (اور  
اہل پڑا) اَلتَّنُوْرُ (تنور) قُلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا (ہم نے کہا)  
اِحْمِلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر حَمَلَ يَحْمِلُ، مصدر حَمْلٌ، اصل معنی، اٹھانے کے ہیں، اسی مناسبت سے  
معنی، سوار کرنا، چڑھانا (سوار کر لیں) فِيْهَا (فِيْ - هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب،  
اس، ضمیر کا مرجع اَلْفُلْكَ ہے (اس میں)  
مِنْ كُلِّ (مِنْ - كُلِّ) مِنْ، حرف جار، سے، كُلِّ، مجرور، ہر (قسم کے جانوروں)  
زَوْجَيْنِ اِثْنَيْنِ (زَوْجَيْنِ - اِثْنَيْنِ) زَوْجَيْنِ، موصوف، زَوْجٌ، کاتثنیہ ہے، یعنی ایک نر اور ایک مادہ کا جوڑا،  
جوڑا (نر اور مادہ) اِثْنَيْنِ، دو، زَوْجَيْنِ، کی صفت ہے، اسم عدد، دو عدد، جوڑا (ہر قسم کے جانوروں) میں سے  
جوڑا (یعنی دو عدد) (نر اور مادہ) (وَ اَهْلَكَ) (وَ - اَهْلَكَ) وَ، حرف عطف، اور، اَهْلٌ، مضاف، گھر والے،  
كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے گھر والوں کو)  
اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) مَنْ، اسم موصول (جو)  
سَبَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَبَقَ يَسْبِقُ، مصدر سَبَقٌ، پہلے ہونا (پہلے ہو چکا)  
عَلَيْهِ (عَلَى - عَلَيْهِ) عَلِي، حرف جار، پر، عَلِي، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)  
اَلْقَوْلُ، مصدر (حکم، فرمان) وَمَنْ، حرف عطف، اور، مَنْ، اسم موصول (جس)

اَمَنْ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَمَنَّ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ايمان لانا (وہ ايمان لایا)

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| وَمَا اَمَنْ مَعَهُ اِلَّا قَلِيْلٌ ۝ | اور نہیں اس کے ساتھ ايمان لائے مگر بہت کم۔ |
|---------------------------------------|--|

وَمَا (و۔ مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

اَمَنْ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَمَنَّ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ايمان لانا (وہ ايمان لایا)

مَعَهُ (مَعَ۔ هُ) مَعَ، مضاف، ساتھ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے ساتھ)

اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) قَلِيْلٌ۔ قَلِيْلٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بہت کم، تھوڑے سے)

|   |   |
|---|---|
| وَقَالَ اذْكُبُوْا فِيْهَا بِسْمِ اللّٰهِ مَجْرِبَهَا وَ<br>مُرْسِهَا ۝ | اس (نوح علیہ السلام) نے کہا اس میں سوار ہو جاؤ اللہ کے<br>نام کے ساتھ اس کا چلنا اور اس کا ٹھہرنا ہے۔ |
|---|---|

وَقَالَ۔ و، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

اِذْكُبُوْا، فعل امر جمع مذکر حاضر رَكِبَ يَرْكَبُ، مصدر رُكُوْبٌ، سوار ہونا (تم سوار ہو جاؤ)

فِيْهَا (فِي۔ هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع اَلْفُلْكَ، ہے (اس)

(کشتی میں) بِسْمِ اللّٰهِ (بِ۔ اِسْمِ۔ اللّٰهِ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، اِسْمِ، مجرور، مضاف، نام،

اللّٰهِ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے نام کے ساتھ) مَجْرِبَهَا (مَجْرِبِی۔ هَا) مَجْرِبِی، مضاف، مصدر میمی،

چلنا، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کا (اس کا چلنا) و، حرف عطف (اور)

مُرْسِهَا (مُرْسِی۔ هَا) مُرْسِی، مضاف، مصدر میمی، ٹھہرنا، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب،

اس کا، ضمیر کا مرجع اَلْفُلْكَ، ہے (اس کا ٹھہرنا)

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| اِنَّ رَبِّيْ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝ | بے شک میرا رب یقیناً بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے |
|--------------------------------------|---|

اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

رَبِّيْ (رَبِّ۔ مِی) رَبِّ، مضاف، رب، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا، (میرا رب)

لَغَفُوْرٌ (لَ۔ غَفُوْرٌ) لَ، لام تاکید، یقیناً، غَفُوْرٌ، خالق کائنات کا صفاتی نام، غُفْرَانٌ، مصدر سے مبالغہ کا

صیغہ (بہت بخشنے والا) رَّحِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

|   |   |
|---|---|
| وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ ۗ | اور وہ (کشتی) ان کے ساتھ پہاڑوں جیسی موجوں میں چلتی جاتی تھی۔ |
|---|---|

وَهِيَ (وہ۔ ہی) و، حرف عطف، اور، هِيَ، ضمیر واحد مؤنث غائب، وہ، ضمیر کا مرجع الْفُلُكُ، ہے (اور وہ (کشتی)) تَجْرِي، فعل مضارع واحد مؤنث غائب جَرَى يَجْرِي، مصدر جَرِيَانٌ، چلنا، بہنا (وہ چلتی جاتی) بِهِمْ (بہم۔ ہم) ب، حرف جار، کے ساتھ، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے ساتھ) فِي مَوْجٍ (فی۔ موج) فِي، حرف جار، میں، مَوْجٍ، مجرور، موج (موج میں) كَالْجِبَالِ (ك۔ الْجِبَالِ) ك، حرف جار و تشبیہ، مانند، طرَح، جیسی، الْجِبَالِ، مجرور، پہاڑوں، واحد، جَبَلٌ (پہاڑوں جیسی)

|   |   |
|---|---|
| وَنَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ<br>يُنَادِي اِذْ كَبَّ مَعْنَاً وَلَا تَكَنُّ مَعَ<br>الْكٰفِرِيْنَ ۝۱۱ | اور حضرت نوح (علیہ السلام) نے اپنے بیٹے کو پکارا وہ الگ جگہ میں تھا اے میرے پیارے بیٹے! تو ہمارے ساتھ سوار ہو جا اور تو کافروں کے ساتھ مت ہو۔ |
|---|---|

وَنَادَى (وہ۔ نادی) و، حرف عطف، اور، نَادَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَادَى يُنَادِي، مصدر مُنَادَاةٌ، پکارنا، بلانا، آواز دینا، پکارنا (اور پکارا) نُوْحٌ (نوح نے) لِبْنَتَهُ (ابن۔ بن) ابْن، مضاف، بیٹا، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے بیٹے کو) و، حرف عطف (اور) كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا) فِي مَعْزِلٍ (فی۔ مَعْزِلٍ) فِي، حرف جار، میں، مَعْزِلٍ، مجرور، عَزَلٌ، مصدر سے ظرف مکان (الگ جگہ) يُنَادِي (ی۔ بُنَى) ی، حرف ندا، اے، بُنَى، منادی، بُنَى، ابْنٌ، کی تصغیر، پیار و محبت کیلئے، مضاف، پیارے بیٹے، ی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے، اضافت کی وجہ سے، یا، کا، یا، میں ادغام کر دیا گیا ہے (اے میرے پیارے بیٹے) اِذْ كَبَّ، فعل امر واحد مذکر حاضر کَبَّ يَرُكِبُ، مصدر رُكُوْبٌ، سوار ہونا (تو سوار ہو جا)

مَعَنَا (مَعَ - نَا) مَعَ، مضاف، ساتھ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے ساتھ)  
 و، حرف عطف (اور) لَا تَكُنْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تومت ہو)  
 مَعَ الْكٰفِرِيْنَ (مَعَ - الْكٰفِرِيْنَ) مَعَ، مضاف، ساتھ، الْكٰفِرِيْنَ، مضاف الیہ، كُفِرَ، مصدر سے اسم فاعل  
 جمع مذکر، کفر کرنے والے، انکار کرنے والے، کافروں، واحد، الْكٰفِرِ (کافروں کے ساتھ)

|  |  |
|--|--|
| قَالَ سَأُوْحٰی اِلٰی جَبَلٍ یَّعْصِبُنِیْ مِنَ الْمَآءِ ط | اس (بیٹے) نے کہا عنقریب میں پہاڑ کی طرف پناہ لے لوں گا وہ مجھے پانی سے بچالے گا۔ |
|--|--|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ یَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (بیٹے) نے کہا)  
 سَأُوْحٰی (سَ - اُوْحٰی) سَ، حرف استقبال عنقریب، اُوْحٰی، فعل مضارع واحد متکلم اُوْحٰی یَاوْحٰی، مصدر اُوْحٰی،  
 پناہ لینا، میں پناہ لے لوں گا (عنقریب میں پناہ لے لوں گا)

اِلٰی جَبَلٍ (اِلٰی - جَبَلٍ) اِلٰی، حرف جار، کی طرف، جَبَلٍ، مجرور، پہاڑ (پہاڑ کی طرف)  
 یَّعْصِبُنِیْ (یَّعْصِمُ - نِ - یَّعْصِمُ) نِ - یَّعْصِمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَصَمَ یَعْصِمُ، مصدر  
 عَصَمَةٌ وَعَصْمٌ، حفاظت سے رکھنا، بچانا، وہ بچالے گا، نِ، نون وقایہ، یَّ، ضمیر واحد متکلم، مجھے (وہ مجھے بچا  
 لے گا) مِنَ الْمَآءِ (مِنْ - الْمَآءِ) مِنْ، حرف جار، سے، الْمَآءِ، مجرور، پانی (پانی سے)

|   |   |
|---|---|
| قَالَ لَا عَاصِمَ الْیَوْمَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ اِلَّا مَنْ رَّحِمَ ج | اس (نوح علیہ السلام) نے کہا آج اللہ کے فیصلے سے بچانے والا کوئی نہیں ہے مگر جس پر وہ رحم کرے۔ |
|---|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ یَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (نوح علیہ السلام) نے کہا)  
 لَا عَاصِمَ - لَا، نہیں، عَاصِمَ - عَصَمَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر بچانے والا (نہیں کوئی بچانے والا)  
 الْیَوْمَ (آج) مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ - مِنْ، حرف جار، سے، اَمْرِ، مجرور، مضاف، حکم، امر، فیصلہ، اللّٰهِ، مضاف الیہ،  
 اللّٰہ کے (اللّٰہ کے فیصلے سے) اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) مَنْ، اسم موصول (جس پر)  
 رَّحِمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَّحِمَ یَرْحَمُ، مصدر رَحْمَةً وَرَحْمٌ، رحم کرنا (وہ رحم کرے)

|  |   |
|--|---|
| وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿۱۱﴾ | اور اُن دونوں کے درمیان موج حائل ہو گئی تو وہ غرق کیے جانے والوں میں سے ہو گیا۔ |
|--|---|

و، حرف عطف (اور) حَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب حَالَ يَحْوُلُ، مصدر حَوَّلَ، حائل ہونا (وہ حائل ہو گئی) بَيْنَهُمَا (بَيْنَ - هُنَا) بَيْنَ، مضاف، درمیان، هُنَا، مضاف الیہ، ضمیر تثنیہ مذکر غائب، ان دونوں کے (ان دونوں کے درمیان) الْمَوْجُ (موج) فَكَانَ (فَ - كَانَ) فَ، حرف عطف، تو، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا، وہ ہو گیا (تو وہ ہو گیا)

مِنَ الْمُغْرَقِينَ۔ مِنْ، حرف جار، سے، الْمُغْرَقِينَ، مجرور، إِغْرَاقٌ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر، غرق کیے جانے والے (غرق کیے جانے والوں میں سے)

|   |  |
|---|--|
| وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَلَا يَسْمَأُ<br>أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ | اور کہا گیا اے زمین! تو اپنا پانی نگل لے اور اے آسمان تو تھم جا اور پانی خشک کر دیا گیا اور کام پورا کر دیا گیا۔ |
|---|--|

و، حرف عطف (اور) قِيلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (کہا گیا)

يَا أَرْضُ (يَا - أَرْضُ) يَا، حرف ندا، اے، أَرْضُ، منادى، زمین (اے زمین)

ابْلَعِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر بَلَعَ يَبْلَعُ، مصدر بَلَعُ، نگلنا (تو نگل لے)

مَاءَكِ (مَاءَ - كِ) مَاءَ، مضاف، پانی، كِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث حاضر، اپنا (اپنا پانی)

وَلَا يَسْمَأُ (وَلَا - سَمَأُ) وَلَا، حرف عطف، اور، يَا، حرف ندا، اے، سَمَأُ، منادى، آسمان (اور اے آسمان)

أَقْلِعِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر أَقْلَعُ يُقْلِعُ، مصدر أَقْلَعُ، تھم جانا (تو تھم جا) و، حرف عطف (اور)

غِيضُ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب غَاضَ يَغِيضُ، مصدر غَيِضُ، نیچے اترنا، خشک کرنا، جذب ہونا، خشک کر دیا گیا، الْمَاءِ، پانی (پانی خشک کر دیا گیا)

وَقُضِيَ الْأَمْرُ (وَلَا - قُضِيَ) وَلَا، حرف عطف، اور، قُضِيَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَضَى يَقْضِي، مصدر قَضَاءُ، پورا کرنا، فیصلہ کرنا، پورا کر دیا گیا، الْأَمْرُ، کام (اور کام پورا کر دیا گیا)

|   |  |
|---|--|
| <p>اور وہ (کشتی) جو دی (پہاڑ) پر جا ٹھہری اور کہہ دیا گیا کہ ظالم لوگوں کیلئے (رحمت سے) دوری ہے۔</p>  | <p>وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَ<br/>قِيلَ بُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿۱۱﴾</p>   |
| <p>و، حرف عطف (اور) اسْتَوَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب اسْتَوَى يَسْتَوِي، مصدر اسْتَوَى، ٹھہر جانا، برابر ہونا (وہ جا ٹھہری) عَلَى الْجُودِيِّ۔ عَلَى، حرف جار، پر، الْجُودِيَّ، مجرور، جو دی (جو دی) (پہاڑ) پر) وَقِيلَ۔ و، حرف عطف، اور، قِيلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اور کہہ دیا گیا) بُعْدًا۔ قُرْبٌ، کی ضد، اسم و مصدر (دوری، پھٹکار، لعنت، دور ہونا) لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (ل۔ الْقَوْمِ۔ الظَّالِمِينَ) ل، حرف جار، کیلئے، پر، الْقَوْمِ، مجرور، موصوف، قوم، لوگوں الظَّالِمِينَ، صفت، ظَلَمَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ظلم کرنے والے، ظالموں (ظالم لوگوں کیلئے)</p>   |  |
| <p>اور حضرت نوح نے اپنے رب کو پکارا پس اس نے کہا اے میرے رب! بے شک میرا بیٹا میرے گھر والوں میں سے ہے اور بے شک تیرا وعدہ حق (سچا) ہے اور تو سب فیصلہ کرنے والوں سے بہتر فیصلہ کرنے والا ہے۔</p>  | <p>وَ نَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي<br/>مِنَ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ<br/>أَحْكَمُ الْحَكَمِينَ ﴿۱۲﴾</p> |
| <p>وَ نَادَى نُوحٌ (وَ۔ نَادَى۔ نُوحٌ) و، حرف عطف، اور، نَادَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَادَى يُنَادِي، مصدر مُنَادَاةً، پکارنا، بلانا، آواز دینا، پکارا، نُوحٌ، نوح (اور نوح نے پکارا) رَبَّهُ (رَبِّ۔ ۛ) رَبِّ، مضاف، رب، ۛ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کو) فَقَالَ (فَ۔ قَالَ) فَ، حرف عطف، پس، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اس نے کہا (پس اس نے کہا) رَبِّ، اصل میں "یَا رَبِّي" ہے (یَا۔ رَبِّ۔ ۛ) یَا، حرف نداء، اے، محذوف ہے، رَبِّي، منادی، رَبِّ، مضاف، رب، ۛ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) ابْنِي (ابْنِ۔ ۛ) ابْنِ، مضاف، اصل میں، ابْنِ، ہے، ۛ، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، بیٹا، ۛ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا بیٹا)</p> |  |

مِنْ أَهْلِي (مِنْ - أَهْلِي - مِي) مِنْ، حرف جار، سے، أَهْلِي، مجرور، مضاف، اہل، گھر والوں،  
 مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے گھر والوں میں سے) وَ، حرف عطف (اور)  
 إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) وَعَدَاكَ (وَعَدَا - كَ) وَعَدَا، مضاف، وعدہ، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر  
 حاضر، تیرا (تیرا وعدہ) الْحَقُّ، اسم معرفہ (حق ہے، سچ ہے)  
 وَأَنْتَ (وَ - أَنْتَ) وَ، حرف عطف، اور، أَنْتَ، ضمیر واحد مذکر حاضر (تو)  
 أَحْكَمْ - حُكْمٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (بہتر فیصلہ کرنے والا)  
 الْحَكِيمِينَ - حُكْمٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (فیصلہ کرنے والے)

|  |  |
|--|--|
| قَالَ يُنُوحُ إِنَّكَ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ۚ | اس نے فرمایا اے نوح! بے شک وہ تیرے گھر والوں میں سے نہیں ہے۔ |
|--|--|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (اللہ) نے فرمایا)  
 يُنُوحُ (يَا - نُوحُ) يَا، حرف ندا، اے، نُوحُ، منادى، نوح (اے نوح)  
 إِنَّكَ (إِنَّ - كَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، كَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)  
 لَيْسَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب (نہیں ہے) اس سے فعل مضارع نہیں آتا۔  
 مِنْ أَهْلِكَ (مِنْ - أَهْلِكَ - كَ) مِنْ، حرف جار، سے، أَهْلِكَ، مجرور، مضاف، اہل، گھر والے، كَ، مضاف الیہ،  
 ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے گھر والوں میں سے)

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| إِنَّكَ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ ۖ | بے شک وہ غیر صالح عمل (والا) ہے |
|---------------------------------|---------------------------------|

إِنَّكَ (إِنَّ - كَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، كَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)  
 عَمَلٌ، مصدر (عمل کرنا، عمل) غَيْرُ صَالِحٍ - غَيْرُ، غیر، نہیں ہے، صَالِحٍ، اچھا، نیک، صالح (غیر صالح)  
 فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۗ

|  |   |
|--|---|
| فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۗ | پس تو مجھ سے سوال نہ کر جس کا تجھ کو علم نہیں ہے۔ |
|--|---|

فَلَا تَسْأَلْنِ (فَ - لَا تَسْأَلْنِ - نِ) نِ، حرف عطف، پس، لَا تَسْأَلْنِ، فعل نہی واحد مذکر حاضر سَأَلَ

يَسْئَلُ، مصدر سَوَّأَلَ، سوال کرنا، پوچھنا، تو سوال نہ کر، نون، نون و قایہ، می، ضمیر واحد متکلم، مخذوف ہے، مجھ سے (پس تو مجھ سے سوال نہ کر) مَا، اسم موصول (جس)

لَيْسَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب، اس کا مضارع اور امر نہیں آتا (نہیں ہے)

لَكَ (لَ-كَ) لَ، حرف جار، کو، لَكَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ (تجھ کو)

بِهِ (بِ-ه) بِ، حرف جار، کا، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کا) عَلِمَ، مصدر (علم)

|   |   |
|---|---|
| بے شک میں تجھے نصیحت کرتا ہوں کہ تو جاہلوں میں سے (نہ) ہو جائے۔ | إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ۝ |
|---|---|

إِنِّي (إِن-ئ) إِن، اصل میں إِنَّ ہے، می، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، می، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

أَعِظُكَ (أَعِظ-كَ) أَعِظُ، فعل مضارع واحد متکلم وَعَظَّ يَعِظُ، مصدر وَعَظَّ، وعظ کرنا، نصیحت کرنا، میں نصیحت کرتا ہوں، لَكَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (میں تجھے نصیحت کرتا ہوں)

أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) تَكُونَ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا (تو ہو جائے) مِنَ الْجَاهِلِينَ (مِنْ-الْجَاهِلِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْجَاهِلِينَ، مجرور، جَهْلٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، جہالت کرنے والے، جاہلوں، واحد، جَاهِلٌ (جاہلوں میں سے)

|   |  |
|---|--|
| اس (نوح) نے کہا! اے میرے رب! بے شک میں تیری پناہ مانگتا ہوں کہ میں تجھ سے سوال کروں جس کا مجھے کوئی علم نہیں ہے | قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ ۖ |
|---|--|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوَّلًا، کہنا (اس (نوح) نے کہا)

رَبِّ، اصل میں یَا رَبِّ، ہے (یَا-رَبِّ-مِ) يَا، حرف ندا، مخذوف ہے، اے، رَبِّ، مناد، رَبِّ، مضاف، رب می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب) إِنِّي (إِن-ئ) إِن، اصل میں، إِنَّ، ہے، می، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، می، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

أَعُوذُ، فعل مضارع واحد متکلم عَاذَ يَعُوذُ، مصدر عَوَّذُ، پناہ مانگنا (میں پناہ مانگتا ہوں)  
 بِكَ (بِ-ک) بِ، حرف جار، کی، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ (تجھ کی، تیری) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ)  
 اَسْأَلُكَ (اَسْأَلَ-ک) اَسْأَلَ، فعل مضارع واحد متکلم سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سَأَلَ، سوال کرنا، مانگنا، میں  
 سوال کروں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ سے (میں تجھ سے سوال کروں) مَا، اسم موصول (جس)  
 لَيْسَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب (نہیں ہے) اس سے فعل مضارع نہیں آتا۔  
 لِي (لِ-ی) لِي، حرف جار، کو، يَ، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ کو، مجھے)  
 بِهِ (بِ-ہ) بِهِ، حرف جار، کا، هَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کا) عَلِمَ، مصدر (کوئی علم)

|   |   |
|---|---|
| وَالَا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنُّ مِنَ<br>الْخَسِرِينَ ﴿۱۰﴾ | اور اگر تو مجھ کو معاف نہیں کرے گا اور تو مجھ پر رحم (نہیں)<br>کرے گا (تو) میں خسارہ پانے والوں میں سے ہو جاؤں گا |
|---|---|

وَ، حرف عطف (اور) اِلَّا (اِنَّ-اِنَّ)، شرطیہ، اگر، لَا، نہیں (اگر نہیں)  
 تَغْفِرُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر غَفَرَ يَغْفِرُ، مصدر غَفَرَ اَنَّ، معاف کرنا، بخشنا (تو معاف کرے گا)  
 لِي (لِ-ی) لِي، حرف جار، کو، يَ، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ کو، مجھے)  
 وَتَرْحَمْنِي (وَ-تَرْحَمْنِي-ن) وَ، حرف عطف، اور، تَرْحَمَ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر رَحِمَ  
 يَرْحَمُ، مصدر رَحِمَهُ، رحم کرنا، تورحم کرے گا، نِ، نون و قایہ، يَ، ضمیر واحد متکلم، مجھ پر (اور تو مجھ پر رحم  
 کرے گا) اَكُنُّ، دراصل اَكُونُ، تھا، اِنَّ، کی وجہ سے واؤ گرگئی، فعل مضارع واحد متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر  
 گونا، ہونا (میں ہو جاؤں گا) مِنَ الْخَسِرِينَ۔ مِنْ، حرف جار، سے، الْخَسِرِينَ، مجرور، خُسِرَ اِنَّ،  
 مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، خسارہ پانے والے، واحد، اَلْخَاسِرُ (خسارہ پانے والوں میں سے)

|  |   |
|--|---|
| قِيلَ يٰنُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِّنَّا وَ<br>بَرَكَاتٍ عَلَيْنَا وَعَلَىٰ اٰمَمٍ مِّمَّنْ<br>مَعَكَ ۗ | ارشاد ہوا! اے نوحؑ تو نیچے اتر ہماری طرف سے سلامتی اور<br>برکتوں کے ساتھ، تجھ پر اور (ایسی) جماعتوں پر ان میں سے جو<br>تیرے ساتھ ہیں۔ |
|--|---|

قَبِيلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (کہا گیا، ارشاد ہوا)  
 يُنُوحُ (يَا- نُوحُ) یا، حرف ندا، اے، نُوحُ، منادی، نوح (اے نوح)  
 اِهْبِطْ، فعل امر واحد مذکر حاضر هَبَطَ يَهْبِطُ، مصدر هَبُوْطًا، نیچے اترنا (تو نیچے اتر)  
 بِسَلَامٍ (بِ- سَلَامٍ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، سَلَامٍ، مجرور، مصدر ہے، عیوب اور آفات سے سلامتی،  
 سلامتی (سلامتی کے ساتھ) مِّنَّا (مِنْ- نَا) مِنْ، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم،  
 ہماری، (ہماری طرف سے) وَ، حرف عطف (اور) بَرَكَاتٍ (برکتوں)  
 عَلَيْكَ (عَلَى- كَ) عَلَى، حرف جار، پر، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ، تَجْه (تجھ پر)  
 وَ، حرف عطف (اور) عَلَى اُمَّمٍ- عَلَى، حرف جار، پر، اُمَّمٍ، مجرور، جماعتوں (جماعتوں پر)  
 مِّنْ مِّنْ (مِنْ- مِّن) مِنْ، حرف جار، سے، مِّنْ، مجرور، اسم موصول، جو (ان میں سے جو)  
 مَعَكَ (مَعَ- كَ) مَعَ، مضاف، ساتھ، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے، تیرے (تیرے ساتھ)

|  |   |
|--|---|
| وَأُمَّمٌ سَنَبْتَهُمْ ثُمَّ يَسْأَلُهُمْ مِّنَّا<br>عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ | اور کئی جماعتیں ہیں عنقریب ہم انہیں فائدہ پہنچائیں گے پھر<br>انہیں ہماری طرف سے دردناک عذاب پہنچے گا۔ |
|--|---|

وَ، حرف عطف (اور) اُمَّمٌ (کئی جماعتیں، کئی امتیں) واحد، اُمَّةٌ،  
 سَنَبْتَهُمْ (س- نَسَبْتُع- هُمْ) سَنَبْتَهُمْ، مضارع کے معنی کو مستقبل کیلئے مختص کرتا ہے،  
 نَسَبْتُعُ، فعل مضارع جمع متکلم مَتَّعَ يُمَتِّعُ، مصدر تَمَتُّبُحُ، فائدہ پہنچانا، ہم فائدہ پہنچائیں گے، هُمْ، ضمیر جمع  
 مذکر غائب، انہیں (عنقریب ہم انہیں فائدہ پہنچائیں گے) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)  
 يَسْأَلُهُمْ (يَسْأَلُ- هُمْ) يَسْأَلُهُمْ، فعل مضارع واحد مذکر غائب مَسَّ يَسْأَلُ، مصدر مَسَّ، چھونا، پہنچنا، پہنچے گا  
 هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (پہنچے گا انہیں)  
 مِّنَّا (مِنْ- نَا) مِنْ، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری طرف سے)  
 عَذَابٌ أَلِيمٌ (عَذَابٌ- أَلِيمٌ) عَذَابٌ، موصوف، عذاب، أَلِيمٌ، صفت، آلم، مصدر سے بمعنی اسم فاعل

صفت مشبہ، دکھ دینے والا، دردناک (دردناک عذاب)

|   |  |
|---|--|
| تِلْكَ مِنَ الْأَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ ۗ | یہ غیب کی خبروں میں سے ہے ہم انہیں آپ کی طرف وحی کرتے ہیں۔ |
|---|--|

تِلْكَ، اسم اشارہ واحد مؤنث بعید (یہ) مِنَ الْأَنْبَاءِ الْغَيْبِ۔ مِنْ، حرف جار، سے، الْأَنْبَاءِ، مجرور، مضاف، خبریں، واحد، نَبَأٌ، الْغَيْبِ، مضاف الیہ، غیب کی (غیب کی خبروں میں سے) نُوحِيهَا (نُوحِيَ۔ هَا) نُوحِيَ، فعل مضارع جمع متکلم أَوْحَى يُوحِي، مصدر إِيحَاءٌ، وحی کرنا، ہم وحی کرتے ہیں، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْأَنْبَاءِ ہے (ہم وحی کرتے ہیں انہیں) إِلَيْكَ (إِلَى۔ لَكَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، لَكَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کی طرف)

|  |  |
|--|--|
| مَا كُنْتُمْ تَعْلَمُهَا أَنْتُمْ وَلَا قَوْمُكُمْ مِنْ قَبْلِ هَذَا ۗ | اس سے پہلے نہ آپ انہیں جانتے تھے اور نہ آپ کی قوم۔ |
|--|--|

مَا، نافیہ (نہ) كُنْتُمْ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (آپ تھے) تَعْلَمُهَا (تَعْلَمُ۔ هَا) تَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمٌ، جاننا، آپ جانتے، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کا مرجع الْأَنْبَاءِ ہے (آپ جانتے انہیں) أَنْتُمْ، ضمیر منفصل واحد مذکر حاضر (آپ) وَلَا، حرف عطف، اور، لَا، نہ (اور نہ) قَوْمُكُمْ (قَوْمٌ۔ لَكُمْ) قَوْمٌ، مضاف، قوم، لَكُمْ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کی (آپ کی قوم) مِنْ قَبْلِ هَذَا (مِنْ۔ قَبْلٍ۔ هَذَا) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلٍ، مجرور، قبل، پہلے، هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، اس (اس سے پہلے)

|  |  |
|--|--|
| فَأَصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ۗ | تو آپ صبر کریں بے شک (اچھا) انجام پر ہیزگاروں ہی کیلئے ہے۔ |
|--|--|

فَأَصْبِرْ (فَ۔ اصْبِرْ) ف، حرف عطف، تو، اصْبِرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر صَبَرَ يَصْبِرُ، مصدر صَبْرٌ، صبر

کرنا، آپ صبر کریں (تو آپ صبر کریں) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

الْعَاقِبَةُ - عَقُوبٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مؤنث (آخرت، انجام)

لِلْمُتَّقِينَ (لِ - الْمُتَّقِينَ) ل، حرف جار، کیلئے، الْمُتَّقِينَ، مجرور، اتِّقَاءٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر،

پرہیزگاروں، متقیوں، ڈرنے والے، واحد، الْمُتَّقِي (پرہیزگاروں کیلئے)

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ط | اور (قوم) عاد کی طرف ان کے بھائی ہود کو (بھیجا) |
|-----------------------------------|---|

و، حرف عطف (اور) اِلَى عَادٍ (اِلَى - عَادٍ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، عَادٍ، مجرور، عاد (عاد کی طرف)

أَخَاهُمْ (أَخَا - هُمْ) أَخَا، مضاف، أَخٌ، حالت نصب الف کے ساتھ، بھائی، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر

غائب، ان کے (ان کے بھائی) هُودًا (حضرت ہود علیہ السلام)

|  |  |
|--|--|
| قَالَ يَقُومُوا عِبَادُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ<br>إِلَهٍ غَيْرُهُ ط | اس (ہود علیہ السلام) نے کہا اے میری قوم! تم اللہ کی<br>عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں ہے۔ |
|--|--|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُومُوا، مصدر قَوْمًا، کہنا (اس (ہود علیہ السلام) نے کہا)

يَقُومُوا، اصل میں، يَقُومِي، ہے (یا - قَوْم - مِي) يَا، حرف نداء، اے، قَوْمِي، منادی، قَوْمٍ، مضاف، قوم،

مِي، محذوف، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم میری (اے میری قوم)

اعْبُدُوا اللَّهَ (أَعْبُدُوا - اللَّهُ) أَعْبُدُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر عِبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا، تم

عبادت کرو، اللَّهُ، اللہ (تم اللہ کی عبادت کرو) مَا، نافیہ (نہیں ہے)

لَكُمْ (لِ - كُمْ) ل، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)

مِنْ إِلَهٍ - مِنْ، حرف جار، برائے عموم، کوئی، إِلَهٍ، مجرور، معبود (کوئی معبود)

غَيْرُهُ - غَيْرُهُ، مضاف، بغیر، سوا، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے سوا)

|                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| إِنَّ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ۝ | نہیں ہو تم مگر جھوٹ گھڑنے والے۔ |
|-------------------------------------|---------------------------------|

إِنَّ، صلہ میں، إِلَّا، ہے، اس لیے نافیہ ہے (نہیں) أَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر (تم)

إِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوا) مُفْتَرُونَ۔ اِفْتَرَاءً، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (افترا کرنے والے، جھوٹ گھڑنے والے، بہتان باندھنے والے)

|  |  |
|--|--|
| اے میری قوم! میں تم سے اس پر کوئی اجر نہیں مانگتا۔ | يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ط |
|--|--|

يَقَوْمِ، اصل میں، يَقَوْمِي، ہے (یا۔ قَوْمِ۔ مِي) یا، حرف ندا، اے، قَوْمِي، منادی، قَوْمِ، مضاف، قوم، مِي، مضاف الیہ، مخذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم)  
لَا أَسْأَلُكُمْ (لَا أَسْأَلُ۔ كُمْ) لَا أَسْأَلُ، فعل مضارع منفی واحد متکلم سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سُؤَالَ، سوال کرنا، مانگنا، میں نہیں مانگتا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم سے (میں تم سے نہیں مانگتا)  
عَلَيْهِ (عَلَى۔ هِ) عَلَى، حرف جار، پر، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)  
أَجْرًا (کوئی اجر، کوئی بدلہ)

|   |   |
|---|---|
| نہیں ہے میرا اجر مگر اس پر جس نے مجھے پیدا کیا۔ | إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي ط |
|---|---|

إِنْ، صلہ میں "إِلَّا" آرہا ہے، نافیہ (نہیں ہے) أَجْرِي (أَجْرٍ۔ مِي) أَجْرٍ، مضاف، اجر، بدلہ، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا اجر) إِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوا)  
عَلَى الَّذِي (عَلَى۔ الَّذِي) عَلَى، حرف جار، پر، الَّذِي، مجرور، اسم موصول واحد مذکر، جس نے (اس پر جس نے) فَطَرَنِي (فَطَرَ۔ نِ) فَطَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب فَطَرَ يَفْطُرُ، مصدر فَطَرُ، عدم سے پیدا کرنا، پھاڑنا، اس نے پیدا کیا، نِ، نون و قایہ، مِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اس نے مجھے پیدا کیا)

|                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| تو کیا تم عقل سے کام نہیں لیتے؟ | أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝ |
|---------------------------------|-----------------------|

أَفَلَا تَعْقِلُونَ (أَف۔ فَ) لَا تَعْقِلُونَ، استفہامیہ، کیا، فَ، حرف عطف، تو، لَا تَعْقِلُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر عَقَلَ يَعْقِلُ، مصدر عَقْلٌ، عقل سے کام لینا، سمجھنا تم عقل سے کام نہیں لیتے (تو کیا تم عقل سے کام نہیں لیتے)

|   |  |
|---|--|
| اور اے میری قوم! اپنے رب سے بخشش مانگو پھر تم اس کی طرف | وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
| رجوع کرو وہ تم پر آسمان سے خوب برسنے والی بارش بھیجے گا   | إِلَيْهِ يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا                         |
| <p>و، حرف عطف (اور) يَقُومِر، اصل میں، يَقُومِي، ہے (یا۔ قَوْمِر۔ مِي) یا، حرف نداء، اے، قَوْمِي، منادی، قَوْمِر، مضاف، قوم، مِي، مخدوف ہے، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم) اسْتَغْفِرُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اسْتَغْفَرَ يَسْتَغْفِرُ، مصدر اسْتَغْفَارٌ، بخشش مانگنا، مغفرت طلب کرنا (تم بخشش مانگو) رَبُّكُمْ (رَبِّ۔ كُمْ) رَبِّ، مضاف، رب، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے رب سے) ثُمَّ، حرف عطف (پھر) تَوْبُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر تَابَ يَتُوبُ، مصدر تَوْبَةٌ، توبہ کرنا، رجوع کرنا (تم رجوع کرو) إِلَيْهِ (إِلَى۔ هِ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی طرف) يُرْسِلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر أَرْسَأٌ، بھیجنا (وہ بھیجے گا) السَّمَاءَ (آسمان) جمع، السَّمَاوَاتِ، عَلَيْكُمْ (عَلَى۔ كُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر) مِدْرَارًا۔ دَرٌّ، سے مبالغہ کا صیغہ (خوب برسنے والی بارش)</p> |  |
| اور وہ تمہیں تمہاری قوت کے ساتھ قوت میں زیادہ کرے گا اور مجرم بن کر تم روگردانی نہ کرو۔   | وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿۳۱﴾ |
| <p>و، حرف عطف (اور) يَزِدْكُمْ (يَزِدُّ۔ كُمْ) يَزِدُّ، فعل مضارع مجزوم واحد مذکر غائب زَادَ يَزِيدُ، مصدر زِيَادَةٌ، زیادہ کرنا، وہ زیادہ کرے گا، كُمْ، ضمیر جمع حاضر، تمہیں (اور وہ تمہیں زیادہ کرے گا) قُوَّةً (قوت میں) إِلَى قُوَّتِكُمْ (إِلَى۔ قُوَّتِ۔ كُمْ) إِلَى، حرف جار، تک، طرف، بِمَعْنَى، مع، کے ساتھ، قُوَّتِ، مجرور، مضاف، قوت، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری قوت کے ساتھ) و، حرف عطف (اور)</p>  |  |
| <p>لَا تَتَوَلَّوْا، فعل نہی جمع مذکر حاضر تَوَلَّى يَتَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى، منہ موڑنا، روگردانی کرنا (تم روگردانی نہ کرو) مُجْرِمِينَ۔ اِجْرَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (جرم کرنے والے، مجرموں) واحد، مُجْرِمٌ،</p>  |  |
| انہوں نے کہا، اے ہود! تو ہمارے پاس کوئی واضح دلیل نہیں  | قَالُوا يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَاتٍ وَ                            |

|   |   |
|---|---|
| لایا اور تیرے کہنے سے ہم اپنے معبودوں کو ہرگز چھوڑنے والے نہیں ہیں اور ہم تجھ پر ہرگز ایمان لانے والے نہیں ہیں۔ | مَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿۱۱﴾ |
|---|---|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

يُهَوِّدُ (يَا-هُودُ) يَا، حرف ندا، اے، هُوْدٌ، منادى، حضرت ہود علیہ السلام (اے ہود)

مَا جِئْتَنَا- مَا، نافیہ، نہیں، جِئْتِ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، صلہ میں لفظ باء سے، ہے ترجمہ، لانا، تولایا، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمارے پاس (تو ہمارے پاس نہیں لایا)

بِئِنَّةٍ (بِ-بِئِنَّةٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بِئِنَّةٍ، مجرور (کوئی واضح دلیل)

وَمَا نَحْنُ (و-مَا-نَحْنُ) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، نَحْنُ، ضمیر جمع متکلم، ہم، (اور نہیں ہم) بِتَارِكِي آلِهَتِنَا (بِ-تَارِكِي-آلِهَةِ-نَا) بِ، حرف جار، اس سے پہلے، مَا، نافیہ ہے، نفی کی تاکید کیلئے، تَارِكِي، مجرور، مضاف اصل میں، تَارِكِيْنَ، تھا، اضافت کی وجہ سے جمع کا نون گر گیا، تَرَكٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ہرگز چھوڑنے والے، آلِهَةِ، مضاف الیہ، مضاف، معبودوں، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے معبودوں کو ہرگز چھوڑنے والے نہیں)

عَنْ قَوْلِكَ (عَنْ-قَوْلِكَ) عَنْ، حرف جار، سے، قَوْلٍ، مجرور، مضاف، مصدر، کہنا، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے کہنے سے) وَمَا نَحْنُ (و-مَا-نَحْنُ) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، نَحْنُ، ضمیر جمع متکلم، ہم (اور نہیں ہم) لَكَ (ل-لَكَ) ل، حرف جار بمعنی، علی، پر، لَكَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ (تجھ پر) بِمُؤْمِنِينَ (بِ-مُؤْمِنِينَ) بِ، حرف جار، اس سے پہلے، مَا، نافیہ ہے، نفی کی تاکید کے لیے، مُؤْمِنِينَ، مجرور، اِيْمَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ہرگز ایمان لانے والے)

|  |  |
|--|--|
| انہیں ہم کہتے مگر ہمارے بعض معبودوں نے تجھے کسی برائی میں مبتلا کر دیا ہے۔ | إِنْ تَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ ۗ |
|--|--|

اِنْ، صلہ میں، اِلَّا، ہے، نافیہ (نہیں) نَقُوْلُ، فعل مضارع جمع متکلم قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (ہم کہتے) اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے)

اِعْتَرَاكَ (اِعْتَرَى، ك) اِعْتَرَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِعْتَرَى يَعْتَرِي مصدر اِعْتَرَا، غلبہ پانا، چھا جانا، مبتلا کر دینا، مبتلا کر دیا ہے، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (تجھے مبتلا کر دیا ہے)

بَعْضُ الْهَيْتِنَا (بَعْضُ - الْهَيْتَةِ - نَا) بَعْضُ، مضاف، کل کے اعتبار سے شے کے کسی جز کو بعض کہتے ہیں، بعض، کچھ، الْهَيْتَةِ، مضاف الیہ، مضاف، معبودوں، واحد، اِللهُ - نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے بعض معبودوں نے) بِسُوْءٍ (بِ - سُوْءٍ) بِ، حرف جار بمعنی، فِي، میں، سُوْءٍ، مجرور، سُوْءٍ، مصدر سے اسم، برائی، آفت، گناہ، آفات اور امراض کا مجموعہ (کسی برائی میں)

|  |   |
|--|---|
| اس (ہود) نے کہا بے شک میں اللہ کو گواہ بناتا ہوں اور تم گواہ رہو بے شک میں ان سے بیزار ہوں جنہیں تم شریک بناتے ہو۔ | قَالَ اِنِّي اُشْهِدُ اللهَ وَاشْهِدُوا<br>اِنِّي بَرِيٌّ مِّمَّا تَشْرِكُونَ ۝ |
|--|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (ہود) نے کہا) اِنِّي (اِنْ - مِي) اِنِّ، اصل میں اِنِّ، ہے، مِي، کی نسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِي، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) اُشْهِدُ اللهَ - اُشْهِدُ، فعل مضارع واحد متکلم اُشْهِدُ يُشْهِدُ، مصدر اِشْهَادٌ، گواہ بنانا، میں گواہ بناتا ہوں، اَللهُ، اللہ کو (میں اللہ کو گواہ بناتا ہوں)

وَاشْهِدُوا - وَ، حرف عطف، اور، اِشْهَدُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اِشْهَدُ يُشْهَدُ، مصدر اِشْهَادَةٌ، موجود ہونا، گواہی دینا (تم گواہ رہو) اِنِّي (اِنْ - مِي) اِنِّ، اصل میں اِنِّ، ہے، مِي، کی نسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِي، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

بَرِيٌّ - بَرَاءَةٌ، سے بمعنی اسم فاعل (بیزار، لا تعلق، بری)

مِّمَّا (مِنْ - مِمَّا) مِنْ، حرف جار، سے، مِمَّا، مجرور، اسم موصول، جنہیں (ان سے جنہیں)

تُشْرِكُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اُشْرِكُ يُشْرِكُ، مصدر اِشْرَاكٌ، شریک بنانا (تم شریک بناتے ہو)

|   |  |
|---|--|
| اس (اللہ) کے سوا پس تم سب میرے خلاف تدبیر کر لو پھر تم مجھے مہلت نہ دو۔ | مِنْ دُونِهِ فَكَيْدٌ وَبِنِي جَبِيحًا ثُمَّ لَا تُنظَرُونَ ﴿۱۱﴾ |
|---|--|

مِنْ دُونِهِ (مِنْ - دُون - مِنْ) حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُون، مجرور، مضاف، سوا، علاوہ، مِنْ دُونِهِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع اللہ ہے (اس کے سوا) فَكَيْدٌ وَبِنِي (ف، كَيْدٌ وَبِنِي - مِ) حرف عطف، پس، كَيْدٌ وَبِنِي، فعل امر جمع مذکر حاضر كَادَ يَكِيدُ، مصدر كَيْدٌ، سازش کرنا، تدبیر کرنا، تم تدبیر کر لو، نون و قایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، میرے (پس تم میرے خلاف تدبیر کر لو) جَبِيحًا - جَبِيحًا، مصدر سے بمعنی اسم مفعول (سب، سارے) ثُمَّ، حرف عطف (پھر) لَا تُنظَرُونَ (لَا تُنظَرُونَ - ن - مِ) فعل نہی جمع مذکر حاضر أَنْظَرَ يُنظِرُ، مصدر رَانظَارًا، ڈھیل دینا، مہلت دینا، تم مہلت نہ دو، نون و قایہ، مِ، مخذوف، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تم مجھے مہلت نہ دو)

|   |   |
|---|---|
| بے شک میں نے اللہ پر توکل کیا (جو) میرا رب ہے اور تمہارا رب ہے۔ | إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ ۗ |
|---|---|

إِنِّي (إِن - مِ) اِن، اصل میں اِن، ہے، مِ، کی نسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) تَوَكَّلْتُ، فعل ماضی واحد متکلم تَوَكَّلَ يَتَوَكَّلُ، مصدر تَوَكَّلْتُ، بھروسہ کرنا، توکل کرنا (میں نے توکل کیا) عَلَى اللَّهِ (عَلَى - اَللَّهِ) عَلَى، حرف جار، پر، اَللَّهِ، مجرور، اللہ (اللہ پر) رَبِّي (رَب - مِ) رَبِّي، مضاف، رب، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا رب) وَرَبِّكُمْ (و - رَب - كُمْ) وَ، حرف عطف، اور، رَبِّي، مضاف، رب، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (اور تمہارا رب)

|  |  |
|--|--|
| نہیں ہے کوئی چلنے والا جاندار مگر وہ (اللہ) اس کی پیشانی کے بالوں کو پکڑے ہوئے ہے۔ | مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا ۗ |
|--|--|

مَا، نافیہ (نہیں ہے) مِنْ دَابَّةٍ - مِنْ، حرف جار، برائے عموم، دَابَّةٍ، مجرور (کوئی چلنے والا جاندار)

إِلَّا، کلمہ استثنا (مگر، سوا) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ (اللہ))

أَخَذٌ۔ أَخَذٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (پکڑنے والا، پکڑے ہوئے، تھامے ہوئے)

بِنَاصِيَتِهَا (ب۔ نَاصِيَةٌ۔ ہا) پ، حرف جار، کو، نَاصِيَةٌ، مجرور، مضاف، پیشانی، پیشانی کے بال، جمع،

نَوَاصِي، ہا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع دَابَّةٌ ہے (اس کی پیشانی کے بالوں کو)

بے شک میرا رب سیدھے راستے پر ہے۔

إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿۱۱﴾

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) رَبِّي (رَبِّ۔ مِی) رَبِّ، مضاف، رب، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا،

میرا رب (میرا رب) عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ۔ عَلَىٰ، حرف جار، پر، صِرَاطٍ، مجرور، موصوف، راستہ،

مُسْتَقِيمٍ، صفت، اِسْتِقَامَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، سیدھا (سیدھے راستے پر ہے)

پھر اگر تم روگردانی کرو تو یقیناً میں تمہیں پیغام پہنچا چکا

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَّا أُرْسِلْتُ بِهِ

ہوں جس کے ساتھ میں تمہاری طرف بھیجا گیا ہوں۔

إِلَيْكُمْ ط

فَإِنْ (ف۔ اِنْ) ف، حرف عطف، پھر، اِنْ، شرطیہ، اگر (پھر اگر)

تَوَلَّوْا، اصل تَوَلَّوْا، تھا ایک تاحذف ہے، فعل مضارع جمع مذکر حاضر تَوَلَّى يَتَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى، روگردانی

کرنا، منہ پھیرنا (تم روگردانی کرو)

فَقَدْ (ف۔ قَدْ) ف، جواب شرط، حرف عطف، تو، قَدْ، حرف تحقیق، یقیناً (تو یقیناً)

أَبْلَغْتُكُمْ (أَبْلَغْتُ۔ كُمْ) أَبْلَغْتُ، فعل ماضی واحد متکلم أَبْلَغُ يُبْلِغُ، مصدر اِبْلَغُ، پہنچانا، میں پہنچا چکا ہوں،

كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (میں تمہیں پہنچا چکا ہوں) مَا، اسم موصول (جس)

أُرْسِلْتُ، فعل ماضی مجہول واحد متکلم أُرْسِلُ يُرْسِلُ، مصدر اُرْسَالٌ، بھیجنا (میں بھیجا گیا ہوں)

بِهِ (ب۔ بِ) ب، حرف جار، کے ساتھ، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ساتھ)

إِلَيْكُمْ (الی۔ كُمْ) الی، حرف جار، طرف، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری طرف)

اور میرا رب تمہارے سوا کسی (اور) قوم کو جانشین بنا دے گا۔

وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ ؕ

و، حرف عطف (اور) يَسْتَخْلِفُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب يَسْتَخْلِفُ مصدر استخلاف  
جانشین بنانا (وہ جانشین بنادے گا)

رَبِّي (رَبِّ - مِي) رَبِّ، مضاف، رب، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا رب) قَوْمًا (کسی قوم کو)  
غَيَّرَ كُمْ - غَيَّرَ، مضاف، سوا، علاوہ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے سوا)

|                              |   |
|------------------------------|---|
| وَلَا تَصْرُوهِنَّ شَيْئًا ط | اور تم اسے کچھ بھی نقصان نہیں پہنچا سکو گے۔ |
|------------------------------|---|

و، حرف عطف (اور) لَا تَصْرُوهِنَّ (لَا تَصْرُوهِنَّ - ه) لَا تَصْرُوهِنَّ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر صرَّ  
يَصْرُوهِنَّ، مصدر صرَّ، نقصان پہنچانا، تم نقصان نہیں پہنچا سکو گے، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (تم اسے نقصان  
نہیں پہنچا سکو گے) شَيْئًا (کسی چیز کا، کچھ بھی)

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ۝ | بے شک میرا رب ہر چیز پر نگہبان ہے۔ |
|--|------------------------------------|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) رَبِّي (رَبِّ - مِي) رَبِّ، مضاف، رب، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا  
(میرا رب) عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ - عَلَىٰ، حرف جار، پر، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز (ہر چیز پر)  
حَفِيظٌ، اللہ کا صفاتی نام، حَفِظَ، سے بمعنی فاعل (حفاظت کرنے والا، نگہبان)

|  |   |
|--|---|
| وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا ۖ<br>الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا ج | اور جب ہمارا حکم آیا ہم نے ہود کو اور ان لوگوں کو جو اس کے<br>ساتھ ایمان لائے اپنی طرف سے رحمت کے ساتھ نجات دی۔ |
|--|---|

وَلَمَّا (وَلَمَّا) و، حرف عطف، اور، لَمَّا، ظرف زمان، حرف شرط، جب (اور جب)

جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا (وہ آیا)

أَمْرُنَا (أَمْرٌ - نَا) أَمْرٌ، مضاف، مصدر، حکم، فیصلہ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارا (ہمارا حکم)

نَجَّيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم نَجَّى يَنْجِي، مصدر تَنْجِيَةٌ، نجات دینا (ہم نے نجات دی)

هُودًا (ہود کو) و، حرف عطف (اور) الَّذِينَ (اور) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جو)

آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب آمَنَ يَوْمِنُ، مصدر إِيْمَانٌ، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)

مَعَهُ مَعَ (عَ) مَعَ، مضاف، ساتھ، ءَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے ساتھ)  
بِرَحْمَةٍ مِّنَّا (بِ- رَحْمَةٍ- مِّن- نَّا) بِ، حرف جار، سے، کے ساتھ، رَحْمَةٍ، مجرور، مصدر، رحمت،  
مِّن، حرف جار بمعنی، الی، طرف سے، نَّا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی طرف سے رحمت کے ساتھ)

|  |  |
|--|--|
| وَنَجَّيْنَهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿۱۱﴾ | اور ہم نے انہیں بہت سخت عذاب سے نجات دی۔ |
|--|--|

و، حرف عطف (اور) نَجَّيْنَهُمْ (نَجَّيْنَا- هُمْ) نَجَّيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم نَجَّيْ، مصدر تَنْجِيَةٌ،  
نجات دینا، ہم نے نجات دی، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (ہم نے انہیں نجات دی)  
مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ (مِّن- عَذَابٍ- غَلِيظٍ) مِّن، حرف عطف، سے، عَذَابٍ، مجرور، موصوف، عذاب،  
غَلِيظٍ، صفت، غَلِيظَةٌ، سے صفت مشبہ، بہت سخت، شدید (بہت سخت عذاب سے)

|   |  |
|---|--|
| وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُمْ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿۱۲﴾ | اور یہ عاد ہیں انہوں نے اپنے رب کی آیات کا انکار کیا اور اس کے رسولوں کی نافرمانی کی انہوں نے ہر سخت عناد رکھنے والے زبردست جابر کے حکم کی پیروی کی۔ |
|---|--|

وَتِلْكَ عَادٌ- و، حرف عطف، اور، تِلْكَ، اسم اشارہ واحد مؤنث بعید، یہ، عَادٌ، مشار الیہ، عاد (اور یہ عاد ہیں)  
جَحَدُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب جَحَدَ يَجْحَدُ، مصدر جُحُودٌ، انکار کرنا، کسی کا حق دینے سے منکر ہونا،  
(انہوں نے انکار کیا)

بِآيَاتِ رَبِّهِمْ (بِ- آيَاتِ- رَبِّ- هُمْ) بِ، حرف جار، کا، آيَاتِ، مجرور، مضاف، آیات، نشانیوں، واحد، آيَةٌ،  
رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب کی، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کی آیات کا)  
و، حرف عطف (اور) عَصَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَصَى يَعْصِي، مصدر عِصْيَانٌ، نافرمانی کرنا (انہوں  
نے نافرمانی کی) رُسُلَهُمْ (رُسُلٌ- هُمْ) رُسُلٌ، مضاف، رسولوں، واحد، رُسُولٌ، ءَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر  
غائب، اس کے (اس کے رسولوں) و، حرف عطف (اور)

اتَّبَعُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتِّبَاعٌ، اتباع کرنا، پیروی کرنا (انہوں نے پیروی کی)

أَمَرَ كُلَّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ (أَمَرَ - كُلِّ - جَبَّارٍ - عَنِيدٍ) أمر، مضاف، کام، حکم، کُلِّ، مضاف الیہ، مضاف، ہر، جَبَّارٍ، مضاف الیہ، موصوف، جَبَّوْ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ، زبردست، جابر کے، عَنِيدٍ، صفت، عَنُوْدٌ، مصدر سے بمعنی فاعل، صفت مشبہ، سخت عنادر کھنے والا (ہر سخت عنادر کھنے والا زبردست جابر کے حکم کی)

|   |  |
|---|--|
| وَاتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ط | اور ان کے پیچھے اس دنیا میں لعنت لگادی گئی اور قیامت کے دن (بھی) |
|---|--|

و، حرف عطف (اور) اتَّبِعُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب اتَّبَعَ يُتَّبِعُ، مصدر اتَّبَعَ، پیروی کرنا، پیچھے لگنا (ان کے پیچھے لگادی گئی) فِي هَذِهِ الدُّنْيَا (فِي - هَذِهِ - الدُّنْيَا) فِي، حرف جار، میں، هَذِهِ، مجرور، اسم اشارہ واحد مؤنث قریب یہ، اس، الدُّنْيَا، مشار الیہ، دنیا (اس دنیا میں) لَعْنَةً (لعنت) و، حرف عطف (اور) يَوْمَ الْقِيَامَةِ - يَوْمَ، مضاف، دن، الْقِيَامَةِ، مضاف الیہ، قیامت کے (قیامت کے دن)

|   |   |
|---|---|
| أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ط | سن لو! بے شک (قوم) عاد نے اپنے رب سے کفر کیا۔ |
|---|---|

أَلَا، کلمہ تنبیہ (سن لو) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) عَادًا (عاد نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كَفَرُ، کفر کرنا (کفر کیا) رَبَّهُمْ (رَبِّ - هُمْ) رَبِّ، مضاف، رب، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب سے)

|   |   |
|---|---|
| أَلَا بُعْدًا لِعَادٍ قَوْمٍ هُودٍ ﴿١٠﴾ | سن لو ہود (علیہ السلام) کی قوم عاد کیلئے (رحمت سے) دوری ہے۔ |
|---|---|

أَلَا، حرف تنبیہ (سن لو، خبر دار) بُعْدًا، اسم مصدر (پھٹکار، ہلاکت، لعنت، دوری، دور ہونا) لِعَادٍ (لِ - عَادٍ) لِ، حرف جار، کیلئے، عَادٍ، مجرور، عاد (عاد کیلئے) قَوْمٍ هُودٍ - قَوْمٍ، مضاف، قوم، هُودٍ، مضاف الیہ، ہود کی (ہود کی قوم)

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| وَالِى ثَمُودَ أَخَاهُمْ ضِلْحًا م | اور ثمود کی طرف ان کے بھائی حضرت صالح کو (بھیجا) |
|------------------------------------|--|

و، حرف عطف (اور) اِلَى ثَمُودَ (اِلَى - ثَمُودَ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، ثَمُودَ، مجرور، ثمود (ثمود کی طرف) أَخَاهُمْ (أَخًا - هُمْ) أَخًا، سے حالت نصب، مضاف، بھائی، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان

کے (ان کے بھائی) صِلِحًا (حضرت صالح)

|  |  |
|--|--|
| قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ط | اس نے کہا اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں۔ |
|--|--|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (صالح) نے کہا)

يَقَوْمِ، اصل میں يَقَوْمِي ہے (یَا۔ قَوْمِ۔ می) یا، حرف نداء، اے، قَوْمِي، منادی، قَوْمِ، مضاف، قوم، می، مضاف الیہ، مخدوف، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم)

اعْبُدُوا وَاللَّهَ (اعْبُدُوا۔ اَللَّهَ) اُعْبُدُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر عِبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا، تم عبادت کرو، اَللَّهَ، اللہ (تم اللہ کی عبادت کرو) مَا لَكُمْ (مَا۔ لَ۔ كُمْ) مَا، نافیہ، نہیں، لَ، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے نہیں)

مِنْ إِلَهٍ (مِنْ۔ إِلَهٍ) مِنْ، حرف جار، برائے عموم، إِلَهٍ، مجرور (کوئی معبود)

غَيْرُهُ (غَيْرُهُ۔ هُ) غَيْرُهُ، مضاف، سوا، علاوہ، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے سوا)

|  |  |
|--|--|
| هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعَبَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوا لَهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ ط | اس نے تمہیں زمین سے پیدا کیا اور اس نے تمہیں اس میں آباد کیا پس تم اس سے بخشش مانگو پھر اس کی طرف رجوع کرو |
|--|--|

هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (اس نے) أَنْشَأَكُمْ (أَنْشَأَ۔ كُمْ) أَنْشَأَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَنْشَأَ

يُنشِئُ، مصدر اِنْشَاءً، پیدا کرنا، اس نے پیدا کیا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (اس نے تمہیں پیدا کیا)

مِنْ الْأَرْضِ (مِنْ۔ الْأَرْضِ) مِنْ، حرف جار، سے، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین سے)

وَاسْتَعَبَكُمْ، وَ، حرف عطف، اور، اسْتَعَبَكُمْ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اسْتَعَبَ يَسْتَعْبِرُ، مصدر

اسْتَعْمَارًا، آباد کرنا، اس نے آباد کیا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (اور اس نے تمہیں آباد کیا)

فِيهَا (فِي۔ هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع، الْأَرْضِ، ہے،

(اس میں) فَاسْتَغْفِرُوا لَهُ (فَ۔ اسْتَغْفِرُوا۔ هُ) فَ، حرف عطف، پس، اسْتَغْفِرُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر

اسْتَغْفَرَ يَسْتَغْفِرُ، مصدر استغْفَارٌ، بخشش مانگنا، تم بخشش مانگو، ضمیر واحد مذکر غائب، اس سے، (پس تم اس سے بخشش مانگو) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)

تَوْبُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر تَابَ يَتُوبُ، مصدر تَوْبَةٌ، توبہ کرنا، رجوع کرنا (تم رجوع کرو) الْيَهُودِ (الی-الی) حرف جار، کی طرف، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی طرف)

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| بے شک میرا رب بہت قریب ہے دعا قبول کرنے والا ہے۔ | إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ① |
|--|---------------------------------|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) رَبِّي (رَبِّ-رَبِّ) مضاف، رب، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا، (میرا رب) قَرِيبٌ-قُرْبٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بہت قریب ہے)

مُجِيبٌ-إِجَابَةٌ، مصدر سے اسم فاعل (دعا قبول کرنے والا)

|  |  |
|--|--|
| انہوں نے کہا اے صالح! یقیناً تو اس سے پہلے ہم میں امیدوں کا مرکز تھا کیا تو ہمیں روکتا ہے کہ ہم عبادت (نہ) کریں جس کی ہمارے باپ دادا عبادت کرتے رہے۔ | قَالُوا يٰصَلِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهِنَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا |
|--|--|

قَالُوا، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

يٰصَلِحُ (یا-صَلِحُ) یا، حرف ندا، اے، صَلِحُ، منادى، حضرت صالح (اے صالح)

قَدْ كُنْتَ-قَدْ، حرف تحقیق کلام، یقیناً، كُنْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا ہونا (تو تھا) فِينَا (فی-نا) حرف جار، میں، نا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم میں)

مَرْجُوًّا-رَجَاءٌ، مصدر سے اسم مفعول، مَفْعُولٌ، کے وزن پر، اصل میں، مَرْجُوًّا، تھا، دوواؤ، اکٹھے ہوئے پہلے کو دوسرے میں ادغام کیا، مَرْجُوًّا، ہو گیا، رَجَاءٌ وَرَجَوُ، مصدر کا معنی، امیدوار رہنا، امید کرنا، مَرْجُوًّا،

جس سے امیدیں وابستہ ہوں (امیدوں کا مرکز)

قَبْلَ هَذَا (قَبْلَ-هَذَا) قَبْلَ، مضاف، قَبْلَ، پہلے، هَذَا، مضاف الیہ، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، اس

(اس سے پہلے) أَتَنْهِنَا (أ-تَنْهَى-نَا) ہمزا استفہامیہ، کیا، تَنْهَى، فعل مضارع واحد مذکر حاضر نَهَى

يَنْهَى، مصدر نَهَى، روکنا، تو روکتا ہے، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (کیا تو ہمیں روکتا ہے) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) نَعْبُدُ، فعل مضارع جمع متکلم عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا (ہم عبادت کریں) مَا، اسم موصول (جو، جس) يَعْبُدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا، (عبادت کرتا رہا) اَبَاؤُنَا (اَبَاؤُ- نَا) اَبَاؤُ، مضاف، اَبَاؤُ اجداد، باپ دادا، واحد، اَبٌ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے باپ دادا)

|   |   |
|---|---|
| وَ اِنَّا لَنَعِي شَكَّ مِمَّا تَدْعُوْنَا اِلَيْهِ | اور بے شک ہم اس سے جس کی طرف تو ہمیں دعوت دیتا ہے |
| مُرِيْبٍ ۝  | یقیناً بے چین کر دینے والے شک میں ہیں۔            |

وَ اِنَّا (وَ، اِنَّ، نَا) وَ، حرف عطف، اور، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (اور بے شک ہم) لَعِي شَكَّ (ل- فِی- شَكَّ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، فِی، حرف جار، میں، شَكَّ، مجرور، شک (یقیناً شک میں ہیں) مِمَّا (مِن- مِمَّا) مِمَّا، حرف جار، سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو، جس (اس سے جس کی) تَدْعُوْنَا (تَدْعُوْنَا- نَا) تَدْعُوْنَا، فعل مضارع واحد مذکر حاضر دَعَا يَدْعُوْنَا، مصدر دَعْوَةٌ، بلانا، پکارنا، دعوت دینا، تو دعوت دیتا ہے، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (تو ہمیں دعوت دیتا ہے) اِلَيْهِ (اِلِی- اِلَيْهِ) اِلِی، حرف جار، کی طرف، اِلَيْهِ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی طرف) مُرِيْبٍ- اِرَابَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، اس کا مادہ "رِيْبٌ" جس کے معنی شک اور گمان کے ہیں (بے چین کر دینے والا)

|   |   |
|---|---|
| قَالَ يَقُوْر اَزَعِيْتُمْ اِنْ كُنْتُمْ عَلٰی      | اس (صالح علیہ السلام) نے کہا اے میری قوم! کیا تم نے دیکھا |
| بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّيْ وَ اَتْنِيْ مِنْهُ رَحْمَةً | (غور کیا) اگر میں اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہوں      |
| فَمَنْ يَنْصُرْنِيْ مِنْ اللّٰهِ اِنْ عَصَيْتُهُ ۝  | اور اس نے مجھے اپنی طرف سے رحمت دی ہو تو کون اللہ کے      |
|   | مقابلے میں میری مدد کرے گا اگر میں اس کی نافرمانی کروں    |

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (صالح علیہ السلام) نے کہا)

يُقَوِّمِ، اصل میں، يُقَوِّمِي ہے (يَا-قَوِّمِ-مِي) يَا، حرفِ نداء، اے، قَوِّمِي، منادِی، قَوِّمِ، مضاف، قوم،  
 مِي، محذوف ہے، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم)  
 أَرَعَيْتُمْ (أ-رَعَيْتُمْ) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، رَعَيْتُمْ فعل ماضی جمع مذکر حاضر رَاى يَرى، مصدر رُوِيَ،  
 دیکھنا، تم نے دیکھا (کیا تم نے دیکھا) اِنْ، شرطیہ (اگر)  
 كُنْتُ، فعل ماضی واحد متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا (میں ہوں)  
 عَلَى بَيْنَةٍ (عَلَى-بَيْنَةٍ) عَلَى، حرف جار، پر، بَيْنَةٍ، مجرور، واضح دلیل (واضح دلیل پر)  
 مِنْ رَبِّي (مِنْ-رَبِّي) مِنْ، حرف جار بمعنی، اِلَى، کی طرف سے، رَبِّي، مجرور، مضاف، رب،  
 مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے رب کی طرف سے)  
 وَالتَّيْنِي (وَ-التَّيْنِي) وَ، حرف عطف، اور، التَّيْنِي، فعل ماضی واحد مذکر غائب التَّيْنِي، مصدر اِتَّيْنَا، دینا،  
 اس نے دی ہو، نون و قایہ، مِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اور اس نے مجھے دی ہے)  
 مِنْهُ (مِنْ-هُ) مِنْ، حرف جار بمعنی، اِلَى، طرف سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی طرف سے)  
 رَحْمَةً، اسم (رحمت) فَمَنْ (ف-مَنْ) ف، حرف عطف، تُو، مَنْ، استفہامیہ، کون (تو کون)  
 يَنْصُرُنِي (يَنْصُرُنِي-ن) مِي، يَنْصُرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب نَصَرَ يَنْصُرُ، مصدر نَصَرَ، مدد کرنا،  
 بچانا، وہ مدد کرے گا، نون و قایہ، مِي، ضمیر واحد متکلم، میری (وہ میری مدد کرے گا)  
 مِنَ اللَّهِ (مِنْ-اللَّهِ) مِنْ، حرف جار، بمعنی، عَلَى، مقابلے میں، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کے مقابلے میں) اِنْ، شرطیہ (اگر)  
 عَصَيْتُهُ (عَصَيْتُهُ-هُ) عَصَيْتُ، فعل ماضی واحد متکلم عَصَى يَعْصِي، مصدر عَصِيَانٌ، نافرمانی کرنا،  
 اِنْ، شرطیہ کی وجہ سے ترجمہ، میں نافرمانی کروں، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (میں نافرمانی کروں اس کی)

|  |   |
|--|---|
| فَمَا تَزِيدُنِي وَنَبِيٍّ غَيْرَ تَحْسِينٍ ﴿١٣﴾ | پھر تم نقصان پہنچانے کے سوا مجھے کیا زیادہ دو گے؟ |
|--|---|

فَمَا (ف-مَا) ف، حرف عطف، پھر، مَا، استفہامیہ، کیا (پھر کیا)  
 تَزِيدُنِي وَنَبِيٍّ (تَزِيدُنِي-ن) مِي، تَزِيدُ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر زَادَ يَزِيدُ، مصدر زَادَ، زیادہ دینا

بڑھانا، تم زیادہ دو گے، نون و قایہ، می، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تم مجھے زیادہ دو گے)  
 غَيِّرَ تَخْسِيرٍ (غَيِّرَ - تَخْسِيرٍ) مضاف، سوا، علاوہ، تَخْسِيرٍ مضاف الیہ، مصدر (زیاں کاری، نقصان  
 پہنچانا، ہلاک کرنا، نقصان پہنچانے کے سوا)

|   |   |
|---|---|
| <p>اور اے میری قوم! یہ اللہ کی اونٹنی تمہارے لیے نشانی ہے<br/>         پس تم اسے چھوڑ دو کہ وہ اللہ کی زمین میں کھاتی پھرے اور<br/>         تم اسے برائی کے ساتھ مت چھوٹا ورنہ تمہیں ایک<br/>         قریب (نوری) عذاب پکڑے گا۔</p> | <p>وَيَقُولُ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ<br/>         فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَ<br/>         لَا تَمْسُوهَا بِسَوْءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ<br/>         قَرِيبٌ ﴿۱۱﴾</p> |
|---|---|

و، حرف عطف (اور) يَقُولُ، اصل میں، يَقُولُ، ہے (یا۔ قَوْمِ - می) یا، حرف نداء، اے، قَوْمِ، منادی،

قَوْمِ، مضاف، قوم، می، محذوف، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (اور اے میری قوم)

هَذِهِ، اسم اشارہ واحد مؤنث قریب (یہ)

نَاقَةُ اللَّهِ (نَاقَةُ - اللَّهِ) مضاف، اونٹنی، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی اونٹنی)

لَكُمْ (لِ - كُمْ) ل، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)

آيَةٌ (نشانی) جمع، آيَةٌ، فَذَرُوهَا (فَ - ذَرُوهَا) ف، حرف عطف، پس، ذَرُوهَا، فعل امر جمع مذکر حاضر وَذَرِ

يَذَرُ، مصدر وَذَرِ، چھوڑنا، تم چھوڑ دو، اس مادے سے ماضی مستعمل نہیں، ہا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے،

ضمیر کا مرجع، نَاقَةُ، ہے (پس تم اسے چھوڑ دو)

تَأْكُلْ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب أَكَلْ يَأْكُلْ، مصدر أَكَلْ، کھانا (وہ کھاتی پھرے)

فِي أَرْضِ اللَّهِ (فِي - أَرْضِ - اللَّهِ) فِي، حرف جار، میں، أَرْضِ، مجرور، مضاف، زمین، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ

کی (اللہ کی زمین میں) وَ، حرف عطف (اور)

لَا تَمْسُوهَا (لَا تَمْسُوهَا - هَا) لَا تَمْسُوهَا، فعل نہی جمع مذکر حاضر مَسَّ يَمْسُ، مصدر مَسَّ، چھونا، تم مت

چھونا، ہا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے (تم اسے مت چھونا)

بِسُوِّ (ب-سُوِّ) ب، حرف جار، کے ساتھ، سُوِّ، مجرور، سُوِّ، مصدر سے اسم، برائی، آفت، گناہ (برائی کے ساتھ) فَيَأْخُذْكُمْ (ف-يَأْخُذْ-كُمْ) ف، حرف عطف سبب، ورنہ، يَأْخُذْ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذُ، پکڑنا، پکڑے گا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ورنہ پکڑے گا تمہیں) عَذَابٌ قَرِيبٌ (عَذَابٌ-قَرِيبٌ) عَذَابٌ، موصوف، عذاب، قَرِيبٌ، صفت، قُرْبٌ، سے صفت مشبہ واحد مذکر قرب زمانی، قریب، نوری، جلد آنے والا (ایک قریب عذاب)

|  |  |
|--|--|
| فَعَقَرُوا هَا فَالْتَمَتُعُوا فِي دَارِكُمْ<br>ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ط | تو انہوں نے اس کی کوئیں کاٹ دیں تو اس (صالح علیہ السلام) نے کہا تم تین دن اپنے گھروں میں فائدہ اٹھالو۔ |
|--|--|

فَعَقَرُوا هَا (ف-عَقَرُوا-هَا) ف، حرف عطف، تو، عَقَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَقَرَ يَعْقِرُ، مصدر عَقَرٌ، کوئیں کاٹنا، انہوں نے کوئیں کاٹ دیں، ہا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامر جمع ناقۃ، ہے، (انہوں نے اس کی کوئیں کاٹ دیں) فَالْتَمَتُعُوا (ف-الْتَمَتُعُوا-ف) ف، حرف عطف، عطف، تو، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اس نے کہا (تو اس) (صالح) نے کہا) تَبَتَّعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر تَبَتَّعَ يَتَّبِعُ، مصدر تَبَتَّعٌ، فائدہ اٹھانا (تم فائدہ اٹھالو) فِي دَارِكُمْ (فِي-دَارِكُمْ) فِي، حرف جار، میں، دَارِ، مجرور، مضاف، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے گھروں میں) ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ (ثَلَاثَةَ-أَيَّامٍ) ثَلَاثَةٌ، عدد، مضاف، تین، أَيَّامٍ، معدود، مضاف الیہ، دنوں، واحد، يَوْمٌ (تین دن)

|                                       |                                |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| ذٰلِكَ وَعَدُّ غَيِّرٌ مَّكَذُوبٌ ۝۱۵ | یہ جھوٹا نہ ہونے والا وعدہ ہے۔ |
|---------------------------------------|--------------------------------|

ذٰلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ) وَعَدُّ، مصدر (وعدہ کرنا، وعدہ) غَيِّرٌ مَّكَذُوبٌ (غَيِّرٌ-مَّكَذُوبٌ) غَيِّرٌ، مضاف، سوا، نہ، مَّكَذُوبٌ، مضاف الیہ، كَذْبٌ، سے اسم مفعول، جھوٹا ہونے والا، جھوٹ بولا گیا، جھوٹ (نہ جھوٹا ہونے والا)

|  |   |
|--|---|
| فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ | پھر جب ہمارا حکم آ گیا ہم نے صالح اور ان لوگوں کو جو اس |
|--|---|

|  |   |
|--|---|
| امْنُوامَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِن خِزْيِ<br>يَوْمِنَا ٥ | کے ساتھ ایمان لائے تھے اپنی طرف سے رحمت کے<br>ساتھ بچالیا اور اس دن کی رسوائی سے بھی۔ |
|--|---|

فَلَمَّا (ف۔ لَمَّا) ف، حرف عطف، پھر، لَمَّا، ظرف زمان، جب (پھر جب)

جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا (آگیا)

أَمْرًا نَا (أَمْرٌ۔ نَا) أَمْرٌ، مصدر، مضاف، حَم، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہم کا، ہمارا (ہمارا حکم)

نَجَّيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم نَجَّى يُنَجِّي، مصدر تَنْجِيَةٌ، نجات دینا، بچانا (ہم نے بچالیا)

طَلِحًا (صالح کو) و، حرف عطف (اور) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جو)

امْنُوَا، فعل ماضی جمع مذکر غائب امْنُوَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)

مَعَهُ (مَعَ۔ هُ) مَعَ، مضاف، ساتھ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے ساتھ)

بِرَحْمَةٍ (بِ۔ رَحْمَةٍ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، رَحْمَةٍ، مجرور، رحمت (رحمت کے ساتھ)

مِنَّا (مِنْ۔ نَا) مِنْ، حرف جار بمعنی، الی، طرف سے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی طرف سے رحمت

کے ساتھ) وَمِنْ خِزْيٍ (و۔ مِنْ۔ خِزْيٍ) و، حرف عطف، اور، مِنْ، حرف جار، سے، خِزْيٍ، مجرور،

مصدر، رسوائی (اور رسوائی سے)

يَوْمِنَا (يَوْمٍ۔ اِذٍ) يَوْمٍ، مضاف، اسم ظرف، دن، اِذٍ، مضاف الیہ، اس، ایسے واقعات کے (اس دن)

|  |   |
|--|---|
| إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ⑩ | بے شک آپ کا رب وہی نہایت قوت والا بہت زبردست ہے |
|--|---|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) رَبَّكَ (رَبِّ۔ لَكَ) رَبِّ، مضاف، رب، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر

حاضر، آپ کا (آپ کا رب) هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (وہی)

الْقَوِيُّ، اللہ کا صفاتی نام، قُوَّةٌ، مصدر سے صفت مشبہ واحد مذکر (نہایت قوت والا)

الْعَزِيزُ، اللہ کا صفاتی نام، عِزَّةٌ، مصدر سے بمعنی فاعل مبالغہ کا صیغہ (غالب، بہت زبردست)

|  |   |
|--|---|
| وَ أَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ | اور ایک ہولناک چنگھاڑنے اُن لوگوں کو پکڑ لیا جنہوں نے ظلم |
|--|---|

|  |  |
|--|--|
| فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثَيِّينَ ﴿۱۱﴾ | کیا، پھر وہ اپنے گھروں میں اوندھے منہ گرے ہوئے ہو گئے۔ |
|--|--|

وَآخَذَ - و، حرف عطف، اور، آخَذَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب آخَذَ يَأْخُذُ، مصدر آخَذُ، پکڑنا، پکڑ لیا (اور

پکڑ لیا) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جنہوں نے)

ظَلَمُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمَ، ظلم کرنا (انہوں نے ظلم کیا)

الصَّيْحَةَ، اسم معرفہ (ایک خوفناک چیخ، ایک ہولناک چنگھاڑ)

فَأَصْبَحُوا (ف - أَصْبَحُوا) ف، حرف عطف، پھر، أَصْبَحُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَصْبَحَ يُصْبِحُ،

مصدر أَصْبَحَ، ہونا، صبح ہونا (وہ ہو گئے)

فِي دِيَارِهِمْ (فِي - دِيَارِهِمْ) فِي، حرف جار، میں، دِيَارٍ، مجرور، مضاف، گھروں، واحد، دَارٌ،

ہم، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے گھروں میں)

جُثَيِّينَ، جُثُوْرٌ سے اسم فاعل جمع مذکر (اوندھے منہ کرنے والے، اوندھے منہ گرے ہوئے) واحد جَاثِمٌ

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا ط | گویا کہ وہ ان (گھروں) میں آباد نہ ہوئے تھے۔ |
|-------------------------------|---|

كَانَ، اصل میں "كَانَ" تھا، تخفیف نون کے بعد اس کا لفظی تصرف ساقط ہو گیا، حرف مشبہ بالفعل (گویا کہ)

لَمْ يَغْنَوْا، فعل مضارع منفی جہد بلم جمع مذکر غائب غَنَى يَغْنَى، مصدر غَنَى وَغِنَاءٌ، آباد ہونا، مالدار ہونا،

لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ آباد نہ ہوئے تھے) فِيهَا (فِي - هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث

غائب، اس، ضمیر کا مرجع، دِيَارٍ ہے (ان میں)

|   |   |
|---|---|
| أَلَا إِنَّ تَمُودًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ط | سن لو بے شک (قوم) تمود نے اپنے رب سے کفر کیا۔ |
|---|---|

أَلَا، حرف تنبیہ، تقریر کیلئے (خبردار، سن لو) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) تَمُودًا ((قوم) تمود نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كَفَرُ، کفر کرنا، انکار کرنا (انہوں نے کفر کیا)

رَبَّهُمْ (رَبِّ - هُمْ) رَبِّ، مضاف، رب، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب سے)

|                              |   |
|------------------------------|---|
| أَلَا بَعْدَ التَّمُودِ ﴿۱۲﴾ | سن لو (قوم) تمود کیلئے (رحمت سے) دوری ہے۔ |
|------------------------------|---|

اَلَا، حرف تنبیہ، تقریر کیلئے (خبردار، سن لو) بُعْدًا، اسم و مصدر (دوری، ہلاکت، پھٹکار، لعنت، دور ہونا)  
لَثُمُوْدٌ (ل۔ ثُمُوْدٌ) ل، حرف جار، پر، کیلئے، ثُمُوْدٌ، مجرور، قوم ثمود ((قوم) ثمود کیلئے)

|  |   |
|--|---|
| وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلَنَا اِبْرٰهِيْمَ<br>بِالْبَشْرٰى قَالُوْا سَلٰمًا ط | اور بلاشبہ یقیناً ہمارے بھیجے ہوئے (فرشتے) حضرت<br>ابراہیم کے پاس خوشخبری کے ساتھ آئے انہوں نے<br>سلام کہا۔ |
|--|---|

وَلَقَدْ (و۔ ل۔ قَدْ) و، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق، یقیناً (اور بلاشبہ یقیناً)  
جَاءَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا (وہ آیا)  
رُسُلَنَا (رُسُلٌ) نَا، رُسُلٌ، مضاف، جمع مکسر، رسولوں، بھیجے ہوئے پیغامبر، فرشتے، واحد، رَسُوْلٌ،  
نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے بھیجے ہوئے (فرشتے)) اِبْرٰهِيْمَ (ابراہیم کے پاس)  
بِالْبَشْرٰى (ب۔ اَلْبَشْرٰى) ب، حرف جار، کے ساتھ، اَلْبَشْرٰى، مجرور، خوشخبری (خوشخبری کے ساتھ)  
قَالُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)  
سَلٰمًا، اسم مصدر (سلامتی ہو، سلام)

|   |  |
|---|--|
| قَالَ سَلٰمٌ فَمَا لَبِثَ اَنْ جَاءَ بِعَجَلٍ حٰنِيْدٍ ﴿۱۹﴾ | اس (ابراہیم علیہ السلام) نے کہا سلام ہو پھر اس<br>نے دیر نہ کی کہ ایک بھنا ہوا بچھڑا لے آیا۔ |
|---|--|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (ابراہیم) نے کہا)  
سَلٰمٌ، مصدر (سلامتی ہو، سلام) فَمَا (ف۔ مَا) ف، حرف عطف، پھر، مَا، نافیہ، نہ (پھر نہ)  
لَبِثَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب لَبِثَ يَلْبِثُ، مصدر لَبِثٌ، ٹھہرنا، رہنا، دیر کرنا (اس نے دیر کی)  
اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، اگر جَاءَ کے بعد  
والالفاظ باء سے شروع ہو تو ترجمہ "لانا" ہوتا ہے (وہ لے آیا)

بِعَجَلٍ حٰنِيْدٍ (ب۔ عَجَلٍ) ب، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، عَجَلٍ، مجرور، موصوف،

ایک پھڑا، حَنِيزٌ، صفت، حَنْدٌ، سے اسم مفعول، صفت مشبہ کا صیغہ، تلاہوا، بھناہوا (ایک بھناہوا پھڑا)

|  |   |
|--|---|
| فَلَمَّا رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ<br>نَكَرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۗ | پھر جب اس نے ان کے ہاتھوں کو دیکھا کہ وہ اس (کھانے) کی<br>طرف نہیں پہنچتے (تو) اس نے انہیں اجنبی خیال کیا اور ان سے<br>خوف محسوس کیا۔ |
|--|---|

فَلَمَّا (فَ- لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، ظرف زمان، جب (پھر جب)

رَأَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَأَىٰ يَرَىٰ، مصدر رَوَىٰ رُؤْيَةً، دیکھنا (اس نے دیکھا)

أَيْدِيَهُمْ (أَيْدِي- هُمْ) أَيْدِي، مضاف، ہاتھوں، واحد، يَدٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے  
(ان کے ہاتھوں کو)

لَا تَصِلُ، فعل مضارع منفی واحد مؤنث غائب وَصَلَ يَصِلُ، مصدر وَصَلَ، پہنچنا (وہ نہیں پہنچتے)

إِلَيْهِ (إِلِی- ه) إِلِی، حرف جار، کی طرف، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی طرف)

نَكَرَهُمْ (نَكَر- هُمْ) نَكَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَكَرَ يَنْكِرُ، مصدر نَكَرَ، نہ پہچاننا، اجنبی خیال کرنا،  
اس نے اجنبی خیال کیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (اس نے انہیں اجنبی خیال کیا)

و، حرف عطف (اور) أَوْجَسَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَوْجَسَ يُوجِسُ، مصدر أَوْجَسَ، محسوس کرنا  
(اس نے محسوس کیا) مِنْهُمْ (مِنْ- هُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان

سے) خِيفَةً، اسم (خوف)

|  |   |
|--|---|
| قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ لُّوطٍ ۗ | انہوں (فرشتوں) نے کہا تو مت ڈر بے شک ہم لوط<br>کی قوم کی طرف بھیجے گئے ہیں۔ |
|--|---|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں (فرشتوں) نے کہا)

لَا تَخَفْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفٌ، ڈرنا، خوف کھانا (تو مت ڈر)

إِنَّا (إِنَّا- إِن) إِن، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم) أُرْسِلْنَا، فعل ماضی مجہول

جمع متکلم اَزَّ سَلَّ يَزُّ سَلُّ، مصدر اَزَّ سَلَّ، بھیجنا (ہم بھیجے گئے ہیں) اِلَى قَوْمٍ لُّوِطٍ۔ اِلَى، حرف جار، کی طرف، قَوْمٍ، مجرور، مضاف، قوم، لُّوِطٍ، مضاف الیہ، لوط کی (لوط کی قوم کی طرف)

|  |   |
|--|---|
| وَأَمْرَاتُهُ قَالِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا<br>بِاسْحَاقٍ وَمِنْ وَرَاءِ اسْحَاقَ يَعْقُوبُ ⑤ | اور اس کی عورت کھڑی تھی تو وہ ہنس پڑی پھر ہم نے<br>اس کو اسحاق کی خوشخبری دی اور اسحاق کے بعد (پوتے)<br>یعقوب کی۔ |
|--|---|

وَأَمْرَاتُهُ (وَ۔ اِمْرَاةٌ۔ ة) وَ، حرف عطف، اور، اِمْرَاةٌ، مضاف، عورت، ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی عورت) قَالِمَةٌ۔ قِيَامٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مؤنث (کھڑی تھی) فَضَحِكَتْ (ف۔ ضَحِكْتُ) ف، حرف عطف، تو، ضَحِكْتُ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب ضَحِكْتُ يَضْحَكُ مصدر ضَحِكْتُ، ہنسنا، وہ ہنس پڑی (تو وہ ہنس پڑی)

فَبَشَّرْنَاهَا (ف۔ بَشَّرْنَا۔ هَا) ف، حرف عطف، پھر، بَشَّرْنَا، فعل ماضی جمع متکلم بَشَّرَ يَبَشِّرُ، مصدر تَبَشَّرِيهِ، خوشخبری دینا، ہم نے خوشخبری دی، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کو، ضمیر کامر جمع "اِمْرَاةٌ" ہے (پھر ہم نے اس (عورت) کو خوشخبری دی)

بِاسْحَاقٍ (ب۔ اسْحَاقٍ) ب، حرف جار، کی، اسْحَاقٍ، مجرور، اسحاق (اسحاق کی) وَمِنْ وَرَاءِ اسْحَاقٍ (وَ۔ مِنْ۔ وَرَاءِ۔ اسْحَاقٍ) وَ، حرف عطف، اور، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، وَرَاءِ، مجرور، مضاف، مصدر، اس کے معنی آڑ اور حد فاصل کے ہیں، کسی چیز کا آگے ہونا، پیچھے ہونا، دونوں معنی میں استعمال ہوتا ہے، پیچھے، بعد، اسْحَاقٍ، مضاف الیہ، اسحاق (اور اسحاق کے بعد) يَعْقُوبَ (حضرت یعقوب)

|  |  |
|--|--|
| قَالَتْ يٰوَيْلَتِيْ اِلٰى وَاَنَا عَجُوْزٌ وَّهٰذَا<br>بَعْلِيْ شَيْخًا ط | اس نے کہا وائے حیرانی کیا میں بچہ جنوں گی اس حال میں<br>کہ میں بڑھیا ہوں اور یہ میرا خاوند بوڑھا ہے۔ |
|--|--|

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (عورت) نے کہا)

يُؤَيِّلَتِي (يَا- وَيَلَّتِي) يَا، حرف نداء، اے، وَيَلَّتِي، منادٰی، کلمہ تَقْلِيحِ حَسْرَتِ اور درد کے موقع پر آتا ہے، یہاں پر اظہار حیرت و تعجب مقصود ہے، اس لیے ترجمہ (وائے حیرانی) عَالِدٌ (ع- اِلِدٌ) ءَ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، اِلِدٌ، فعل مضارع واحد متکلم وَلَدًا يَلِدُ، مصدر وِلَادَةٌ، پیدا کرنا، بچہ جننا میں بچہ جنوں گی (کیا میں بچہ جنوں گی) و، حالیہ (اس حال میں کہ) اَنَا، ضمیر واحد متکلم (میں) عَجُوْزٌ، بہت سے امور کی انجام دہی سے عاجز (بڑھیا) وَهَذَا (وَ- هَذَا) و، حرف عطف، اور، هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ (اور یہ)

بَعْلِي (بَعْل- ي) بَعْلٍ، مضاف، خاوند، ي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا خاوند) شَيْخًا (بوڑھا)

إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ۝ بے شک یہ بلاشبہ ایک عجیب چیز ہے۔

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ) لَشَيْءٌ عَجِيبٌ (ل- شَيْءٌ- عَجِيبٌ) ل، لام تاکید، بلاشبہ، شَيْءٌ، موصوف، چیز، عَجِيبٌ، صفت، جس چیز کی مثل نہ پائی جائے وہ عجیب کہلاتی ہے، عَجِبٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ، عجیب، اچھنبھے کی بات (بلاشبہ ایک عجیب چیز)

قَالُوا اتَّعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ ط انہوں نے کہا کیا تو اللہ کے حکم پر تعجب کرتی ہے اے گھر والو! تم پر اللہ کی رحمت اور اس کی برکتیں ہیں۔

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں (فرشتوں) نے کہا) اتَّعَجِبِينَ (أ- تَعَجِبِينَ) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، تَعَجِبِينَ، فعل مضارع واحد مؤنث حاضر عَجِبَ يَعَجِبُ، مصدر عَجِبَ، تعجب کرنا، تو تعجب کرتی ہے (کیا تو تعجب کرتی ہے) مِنْ أَمْرِ اللَّهِ (مِنْ- أَمْرِ- اللَّهِ) مِنْ، حرف جار بمعنی، علی، پر، أَمْرٍ، مجرور، مضاف، حکم، فیصلہ، اللہ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے حکم پر)

رَحِمَتُ اللَّهِ (رَحِمَتُ- اللَّهِ) رَحِمَتُ، مضاف، رحمت، اللہ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی رحمت)

وَبَرَكَتُهُ۔ و، حرف عطف، اور، بَرَكَتُ، مضاف، برکتیں، ءُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اور اس کی برکتیں) عَلَیْكُمْ (علیٰ۔ کُمْ) علی، حرف جار، پر، کُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر) أَهْلَ الْبَيْتِ (أَهْلٌ۔ الْبَيْتِ) یا، محذوف، حرف ندا، اے، أَهْلَ الْبَيْتِ، منادی، أَهْلٌ، مضاف، والے، الْبَيْتِ، مضاف الیہ، گھر (اے گھر والو)

بے شک وہ بے حد تعریف کیا گیا بڑی شان والا ہے۔

إِنَّهُ حَسِيدٌ مَّحِيدٌ ﴿۱۱﴾

إِنَّهُ (إِنَّ۔ هُ) ان، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ءُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ) حَسِيدٌ، اللہ کا صفاتی نام، حَسِدٌ، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ بمعنی مفعول، یعنی محمود ہے (بے حد تعریف کیا گیا) مَّحِيدٌ، اللہ کا صفاتی نام، مَجِدٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بزرگ، بڑی شان والا)

پھر جب ابراہیمؑ سے خوف چلا گیا اور اس کے پاس خوشخبری آگئی وہ ہم سے لوط کی قوم کے بارے میں جھگڑا کرنے لگا۔

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَ  
جَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ  
لُوطٍ ﴿۱۲﴾

فَلَمَّا (ف۔ لَمَّا) ف، حرف عطف، پھر، لَمَّا، ظرف زمان، جب (پھر جب) ذَهَبَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب ذَهَبَ يَذْهَبُ، مصدر ذَهَابٌ، چلے جانا (چلا گیا) عَنْ إِبْرَاهِيمَ۔ عَنْ، حرف جار، سے، إِبْرَاهِيمَ، مجرور، ابراہیم (ابراہیم سے) الرَّوْعُ، مصدر (ڈر، خوف) وَجَاءَتْهُ (و۔ جَاءَتْ۔ هُ) و، حرف عطف، اور، جَاءَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، آگئی، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اور اس کے پاس آگئی) الْبُشْرَى (خوشخبری) يُجَادِلُنَا (يُجَادِلُ۔ نَا) فعل مضارع واحد مذکر غائب يُجَادِلُ، مصدر مُجَادَلَةٌ، جھگڑا کرنا، وہ جھگڑا کرنے لگا، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (وہ ہم سے جھگڑا کرنے لگا) فِي قَوْمِ لُوطٍ۔ فِي، حرف جار، کے بارے میں، قَوْمِ، مجرور، مضاف، قوم، لُوطٍ، مضاف الیہ، لوط کی (لوط کی قوم کے بارے میں)

بے شک ابراہیمؑ یقیناً بہت بردباد بڑا نرم دل رجوع کرنے

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿۱۳﴾

والا ہے۔

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ - إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، إِبْرَاهِيمَ، ابراہیم (بے شک ابراہیم)  
 لَحْلِيمٌ (ل - حَلِيمٌ) ل، لام تاکید، یقیناً، حَلِيمٌ - حَلْمٌ، مصدر سے صفت مشبہ، بہت بردبار، تحمل والا،  
 یقیناً بہت بردبار، تحمل والا) أَوَاهٌ - أَوْهٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بڑا نرم دل، بہت آہ کرنے والا،  
 خضوع و خشوع کرنے والا)

مُنِيبٌ - إِنَابَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (اللہ سے بہت زیادہ رجوع کرنے والا، گڑگڑانے والا)

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ

اے ابراہیم! اس سے اعراض کر۔

يَا إِبْرَاهِيمُ (یا - إِبْرَاهِيمُ) یا، حرف ندا، اے، إِبْرَاهِيمُ، منادی، ابراہیم (اے ابراہیم)  
 أَعْرِضْ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَعْرِضْ يُعْرِضُ، مصدرِ أَعْرَضَ، اعراض کرنا، کنارہ کرنا (اعراض کر)  
 عَنْ هَذَا - عَنْ، حرف جار، سے، هَذَا، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ، اس (اس سے)

إِنَّكَ قَدْ جَاءَ أَمْرٌ رَبِّكَ ۖ

بے شک بات یہ ہے کہ یقیناً تیرے رب کا حکم آچکا ہے۔

إِنَّ (ان - إِنَّ)، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، ضمیر کے بعد جملہ مفسرہ اور اس کی خبر  
 ہے، اس لیے ضمیر شان ہے، بات یہ ہے (بے شک بات یہ ہے کہ) قَدْ، حرف تحقیق کلام (یقیناً)  
 جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا (آچکا ہے)

أَمْرٌ رَبِّكَ (أَمْرٌ - رَبِّكَ) أَمْرٌ، مضاف، حکم، فیصلہ، رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب کا، كَ، مضاف الیہ، ضمیر  
 واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے رب کا حکم)

وَأَنَّهُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ۝

اور بے شک وہ لوگ ہیں کہ ان پر نہ ٹالے جانے والا

عذاب آنے والا ہے۔

وَأَنَّهُمْ (و - إِنَّ - هُمْ) و، حرف عطف، اور، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ  
 (بے شک وہ لوگ) آتِيهِمْ (آتِي - هُمْ) آتِي، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، آنے والا، هُمْ، ضمیر

جمع مذکر غائب، ان پر (ان پر آنے والا ہے) عَذَابٌ (عذاب، سزا)  
 عَيْبٌ مَرْدُودٌ (عَيْبٌ - مَرْدُودٌ) عَيْبٌ، مضاف، نفی کیلئے، نہ، مَرْدُودٌ، مضاف الیہ، رَدُّ، مصدر سے اسم مفعول،  
 ہٹایا جانے والا، ٹالا جانے والا (نہ ٹالا جانے والا)

|   |   |
|---|---|
| اور جب ہمارے بھیجے ہوئے (فرشتے) لوٹا کے پاس آئے وہ ان کی وجہ سے مغموم ہو اور ان کی وجہ سے دل میں تنگ ہو اور اس نے کہا یہ بڑا سخت دن ہے۔ | وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئًا بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ۝۴ |
|---|---|

وَلَمَّا (و- لَمَّا) و، حرف عطف، اور، لَمَّا، اسم ظرف، جب (اور جب)  
 جَاءَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا (وہ آئے)  
 رُسُلُنَا (رُسُلٌ - نَا) رُسُلٌ، مضاف، جمع مکسر، رسولوں، بھیجے ہوئے پیغامبر، فرشتے، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے بھیجے ہوئے فرشتے) لُوطًا (حضرت لوط)  
 سِئًا، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب سَاءَ يَسُوءُ، مصدر سَوُوءٌ، مغموم ہونا، پریشان ہونا، گھبرا انا (وہ مغموم ہوا) بِهِمْ (ب- هَمْ) ب، حرف جار، کی وجہ سے، هَمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی وجہ سے)  
 و، حرف عطف (اور) ضَاقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب ضَاقَ يَضِيقُ، مصدر ضَبِيقٌ، تنگ ہونا (وہ تنگ ہوا)  
 بِهِمْ (ب- هَمْ) ب، حرف جار سبب، وجہ سے، هَمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی وجہ سے)  
 ذُرْعًا (دل میں، دلی طور پر) و، حرف عطف (اور)

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (لوط) نے کہا)  
 هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ (هَذَا - يَوْمٌ - عَصِيبٌ) هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ، يَوْمٌ، مشار الیہ،  
 موصوف، دن، عَصِيبٌ، صفت، عَصَبٌ، سے صفت مشبہ کا صیغہ، بڑا سخت (یہ بڑا سخت دن ہے)

|  |   |
|--|---|
| اور اس کی قوم (کے لوگ) اس کی طرف تیز دوڑتے ہوئے اس کے پاس آئے۔ | وَجَاءَ الْقَوْمَ إِهْرَعُونَ إِلَيْهِ ۝۵ |
|--|---|

وَجَاءَ ؕ (و۔ جَاءَ۔ ؕ) و، حرف عطف، اور، جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، وہ آیا، جملہ میں آگے جمع کے صیغے ہیں اس لیے ترجمہ، وہ آئے، ؕ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اور وہ اس کے پاس آئے) قَوْمُهُ (قَوْمٌ۔ ؕ) قَوْمٌ، مضاف، قوم (کے لوگ) ؕ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی قوم کے لوگ)

يُهِرَعُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب اِهْرَعُ يُهْرَعُ، مصدر اِهْرَاعٌ، تیز دوڑنا (تیز دورتے ہوئے) الْيَبِ (الی۔ ة) الی، حرف جار، کی طرف، ؕ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی طرف)

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ط | اور وہ پہلے سے برے عمل کرتے تھے۔ |
|---|----------------------------------|

وَمِنْ قَبْلُ (و۔ مِنْ۔ قَبْلُ) و، حرف عطف، اور، مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، پہلے، قَبْلُ (اور پہلے سے) كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے) يَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلٌ، عمل کرنا (وہ عمل کرتے) السَّيِّئَاتِ (برے) واحد، سَيِّئَةٌ،

|   |   |
|---|---|
| قَالَ يَقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ<br>أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا<br>تُخْزُونِ فِي صَبِيحِي ط | اس (لوٹ) نے کہا اے میری قوم! یہ میری بیٹیاں (جو تمہاری بیویاں) ہیں وہ تمہارے لیے زیادہ پاکیزہ ہیں تو تم اللہ سے ڈرو اور تم مجھے میرے مہمانوں میں رسوا نہ کرو۔ |
|---|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (لوٹ) نے کہا) يَقَوْمِ، اصل میں يَا قَوْمِي ہے (یا۔ قَوْمِ۔ مِ) یا، حرف ندا، اے، قَوْمِي، منادی، قَوْمِ، مضاف، قوم، مِ، محذوف، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم) هَؤُلَاءِ، اسم اشارہ جمع قریب (یہ) بَنَاتِي (بَنَاتٍ۔ مِ) بَنَاتٍ، مضاف، بیٹیاں، واحد، بِنْتٌ، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری بیٹیاں) هُنَّ، ضمیر جمع مؤنث غائب، وہ (عورتیں) أَطْهَرُ۔ كَهَارَةٌ، سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ پاکیزہ)

لَكُمْ (ل-كَمْ) ل، حرف جار، کیلئے، کُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)  
 فَاتَّقُوا اللَّهَ (ف-اتَّقُوا-اللَّه) ف، حرف عطف، تَو، اتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّقِيَ يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءٌ  
 ڈرنا، تم ڈرو، اللہ، اللہ سے (تو تم اللہ سے ڈرو) وَلَا تُخْزُوا (و-لَا تُخْزُوا-ن) و، حرف عطف، اور،  
 لَا تُخْزُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر اخْزَى يُخْزِي، مصدر اخْزَأْ، رسوا کرنا، تم رسوا نہ کرو،  
 ن، نون وقایہ، ی، محذوف، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اور تم مجھے رسوا نہ کرو)  
 فِي ضَيْفِي (فِي-ضَيْفِي-ن) فِي، حرف جار، میں، ضَيْفِي، مجرور، مضاف، مہمان، ی، مضاف الیہ،  
 میرے، (میرے مہمانوں میں)

کیا تم میں سے کوئی بھلا آدمی نہیں ہے؟

الْكَافِرِينَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ۝

الْكَافِرِينَ-ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، کَافِرِينَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب، اس کا مضارع اور امر نہیں آتا،  
 نہیں ہے (کیا نہیں ہے) مِنْكُمْ (مِنْ-كَمْ) مِنْ، حرف جار، سے، کُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم  
 میں سے) رَجُلٌ رَشِيدٌ-رَجُلٌ، موصوف، کوئی آدمی، رَشِيدٌ، صفت، رَشِدٌ، مصدر بمعنی فاعل صفت مشبہ  
 ، راست باز، ہدایت یافتہ، بھلا (کوئی بھلا آدمی)

انہوں نے کہا بلاشبہ یقیناً تو جان چکا ہے کہ ہمارے لیے  
 تیری (قوم کی) بیٹیوں میں کوئی حق (رغبت) نہیں ہے

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكُمْ مِنْ  
 حَقٍّ ۚ

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)  
 لَقَدْ (ل-قَدْ) ل، لام تاکید، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق کلام، مزید تاکید، یقیناً (بلاشبہ یقیناً)  
 عَلِمْتُمْ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمٌ، جاننا (تو جان چکا ہے)  
 مَا لَنَا (مَا-ل-نَا) مَا، نافیہ، نہیں ہے، ل، حرف جار، لیے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے لیے  
 نہیں ہے) فِي بَنَاتِكُمْ (فِي-بَنَاتِكُمْ-ك) فِي، حرف جار، میں، بَنَاتِكُمْ، مجرور، مضاف، بیٹیوں، واحد، بَنَاتٌ،  
 لک، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری بیٹیوں میں)

مِنْ حَقِّ- مِنْ، حرف جار، زائد برائے عموم، حَقِّ، مجرور (کوئی حق)

وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا تُرِيدُ ⑤ اور بے شک تو یقیناً جانتا ہے جو ہم چاہتے ہیں۔

وَإِنَّكَ (و- اِنَّ- ك) و، حرف عطف، اور، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (اور) بے شک تو (تو) لَتَعْلَمُ (ل- تَعْلَمُ) ل، لام تاکید، یقیناً، تَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جانا، تو جانتا ہے (یقیناً تو جانتا ہے) مَا، اسم موصول (جو)

تُرِيدُ، فعل مضارع جمع متکلم اَرَادَ يُرِيدُ، مصدر اَرَادَ اِدَّةً، ارادہ کرنا، چاہنا (ہم چاہتے ہیں)

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أُوَدِّعُ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ⑥ اس (لوٹ) نے کہا کاش واقعی میرے لیے تمہارے مقابلہ کی طاقت ہوتی یا میں کسی مضبوط سہارے کی طرف پناہ لیتا۔

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوَّلًا، کہنا (اس (لوٹ) نے کہا) لَوْ، تمنائی (کاش) اَنَّ، حرف مشبہ بالفعل (واقعی)

لِي (ل- لِي) ل، حرف جار، لیے، لِي، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے لیے)

بِكُمْ (ب- كُمْ) ب، حرف جار بمعنی، فی، برائے تقابل، مقابلہ کی، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر،

تمہارے (تمہارے مقابلہ کی) قُوَّةٌ (قوت، طاقت) اُو، حرف عطف (یا)

اُوَدِّعُ، فعل مضارع واحد متکلم اُوِيَ يَأْوِي، مصدر اُوِيَ، پناہ لینا (میں پناہ لیتا)

إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ (إِلَى- رُكْنٍ- شَدِيدٍ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، رُكْنٍ، مجرور، موصوف، طاقت، کسی سہارے، شَدِيدٍ، صفت، شَدُّ، سے صفت مشبہ واحد مذکر، سخت، مضبوط (کسی مضبوط سہارے کی طرف)

قَالُوا يَا لَوْ لَوْ أَنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنُوصِلُنَّكَ فَا سُرِّبَاهُ لِكَ بِقِطْعٍ مِنَ الْإِيلِ وَلَا يَلْتَفِتُ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَاتَكَ ط انہوں نے کہا اے لوٹ! بے شک ہم تیرے رب کے بھیجے ہوئے (فرشتے) ہیں ہرگز وہ تجھ تک نہیں پہنچ سکیں گے پس تو اپنے گھر والوں کو رات کے کسی حصہ میں لے چل اور تم میں سے کوئی ایک پیچھے مڑ کر نہ دیکھے سوائے تیری عورت کے۔

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں (فرشتوں) نے کہا)  
يَلُوطُ (يَا- لُوط) يَا، حرف نداء، اے، لُوط، منادى، لوط (اے لوط)  
أَنَا (إِنَّ- نَا) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)  
رُسُلٌ (رسولوں، بھیجے ہوئے فرشتے) واحد رَسُولٌ، رَبِّكَ (رَبِّ- كَ) رَبِّ، مضاف، رب، كَ، مضاف الیہ،  
ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے، تیرے (تیرے رب کے)  
لَنْ يَصِلُوا، فعل مضارع منفی مؤکد بلن جمع مذکر غائب وَصَلَ يَصِلُ، مصدر وَصَلَ، پہنچ آنا (ہرگز وہ نہیں  
پہنچ سکیں گے) إِلَيْكَ (إِلَى- كَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، تَك، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری، تجھ،  
(تجھ تک) فَأَسْرِ (فَ- أَسْرِ) فَ، حرف عطف، پس، أَسْرِ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَسْرِيَ يُسْرِي، مصدر  
أَسْرَاءٌ، رات کو چلانا، تو لے چل (پس تو لے چل) بِأَهْلِكَ (بِ- أَهْلِكَ) بِ، حرف جار، کو، أَهْلِكَ، مجرور،  
مضاف، اہل، گھر والے، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے گھر والوں کو)  
بِقِطْعِ (بِ- قِطْعِ) بِ، حرف جار بمعنی، فی، میں، قِطْعِ، مجرور، نَكَرًا، کسی حصہ (کسی حصہ میں)  
مِّنَ اللَّيْلِ (مِّنَ- اللَّيْلِ) مِّنْ، حرف جار بمعنی، کے، اللَّيْلِ، مجرور، رات (رات کے)  
وَ، حرف عطف (اور) لَا يَلْتَفِتُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب يَلْتَفِتُ يَلْتَفِتُ، مصدر الَّتِفَاتِ، پیچھے  
مڑ کر دیکھنا (پیچھے مڑ کر نہ دیکھے) مِنْكُمْ (مِنْ- كُمْ) مِنْ، حرف جار، میں سے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر  
حاضر، تم (تم میں سے) أَحَدٌ (كُوْنِيْ اِيك) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے)  
أَمْرًا تَكُ (أَمْرًا- كَ) أَمْرًا، مضاف، عورت، جمع، نِسَاءً، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری،  
(تیری عورت کے)

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| رَأَتْهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ ط | بے شک بات یہ ہے اس کو (وہ عذاب) پہنچنے والا ہے جو انہیں پہنچے گا |
|---------------------------------------|--|

إِنَّهُ (إِنَّ- هُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، ضمیر کے بعد جملہ مفسرہ اور اس کی خبر  
ہے، ضمیر شان ہے، بات یہ ہے (بے شک بات یہ ہے)

مُصِيبُهَا (مُصِيبٌ - هَا) مُصِيبٌ، مضاف، اَصَابَةٌ مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، پہنچنے والا،  
 هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامر جمع اِمْرَاَةٌ ہے (پہنچنے والا ہے اس کو)  
 مَا، اسم موصول (جو)

اَصَابَهُمْ (اَصَابَ - هُمْ) اَصَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَصَابَ يُصِيبُ، مصدر اَصَابَةٌ، پہنچنا، وہ پہنچا،  
 مبتدا مؤخر ہے اس لیے ترجمہ، وہ پہنچے گا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (وہ پہنچے گا انہیں)

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| اِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ٭ | بے شک ان کے وعدہ کا وقت صبح کا ہے۔ |
|--------------------------------|------------------------------------|

اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

مَوْعِدَهُمْ (مَوْعِدٌ - هُمْ) مَوْعِدٌ، مضاف، اسم ظرف مصدر میمی، وعدہ کا مقام، وعدہ کا وقت، وعدہ، جمع،  
 مَوْاعِدٌ - هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے وعدہ کا وقت) الصُّبْحُ (صبح ہے)

|                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| اَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ۝ | کیا صبح قریب ہی نہیں ہے؟ |
|--------------------------------|--------------------------|

اَلَيْسَ (اَلَيْسَ) اے، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَيْسَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب، نہیں ہے، اس کا مضارع  
 اور امر نہیں آتا (کیا نہیں ہے) الصُّبْحُ (صبح)

بِقَرِيبٍ (بِ - قَرِيبٍ) بِ، حرف جار، زائدہ برائے تاکید نفی، قَرِيبٌ، مجرور (قریب ہی، نزدیک)

|  |  |
|--|--|
| فَلَمَّا جَاءَ اَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَيَّهَا سَافِلَهَا وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ ۝ مِّنْضُودٍ ۝ | پھر جب ہمارا حکم آیا ہم نے اس (بستی) کے اوپر والے حصہ کو اس کے نیچے والا حصہ کر دیا اور اس پر تہ بہ تہ کھنگر کے پتھر برسائے۔ |
|--|--|

فَلَمَّا (فَ - لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، ظرف زمان، جب (پھر جب)

جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا (وہ آیا)

اَمْرُنَا (اَمْرٌ - نَا) اَمْرٌ، مصدر، حکم، فیصلہ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارا (ہمارا حکم)

جَعَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلٌ، کرنا، بنانا (ہم نے کر دیا)

عَالِيهَا (عَالِي - هَا) عَالِي، مضاف، عَلُو، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، اوپر والا حصہ، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے (اس کے اوپر والا حصہ)

سَافِلَهَا (سَافِل - هَا) سَافِل، مضاف، سَفُول، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، نیچے والا حصہ،

هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع قَرِيَّة، ہے (اس کے نیچے والا حصہ)

وَ، حرف عطف (اور) اَمْطَرْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَمْطَرَ، مصدر اَمْطَرُ، برسانا (ہم نے برسائے)

عَلَيْهَا (عَلَى - هَا) عَلَى، حرف جار، پر، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع قَرِيَّة، وہ بستی

جس میں قوم لو طرہتی تھی (اس پر) حِجَارَةً (پتھروں) واحد، حَجَرٌ،

مِّن سِجِّيلٍ مَّنْضُودٍ (مِّن - سِجِّيلٍ - مَّنْضُودٍ) مِّن، حرف جار بمعنی باء، کے، سِجِّيلٍ، مجرور، موصوف،

کنکر، کھنکر، مَّنْضُودٍ، صفت، نَضُدٌ، مصدر سے اسم مفعول، تہ بہ تہ (تہ بہ تہ کھنکر کے)

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| مُسَوِّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ ط | آپ کے رب کی طرف سے نشان زدہ تھے۔ |
|------------------------------|----------------------------------|

مُسَوِّمَةً - تَسْوِيمٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد مؤنث (نشان زدہ)

عِنْدَ رَبِّكَ (عِنْدَ - رَبِّ - كَ) عِنْدَ، مضاف، پاس، نزدیک، طرف سے، رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف،

رب کی، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب کی طرف سے)

|   |  |
|---|--|
| وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ۝ | اور وہ (بستی ان) ظالموں سے ہرگز دور نہیں ہے۔ |
|---|--|

وَمَا (وَ - مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

ہی، ضمیر واحد مؤنث غائب، وہ، ضمیر کا مرجع وہ بستی ہے جہاں قوم لو طرہتی تھی۔

مِنَ الظَّالِمِينَ (مِن - الظَّالِمِينَ) مِّن، حرف جار، سے، الظَّالِمِينَ، مجرور، ظَلَمٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع

مذکر، ظلم کرنے والے، ظالموں، واحد، ظَالِمٌ (ظالموں سے) ظالموں سے مراد مشرکین مکہ ہیں۔

بِبعِيدٍ (بِ - بعِيدٍ) بِ، حرف جار، برائے تاکید نفی، ہرگز، بعِيدٍ، مجرور، دور (ہرگز دور)

|  |  |
|--|--|
| وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ط | اور مدین کی طرف ان کے بھائی شعیبؑ کو (بھیجا) |
|--|--|

و، حرف عطف (اور)

إِلَى مَدْيَنَ۔ اِلٰی، حرف جار، کی طرف، مَدْيَنَ، مجرور، مدین، قبیلہ اور بستی کا نام (مدین کی طرف)  
 أَخَاهُمْ (أَخًا۔ هُمْ) أَخًا، مضاف، أَخٌ، سے حالت نصب، الف، کے ساتھ، بھائی، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع  
 مذکر غائب، ان کے (ان کے بھائی) شُعَيْبًا (شعیبؑ کو)

|   |  |
|---|--|
| قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ<br>غَيْرُهُ ٥ | اس نے کہا اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو اس<br>کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں۔ |
|---|--|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (شعیبؑ) نے کہا)

يَقَوْمِ، اصل میں، يَقَوْمِي، ہے (یَا۔ قَوْمِ۔ مِی) یَا، حرف ندا، اے، قَوْمِي، منادی، قَوْمِ، مضاف، قوم،  
 مِی، محذوف، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم)

اعْبُدُوا اللَّهَ۔ اُعْبُدُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةً، عبادت کرنا، تم عبادت کرو،  
 اللَّهُ، اللہ کی (تم اللہ کی عبادت کرو) مَا لَكُمْ (مَا۔ لَ۔ كُمْ) مَا، نافیہ، نہیں ہے، لَ، حرف جار، لیے،

كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم کا، تمہارے (نہیں ہے تمہارے لیے)

مِنْ إِلَهٍ۔ مِنْ، حرف جار، زائدہ برائے عموم، إِلَهٍ، مجرور (کوئی معبود)

غَيْرُهُ (غَيْرُ۔ هُ) غَيْرُ، مضاف، سوا، علاوہ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے سوا)

|   |  |
|---|--|
| وَلَا تَنْقُصُوا الْبِكْيَالَ وَالْبَيْزَانَ إِنْ أَرَأَيْتُمْ<br>بِخَيْرٍ وَإِنْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ<br>مُّحِيطٍ ٥ | اور تم ناپ اور تول میں کمی نہ کرو بے شک میں تمہیں<br>اچھے حال میں دیکھتا ہوں اور بے شک میں تم پر<br>گھیر لینے والے دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں۔ |
|---|--|

و، حرف عطف (اور) لَا تَنْقُصُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر نَقَصَ يَنْقُصُ، مصدر نَقْصًا، کمی کرنا (تم کمی نہ

کرو) الْبِكْيَالَ۔ كَيْلٌ، مصدر سے اسم آلہ مفرد، غلہ ناپنے والا (ناپنا، ناپ)

و، حرف عطف (اور) الْبَيْزَانَ، اسم مصدر، اسم آلہ (تول، ترازو)

اِنَّی (اِنَّ-مِی) اِنَّ، اصل میں اِنَّ ہے، مِی، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) اَزْکُمْ (اَزِی-کُمْ) اَزِی، فعل مضارع واحد متکلم رَاِی یَزِی، مصدر رُوِیَّة، دیکھنا، میں دیکھتا ہوں، کُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (میں تمہیں دیکھتا ہوں) بِخَیْرٍ (ب-خَیْرٍ) ب، حرف جار بمعنی، فِی، میں، خَیْرٍ، مجرور، بہتر حال، اچھے حال (اچھے حال میں) وَ، حرف عطف (اور) اِنَّی (اِنَّ-مِی) اِنَّ، اصل میں اِنَّ ہے، مِی، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) اَخَافُ، فعل ماضی واحد متکلم یَخَافُ، مصدر رَخَوْفُ، ڈرنا، خوف کھانا (میں ڈرتا ہوں) عَلَیْکُمْ (عَلِی-کُمْ) عَلِی، حرف جار، پر، کُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر) عَذَابِ یَوْمِ مُّحِیْطٍ (عَذَاب-یَوْمِ-مُحِیْطٍ) عَذَاب، مضاف، عَذَابِ، مضاف الیہ، موصوف، دن کے، مُّحِیْطٍ، صفت، اِحَاطَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، گھیر لینے والا (گھیر لینے والے دن کے عذاب سے)

|   |   |
|---|---|
| اور اے میری قوم! تم ناپ اور تول انصاف کے ساتھ پورا کرو اور لوگوں کو ان کی چیزیں کم نہ دو اور زمین میں فساد کرتے ہوئے دنگانہ مچاؤ۔ | وَيَقَوْمٍ أَوْفُوا الْبَيْتَ وَالْأَيْدِيَّ بِالْقِسْطِ<br>لَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي<br>الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿۱۰﴾ |
|---|---|

وَ، حرف عطف (اور) یَقَوْمِ، اصل میں یَقَوْمِ ہے (یَا-قَوْمِ-مِی) یَا، حرف ندا، اے، قَوْمِ، منادی، قَوْمِ، مضاف، قوم، مِی، محذوف، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم) أَوْفُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَوْفِ یُوفِی، مصدر اِنْفَاءً، پورا کرنا (تم پورا کرو) الْبَيْتِ-کَيْلُ، مصدر سے اسم آلہ مفرد، غلہ ناپنے والا (ناپنا، ناپ) وَ، حرف عطف (اور) الْبَيْتِ، اسم مصدر، اسم آلہ (وزن کرنا، تول، ترازو) بِالْقِسْطِ (ب-الْقِسْطِ) ب، حرف جار، کے ساتھ، الْقِسْطِ، مجرور، اسم مصدر، عدل، انصاف (انصاف کے

ساتھ) و، حرف عطف (اور) لَا تَبْخَسُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر بَخَسَ يَبْخَسُ، مصدر بَخَسَ، کم دینا، گھٹانا (تم کم نہ دو) النَّاسِ (لوگوں کو) أَشْيَاءَ هُمْ (أَشْيَاءَ - هُمْ) أَشْيَاءَ، مضاف، چیزیں، واحد، شَيْءٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی چیزیں) و، حرف عطف (اور) لَا تَعْتُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر عَثِيَ يَعْثِي، مصدر عَثِيَ، فساد کرنا، دنگا مچانا (تم دنگا نہ مچاؤ) فِي الْأَرْضِ (فِي - الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں) مُفْسِدِينَ - اِفْسَادٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، فساد کرنے والے، فسادی، واحد، مُفْسِدٌ (فساد کرتے ہوئے)

|  |  |
|--|--|
| بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۗ | اللہ کا باقی بچا ہوا (جائز منافع) تمہارے لیے بہتر ہے اگر تم ایمان والے ہو۔ |
|--|--|

بَقِيَّتُ اللَّهِ (بَقِيَّتُ - اللَّهِ) بَقِيَّتُ، مضاف، بَقَاءٌ، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ، باقی بچا ہوا، باقی رکھا ہوا، باقی ماندہ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کا (اللہ کا بچا ہوا) (جائز منافع) خَيْرٌ لَّكُمْ (خَيْرٌ - لَ - كُمْ) خَيْرٌ، بہتر ہے، اچھا ہے، لَ، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے بہتر ہے) (اِنْ، شرطیہ) (اگر) كُنْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَانُ، ہونا (تم ہو) مُؤْمِنِينَ - اِيْمَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ایمان والے، واحد، مُؤْمِنٌ،

|                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| وَمَا آتَاكُمْ بِحَفِيظٍ ۝ | اور میں تم پر ہر گز نگہبان نہیں ہوں۔ |
|----------------------------|--------------------------------------|

وَمَا آتَاكُمْ (وَمَا - آتَاكُمْ) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، آتَا، ضمیر واحد متکلم، میں (اور میں نہیں ہوں) عَلَيْكُمْ (عَلَى - كُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر) بِحَفِيظٍ (بِ - حَفِيظٍ) بِ، حرف جار، زائدہ برائے تاکید نفی، ہر گز، حَفِيظٌ، مجرور، حِفْظٌ، مصدر سے اسم فاعل، محافظ، نگہبان (ہر گز نگہبان)

|  |   |
|--|---|
| <p>انہوں نے کہا اے شعیب! کیا تیری نماز تجھے حکم دیتی ہے کہ ہم انہیں چھوڑ دیں جن کی ہمارے باپ دادا عبادت کرتے تھے یا یہ کہ ہم اپنے مالوں میں جو ہم چاہیں (نہ) کریں۔</p>   | <p>قَالُوا يَشْعَبُ أَصْلُوكَ تَأْمُرُكَ<br/>أَنْ تَتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ<br/>أَنْ تَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ<sup>ط</sup></p> |
| <p>قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قولاً، کہنا (انہوں نے کہا)<br/>يُشْعَبُ (يا۔ شُعَيْبُ) یا، حرف نداء، اے، شُعَيْبُ، منادى، حضرت شعیب (اے شعیب)<br/>أَصْلُوكَ (أ۔ صَلَوةٌ۔ ك) ا، ہمزہ استنہامیہ، کیا، صَلَوةٌ، مضاف، نماز، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (کیا تیری نماز) تَأْمُرُكَ۔ تَأْمُرُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر أمرٌ، حکم دینا، وہ حکم دیتی ہے، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (وہ تجھے حکم دیتی ہے) أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ)<br/>تَتْرُكَ، فعل مضارع جمع متکلم تَرَكْتُ يَتْرُكُ، مصدر تَرَكْتُ، ترک کر دینا، چھوڑ دینا (ہم چھوڑ دیں)<br/>مَا، اسم موصول (انہیں جن کی) يَعْبُدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا (وہ عبادت کرتا) آبَاؤُنَا۔ آبَاؤُ، مضاف، باپ دادا، واحد، أَبٌ۔ نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے، (ہمارے باپ دادا) أَوْ، حرف عطف (یا) أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (یہ کہ)<br/>تَفْعَلَ، فعل مضارع جمع متکلم فَعَلَ يَفْعَلُ، مصدر فَعَلَ، کرنا (ہم کریں)<br/>فِي أَمْوَالِنَا (فِي۔ أَمْوَالٍ۔ نَا) فِي، حرف جار، میں، أَمْوَالٍ، مجرور، مضاف، مالوں، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے مالوں میں) مَا، اسم موصول (جو)<br/>نَشَاءُ، فعل مضارع جمع متکلم نَشَاءُ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (ہم چاہیں)</p> |   |
| <p>بے شک تو یقیناً نہایت بردبار بڑا سمجھدار ہے۔</p>  | <p>إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿۱۵﴾</p>  |
| <p>إِنَّكَ (إِنَّ۔ ك) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (بے شک تو)<br/>لَأَنْتَ (ل۔ أَنْتَ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، أَنْتَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (یقیناً تو)<br/>الْحَلِيمُ۔ حَلَمٌ، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ (نہایت بردبار)</p>  |   |

الرَّشِيدُ - رُشِدٌ، مصدر سے بمعنی فاعل صفت مشبہ (نیک چلن، ہدایت یافتہ، بھلا، بڑا سمجھدار)

|   |  |
|---|--|
| اس نے کہا اے میری قوم! کیا تم نے دیکھا (غور کیا) ہے | قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى    |
| اگر میں اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہوں اور      | بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَرَزَقْنِي مِنْهُ رِزْقًا |
| اس نے مجھے اپنی طرف سے رزق دیا اچھا رزق             | حَسَنًا ط  |

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (شعیب) نے کہا)

يَقَوْمِ، اصل میں، يَقْوَمِي، ہے (یا۔ قَوْمِ۔ می) یا، حرف ندا، اے، قَوْمِي، منادی، قَوْمِ، مضاف، قوم، می، محذوف، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم)

أَرَأَيْتُمْ - ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، رَأَيْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر رَأَى يَرَى، مصدر رَأَوْا يَرَوْنَ، دیکھنا، تم نے دیکھا ہے (کیا تم نے دیکھا ہے) اِنْ، شرطیہ (اگر)

كُنْتُ، فعل ماضی واحد متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، (میں ہوں)

عَلَى بَيِّنَةٍ (عَلَى - بَيِّنَةٍ) عَلَى، حرف جار، پر، بَيِّنَةٍ، مجرور، واضح دلیل (واضح دلیل پر)

مِنْ رَبِّي (مِنْ - رَبِّي) مِنْ، حرف جار بمعنی، الی، طرف سے، رَبِّي، مجرور، مضاف، رب، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے رب کی طرف سے) وَ، حرف عطف (اور)

رَزَقْنِي (رَزَقْنِي - نِ) رَزَقْنِي، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَزَقَ يَرْزُقُ، مصدر رَزَقُ، رزق دینا، اس نے رزق دیا، نِ، نون و قایہ، می، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اس نے مجھے رزق دیا)

مِنْهُ (مِنْ - هُ) مِنْ، حرف جار بمعنی، الی، طرف سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی طرف سے)

رِزْقًا حَسَنًا (رِزْقًا - حَسَنًا) رِزْقًا، موصوف، رِزْقًا، حَسَنًا، صفت، حَسَنًا، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ، اچھا، عمدہ، خوب، (اچھا رزق)

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| اور میں نہیں چاہتا کہ میں تمہاری مخالفت (کر کے ارتکاب) کروں | وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمْلِكُمْ إِلَى |
| اس (کام) کا جس سے میں تمہیں منع کرتا ہوں۔                   | مَا أَنهَكُمْ عَنْهُ ط              |

وَمَا (و۔ مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

أُرِيدُ، فعل مضارع واحد متکلم أَرَادَ يُرِيدُ، مصدر رَادَ أَدَّ، چاہنا (میں چاہتا) اُنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ)  
 أَخَالَفُكُمْ (أَخَالَفَ - كُمْ) أَخَالَفَ، فعل مضارع واحد متکلم خَالَفَ يُخَالَفُ، مصدر مُخَالَفَةٌ، خلاف  
 کرنا، مخالفت کرنا، میں مخالفت کروں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (میں تمہاری مخالفت کروں)  
 إِلَى مَا، اِلی، حرف جار ترجمہ کی طرف ضرورتاً ترجمہ، کا، کیا جاتا ہے، مَا، مجرور، اسم موصول، جس (اس کا جس)  
 أَنهَ كُمْ (أَنْهَى - كُمْ) أَنْهَى، فعل مضارع واحد متکلم نَهَى يَنْهَى، مصدر نَهَى، منع کرنا، میں منع کرتا ہوں  
 كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (میں تمہیں منع کرتا ہوں)  
 عَنْهُ (عَنْ - هُ) عَنْ، حرف جار، سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے)

|  |  |
|--|--|
| إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ ط | میں نہیں چاہتا مگر اصلاح کرنا جب تک میں کر سکوں۔ |
|--|--|

إِنْ، صلہ میں، اِلَّا، ہے، ترجمہ (نہیں) أُرِيدُ، فعل مضارع واحد متکلم أَرَادَ يُرِيدُ، مصدر رَادَ أَدَّ، چاہنا (میں)  
 چاہتا) اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) الْإِصْلَاحِ، مصدر (اصلاح کرنا) مَا، مصدر یہ، زمانیہ (جب تک)  
 اسْتَطَعْتُ، فعل ماضی واحد متکلم اسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ، مصدر اسْتَطَاعَ، استطاعت رکھنا، طاقت رکھنا، کر  
 سکتا (میں کر سکوں)

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ ط | اور نہیں ہے میری توفیق مگر اللہ (کی مدد) سے۔ |
|-------------------------------------|--|

وَمَا (و۔ مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں ہے (اور نہیں ہے)  
 تَوْفِيقِي (تَوْفِيقِي - مِي) تَوْفِيقِي، مضاف، تَوْفِيقِي، معی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری توفیق)  
 اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) بِاللَّهِ (بِ - اللّٰه) بِ، حرف جار، سے، اللّٰه، مجرور، اللّٰه (اللہ سے)

|   |  |
|---|--|
| عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ۝ | میں نے اسی پر توکل کیا اور میں اسی کی طرف رجوع کرتا ہوں۔ |
|---|--|

عَلَيْهِ (عَلَى - هِ) عَلَى، حرف جار، پر، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اسی (اسی پر)  
 تَوَكَّلْتُ، فعل ماضی واحد متکلم تَوَكَّلَ يَتَوَكَّلُ، مصدر تَوَكَّلَ، توکل کرنا، بھروسہ کرنا (میں نے توکل کیا)

وَالْيَهُ (و- الی- ہ) و، حرف عطف، اور، الی، حرف جار، کی طرف، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اور اس کی طرف) اُنِیْب، فعل مضارع واحد متکلم اَنَابَ یُنِیْبُ، مصدر اِنَابَةٌ، رجوع کرنا (میں رجوع کرتا ہوں)

|  |   |
|--|---|
| وَلِیَقْوَمُوا لَا یَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِيْ اَنْ یُّصِیْبَكُمْ<br>مِّثْلُ مَا اَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ اَوْ قَوْمَ هُوْدٍ اَوْ<br>قَوْمَ طٰلُتٍ ط | اور اے میری قوم! میری مخالفت ہر گز تم کو نہ<br>اکسائے کہ تم کو اس کی مثل مصیبت پہنچے جو<br>مصیبت قوم نوح یا قوم ہود یا قوم صالح کو پہنچی۔ |
|--|---|

و، حرف عطف (اور) یَقْوَمُوا، اصل میں، یَقْوَمُوا، ہے (یا۔ قَوْمِ۔ می) یا، حرف ندا، اے، قَوْمِ، منادِی قَوْمِ، مضاف، قوم، می، محذوف، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (اور اے میری قوم) لَا یَجْرِمَنَّكُمْ (لَا یَجْرِمَنَّ۔ كُمْ) لَا یَجْرِمَنَّ، فعل مضارع منفی مؤکد بانون تاکید ثقیلہ واحد مذکر غائب جَرَمَ یَجْرِمُ، مصدر جَرَمٌ، بھڑکانا، اکسانا، آمادہ کرنا، ہر گز نہ اکسائے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم کو، (ہر گز تم کو نہ اکسائے) شِقَاقِيْ (شِقَاقِ۔ می) شِقَاقِ، مضاف، مصدر، دشمنی، لڑائی، مخالفت، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری مخالفت) اَنْ، مصدر یہ (کہ)

یُّصِیْبُكُمْ (یُّصِیْبُ۔ كُمْ) یُّصِیْبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَصَابَ یُصِیْبُ، مصدر اِصَابَةٌ، مصیبت پہنچنا، مصیبت پہنچے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم کو (تم کو مصیبت پہنچے)

مِّثْلُ مَا (مِثْلُ۔ مَا) مِثْلُ، مضاف، مثل، مانند، جیسی، مَا، مضاف الیہ، اسم موصول، اس کی جو (اس کی مثل جو) اَصَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَصَابَ یُصِیْبُ، مصدر اِصَابَةٌ، مصیبت پہنچنا (مصیبت پہنچی) قَوْمَ نُوحٍ۔ قَوْمَ، مضاف، قوم، نُوحٍ، مضاف الیہ، نوح (نوح کی قوم، قوم نوح) اَوْ، حرف عطف (یا) قَوْمَ هُوْدٍ۔ قَوْمَ، مضاف، قوم، هُوْدٍ، مضاف الیہ، ہود (ہود کی قوم، قوم ہود) اَوْ، حرف عطف (یا) قَوْمَ طٰلُتٍ۔ قَوْمَ، مضاف، قوم، طٰلُتٍ، مضاف الیہ، صالح (صالح کی قوم، قوم صالح)

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| وَمَا قَوْمٌ لُّوْطٍ مِّنْكُمْ بِعَجِیْدٍ ۝۱۱ | اور قوم لوط تم سے کچھ دور نہیں ہے۔ |
|---|------------------------------------|

وَمَا (و- مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

قَوْمٌ لُوطٍ (قَوْمٌ - لُوطٍ) قَوْمٌ، مضاف، قوم، لُوطٍ، مضاف الیہ، لوط (لوط کی قوم، قوم لوط)  
 مِنْكُمْ (مِنْ - كُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم سے)  
 بَعِيدٍ (بِ - بَعِيدٍ) بِ، حرف جار، زائد برائے تاکید نفی، بَعِيدٍ، مجرور، بَعْدٌ، مصدر سے صفت مشبہ (کچھ دور)

|  |  |
|--|--|
| وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ط | اور تم اپنے رب سے بخشش مانگو پھر تم اسی کی طرف رجوع کرو۔ |
|--|--|

وَاسْتَغْفِرُوا (وَ - اسْتَغْفِرُوا) وَ، حرف عطف، اور، اسْتَغْفِرُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اسْتَغْفَرَ  
 يَسْتَغْفِرُ، مصدر اسْتَغْفَرَ، بخشش مانگنا، تم بخشش مانگو (اور تم بخشش مانگو)  
 رَبَّكُمْ (رَبِّ - كُمْ) رَبِّ، مضاف، رب، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے رب سے)  
 ثُمَّ، حرف عطف (پھر)

تُوبُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر تَابَ يَتُوبُ، مصدر تَوْبَةٌ، توبہ کرنا، رجوع کرنا (تم رجوع کرو)  
 إِلَيْهِ (إِلَى - هِ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی طرف)

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| إِنَّ رَبِّيَ رَحِيمٌ وَدُودٌ ۝ | بے شک میرا رب بہت رحم کرنے والا، بہت محبت کرنے والا ہے۔ |
|---------------------------------|---|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) رَبِّي (رَبِّ - ي) رَبِّ، مضاف، رب، ي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم،  
 میرا (میرا رب) رَحِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)  
 وَدُودٌ، اللہ کا صفاتی نام، وُدٌّ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت محبت کرنے والا)

|  |  |
|--|--|
| قَالُوا لَشُعَيْبٌ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا وَسِمًا<br>تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا ضَعِيفًا ۚ | انہوں نے کہا اے شعیب! ہم ان میں سے اکثر باتیں<br>نہیں سمجھتے جو تو کہتا ہے اور بے شک ہم یقیناً تجھے اپنے<br>درمیان کمزور دیکھتے ہیں۔ |
|--|--|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

لَشُعَيْبٌ (يَا - شُعَيْبٌ) يَا، حرف ندا، اے، شُعَيْبٌ، منادى، شعیب (اے شعیب) مَا، نافية (نہیں)

نَفَقَهُ، فعل مضارع جمع متکلم فَفَقَهُ يَفُقُّهُ، مصدر فَفَقَهُ وَفَقَّهُ، سمجھنا (ہم سمجھتے)  
 كَثِيرًا۔ كَثْرَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بکثرت، اکثر، بہت کچھ)  
 مِمَّا (مِنْ۔ مَا) مِنْ، حرف جار، سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (ان میں سے جو)  
 تَقُولُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (تو کہتا ہے) و، حرف عطف (اور)  
 اِنَّا (اِنَّ۔ نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)  
 لَنُرَاكَ (لَ۔ نَرَى۔ كَ) لَ، لام تاکید، یقیناً، نَرَى، فعل مضارع جمع متکلم رَاى يَرَى، مصدر رُؤْيَةً، دیکھنا،  
 ہم دیکھتے ہیں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (یقیناً ہم دیکھتے ہیں تجھے)  
 فِينَا (فِي۔ نَا) فِي، حرف جار بمعنی، درمیان، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے درمیان)  
 ضَعِيفًا (ضعیف، کمزور)

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَا | اور اگر تیرا قبیلہ نہ ہوتا ضرور ہم تجھے سنگسار کر دیتے۔ |
|--------------------------------|---|

وَلَوْلَا (و۔ لَوْلَا) و، حرف عطف، اور، لَوْلَا، اتنا عیب، لَوْ، شرطیہ، اَگر، لَا، نہ (اور اگر نہ)  
 رَهْطُكَ (رَهْطُ۔ كَ) رَهْطُ، مضاف، قوم، قبیلہ، گروہ، جمع، رُهْطٌ، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر،  
 تیرا (تیرا قبیلہ) لَرَجَمْنَا (لَ۔ رَجَمْنَا۔ كَ) لَ، لام تاکید، ضرور، رَجَمْنَا، فعل ماضی جمع متکلم رَجَمَ  
 يَرِجُمُ، مصدر رَجْمًا، سنگسار کرنا، پتھر مارنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ، ہم سنگسار کر دیتے، كَ، ضمیر واحد مذکر  
 حاضر، تجھے (ضرور ہم تجھے سنگسار کر دیتے)

|                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعِزِّيزٍ ⑩ | اور تو ہم پر ہرگز غالب نہیں ہے۔ |
|-------------------------------------|---------------------------------|

وَمَا أَنْتَ۔ و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، أَنْتَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر حاضر، تو (اور نہیں ہے تو)  
 عَلَيْنَا (عَلَى۔ نَا) عَلَى، حرف جار، پر، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر)  
 بِعِزِّيزٍ (بِ۔ عَزِيزٍ) بِ، حرف جار، اس سے پہلے جملہ میں "مَا" نافیہ ہے، اس کی تاکید کیلئے ہے، ہرگز،  
 عَزِيزٍ، مجرور، عِزَّةٌ، مصدر سے بمعنی فاعل مبالغہ کا صیغہ، غالب، زبردست (ہرگز غالب)

|   |   |
|---|---|
| قَالَ يَقَوْمِ أَرَهْطِيْ أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ ٥ | اس (شعیب) نے کہا اے میری قوم! کیا میرا قبیلہ تم پر اللہ سے زیادہ زبردست ہے۔ |
|---|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (شعیب) نے کہا)  
 يَقَوْمِ، اصل میں، يَقَوْمِيْ، ہے (یَا۔ قَوْمِ۔ می) یا، حرف ندا، اے، قَوْمِيْ، منادی، قَوْمِ، مضاف، قوم،  
 می، محذوف، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم)  
 أَرَهْطِيْ (أَرَهْطِيْ، می) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، رَهْطِيْ، مضاف، قبیلہ، برادری، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم،  
 میرا (کیا میرا قبیلہ) أَعَزُّ۔ عَزُّ عِزَّةٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ زبردست، زیادہ عزت والا)  
 عَلَيْكُمْ (علی۔ کم) علی، حرف جار، پر، کم، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر)  
 مِنَ اللَّهِ (مِن۔ اللہ) مِن، حرف جار، سے، اللہ، مجرور، اللہ (اللہ سے)

|  |   |
|--|---|
| وَاتَّخَذْتُمُوهُ وِرَاءَكُمْ ظَهْرِيًّا ٥ | اور تم نے اسے اپنی پشتوں کے پیچھے ڈالا ہوا بنا رکھا ہے۔ |
|--|---|

وَاتَّخَذْتُمُوهُ (وَاتَّخَذْتُمُوهُ، و، اتَّخَذْتُمُوهُ، و، و، حرف عطف، اور، اتَّخَذْتُمُوهُ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر اتَّخَذَ يَتَّخِذُ،  
 مصدر اتَّخَذَ، پکڑنا، ٹھہرنا، ڈالنا، بنانا، تم نے بنا رکھا ہے، و، اشباع کا، و، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے، ضمیر کا  
 مرجع، اللہ، ہے (تم نے اسے بنا رکھا ہے)

وَرَاءَكُمْ (وَرَاءَكُمْ، وِرَاءَكُمْ، مضاف، آڑ، چھپانے والی چیز، آگے پیچھے دونوں معنی دیتا ہے، کم، مضاف  
 الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے پیچھے) ظَهْرِيًّا، بھولا ہوا، فراموش شدہ (پشتوں کے پیچھے ڈالا ہوا)

|  |   |
|--|---|
| إِنَّ رَبِّيْ بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيْطٌ ٥ | بے شک میرا رب اس کو جو تم عمل کرتے ہو گھیرنے والا ہے۔ |
|--|---|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) رَبِّيْ (رَبِّيْ۔ می) رَبِّيْ، مضاف، رب، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا  
 (میرا رب) بِمَا (ب۔ مَا) ب، حرف جار، کو، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کو جو)  
 تَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلٌ، عمل کرنا (تم عمل کرتے ہو)  
 مُحِيْطٌ۔ احاطة، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (گھیرنے والا، گھیرے ہوئے)

|   |  |
|---|--|
| وَيَقْوِمُوا أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۗ | اور اے میری قوم! تم اپنی جگہ پر عمل کرو بے شک میں (بھی) عمل کرنے والا ہوں۔ |
|---|--|

و، حرف عطف (اور) يَقْوِمُوا، اصل میں، يَقْوِمُوا، ہے (يَا- قَوْمِ- مِ) يَا، حرف ندا، اے، قَوْمِي، منادی، قَوْمِ، مضاف، قوم، مِ، مخذوف، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (اور اے میری قوم) اِعْمَلُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمِلَ، عمل کرنا (تم عمل کرو) عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ (عَلَىٰ- مَكَانَةَ- كُمْ) عَلَىٰ، حرف جار، پر، مَكَانَةَ، مجرور، مضاف، جگہ، درجہ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنی (اپنی جگہ پر) إِنِّي (إِن- مِ) إِنِّي، اصل میں، إِنِّ، ہے، مِ، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) عَامِلٌ- عَمِلٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (عمل کرنے والا)

|   |  |
|---|--|
| سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَ<br>مَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۗ | عنقریب تم جان لو گے جس پر عذاب آتا ہے (جو)<br>اسے رسوا کرے گا اور کون ہے وہ (جو) جھوٹا ہے۔ |
|---|--|

سَوْفَ تَعْلَمُونَ (سَوْفَ- تَعْلَمُونَ) سَوْفَ، عنقریب، مضارع کے معنی کو مستقبل کیلئے مختص کرتا ہے، تَعْلَمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ مصدر عَلِمًا، جاننا، تم جان لو گے (عنقریب تم جان لو گے) مَنْ، اسم موصول (جس) يَأْتِيهِ (يَأْتِي- هِ) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتَى يَأْتِي، مصدر آتِيَانٌ، آنا، آتا ہے، هِ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس پر (آتا ہے اس پر) عَذَابٌ (عذاب) يُخْزِيهِ (يُخْزِي- هِ) يُخْزِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَخْزَى يُخْزِي، مصدر أَخْزَأَ، رسوا کرنا، وہ رسوا کرے گا، هِ، ضمیر واحد مذکر، اسے (رسوا کرے گا اسے)

وَمَنْ- و، حرف عطف، اور، مَنْ، استفہامیہ، کون (اور کون) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ) كَاذِبٌ- كَذَبٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (جھوٹ بولنے والا، کاذب، جھوٹا)

|   |   |
|---|---|
| وَأَرْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿۱۱﴾ | اور تم انتظار کرو بے شک میں تمہارے ساتھ انتظار کرنے والا ہوں۔ |
|---|---|

وَأَرْتَقِبُوا (و- اَرْتَقِبُوا) و، حرف عطف، اور، اَرْتَقِبُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَرْتَقِبْ يَرْتَقِبْ، مصدر اَرْتَقِبْ، انتظار کرنا (تم انتظار کرو) اِنِّي (اِن- اِن- اِن) اصل میں، اِنَّ، ہے، جی، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، جی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) مَعَكُمْ (مَع- كُمْ) مَع، مضاف، ساتھ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے ساتھ) رَقِيبٌ- رُقُوبٌ، مصدر سے صفت مشبہ واحد مذکر (نگران، راہ دیکھنے والا، انتظار کرنے والا)

|  |   |
|--|---|
| وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَ<br>الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا | اور جب ہمارا حکم آیا ہم نے شعیب اور ان لوگوں کو جو اس کے ساتھ<br>ایمان لائے تھے اپنی طرف سے رحمت کے ساتھ نجات دی۔ |
|--|---|

وَلَمَّا (و- لَمَّا) و، حرف عطف، اور، لَمَّا، ظرف زمان، جب (اور جب) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا (وہ آیا) أَمْرُنَا (أَمْر- نَا) أَمْر، مصدر، مضاف، فیصلہ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہم کا، ہمارا (ہمارا حکم) نَجَّيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم نَجَّى يَنْجِي، مصدر تَنْجِيَةٌ، نجات دینا (ہم نے نجات دی) شُعَيْبًا (شعیب کو) وَالَّذِينَ- و، حرف عطف، اور، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جو) آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب آمَنَ يُوْمِنُ، مصدر اِيمَانٌ، ایمان لانا (وہ ایمان لائے) مَعَهُ (مَع- هُ) مَع، مضاف، ساتھ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے ساتھ) بِرَحْمَةٍ مِّنَّا (ب- رَحْمَةٍ- مِن- نَا) ب، حرف جار، کے ساتھ، رَحْمَةٍ، مجرور، رحمت، مِن، حرف جار بمعنی الی، طرف سے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی طرف سے رحمت کے ساتھ)

|  |   |
|--|---|
| وَ أَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ<br>فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثَيِّبِينَ ﴿١٠﴾ | اور ان لوگوں کو جنہوں نے ظلم کیا چنگاڑ نے پکڑ لیا تو وہ اپنے<br>گھروں میں اوندھے منہ گرے ہوئے ہو گئے۔ |
|--|---|

و، حرف عطف (اور) أَخَذَتِ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذٌ، پکڑنا (پکڑ لیا) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جنہوں نے)

ظَلَمُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمٌ، ظلم کرنا (انہوں نے ظلم کیا) الصَّيْحَةُ (چنگھاڑ) فَاصْبِحُوا (فَ- اَصْبَحُوا) ف، حرف عطف، تو، اَصْبِحُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَصْبَحَ يُصْبِحُ، مصدر اَصْبَحَ، ہونا، صبح ہونا (وہ ہو گئے) فِي دِيَارِهِمْ- فِي، حرف جار، میں، دِيَارٍ، مجرور، مضاف، گھروں، واحد، دَارٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے گھروں میں) جَثِيْبِيْنَ- جُثُوْمٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (اوندھے منہ کرنے والے، اوندھے منہ گرے ہوئے) واحد جَاثِمٌ -

|                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا ط | گویا کہ وہ ان میں آباد نہیں ہوئے تھے۔ |
|-------------------------------|---------------------------------------|

كَانَ، اصل میں یہ لفظ، كَانَ، حرف مشبہ بالفعل ہے تخفیف نون کی وجہ سے اس کا عمل اور لفظی تصرف ساقط ہو گیا (گویا کہ) لَمْ يَغْنَوْا، فعل مضارع منفی حمد بلم جمع مذکر غائب غَنِيَ يَغْنِي، مصدر غِنَاءٌ، آباد ہونا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ آباد نہیں ہوئے تھے) فِيهَا (فِي- هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع، دِيَارٍ، ہے (ان میں)

|  |  |
|--|--|
| اَلَا بُعْدًا لِّلْمَدِيْنِ كَمَا بُعِدَتْ ثَمُوْدٌ ﴿۱۱﴾ | سن لو مدین کیلئے دوری ہے جس طرح ثمود (رحمت سے) دور ہوئے۔ |
|--|--|

اَلَا، حرف تنبیہ (خبردار، دیکھو، سن لو) بُعْدًا، قُرْبٌ، کی ضد (دوری ہے، ہلاکت، پھٹکار، لعنت)

لِّلْمَدِيْنِ (ل- مَدِيْنِ) ل، حرف جار، کیلئے، مَدِيْنِ، مدین (مدین کیلئے)

كَمَا (ك- مَا) كَ، حرف جار و تشبیہ، جیسا، مانند، طرح، مَا، مجرور، موصولہ، جس (جس طرح)

کسی فعل کی طرف فوری سبقت کیلئے مخاطب کو آمادہ کرنے کیلئے استعمال ہوتا ہے۔

بُعِدَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب بَعَدَ يَبْعُدُ، مصدر بُعْدًا، دور ہونا، پھٹکارنا، لعنت ہونا، ہلاکت ہونا (وہ دور ہوئی) ثَمُوْدٌ (ثمود)

|   |   |
|---|---|
| وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوسٰى بِآيٰتِنَا وَ سُلٰطِنٍ مُّبِيْنٍ ﴿۱۱﴾ | اور بلاشبہ یقیناً ہم نے موسیٰ علیہ السلام کو اپنی |
|---|---|

نشانیوں اور واضح دلیل کے ساتھ بھیجا۔

وَلَقَدْ (و۔ ل۔ قَدْ) و، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید کیلئے، یقیناً، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق کلام، یقیناً (اور بلاشبہ یقیناً) اَزْ سَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَزْ سَلَّ يُرْسِلُ، مصدر اِزْ سَالَ، بھیجنا (ہم نے بھیجا) مُوسَى (موسیٰ کو) بِآيَاتِنَا (پ۔ ایت۔ نَا) پ، حرف جار، کے ساتھ، ایت، مجرور، مضاف، نشانیوں، واحد، اِيَةٌ نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی نشانیوں کے ساتھ) و، حرف عطف (اور) سُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ۔ سُلْطٰنٍ، موصوف، حجت، دلیل، سند، مُبِيْنٍ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، ظاہر کرنے والا، ظاہر، واضح (واضح دلیل)

|  |  |
|--|--|
| إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوْا أَمْرَ فِرْعَوْنَ ۚ | فرعون اور اس کے سرداروں کی طرف تو انہوں نے فرعون کے حکم کی پیروی کی۔ |
|--|--|

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ (إلی۔ فِرْعَوْنَ) إلی، حرف جار، کی طرف، فِرْعَوْنَ، مجرور، فرعون (فرعون کی طرف) وَمَلَئِهِ (و۔ مَلَئِهِ۔ ه) و، حرف عطف، اور، مَلَئِهِ، مضاف، سرداروں، ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے سرداروں) فَاتَّبَعُوْا (ف۔ اتَّبَعُوْا) ف، حرف عطف، تو، اتَّبَعُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّبَعِ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَعَ، پیروی کرنا (انہوں نے پیروی کی) أَمْرَ فِرْعَوْنَ (أمر۔ فِرْعَوْنَ) أمر، مضاف، حکم، فِرْعَوْنَ، مضاف الیہ، فرعون کے (فرعون کے حکم کی)

|                                       |                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيْدٍ ۝۴ | اور فرعون کا حکم ہر گز درست نہ تھا۔ |
|---------------------------------------|-------------------------------------|

وَمَا (و۔ مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہ تھا (اور نہ تھا)

أَمْرُ فِرْعَوْنَ (أمر۔ فِرْعَوْنَ) أمر، مصدر، مضاف، حکم، فِرْعَوْنَ، مضاف الیہ، فرعون کا (فرعون کا حکم) بِرَشِيْدٍ (ب۔ رَشِيْدٍ) ب، حرف جار، مَا، نافیہ کے بعد نفی کی تاکید کیلئے، ہرگز، رَشِيْدٍ، مجرور، رَشِيْدٌ، مصدر سے بمعنی فاعل صفت مشبہ، نیک چلن، بھلائی والا، درست (ہر گز درست)

|   |   |
|---|---|
| يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْدَدَهُمُ النَّارُ ۗ | وہ قیامت والے دن اپنی قوم کے آگے آگے ہوگا |
|---|---|

پھر وہ انہیں آگ میں لا ڈالے گا۔

يَقْدُمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَدَمَ يَقْدُمُ، مصدر قُدُومٌ، آگے آگے ہونا، سربراہ ہونا، سربراہی کرنا (وہ آگے آگے ہوگا) قَوْمَهُ (قَوْمٌ - هُ) قَوْمٌ، مضاف، قوم، ہُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی، (اپنی قوم) يَوْمَ الْقِيَامَةِ - يَوْمٌ، مضاف، دن، الْقِيَامَةِ، مضاف الیہ، قیامت کے (قیامت کے دن) فَأَوْرَدَهُمُ (فَ - أَوْرَدَ - هُمْ) فَ، حرف عطف، پھر، أَوْرَدَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَوْرَدَ يُورِدُ، مصدر إِيْرَادٌ، پہنچانا، ڈالنا، گھاٹ پر لانا، یہ واقعہ قیامت والے دن ہوگا، اس لیے ترجمہ، وہ لا ڈالے گا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (پھر وہ انہیں لا ڈالے گا) النَّارِ (آگ، جہنم)

وَبِئْسَ الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ ⑤ اور وہ گھاٹ (ان کے) اترنے کا مقام برا ہے

وَبِئْسَ (وَبِئْسَ) وَ، حرف عطف، اور، بِئْسَ، فعل ذم جامد ماضی واحد مذکر غائب، اس کا مضارع اور فعل امر نہیں آتا (وہ برا ہے) الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ - الْوَرْدُ، موصوف، وُرُودٌ، مصدر سے اسم، گھاٹ، گھاٹ کا پانی، الْمَوْرُودُ، صفت، وُرُودٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر، ظرف مکان، اترنے کا مقام، جس جگہ کا پانی کیلئے) قصد کیا گیا ہو (گھاٹ) (ان کے) اترنے کا مقام

وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ⑥ اور ان کے پیچھے اس (دنیا) میں لعنت لگا دی گئی اور قیامت کے دن (بھی)۔

وَأَتَّبَعُوا - وَ، حرف عطف، اور، أَتَّبَعُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب اتَّبَعَ يُتَّبَعُ، مصدر اتَّبَعَ، پیروی کرنا، پیچھے لگنا (ان کے پیچھے لگا دی گئی) فِي هَذِهِ (فِي - هَذِهِ) فِي، حرف جار، میں، هَذِهِ، مجرور، اسم اشارہ واحد مؤنث قریب، اس (دنیا) میں لَعْنَةً (لعنت) وَ، حرف عطف (اور)

يَوْمَ الْقِيَامَةِ - يَوْمٌ، مضاف، دن، الْقِيَامَةِ، مضاف الیہ، قیامت کے (قیامت کے دن) (بھی)

بِئْسَ الْوَرْدُ الْمَرُودُ ⑦ (انہیں) دیا گیا انعام برا ہے

بِئْسَ، فعل ماضی ذم جامد واحد مذکر غائب، اس کا فعل مضارع اور امر نہیں آتا (برا ہے)

الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ (الرِّفْدُ - الْمَرْفُودُ) الرِّفْدُ، موصوف، عطية، انعام، بخشش، مدد، جمع، رِفْدٌ،  
الْمَرْفُودُ، رِفْدٌ، مصدر سے اسم مفعول، عطا کی گئی، دیا گیا (دیا گیا انعام)

|   |  |
|---|--|
| ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ۝ | یہ بستیوں کی خبریں ہیں ہم ان کو آپ پر بیان کرتے ہیں ان میں سے کچھ قائم ہیں اور کچھ مٹ چکی ہیں۔ |
|---|--|

ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ)

مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى (مِنْ - أَنْبَاءِ - الْقُرَى) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، أَنْبَاءِ، مجرور، مضاف، خبریں، واحد، نَبَأٌ، الْقُرَى، مضاف الیہ بستیوں، واحد، قَرْيَةٌ (بستیوں کی خبریں ہیں)  
نَقُصُّهُ (نَقُصُّ - نَقُصُّ، فعل مضارع جمع متکلم قَصَّ يَقْصُصُ، مصدر قَصَصَ، بیان کرنا، ہم بیان کرتے ہیں  
ہا، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو، ضمیر کا مرجع، أَنْبَاءِ ہے (ہم ان کو بیان کرتے ہیں)  
عَلَيْكَ (عَلَى - لَكَ) عَلَى، حرف جار، پر، لَكَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ پر)  
مِنْهَا (مِنْ - هَا) مِنْ، حرف جار، تبعیضیہ میں سے کچھ، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا  
مرجع، الْقُرَى، ہے (ان میں سے کچھ) قَائِمٌ - قَائِمٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (کھڑا رہنے والا، قائم)  
وَ، حرف عطف (اور) حَصِيدٌ - حَصَادٌ، مصدر سے بمعنی مفعول صفت مشبہ (کٹ چکی ہیں، مٹ چکی ہیں)

|   |  |
|---|--|
| وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۗ | اور ہم نے ان پر ظلم نہیں کیا اور لیکن انہوں نے اپنی جانوں پر ظلم کیا پھر ان کے وہ معبودان کے کچھ کام بھی نہ آئے جن کو اللہ کے سوا پکارتے تھے جب آپ کے رب کا حکم آیا۔ |
|---|--|

وَمَا (وَ - مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

ظَلَمْنَاهُمْ (ظَلَمْنَا - هُمْ) ظَلَمْنَا، فعل ماضی جمع متکلم ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمَ، ظلم کرنا، ہم نے ظلم کیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ہم نے ان پر ظلم کیا)

وَلَكِنْ - و، حرف عطف، اور، لَكِنْ، حرف استدراک، لیکن (اور لیکن)  
 ظَلَمُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمَ، ظلم کرنا (انہوں نے ظلم کیا)  
 أَنْفُسَهُمْ (الْأَنْفُسُ - هُمْ) أَنْفُسُ، مضاف، نفسوں، جانوں، واحد، نَفْسٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنی (اپنی جانوں پر) فَمَا (فَ - مَا) ف، حرف عطف، پھر، مَا، نافیہ، نہ (پھر نہ)  
 أَخَذَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب أَخَذَتْ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذَتْ، بے پرواہ ہونا، کام آنا (وہ کام آیا)  
 عَنْهُمْ (عَنْ - هُمْ) عَنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)  
 إِلَهَهُمْ (الْإِلَهَةُ - هُمْ) إِلَهَةٌ، مضاف، معبودوں، واحد، إِلَهٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے معبودوں) الَّتِي، اسم موصول مفرد مؤنث (وہ جن کو)  
 يَدْعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب دَعَا يَدْعُوا، مصدر دَعَا، پکارنا، بلانا (وہ پکارتے)  
 مِنْ دُونِ اللَّهِ - مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونِ، مضاف، سوا، علاوہ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے سوا) مِنْ شَيْءٍ - مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، شَيْءٍ، مجرور (کسی چیز، کچھ بھی)  
 لَمَّا، ظرف زمان (جب) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر جَاءَ، آنا (آیا)  
 أَمْرًا رَبِّكَ (أَمْرٌ - رَبِّ - لَكَ) أَمْرٌ، مضاف، حکم، فیصلہ، رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب، پروردگار، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب کا حکم)

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ۝ | اور انہوں نے سوائے ان کو ہلاک کرنے کے کچھ نہیں بڑھایا۔ |
|-------------------------------------|--|

وَمَا (و - مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)  
 زَادُوهُمْ (زَادُوا - هُمْ) زَادُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب زَادَ يَزِيدُ، مصدر زَادَ، زیادہ کرنا، بڑھانا، انہوں (ان کے معبودوں) نے بڑھایا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (انہوں نے بڑھایا ان کو)  
 غَيْرَ تَتْبِيبٍ - غَيْرٌ، مضاف، سوائے، تَتْبِيبٍ، مضاف الیہ، مصدر ہے، ہلاک کرنا، تباہ کرنا، ہلاکت، تباہی، بربادی (سوائے ہلاک کرنے کے)

|   |  |
|---|--|
| وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ ط | اور اسی طرح آپ کے رب کی پکڑ ہے جب وہ بستیوں کو پکڑتا ہے اس حال میں کہ وہ ظلم کرنے والی ہوتی ہیں۔ |
|---|--|

وَكَذَلِكَ (و۔ك۔ذَلِك) و، حرف عطف، اور، ك، حرف جار و تشبیہ، جیسا، مانند، طرَح، ذَلِك، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر اسی (اور اسی طرح)

أَخَذُ رَبِّكَ (أَخَذُ۔رَبِّ۔كَ) أَخَذُ، مضاف، مصدر، پکڑنا، پکڑ، رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب کی، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب کی پکڑ)

إِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب) أَخَذَ الْقُرَىٰ۔ أَخَذَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذُ، پکڑنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ، وہ پکڑتا ہے، الْقُرَىٰ، بستیوں کو، واحد، قَرْيَةٌ (وہ بستیوں کو پکڑتا ہے) وَهِيَ۔ و، حالیہ، اس حال میں کہ، هِيَ، ضمیر واحد مؤنث غائب (وہ) ظَالِمَةٌ۔ ظَلَمٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مؤنث (ظلم کرنے والی، ظالم)

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ۝ | بے شک اس کی پکڑ بڑی دردناک بہت سخت ہے۔ |
|----------------------------------|--|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) أَخْذَهُ (أَخَذَهُ) أَخَذَ، مضاف، پکڑ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب اس کی (اس کی پکڑ) أَلِيمٌ۔ أَلَمٌ، مصدر سے بمعنی فاعل صفت مشبہ (دکھ دینے والا، بڑی دردناک) شَدِيدٌ۔ شَدٌّ، مصدر سے صفت مشبہ (بہت سخت)

|   |   |
|---|---|
| إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ط | بے شک اس میں یقیناً اس کیلئے ایک نشانی ہے جو آخرت کے عذاب سے ڈرے۔ |
|---|---|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

فِي ذَلِكَ (فِي۔ذَلِك) فِي، حرف جار، میں، ذَلِك، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر، اس (اس میں) لَآيَةً (ل۔آيَةً) ل، لام تاکید، یقیناً، آيَةً، ایک نشانی، جمع، آيَاتٌ (یقیناً ایک نشانی ہے) لِّمَنْ (ل۔مَنْ) ل، حرف جار، کیلئے، مَنْ، مجرور، اسم موصول، جو (اس کیلئے جو)

خَافَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفٌ، ڈرنا، خوف کھانا (وہ ڈرے)  
عَذَابِ الْآخِرَةِ۔ عَذَابٍ، مضاف، عذاب، الْآخِرَةِ، مضاف الیہ، آخرت کے (آخرت کے عذاب سے)

|   |   |
|---|---|
| (یہ) وہ دن ہے کہ اس میں لوگ جمع کیے جانے والے ہیں اور   | ذَلِكَ يَوْمَ مَجْمُوعٍ لَّهُ النَّاسُ وَ |
| (یہ) وہ دن ہے (کہ اس میں ہر ایک) حاضر کیا جانے والا ہے۔ | ذَلِكَ يَوْمَ مَشْهُودٍ ﴿۱۱﴾              |

ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (وہ)

يَوْمَ مَجْمُوعٍ (يَوْمٌ - مَجْمُوعٌ) يَوْمٌ، موصوف، دن، مَجْمُوعٌ، صفت، جَمْعٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد

مذکر، مستقبل مجہول کے معنی میں ہے، جمع کیے جانے والے ہیں (دن کہ جمع کیے جانے والے ہیں)

لَهُ (لِ - لَهُ) لَ، حرف جار بمعنی، فی، میں، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں)

النَّاسِ (لوگ) وَ، حرف عطف (اور) ذَلِكِ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (وہ) يَوْمَ مَشْهُودٍ - يَوْمٌ، موصوف،

دن، مَشْهُودٌ - شَهَادَةٌ، صفت، شْهُودٌ، سے اسم مفعول واحد مذکر (حاضر کیا جانے والا)

|  |   |
|--|---|
| وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدُّودٍ ﴿۱۱﴾ | اور ہم اس کو موخر نہیں کر رہے مگر ایک معین وقت کیلئے۔ |
|--|---|

وَمَا (وَ - مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

نُؤَخِّرُهُ (نُؤَخِّرُ - هُ) نُؤَخِّرُ، فعل مضارع جمع متکلم آخر یُوَخِّرُ، مصدر تَأْخِيْرٌ، دیر کرنا، ملتوی کرنا، موخر کرنا،

ہم موخر کر رہے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (ہم اس کو موخر کر رہے ہیں)

إِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوائے) لِأَجَلٍ مُّعَدُّودٍ (لِ - أَجَلٍ - مُّعَدُّودٍ) لِ، حرف جار، کیلئے، أَجَلٍ، مجرور،

موصوف، وقت، مدت، مُّعَدُّودٍ، صفت، عَدُّ، مصدر سے اسم مفعول، گناہوا، معین (معین وقت کیلئے)

|   |   |
|---|---|
| يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِأُذُنِهِ ﴿۱۲﴾ | جس دن وہ (وقت) آئے گا کوئی جان بات نہیں کرے |
|   | گی مگر اس کی اجازت سے۔                      |

يَوْمَ (جس دن) يَأْتِ، اصل میں "يَأْتِي" تھا، می، محذوف ہے، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتی يَأْتِي، مصدر

إِنِّيَانِ، آنا (وہ آئے گا) لَا تَكَلَّمُ، اصل میں "لَا تَتَكَلَّمُ" تھا، ایک تا حذف ہے، فعل مضارع منفی واحد

مومنٹ غائب تَكَلَّمَ يَتَكَلَّمُ، مصدر تَكَلَّمَ، بات کرنا (بات نہیں کرے گی) نَفْسٌ (کوئی نفس، کوئی جان، کوئی شخص) (الّا، حرف استثناء) (مگر، سوائے) يَأْذِنُهُ (بِ- اِذْنِ- هُ) بِ، حرف جار، سے، اِذْنِ، مجرور، مضاف، اِذْنِ، اجازت، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی اجازت سے)

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿۱۱﴾ | پھر ان میں سے بعض بد بخت ہوں گے اور (بعض) نیک بخت |
|-----------------------------------|---|

فَمِنْهُمْ (فَ- مِنْ- هُمْ) فَ، حرف عطف، پھر، مِنْ، حرف جار تبعیضیہ، میں سے بعض، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (پھر ان میں سے بعض) شَقِيٌّ- شَقَاوَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بد بخت) و، حرف عطف (اور) سَعِيدٌ- سَعَادَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (نیک بخت)

|   |  |
|---|--|
| فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿۱۲﴾ | پھر رہے وہ لوگ جو بد بخت ہوئے تو وہ آگ میں ہوں گے ان کیلئے اس میں چیخنا اور دھاڑنا ہوگا۔ |
|---|--|

فَأَمَّا (فَ- أَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، أَمَّا، حرف شرط و تفصیل، رہے، بہر حال، تفصیل کیلئے آتا ہے اور کبھی تاکید کیلئے آتا ہے (پھر رہے) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو) شَقُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب شَقِيَ شَقِيٌّ، مصدر شَقَاوَةٌ، بد بخت ہونا (وہ بد بخت ہوئے) فِي النَّارِ (فَ- فِي- النَّارِ) فَ، حرف عطف، تو، فِي، حرف جار، میں، النَّارِ، مجرور، آگ (تو وہ آگ میں) لَهُمْ (لَ- هُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے) فِيهَا (فَ- فِي- هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مومنٹ غائب، اس، ضمیر کا مرجع آگ ہے (اس میں) زَفِيرٌ، مصدر (چیخنا) زَفِيرٌ: سانس کا سینہ میں اندر باہر آنا جانا کہ پسلیاں پھولنے لگیں، زَفِيرٌ کی آواز گلے میں ہوتی ہے، گدھے کی پہلی آواز زَفِيرٌ ہوتی ہے، و، حرف عطف (اور)

شَهِيقٌ، گدھے کی آخری آواز شَهِيقٌ ہوتی ہے (سینہ کی طرف آواز کالوٹانا، دھاڑنا، چلانا)

|  |  |
|--|--|
| خَلِيدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ط | اس میں ہمیشہ رہنے والے ہیں جب تک آسمان اور زمین قائم ہیں مگر جو آپ کا رب چاہے۔ |
|--|--|

خُلِدِينَ۔ خُلُوْدُ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ہمیشہ رہنے والے)

فِيهَا (فی۔ ہا) حرف جار، میں، ہا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامر جمع آگ ہے (اس میں) مَا، مصدریہ زمانیہ (جب تک) دَامَتْ، اصل میں "دَامَتْ" ہے زیر اگلے لفظ سے ملانے کیلئے دی گئی ہے، فعل ماضی واحد مؤنث غائب دَامَرِيْدُوْمُرْ، مصدر دَوَامْرٌ، رہنا، جاری رہنا، قائم ہونا، قائم ہیں (جب تک قائم ہیں) السَّمَوَاتِ (آسمانوں) واحد، السَّمَاءُ،

وَالْأَرْضِ (وَ۔ اَلْأَرْضِ) حرف عطف، اور، اَلْأَرْضِ، زمین (اور زمین)

إِلَّا، حرف استثنا (مگر) مَا، اسم موصول (جو)

شَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (وہ چاہے)

رَبُّكَ (رَبُّ۔ ك) رَبُّ، مضاف، رب، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)

بے شک آپ کا رب اس کو گزرنے والا ہے جو وہ چاہتا ہے۔

إِنَّ رَبَّكَ فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿۱۰﴾

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

رَبُّكَ (رَبُّ۔ ك) رَبُّ، مضاف، رب، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)

فَعَالٌ۔ فَعَالٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (کر گزرنے والا، خود مختاری سے کام کرنے والا)

لِّمَا (لِ۔ مَا) ل، حرف جار، کو، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کو جو)

يُرِيدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَرَادَ يُرِيدُ، مصدر أَرَادَ، چاہنا (وہ چاہتا ہے)

اور رہے وہ لوگ جو خوش بخت بنائے گئے تو وہ جنت میں ہوں گے اس میں ہمیشہ رہنے والے ہیں جب تک آسمان اور زمین قائم ہیں مگر جو آپ کا رب چاہے۔

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فِى الْجَنَّةِ  
خُلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَ  
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ط

وَأَمَّا (وَ۔ اَمَّا) وَ، حرف عطف، اور، اَمَّا، حرف شرط اور تفصیل، رہے، بہر حال (اور رہے)

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو) سَعِدُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب سَعَدَ يَسْعُدُ، مصدر

سَعْدًا وَسَعَادَةً، خوش بخت بنانا (وہ خوش بخت بنائے گئے)

فِي الْجَنَّةِ (ف، فِي، الْجَنَّةِ) ف، حرف عطف، تو، فِي، حرف جار، میں، الْجَنَّةِ، مجرور، جنت (تو وہ جنت میں)

خُلِدِينَ۔ خُلُوْدٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ہمیشہ رہنے والے)

فِيهَا (فِي، هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْجَنَّةِ ہے (اس

میں) مَا، زمانیہ (جب تک) دَامَتْ، اصل میں "دَامَتْ" ہے زیر اگلے لفظ سے ملانے کیلئے دی گئی ہے، فعل

ماضی واحد مؤنث غائب دَامَ يَدُوْمُ، مصدر دَوَامٌ، رہنا، جاری رہنا، قائم ہونا، قائم ہیں (وہ قائم ہیں)

السَّمَوَاتِ (آسمانوں) واحد، السَّمَاءُ،

وَالْأَرْضِ (وَالْأَرْضِ) وَ، حرف عطف، اور، الْأَرْضِ، زمین (اور زمین)

إِلَّا، حرف استثناء (مگر) مَا، اسم موصول (جو)

شَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (وہ چاہے)

رَبِّكَ (رَبُّ، ك) رَبُّ، مضاف، رب، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)

ایسی بخشش (جو) ختم کی جانے والی نہیں ہے۔

عَطَاءٌ غَيْرٌ مَجْدُوذٌ ۝

عَطَاءٌ۔ اِعْطَاءٌ، سے اسم (عطیہ، صلہ، بخشش)

غَيْرٌ مَجْدُوذٌ (غَيْرٌ۔ مَجْدُوذٌ) غَيْرٌ، مضاف، نہیں، مَجْدُوذٌ، مضاف الیہ، جَدُّ، سے اسم مفعول واحد

مذکر، منقطع ہونے والی، ختم کی جانے والی (ختم کی جانے والی نہیں)

فَلَا تَكُ فِي مَرْيَةِ مِمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ ۝

پس آپ اس سے شک میں نہ ہوں جن کی یہ لوگ عبادت

کرتے ہیں۔

فَلَا تَكُ (ف۔ لَا تَكُ) ف، حرف عطف، پس، لَا تَكُ، تَكُ، اصل میں، تَكُنْ، تھا تخفیف کیلئے نون گرایا گیا

ہے، فعل نہی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (آپ نہ ہوں)

فِي مَرْيَةٍ۔ فِي، حرف جار، میں، مَرْيَةٍ، مجرور، اسم مصدر، تردد، شك (شک میں)

مِمَّا (مِنْ - مَا) مِنْ، حرف جار، سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو، جن کی (اس سے جن کی)  
يَعْبُدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا (وہ عبادت کرتا ہے)  
هُؤُلَاءِ، اسم اشارہ جمع قریب (یہ لوگ)

|   |  |
|---|--|
| وہ عبادت نہیں کرتے مگر جس طرح ان سے پہلے ان کے باپ دادا عبادت کرتے تھے۔ | مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِّن قَبْلُ ط |
|---|--|

مَا، نافیہ (نہیں) يَعْبُدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا (وہ عبادت کرتے ہیں) إِلَّا، حرف استثناء (مگر)

كَمَا (كَ - مَا) كَ، حرف جار و تشبیہ، جیسا، مانند، طرَحَ، مَا، مجرور، اسم موصول، جس (جس طرح)  
يَعْبُدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا (عبادت کرتا)  
آبَاؤُهُمْ (آبَاؤُ - هُمْ) آبَاؤُ، مضاف، باپ، دادا، واحد، أَبٌ - هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے باپ دادا) مِّن قَبْلُ (مِنْ - قَبْلُ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، پہلے، قَبْلُ (ان سے پہلے)

|  |  |
|--|--|
| اور بے شک ہم یقیناً انہیں ان کا حصہ بغیر کمی کیے ہوئے پورا پورا دینے والے ہیں۔ | وَإِنَّا لَنُوفِّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ ۝ |
|--|--|

وَ، حرف عطف (اور) إِنَّا (إِنَّا، إِنَّ، نَا)، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)  
لَنُوفِّوهُمْ (لَ - نُوفِّو - هُمْ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، نُوفِّو - تَوْفِيَةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، پورا پورا دینے والے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (یقیناً پورا پورا دینے والے ہیں انہیں)  
نَصِيبَهُمْ (نَصِيبٌ - هُمْ) نَصِيبٌ، مضاف، حصہ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کا (ان کا حصہ) غَيْرَ مَنقُوصٍ - غَيْرٌ، مضاف، نہیں، بغیر، مَنقُوصٍ، مضاف الیہ، نَقْصٌ، سے اسم مفعول واحد مذکر کی کیا ہوا (بغیر کمی کیے ہوئے)

|   |   |
|---|---|
| اور بلاشبہ یقیناً ہم نے موسیٰ کو کتاب دی پھر اس | وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ط |
|---|---|

میں اختلاف کیا گیا۔

وَلَقَدْ (و-ل-قَدْ) و، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق، یقیناً (اور بلاشبہ یقیناً)

اَتَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم الّتی یُوْتی، مصدر اِیتَاء، دینا (ہم نے دی)

مُوسَى الْكِتَابِ (مُوسَى - الْكِتَابِ) مُوسَى، موسیٰ، الْكِتَابِ، خاص کتاب (موسیٰ کو کتاب)

فَاخْتَلَفَ (ف-ا-خْتَلَفَ) ف، حرف عطف، پھر، اُخْتَلَفَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب اِخْتَلَفَ

يَخْتَلِفُ، مصدر اِخْتِلَافٌ، اختلاف کرنا، اختلاف کیا گیا (پھر اختلاف کیا گیا)

فِيهِ (فِي-ہ-فِي) ہ، حرف جار، میں، ہ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اس (اس میں)

اور اگر آپ کے رب کی طرف سے بات پہلے نہ ہو چکی ہوتی (تو)

ضرور ان کے درمیان فیصلہ کر دیا جاتا۔

وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ  
لَقَضَىٰ بَيْنَهُمْ ط

وَلَوْ لَا (و-ل-و) و، حرف عطف، اور، لُو، شرتیہ، اگر، لا، نافیہ، نہ (اور اگر نہ) كَلِمَةٌ (بات)

سَبَقَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب سَبَقَ يَسْبِقُ، مصدر سَبَقٌ، پہلے ہونا، لُو، کی وجہ سے ترجمہ (پہلے ہو

چکی ہوتی) مِنْ رَبِّكَ (مِنْ-ر-ب-ك) مِنْ، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب،

پروردگار، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب کی طرف سے)

لَقَضَىٰ (ل-قَضَىٰ) ل، لام تاکید، ضرور، قَضَىٰ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَضَىٰ يَقْضِي، مصدر

قَضَاءٌ، فیصلہ کرنا، لُو، کی وجہ سے ترجمہ، فیصلہ کر دیا جاتا (ضرور فیصلہ کر دیا جاتا)

بَيْنَهُمْ (بَيْنَ-ہ-بَيْنَ) ہ، مضاف، درمیان، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے درمیان)

اور بے شک وہ یقیناً اس (قرآن) کے بارے میں بے چین

کرنے والے شک میں ہیں۔

وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ۝

وَإِنَّهُمْ (و-إ-ن-ہم) و، حرف عطف، اور، إ-ن، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ

(اور بے شک وہ) لَفِي شَكٍّ (ل-فِي-شَكٍّ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، فِي، حرف جار، میں، شَكٍّ، مجرور، شک

(یقیناً شک میں ہیں) مِّنْهُ (مِنْ، هُ) مَنْ، حرف جار بمعنی، فِی، برائے تعلق، کے بارے میں، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے بارے میں)

مُرِيْبٍ - اِرَابَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (مترد بنا دینے والا، بے چین کرنے والا)

|  |   |
|--|---|
| وَاِنْ كَلَّا لَنَّا لِيُؤْفِقِيَنَّهُمْ رَبُّكَ اَعْمَالَهُمْ ط | اور بے شک آپ کا رب جب (وقت آئے گا) سب کو ان کے اعمال کا انہیں ضرور بالضرور پورا پورا بدلہ دے گا |
|--|---|

وَ اِنَّ (وَ- اِنَّ) وَ، حرف عطف، اور، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک (اور بے شک)

كَلَّا، كل، سب (کل مجموعی) ہر ایک (کل انفرادی) لَنَّا، ظرف زمان (جب)

لِيُؤْفِقِيَنَّهُمْ (ل- يُوْفِقِيَن- هُمْ) ل، لام تاکید، ضرور، يُوْفِقِيَن، فعل مضارع بانون تاکید ثقیلہ واحد مذکر غائب وَفِي يُوْفِقِي، مصدر تَوْفِيَّةٌ، پورا پورا بدلہ دینا، ضرور وہ پورا پورا بدلہ دے گا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (ضرور بالضرور وہ انہیں پورا پورا بدلہ دے گا)

رَبُّكَ (رَبُّ- لَكَ) رَبُّ، مضاف، رب، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)

اَعْمَالَهُمْ (اَعْمَال- هُمْ) اَعْمَال، مضاف، اعمال، عملوں، واحد، عَمَلٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اعمال)

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| اِنَّكَ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيْرٌ ۝ | بے شک وہ اس سے جو وہ عمل کرتے ہیں پوری طرح باخبر ہے |
|--------------------------------------|---|

اِنَّهُ (اِنَّ- هُ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)

بِمَا (ب- مَا) بِ، حرف جار، سے، مَا، مجرور، موصولہ، جو (اس سے جو)

يَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب يَعْمَلُ، مصدر عَمَلٌ، عمل کرنا (وہ عمل کرتے ہیں)

خَبِيْرٌ، اللہ کا صفاتی نام، خَبِيْرٌ، مصدر سے صفت مشبہ (خوب خبردار، پوری طرح باخبر)

|  |   |
|--|---|
| فَاَسْتَقَمَّ كَمَا اُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا ط | پس آپ ثابت قدم رہیں جیسا کہ آپ کو حکم دیا گیا ہے اور وہ جس نے توبہ کی آپ کے ساتھ ہے اور تم حد سے نہ بڑھو۔ |
|--|---|

فَاسْتَقِمْ (ف- اسْتَقِمْ) ف، حرف عطف، پس، اسْتَقِمْ، فعل امر واحد مذکر حاضر اسْتَقَامَ يَسْتَقِيمُ، مصدر اسْتَقَامَةً، سیدھا ہونا، قائم ہونا، ثابت قدم رہنا، آپ ثابت قدم رہیں (پس آپ ثابت قدم رہیں) کَمَا (ك، مَا) ك، حرف جار و تشبیہ، مانند، جیسا، مَا، مجرور، مصدر یہ، کہ (جیسا کہ) اُمِرْتُ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر حاضر اَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر اَمَرَ، حکم دینا (آپ کو حکم دیا گیا) وَمَنْ (و- مَنْ) و، حرف عطف، اور، مَنْ، اسم موصول، جس نے (اور وہ جس نے) تَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَابَ يَتُوبُ، مصدر تَوَّابَةً، توبہ کرنا (اس نے توبہ کی) مَعَكَ (مَعَ- ك) مَعَ، مضاف، ساتھ، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے ساتھ) و، حرف عطف (اور) لَا تَطْغَوْا، فعل نہی جمع مذکر غائب طَغَى يَطْغَى، مصدر طَغْيَانٌ، سرکشی کرنا، زیادتی کرنا حد سے بڑھنا (تم حد سے نہ بڑھو)

بے شک وہ اس کو جو تم عمل کرتے ہو خوب دیکھنے والا ہے۔

إِنَّهٗ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿۱۰﴾

إِنَّهٗ (ان- ۱۰) ان، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ۱۰، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)

بِمَا (ب- مَا) ب، حرف جار، کو، مَا، موصولہ، جو (اس کو جو)

تَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمِلَ، عمل کرنا (تم عمل کرتے ہو)

بَصِيرٌ، اللہ کا صفاتی نام ہے، بَصَارَةٌ، مصدر سے بمعنی فاعل صفت مشبہ (خوب دیکھنے والا)

اور تم ان لوگوں کی طرف مت جھکو جنہوں نے ظلم کیا  
ورنہ تمہیں آگ چھوئے گی اور اللہ کے سوا تمہارے لئے  
کوئی مددگار نہیں ہو گا پھر تم مدد نہیں کیے جاؤ گے۔

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ  
النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ  
تُمْ لَا تُنصَرُونَ ﴿۱۰﴾

وَلَا تَرْكَنُوا (و- لَا تَرْكَنُوا) و، حرف عطف، اور، لَا تَرْكَنُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر رَكَعَ يَرُكِعُ، مصدر

رُكُونًا، کسی کی طرف جھکنا، مائل ہونا، تم مت جھکو (اور تم مت جھکو)

إِلَى الَّذِينَ (إلى- الَّذِينَ) إلى، حرف جار، کی طرف، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو

(ان لوگوں کی طرف جنہوں نے)

ظَلَمُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمٌ، ظلم کرنا (انہوں نے ظلم کیا)

فَتَبَسَّكُمُ (فَ- تَبَسَّ- كُمْ) ف، سببیہ، ورنہ، تَبَسَّ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب تَبَسَّ يَتَبَسَّ، مصدر

تَبَسَّ، چھونا، وہ چھوئے گی، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ورنہ وہ چھوئے گی تمہیں)

النَّارِ (آگ) وَمَا (و- مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں ہے (اور نہیں ہے)

لَكُمْ (ل- كُمْ) ل، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)

مِنْ دُونَ اللَّهِ- مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونَ، مجرور، مضاف، سوا، علاوہ، اللَّهُ، مضاف الیہ

اللہ کے (اللہ کے سوا) مِنْ أَوْلِيَاءَ- مِنْ، حرف جار، زائدہ برائے عموم، أَوْلِيَاءَ، مجرور، دوست، مددگار،

ساتھی، واحد، وَلِيٌّ (کوئی مددگار) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)

لَا تَنْصُرُونِ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر حاضر تَنْصُرُ يَنْصُرُ مصدر نَصْرٌ مدد کرنا (تم مدد نہیں کیے جاؤ گے)

|  |   |
|--|---|
| وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَ<br>زُلْفَاً مِنَ اللَّيْلِ ط | اور آپ نماز کو دن کے دونوں سروں (صبح اور شام کے اوقات) میں<br>قائم کریں اور رات کی کچھ ساعتوں میں |
|--|---|

وَ، حرف عطف (اور) أَقِمِ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَقَامَ يُقِيمُ، مصدر إِقَامَةٌ، قائم کرنا (آپ قائم کریں)

الصَّلَاةَ (نماز کو) طَرَفِي النَّهَارِ- طَرَفِي، مضاف، اصل میں طَرَفٌ کا تثنیہ طَرَفَيْنِ تھا، اضافت کی وجہ سے

تثنیہ کا نون گر گیا، زیر اگلے لفظ سے ملانے کیلئے دی گئی ہے، دونوں طرفیں، دونوں کنارے، دونوں سروں،

النَّهَارِ، مضاف الیہ، دن کے (دن کے دونوں سروں میں)

وَزُلْفَاً مِنَ اللَّيْلِ- وَ، حرف عطف، اور، زُلْفَاً، کچھ ساعتوں میں، کچھ گھڑیوں میں، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی

ضرورت نہیں، اللَّيْلِ، مجرور، رات (اور رات کی کچھ ساعتوں میں)

|   |  |
|---|--|
| إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ط | بے شک نیکیاں برائیوں کو دور کر دیتی ہیں۔ |
|---|--|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) الْحَسَنَاتِ (نیکیاں، بھلائیاں) واحد، حَسَنَةٌ،

يُذْهِبْنَ، فعل مضارع جمع مؤنث غائب يُذْهِبُ، مصدر اِذْهَابٌ، لے جانا، دور کر دینا (وہ دور کر دیتی ہیں) السَّيَّاتِ (برائیوں) واحد، السَّيِّئَةُ،

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| ذَلِكَ ذِكْرًا لِلَّذِينَ ﴿٣٥﴾ | یہ یاد رکھنے والوں کیلئے یاد دہانی ہے۔ |
|--------------------------------|--|

ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ) ذِكْرًا (یصحیح، یاد دہانی)

لِلَّذِينَ (لِ- الذِّكْرِ يَنْ) ل، حرف جار، کیلئے، الذِّكْرِ يَنْ، مجرور، ذِكْرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، یاد رکھنے والے، واحد، ذَاكِرٌ،

|  |  |
|--|--|
| وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾ | اور آپ صبر کریں پس بے شک اللہ نیکی کرنے والوں کا اجر ضائع نہیں کرتا۔ |
|--|--|

وَاصْبِرْ- و، حرف عطف، اور، اصْبِرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر صَبَرَ يَصْبِرُ، مصدر صَبْرٌ، صبر کرنا (آپ صبر کریں) فَإِنَّ اللَّهَ (فَ- إِنَّ- اللَّهُ) ف، حرف عطف، پس، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ، (پس بے شک اللہ)

لَا يُضِيعُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب اضَاعَ يُضِيعُ، مصدر اِضَاعَةٌ، ضائع کرنا (وہ ضائع نہیں کرتا) أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ (أَجْر- الْمُحْسِنِينَ) أَجْرٌ، مضاف، اجْر، الْمُحْسِنِينَ، مضاف الیہ، احْسَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، احسان کرنے والوں کا، نیکی کرنے والوں کا، واحد، الْمُحْسِنِ (نیکی کرنے والوں کا اجر)

|   |  |
|---|--|
| فَلَوْ لَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ<br>أُولُو بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي<br>الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ ۗ | پھر تم سے پہلے کی امتوں میں سے بھلائی والے لوگ کیوں نہ ہوئے کہ وہ زمین میں فساد سے منع کرتے سوائے ان میں سے بہت تھوڑے سے لوگوں کے جن کو ہم نے نجات دی۔ |
|---|--|

فَلَوْ لَا (فَ- لَوْ لَا) ف، حرف عطف، پھر، لَوْ لَا، برائے زجر و توبیخ، کیوں نہ (پھر کیوں نہ)

كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہوا)

مِنَ الْقُرُونِ- مِنْ، حرف جار، سے، الْقُرُونِ، مجرور، امتوں، واحد، الْقَرْنُ (امتوں میں سے)

مِنْ قَبْلِكُمْ (مِنْ - قَبْل - كُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْل، مجرور، مضاف، قَبْل، پہلے، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم سے پہلے) اُولُوا بَقِيَّةٍ - اُولُوا، جمع ہے، مضاف، والے، بَقِيَّةٍ، مضاف الیہ، بَقَاءٌ، سے صفت مشبہ، بچی ہوئی باقی ماندہ، باقی رکھا ہوا، اُولُوا بَقِيَّةٍ، سے مراد وہ لوگ جن کی رائے باقی رہے۔

(ارباب فضل، بھلائی والے، خیر والے) يَنْهَوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب نَهَى يَنْهَوْنَ، مصدر نَهَى، منع کرنا، روکنا (وہ منع کرتے) عَنِ الْفَسَادِ - عَنِ، حرف جار، سے، الْفَسَادِ، مجرور، فساد (فساد سے)

فِي الْأَرْضِ - فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

الَّا، حرف استثنا (سوائے) قَلِيلًا - قَلَّةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بہت تھوڑے)

مِّنْ (مِنْ - مِّنْ) مِنْ، حرف جار، سے، مِّنْ، مجرور، اسم موصول، جن کو (ان سے جن کو)

أَنْجَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَنْجَى يُنَجِّي، مصدر اِنْجَاءٌ، نجات دینا (ہم نے نجات دی)

مِنْهُمْ (مِنْ - هُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان میں سے)

|   |   |
|---|---|
| وَ اتَّبِعِ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أَتَوْا فِيهِ وَ كَانُوا مُجْرِمِينَ ۝ | اور وہ لوگ جنہوں نے ظلم کیا ان چیزوں کے پیچھے لگے جن میں وہ آسودگی دیے گئے اور وہ مجرم تھے۔ |
|---|---|

وَ اتَّبِعِ (وَ - اتَّبِع) وَ، حرف عطف، اور، اتَّبِع، فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتِّبَاعٌ، پیروی

کرنا، پیچھے لگنا (وہ پیچھے لگا) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)

ظَلَمُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظُلْمٌ، ظلم کرنا (انہوں نے ظلم کیا)

مَا، اسم موصول، جن (ان چیزوں کے جن)

اتَّبِعُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتِّبَاعٌ، عیش و آرام دینا، آسودگی دینا (وہ)

آسودگی دیے گئے) فِيهِ (فِي - فِي) فِي، حرف جار، میں، فِي، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں)

وَ، حرف عطف (اور) كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے)

مُجْرِمِينَ - اِجْرَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، جرم کرنے والے، واحد، مُجْرِمٌ (مجرم)

|  |  |
|--|--|
| وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ ۖ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿۱۱﴾ | اور آپ کا رب (ایسا) نہیں کہ وہ بستیوں کو ظلم سے ہلاک کرے<br>اس حال میں کہ ان کے رہنے والے اصلاح کرنے والے ہوں۔ |
|--|--|

وَمَا كَانَ (و۔ مَا۔ كَانَ) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہے (اور وہ نہیں ہے)

رَبُّكَ (رَبُّ۔ لَكَ) رَبُّ، مضاف، رب، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)  
لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ (لِ۔ يُهْلِكُ۔ الْقُرَىٰ) لِ، لام جود، کہ، يُهْلِكُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَهْلَكَ  
يُهْلِكُ، مصدر اِهْلَاكَ، ہلاک کرنا، وہ ہلاک کرے، الْقُرَىٰ، بستیاں، واحد، قَرْيَةٌ (کہ وہ بستیوں کو ہلاک  
کرے) بِظُلْمٍ (بِ۔ ظُلْمٍ) بِ، حرف جار، سے، ظُلْمٍ، مجرور، ظلم (ظلم سے)

و، حالیہ (اس حال میں کہ) أَهْلُهَا (أَهْلُ۔ هَا) أَهْلُ، مضاف، رہنے والے، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث  
غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع "الْقُرَىٰ" ہے (ان کے رہنے والے)  
مُصْلِحُونَ۔ اِصْلَاحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (اصلاح کرنے والے) واحد، مُصْلِحٌ،

|  |   |
|--|---|
| وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً ۖ وَوَحِدَةً ۗ وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ مُخْتَلِفِينَ ﴿۱۲﴾ | اور اگر آپ کا رب چاہتا ضرور وہ لوگوں کو ایک ہی امت<br>بناتا اور وہ ہمیشہ اختلاف کرنے والے ہی رہیں گے۔ |
|--|---|

وَلَوْ (و۔ لَوْ) و، حرف عطف، اور، لَوْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)

لَجَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ چاہتا)  
رَبُّكَ (رَبُّ۔ لَكَ) رَبُّ، مضاف، رب، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)  
لَجَعَلَ (لِ۔ جَعَلَ) لِ، لام تاکید، ضرور، جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلَ،  
بنانا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ، وہ بناتا (ضرور وہ بناتا) النَّاسَ (لوگوں کو)

أُمَّةً ۖ وَوَحِدَةً۔ اُمَّةً، موصوف، امت، وَوَحِدَةً، صفت، اسم فاعل واحد مؤنث نکرہ، ایک، اکیلی (ایک امت)  
و، حرف عطف (اور) لَا يَزَالُ الَّذِينَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب زَالٍ يَزَالُ، مصدر زَوَّالٌ، زائل ہونا،

حرف نفی کے ساتھ مثبت معنی، ہمیشہ رہنا، ہوتے ہیں (وہ ہمیشہ رہیں گے)

مُخْتَلِفِينَ - اِخْتِلَافٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (اختلاف کرنے والے) واحد، مُخْتَلِفٌ،

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ ط | مگر جس پر آپ کے رب نے رحم کیا۔ |
|------------------------------|--------------------------------|

إِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوائے) مَنْ، اسم موصول (جس)

رَحِمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَحِمَ يَرْحِمُ، مصدر رَحِمَ، رحم کرنا (اس نے رحم کیا)

رَبُّكَ (رَبُّ-كَ) رَبُّ، مضاف، رب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب نے)

|                         |                                      |
|-------------------------|--------------------------------------|
| وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ ط | اور اس نے اسی لیے ان کو پیدا کیا ہے۔ |
|-------------------------|--------------------------------------|

وَلِذَلِكَ (و-لِ-ذَلِكَ) وَ، حرف عطف، اور، لِ، حرف جار، لِیَ، ذَلِکَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اسی

(اور اسی لیے) خَلَقَهُمْ (خَلَقَ-هُمْ) خَلَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر خَلَقَ، پیدا

کرنا، اس نے پیدا کیا ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (اس نے ان کو پیدا کیا ہے)

|  |   |
|--|---|
| وَتَنَّتْ كَلِمَةَ رَبِّكَ لَأَمَلِكُنَّ جَهَنَّمَ | اور آپ کے رب کی بات پوری ہوئی کہ یقیناً میں جہنم کو |
| مِنَ الْجَنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۝           | سب (سرکش) جنوں اور انسانوں سے ضرور بھردوں گا        |

وَتَنَّتْ-وَ، حرف عطف، اور، تَنَّتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب تَنَّتْ يَتَنَّمُ، مصدر تَنَّتْ، مکمل ہونا، پورا ہونا

(وہ پوری ہوئی) كَلِمَةَ رَبِّكَ (كَلِمَةَ-رَبِّ-كَ) كَلِمَةَ، مضاف، بات، قول، کلام، رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف،

رب کی، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب کی بات)

لَأَمَلِكُنَّ (ل-أَمَلِكُنَّ) لَ، لام تاکید، یقیناً، أَمَلِكُنَّ، فعل مضارع بانون تاکید ثقیلہ واحد متکلم ملاً یَمَلُکُ،

مصدر ملاً، بھرنا، کسی چیز کو کسی سے بھرنا، میں ضرور بھروں گا (یقیناً میں ضرور بھروں گا) جَهَنَّمَ (جہنم کو)

مِنَ الْجَنَّةِ (مِنَ-الْجَنَّةِ) مِنْ، حرف جار، سے، الْجَنَّةِ، مجرور، جنوں (جنوں سے)

وَالنَّاسِ (و-النَّاسِ) وَ، حرف عطف، اور، النَّاسِ، انسانوں (اور انسانوں)

أَجْمَعِينَ، تاکید کیلئے آتا ہے (سب، سب کے سب)

|   |  |
|---|--|
| اور ہم رسولوں کی خبروں میں سے سب (حالات) آپ پر بیان کرتے ہیں جس کے ساتھ ہم آپ کے دل کو مضبوط رکھتے ہیں۔ | وَكَأَنَّ نَفْضَ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ<br>الرُّسُلِ مَا نُنَبِّئُ بِهِ فُؤَادَكَ ۚ |
|---|--|

و، حرف عطف (اور) کلا (ہر، سب)

نَفْضُ، فعل مضارع جمع متکلم قَصَّ يَقْضُ، مصدر قَصَصُ، بیان کرنا (ہم بیان کرتے ہیں)

عَلَيْكَ (كَ-عَلَى، حرف جار، پر، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ پر)

مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ (مِنْ-أَنْبَاءِ-الرُّسُلِ) مِنْ، حرف جار، سے، أَنْبَاءِ، خبریں، واحد،

نَبَأٌ، الرُّسُلِ، مضاف الیہ، رسولوں، واحد، رُسُولٌ (رسولوں کی خبروں میں سے) مَا، اسم موصول (جس)

نُنَبِّئُ، فعل مضارع جمع متکلم نَبَّئْتُ يُنَبِّئُ، مصدر نَبَّيْتُ، مضبوط رکھنا (ہم مضبوط رکھتے ہیں)

بِهِ (بِ-بِهِ، حرف جار، سے، کے ساتھ، بِهِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ساتھ)

فُؤَادَكَ- فُؤَادٌ، مضاف، دل، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے دل کو)

|  |   |
|--|---|
| اور آپ کے پاس اس میں حق اور مومنوں کیلئے نصیحت اور یاد دہانی آئی ہے۔ | وَ جَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٌ<br>لِلْمُؤْمِنِينَ ۝ |
|--|---|

وَ جَاءَكَ (وَ-جَاءَكَ-كَ) وَ، حرف عطف، اور، جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ،

آنا، آیا، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (اور آپ کے پاس آیا)

فِي هَذِهِ الْحَقُّ (فِي-هَذِهِ-الْحَقُّ) فِي، حرف جار، میں، هَذِهِ، اسم اشارہ واحد مؤنث قریب، اس،

الْحَقُّ، حق (اس میں حق) وَمَوْعِظَةٌ- وَ، حرف عطف، اور، مَوْعِظَةٌ- وَعِظٌ، مصدر سے اسم، نصیحت (اور

نصیحت) وَذِكْرٌ- وَ، حرف عطف، اور، ذِكْرٌ، اسم (ذکر، یاد دہانی)

لِلْمُؤْمِنِينَ (لِ-الْمُؤْمِنِينَ) لِ، حرف جار، کیلئے، الْمُؤْمِنِينَ، مجرور، مُؤْمِنِينَ، اِيْمَانٌ، مصدر سے اسم

فاعل جمع مذکر، ایمان والے، مومنوں، واحد، مُؤْمِنٌ (مومنوں کیلئے)

|  |   |
|--|---|
| اور آپ ان لوگوں سے کہہ دیجئے جو ایمان نہیں | وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اَعْمَلُوا عَلٰی مَا كُنْتُمْ |
|--|---|

لاتے کہ تم اپنی جگہ عمل کرو۔

وَقُلْ - و، حرف عطف، اور، قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے)  
لِلَّذِينَ (لِ - الَّذِينَ) ل، حرف جار، سے، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (ان لوگوں سے  
جو) لَا يُؤْمِنُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اَمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا اِيْمَانًا (وہ ایمان نہیں لاتے)  
اعْمَلُوا، اصل میں، اِعْمَلُوا، ہے، فعل امر جمع مذکر حاضر عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (تم عمل کرو)  
عَلَى مَكَانَتِكُمْ (عَلَى - مَكَانَةً - كُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، مَكَانَةً، مجرور، مضاف، مکان، جگہ،  
كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنی (اپنی جگہ پر)

اِنَّا عَمِلُونَ ﴿۱۳﴾

بے شک ہم (بھی) عمل کرنے والے ہیں۔

اِنَّا (اِنَّا - نَا) اِنَّا، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)  
عَمِلُونَ - عَمِلًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (عمل کرنے والے) واحد، عَامِلًا،

وَأَنْتُمْ تَنْتَظِرُونَ ﴿۱۴﴾

اور تم انتظار کرو بے شک ہم (بھی) انتظار کرنے والے ہیں۔

وَأَنْتُمْ تَنْتَظِرُونَ (وَأَنْتُمْ تَنْتَظِرُونَ) و، حرف عطف، اور، أَنْتُمْ تَنْتَظِرُونَ، فعل امر جمع مذکر حاضر اِنْتَضَرَّ يَنْتَظِرُ، مصدر  
اِنْتِظَارًا، انتظار کرنا (تم انتظار کرو) اِنَّا (اِنَّا - اِنَّا) اِنَّا، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم،  
(بے شک ہم) مُنْتَظِرُونَ - اِنْتِظَارًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (انتظار کرنے والے)

اور اللہ ہی کو آسمانوں اور زمین کا (علم) غیب ہے اور وہ  
تمام معاملات اسی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں پس  
آپ اسی کی عبادت کریں اور آپ اسی پر توکل کریں

وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ يَرْجِعُ  
الْأُمُورَ كُلَّهَا عِبْدًا وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ط

وَاللَّهُ (وَاللَّهُ - اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، ل، حرف جار، کو، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اور اللہ ہی کو ہے)

غَيْبُ السَّمَوَاتِ - غَيْبًا، مضاف، غیب، السَّمَوَاتِ، مضاف الیہ، آسمانوں کا، واحد، السَّمَاءُ (آسمانوں کا

(علم) غیب) وَالْأَرْضِ (وَالْأَرْضِ) و، حرف عطف، اور، الْأَرْضِ، زمین (اور زمین)

وَالْيَهُ (و-الی-ہ) و، حرف عطف، اور، الی، حرف جار، کی طرف، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اسی (اور) اسی کی طرف) يُرْجَعُ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب رَجَعَ يَرْجَعُ، مصدر رَجَعَ، لوٹنا (لوٹایا جاتا ہے) الْأَمْرُ (کام، معاملہ) كَلُّهُ (کُلُّ-ہ) کُلُّ، مضاف، سب، تمام، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، ضمیر کا مرجع، الْأَمْرُ، ہے (تمام)

فَاعْبُدْهُ (ف-أَعْبُدْ-ہ) ف، حرف عطف، پس، أَعْبُدْ، فعل امر واحد مذکر حاضر عِبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا، آپ عبادت کریں، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسی کی (پس آپ اسی کی عبادت کریں) و، حرف عطف (اور) تَوَكَّلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر تَوَكَّلَ يَتَوَكَّلُ، مصدر تَوَكَّلَ، توکل کرنا، بھروسہ کرنا، (آپ توکل کریں) عَلَيَّهِ (ع-علی-ہ) عَلِي، حرف جار، پر، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)

|   |  |
|---|--|
| وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿۱۱﴾ | اور آپ کا رب اس سے ہرگز غافل نہیں ہے جو تم عمل کرتے ہو |
|---|--|

وَمَا (و-مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں ہے)

رَبُّكَ (رَبُّ-كَ) رَبُّ، مضاف، رب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب) بِغَافِلٍ (ب-غَافِلٍ) ب، حرف جار، زائدہ، نفی کی تاکید کیلئے، غَافِلٍ، مجرور، غَفْلَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (ہرگز غافل) عَمَّا (عَمَّا-عَنْ) عَمَّا، حرف جار، سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس سے جو) تَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمِلَ، عمل کرنا (تم عمل کرتے ہو)

|   |  |                |
|---|--|----------------|
| رُكُوعَاتُهَا: ۱۲   | سُورَةُ يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ   | آيَاتُهَا: ۱۱۱ |
| بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ   |  |                |
| اللہ کے نام سے جو نہایت مہربان بہت رحم کرنے والا ہے۔  |  |                |
| الف لام را۔ یہ واضح کتاب کی آیات ہیں۔   | الرَّ ت ت ل ت ك ا ي ت ال ك ت ب ال م ب ي ن ۝  |                |
| الر، الف لام را، حروف مقطعات ہیں،   |  |                |
| تِلْكَ اَيْتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ (تِلْكَ - اَيْتُ - الْكِتَابِ - الْمُبِينِ) تِلْكَ، اسم اشارہ واحد مؤنث بعید، یہ، اَيْتُ، مشار الیہ، مضاف، آیات، واحد، اَيْةٌ، الْكِتَابِ، مضاف الیہ، موصوف، کتاب کی، الْمُبِينِ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، ظاہر کرنے والے، ظاہر، واضح، روشن (یہ آیات واضح کتاب کی) |  |                |
| بے شک ہم نے اس کو عربی قرآن (بنا کر) نازل کیا ہے تاکہ تم سمجھ سکو   | اِنَّا اَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ۝                    |                |
| اِنَّا (اِنَّ - نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)  |  |                |
| اَنْزَلْنَاهُ (اَنْزَلْنَا - هُ) اَنْزَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر اَنْزَالَ، اتارنا، نازل کرنا، ہم نے نازل   |  |                |
| کیا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو، ضمیر کا مرجع، الْكِتَابِ، ہے (ہم نے اس کو نازل کیا ہے)   |  |                |
| قُرْءَانًا عَرَبِيًّا - قُرْءَانًا، موصوف، قرآن، عَرَبِيًّا، صفت، عَرَبِيٌّ، عرب کا باشندہ، عرب کی زبان،  |  |                |
| عربی زبان، عربی (عربی زبان میں قرآن، عربی قرآن)   |  |                |
| لَعَلَّكُمْ (لَعَلَّ - كُمْ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تاکہ تم)   |  |                |
| تَعْقِلُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَقَلَ يَعْقِلُ، مصدر عَقَلَ، عقل سے کام لینا، سمجھنا (تم سمجھ سکو)   |  |                |
| ہم آپ سے بہت اچھا قصہ بیان کرتے ہیں اس قرآن کے ذریعہ سے جسے ہم نے آپ کی طرف وحی کیا ہے۔   | نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ ۝ |                |

نَحْنُ، ضمیر جمع متکلم (ہم) نَقَّصُ، فعل مضارع جمع متکلم قَصَّ يَقْصُصُ، مصدر قَصَّصُ، بیان کرنا (ہم بیان کرتے ہیں) عَلَيْنَا (علی۔ک) عَلِي، حرف جار، بمعنی مِنْ، سے، لَک، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ سے) أَحْسَنَ الْقَصَصِ (أَحْسَنَ - الْقَصَصِ) أَحْسَنَ، مضاف، حُسْنٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ، بہت اچھا، بہترین، الْقَصَصِ، مضاف الیہ، بیان، سرگشت، قصہ (بہت اچھا قصہ) بِمَا (ب۔مَا) حرف جار، برائے استعانت، کے ذریعہ سے، مَا، موصولہ، جسے (کے ذریعہ سے جسے) أَوْحَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَوْحَى يُوحِي، مصدر أَوْحَى، وحی کرنا (ہم نے وحی کیا ہے) إِلَيْكَ (إلی۔ک) الی، حرف جار، کی طرف، لَک، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کی طرف) هَذَا الْقُرْآنَ - هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ، اس، الْقُرْآنَ، مشار الیہ، قرآن (اس قرآن)

وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الْغَافِلِينَ ۝ اور بے شک آپ اس سے پہلے یقیناً بے خبروں میں سے تھے

وَإِنْ (و۔إِنْ) وَ، حرف عطف، اور، إِنْ، إِنْ، کا مخفف اور، إِنْ، کے معنی دیتا ہے (اور بے شک) كُنْتُمْ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (آپ تھے) مِنْ قَبْلِهِ (مِنْ۔قَبْلِ۔ہ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلِ، مجرور، مضاف، قَبْلِ، پہلے، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے پہلے) لَمَنِ الْغَافِلِينَ (ل۔مِنْ۔الْغَافِلِينَ) ل، لام تاکید، یقیناً، مِنْ، حرف جار، سے، الْغَافِلِينَ، مجرور، غَفَلَةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، غافلوں، بے خبروں، واحد، غَافِلٌ (یقیناً بے خبروں میں سے)

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ  
أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ  
رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ۝  
جب یوسف نے اپنے باپ سے کہا اے میرے باپ!  
بے شک میں نے گیارہ ستاروں اور سورج اور چاند کو  
(خواب میں) دیکھا میں نے انہیں دیکھا کہ مجھ کو سجدہ  
کرنے والے ہیں۔

إِذْ، ظرف زمان (جب) قَالَ يُوسُفُ۔ قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا،

يُوسُفَ، يوسف (یوسف نے کہا) لِأَيِّهِ (لِ- آئی۔ ہ) لِ، حرف جار، سے، آئی، مجرور، مضاف، باپ،  
ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے باپ سے)

يَا أَبَتِ، اصل میں "يَا أَبَتِي" تھا (يَا- آبت۔ ہی) يَا، حرف نداء، اے، آبتی، منادی، آبت، مضاف، باپ،  
ہی، محذوف ہے، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے باپ)

إِنِّي (إِن- ہی) إِنِّ، اصل میں إِنِّ، ہے، ہی، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل،  
بے شک، ہی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

رَأَيْتُ، فعل ماضی واحد متکلم رَأَى يَرَى، مصدر رَوَى رُؤْيَةً، دیکھنا (میں نے دیکھا)

أَحَدَ عَشَرَ كُوكَبًا (أَحَدَ عَشَرَ- کُوكَبًا) أَحَدَ عَشَرَ، عدد، گیارہ، کُوكَبًا، معدود، ستارہ (گیارہ ستاروں  
کو) وَالشَّمْسِ (و- الشَّمْسِ) وَ، حرف عطف، اور، الشَّمْسِ، سورج (اور سورج)

وَالْقَمَرَ (و- الْقَمَرَ) وَ، حرف عطف، اور، الْقَمَرَ، چاند (اور چاند)

رَأَيْتُهُمْ (رَأَيْتُ- هُمْ) رَأَيْتُ، فعل ماضی واحد متکلم رَأَى يَرَى، مصدر رَوَى رُؤْيَةً، دیکھنا، میں نے دیکھا،  
هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (میں نے دیکھا انہیں)

لِي (لِ- ہی) لِ، حرف جار، کو، ہی، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ کو)

سَاجِدٌ- سَجُودٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (سجدہ کرنے والے) واحد، سَاجِدٌ،

|  |   |
|--|---|
| اس (باپ) نے کہا اے میرے پیارے بیٹے! تو اپنا خواب اپنے<br>بھائیوں پر مت بیان کرنا ورنہ وہ تیرے لیے چال چلیں گے<br>کوئی (بری) چال۔ | قَالَ يَبْنَئِي لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَيَّ<br>إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا ط |
|--|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (باپ) نے کہا)

يَبْنَئِي (يَا- بَنِي) يَا، حرف نداء، اے، بَنِي، منادی، بَنِي، مضاف، ابْنٌ سے اسم تصغیر ہے، تصغیر تخفیر کیلئے  
نہیں بلکہ شفقت کیلئے، پیارے بیٹے چھوٹے بیٹے، ہی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے

پیارے بیٹے) لَا تَقْصُصْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر قَصَّ يَقْصُصُ، مصدر قَصَّصُ، بیان کرنا (تو بیان مت کرنا) رُعْيَاكَ (رُعْيَا-كَ) رُعْيَا، مضاف، کسی چیز کو خواب میں دیکھنا، خواب، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر اپنا (اپنا خواب) عَلَىٰ إِخْوَتِكَ (عَلَىٰ، إِخْوَةٌ، لَكَ) عَلَىٰ، حرف جار، پر، إِخْوَةٌ، مجرور، مضاف، بھائیوں، واحد، أَحْ، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے بھائیوں پر)

فَيَكِيدُ (وَأَف- يَكِيدُ) وَاف، سببیہ، ورنہ، يَكِيدُ، فعل مضارع جمع مذکر غائب كَادَ يَكِيدُ، مصدر كِيدٌ، سازش کرنا، خفیہ تدبیر کرنا، چال چلنا، وہ چال چلیں گے (ورنہ وہ چال چلیں گے) لَكَ (ل-كَ) لَ، حرف جار، لیے، لَكَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے لیے) كِيدًا، مصدر ہے (کوئی خفیہ، تدبیر، کوئی چال، سازش)

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝ | بے شک شیطان انسان کا کھلا دشمن ہے۔ |
|---|------------------------------------|

إِنَّ الشَّيْطَانَ (إِنَّ- الشَّيْطَانَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، الشَّيْطَانَ، شیطان (بے شک شیطان) لِلْإِنْسَانِ (ل- لِلْإِنْسَانِ) لِ، حرف جار، کا، الْإِنْسَانَ، مجرور، انسان (انسان کا) عَدُوٌّ مُّبِينٌ (عَدُوٌّ- مُّبِينٌ) عَدُوٌّ، موصوف، دشمن، مُّبِينٌ، صفت، إِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، ظاہر کرنے والا، کھولنے والا، کھلا، ظاہر، واضح (کھلا دشمن)

|  |  |
|--|--|
| وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُنَبِّئُكَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ | اور اسی طرح تیرا رب تجھے چن لے گا اور وہ تجھے باتوں کی حقیقت تک پہنچانا (خوابوں کی تعبیر) سکھائے گا اور وہ اپنی نعمت تجھ پر اور آل یعقوب پر پوری کرے گا۔ |
|--|--|

وَكَذَلِكَ (و-كَ- ذَلِكَ) وَ، حرف عطف، اور، لَكَ، حرف جار و تشبیہ، جیسا، مانند، طَرَحَ، ذَلِكْ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اسی، یہ (اور اسی طرح)

يَجْتَبِيكَ (يَجْتَبِي-كَ) يَجْتَبِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب اجْتَبَى يَجْتَبِي، مصدر اجْتَبَاءٌ، چن لینا، وہ چن لے گا، لَكَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (وہ چن لے گا تجھے)

رَبُّكَ (رَبُّ - ك) رَبُّ، مضاف، رب، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرا (تیرا رب)  
 و، حرف عطف (اور) يُعَلِّمُكَ (يُعَلِّمُ - ك) يُعَلِّمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَلَّمَ يُعَلِّمُ، مصدر  
 تَعَلِّمُ، تعلیم دینا، سکھانا، وہ سکھائے گا، ك، ضمیر واحد، مذکر حاضر، تجھے (وہ سکھائے گا تجھے)  
 مِنْ تَأْوِيلِ الْاَحَادِيثِ (مِنْ - تَأْوِيلِ - الْاَحَادِيثِ) مِنْ، حرف جار، سے، تَأْوِيلِ، مجرور، مضاف، مصدر  
 ، تاویل، تعبیر، انجام، حقیقت تک پہنچنا، تعبیر بتانا، الْاَحَادِيثِ، مضاف الیہ، باتیں، کہانیاں، ہر وہ کلام جو انسان  
 تک پہنچ سکے خواہ بذریعہ سماعت خواہ بذریعہ وحی عالم خواب میں یا عالم بیداری اس کو "حدیث" کہتے ہیں (باتوں کی  
 حقیقت تک پہنچنے سے، خوابوں کی تعبیر بتانے سے) و، حرف عطف (اور)  
 يُتِمُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَتَمَّ يُتِمُّ، مصدر اَتَمَّ، پورا کرنا (وہ پوری کرے گا)  
 نِعْمَتَهُ (نِعْمَةٌ - ه) نِعْمَةٌ، مضاف، نعمت، ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی نعمت)  
 عَلَيْكَ (عَلَى - ك) عَلَى، حرف جار، پر، ك، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ (تجھ پر) و، حرف عطف (اور)  
 عَلَى الْاَلِ يَعْقُوبَ (عَلَى - اَلِ - يَعْقُوبَ) عَلَى، حرف جار، پر، اَلِ، مجرور، مضاف، آل، اولاد،  
 يَعْقُوبَ، مضاف الیہ، یعقوب کی، (اور یعقوب کی آل پر، اور آل یعقوب پر)

|  |  |
|--|--|
| کَمَا اَتَمَّهَا عَلَى اَبْوَيْكَ مِنْ قَبْلُ<br>اِبْرَاهِيْمَ وَاسْحَقَ ط | جس طرح اس نے اس سے پہلے تیرے دونوں باپ<br>(پردادا اور دادا) (حضرت) ابراہیم اور (حضرت) اسحاق پر پورا کیا۔ |
|--|--|

كَمَا (كَمَا - ك) حَرْفُ جَارٍ وَتَشْبِيهٍ، مانند، جیسا، طرح، مَا، مجرور، اسم موصول، جس (جس طرح)  
 اَتَمَّهَا (اَتَمَّ - هَا) اَتَمَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَتَمَّ يُتِمُّ، مصدر اَتَمَّ، پورا کرنا، اس نے پورا کیا،  
 هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، هَا، کا مرجع "نِعْمَةٌ" ہے (اس نے اسے پورا کیا)  
 عَلَى اَبْوَيْكَ (عَلَى - اَبْوَيْ - ك) عَلَى، حرف جار، پر، اَبْوَيْ، مجرور، مضاف، اصل میں "اَبْوَيْنِ" تھا، اضافت کی  
 وجہ سے تشبیہ کا نون گر گیا، دونوں باپ (پردادا اور دادا)، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے  
 (تیرے دونوں باپ (پردادا اور دادا) پر)

مِنْ قَبْلُ (مِنْ - قَبْلُ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، قبل، پہلے (اس سے پہلے)

إِبْرَاهِيمَ (ابراہیم) و، حرف عطف (اور) اسْحَقُ، اسْحَقُ (حضرت ابراہیم اور حضرت اسحاق)

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝ | بے شک تیرا رب خوب جاننے والا بڑی حکمت والا ہے۔ |
|---------------------------------|--|

إِنَّ رَبَّكَ (إِنَّ - رَبَّ - كَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، رَبَّ، مضاف، رب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرا (بے شک تیرا رب)

عَلِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، عَلِمٌ مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

حَكِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، حَكَمْتُ مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ (بڑی حکمت والا)

|  |   |
|--|---|
| لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ لِّلسَّائِلِينَ ۝ | بلاشبہ یقیناً (حضرت) یوسف اور اس کے بھائیوں (کے قصہ) میں سوال کرنے والوں کیلئے نشانیاں ہیں۔ |
|--|---|

لَقَدْ (لَ - قَدْ) لَ، لام تاکید، ضرور، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق کلام، مزید تاکید کیلئے، یقیناً (بلاشبہ یقیناً)

كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر گونگا، ہونا (وہ ہے)

فِي يُوسُفَ (فِي - يُوسُفَ) فِي، حرف جار، میں، يُوسُفَ، مجرور، یوسف (یوسف میں)

وَإِخْوَتِهِ (وَ - إِخْوَتِهِ) وَ، حرف عطف، اور، إِخْوَتِهِ، مضاف، بھائیوں، واحد، أَخٌ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اور اس کے بھائیوں) آيَاتٌ (نشانیاں) واحد، آيَةٌ،

لِّلسَّائِلِينَ (لِ - السَّائِلِينَ) لِ، حرف جار، کیلئے، السَّائِلِينَ، مجرور، سَوَّالٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر سوال کرنے والے، واحد، سَأَلْتُ (سوال کرنے والوں کیلئے)

|   |   |
|---|---|
| إِذْ قَالُوا لِيُوسُفَ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِمَّا نَحْنُ عُصْبَةٌ ۝ | جب انہوں نے کہا یقیناً یوسف اور اس کا بھائی ہمارے باپ کے نزدیک ہم سے زیادہ پیارے ہیں حالانکہ ہم ایک (طاقتور) جماعت ہیں۔ |
|---|---|

إِذْ، ظرف زمان (جب) قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

لِیُوسُفَ (ل- یُوسُفَ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، یُوسُفَ، حضرت یوسف (یقیناً حضرت یوسف)  
 و، حرف عطف (اور) اَخُوهُ۔ اَخُو، مضاف، بھائی، ءُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کا (اس کا بھائی)  
 اَحْبُّ۔ حُبُّ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ محبوب، زیادہ پیارا)  
 اِلٰی اٰبِیْنَا (اِلٰی۔ اٰبِی۔ نَا) اِلٰی، حرف جار بمعنی، مَعَ، ساتھ، نزدیک، ہاں، اٰبِی، مجرور، مضاف، باپ،  
 نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے باپ کے نزدیک) مِّنَا (مِن۔ نَا) مِّن، حرف جار، سے،  
 نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم سے) و، حالیہ (حالانکہ) نَحْنُ، ضمیر منفصلہ جمع متکلم (ہم)  
 عَصَبَةٌ، دس یا دس سے زیادہ افراد کی جماعت کو عَصَبَةٌ کہتے ہیں (ایک جماعت)

اِنَّ اٰبَانَا لَفِی ضَلٰلٍ مُّبِیْنٍ ۝۱۱ بے شک ہمارا باپ (یوسفؑ کی محبت میں) یقیناً واضح غلطی میں ہے۔

اِنَّ اٰبَانَا (اِنَّ۔ اَبَا۔ نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اَبَا، مضاف، باپ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم،  
 ہم کا، ہمارا (بے شک ہمارا باپ) لَفِی ضَلٰلٍ مُّبِیْنٍ (ل۔ فِی۔ ضَلٰلٍ۔ مُّبِیْنٍ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً،  
 فِی، حرف جار، میں، ضَلٰلٍ، مجرور، موصوف، مصدر، سیدھے راستے سے ہٹ جانا کو کہتے ہیں، غلطی، خطا، گم،  
 مُّبِیْنٍ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل، ظاہر کرنے والا، صریح، کھلا، واضح (یقیناً واضح غلطی میں ہے)

اِقْتُلُوْا یُوْسُفَ اَوْ اَطْرَحُوْهُ اَرْضًا یَّخْلُ لَكُمْ وَجْهَ اَبِیْکُمْ وَتَکُوْنُوْا مِنْۢ بَعْدِہٖ ۝۱۲ قَوْمًا صٰلِحِیْنَ ۝۱۱  
 تم یوسف کو قتل کر دو یا تم اسے کسی زمین میں پھینک دو کہ تمہارے لیے تمہارے باپ کی توجہ خالی (خالص) ہو جائے اور اس کے بعد نیک لوگ ہو جانا۔

اِقْتُلُوْا، اصل میں، اِقْتُلُوْا، ہے، فعل امر جمع مذکر حاضر قَتَلَ یَقْتُلُ، مصدر قَتَلَ، قتل کرنا (تم قتل کر دو)  
 یُوْسُفَ (یوسف کو) اَوْ، اصل میں، اَوْ، ہے، حرف عطف (یا)

اَطْرَحُوْهُ (اَطْرَحُوْا۔ ءُ) اَطْرَحُوْا، فعل امر جمع مذکر حاضر طَرَحَ یَطْرَحُ، مصدر طَرَحَ، پھینکنا، آگے ڈالنا، تم  
 پھینک دو، ءُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (تم اسے پھینک دو) اَرْضًا (کسی زمین میں)

یَخْلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب خَلَا یَخْلُو، مصدر خَلُوْا وَخَلَا ءُ، تنہا ہونا، خالی ہونا (خالی ہو جائے)

لَكُمُ (ل-كُم) ل، حرف جار، لیے، كُم، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)  
 وَجْهَ أَبِيكُمْ (وَجْه-أَبِي-كُم) وَجْه، مضاف، چہرہ، رُخ، توجہ، أَبِي، مضاف الیہ، مضاف، باپ کی،  
 كُم، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے باپ کی توجہ) وَ، حرف عطف (اور)  
 تَكُونُوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر سكونًا، ہونا (تم ہو جانا)  
 مِنْ بَعْدِ (مِنْ-بَعْد-ہ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، مضاف، بعد،  
 ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے بعد)  
 قَوْمًا صَالِحِينَ (قَوْمًا-صَالِحِينَ) قَوْمًا، موصوف، قوم، لوگ، صَالِحِينَ، صفت، إِصْلَاحٌ، مصدر سے  
 اسم فاعل جمع مذکر، اصلاح کرنے والے، نیک، واحد، صَالِحٌ (نیک لوگ)

|   |   |
|---|---|
| ان میں سے ایک کہنے والے نے کہا تم یوسف کو قتل نہ کرو اور<br>تم اسے کسی اندھے کنویں میں ڈال دو کہ اسے کوئی قافلہ نکال<br>لے جائے اگر تم (کچھ) کرنے والے ہو | قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَ<br>الْقُوَّةَ فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُ<br>بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَعِلِينَ ۝ |
|---|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قولًا، کہنا (اس نے کہا)  
 قَائِلٌ- قَوْلًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (ایک کہنے والے نے)  
 مِنْهُمْ (مِنْ-هُم) مِنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان میں سے)  
 لَا تَقْتُلُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر قَتَلَ يَقْتُلُ، مصدر قَتْلًا، قتل کرنا (تم قتل نہ کرو) يُوسُفَ (یوسف کو)  
 وَالْقُوَّةَ- وَ، حرف عطف، اور، الْقُوَّةَ، فعل امر جمع مذکر حاضر أَلْقَى يُلْقِي، مصدر إلقاءً، ڈالنا، تم ڈال دو،  
 ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (تم اسے ڈال دو)

فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ (فِي-غَيْبَتِ-الْجُبِّ) فِي، حرف جار، میں، غَيْبَتِ، مجرور، مضاف، تاریکی، گہرائی،  
 الْجُبِّ، مضاف الیہ، وہ گہرائیوں جس کی کوٹھی تعمیر نہ ہو (گہرے کنویں کی تاریکی میں، اندھے کنویں میں)  
 يَلْتَقِطُهُ (يَلْتَقِط-ہ) يَلْتَقِطُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب يَلْتَقِطُ يَلْتَقِطُ، مصدر رالتقاطًا، نکال لے جانا،

وہ نکال لے جائے، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (اسے نکال لے جائے)  
 بَعْضُ السَّيَّارَةِ بَعْضٌ - السَّيَّارَةُ بَعْضٌ، مضاف، بعض، کوئی، السَّيَّارَةُ، مضاف الیہ، سَيُّوٌ، مصدر سے  
 صفت مشبہ کا صیغہ ہے، اس کی تانیث جمع کے معنی کے لحاظ سے ہے، کارواں، قافلہ، چلنے والے مسافر (کوئی  
 قافلہ) اِنْ كُنْتُمْ اِنْ - كُنْتُمْ اِنْ، شرطیہ، اگر، كُنْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا  
 ہونا، تم ہو (اگر تم ہو) فَعِلَيْنَ - فَعَلٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (کرنے والے) واحد، فَاعِلٌ،

|   |   |
|---|---|
| قَالُوا يَا بَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى<br>يُوسُفَ وَإِنَّا لَنَصْحُونَ ﴿۱۱﴾ | انہوں (یوسف کے بھائیوں) نے کہا اے ہمارے باپ! آپ کو کیا<br>ہے کہ یوسف کے بارے میں آپ ہمارا اعتبار نہیں کرتے حالانکہ<br>بے شک ہم اس کے یقیناً خیر خواہ ہیں۔ |
|---|---|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)  
 يَا بَانَا - يَا، حرف نداء، اے، بَانَا، منادى، اَبَا، مضاف، باپ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے  
 ہمارے باپ) مَا لَكَ (مَا - ل - ك) مَا، استفہامیہ، کیا ہے، ل، حرف جار، کو، ك، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر،  
 آپ (آپ کو کیا ہے) لَا (نہیں)  
 تَأْمَنَّا (تَأْمَنُ - نَا) تَأْمَنُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر آمِنَ يَا مَنُ، مصدر آمِنُ، امن میں ہونا، اعتبار کرنا،  
 امین سمجھنا، اعتماد کرنا، آپ اعتبار کرتے، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمارا (آپ ہمارا اعتبار کرتے)  
 عَلَى يُوسُفَ - عَلَى، حرف جار بمعنی، عَنِ، کے بارے میں، يُوسُفَ، مجرور، یوسف (یوسف کے بارے میں)  
 وَإِنَّا (وَ، اِنْ، نَا) وَ، حالیہ، حالانکہ، اِنْ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (حالانکہ بے شک  
 ہم) لَه (ل - ه) ل، حرف جار، کے، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے)  
 لَنَصْحُونَ (ل - نَصْحُونَ) ل، لام تاکید، ضرور، واقعی، یقیناً، نَصْحُونَ - نَصَحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع  
 مذکر، نصیحت کرنے والے، خیر خواہ، واحد، نَأْصِحُ (یقیناً خیر خواہ ہیں)

|  |  |
|--|--|
| أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَزُوعُ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا | آپ اسے کل ہمارے ساتھ بھیجیں وہ خوب کھائے پیئے اور وہ |
|--|--|

|   |   |
|---|---|
| کھیلے بے شک ہم اس کی ضرور حفاظت کرنے والے ہیں۔  | لَهُ لِحَفْظُونَ ﴿۱۰﴾   |
| <p>أَرْسَلَهُ (أَرْسِلْ - ۵) أَرْسِلُ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَرْسَلْ يُرْسِلُ، مصدر أَرْسَأُ سَأَلْتُ، بھیجنا، آپ بھیجیں، ۵، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (آپ اسے بھیجیں)</p> |   |
| <p>مَعَنَا (مَعَ - نَا) مَعَ، مضاف، ساتھ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے ساتھ)</p>  |   |
| <p>عَدَا (آنے والا کل) يَتَعَجُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب رَتَعَ يَتَعَجُّ، مصدر رَتَعْتُ سِيرَ، سیر ہو کر کھانا پینا، خوب</p>   |   |
| <p>کھانا پینا (وہ خوب کھائے پیئے) وَيَلْعَبُ - وَ، حرف عطف، اور، يَلْعَبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب لَعِبَ</p>  |   |
| <p>يَلْعَبُ، مصدر لَعِبْتُ، کھیلنا (وہ کھیلے) وَ، حرف عطف (اور)</p>   |   |
| <p>إِنَّا (إِن - نَا) إِن، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)</p>   |   |
| <p>لَهُ (ل - ۵) ل، حرف جار، کی، ۵، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی)</p>   |   |
| <p>لِحَفْظُونَ (ل - حِفْظُونَ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، حِفْظُونَ - حَفِظْتُ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر،</p>   |   |
| <p>حفاظت کرنے والے، واحد، حَافِظٌ (ضرور حفاظت کرنے والے)</p>  |   |
| <p>اس نے کہا بے شک مجھے یقیناً (یہ بات) غمگین کرتی ہے کہ تم اس کو لے جاؤ اور میں ڈرتا ہوں کہ اسے بھیڑ یا کھا جائے اس حال میں کہ تم اس سے غافل ہو۔</p>                       | <p>قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غٰفِلُونَ ﴿۱۰﴾</p> |
| <p>قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)</p>   |   |
| <p>إِنِّي (إِن - نِي) إِن، اصل میں اِنَّ ہے، نِي، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک،</p>   |   |
| <p>نِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (بے شک مجھے) لَيَحْزُنُنِي (ل - يَحْزُنُ - نِي) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً،</p>   |   |
| <p>يَحْزُنُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب حَزَنَ يَحْزُنُ، مصدر حَزُنْتُ، دکھی ہونا، غمگین ہونا، وہ غمگین کرتی ہے</p>   |   |
| <p>ن، نون و قایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (یقیناً مجھے غمگین کرتی ہے) اَنْ، مصدر یہ (کہ)</p>   |   |
| <p>تَذْهَبُوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر ذَهَبَ يَذْهَبُ، مصدر ذَهَبْتُ، لے جانا (تم لے جاؤ)</p>  |   |

یہ (پ۔ہ) ب، حرف جار، کو، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو) و، حرف عطف (اور)  
 أَخَافُ، فعل مضارع واحد متکلم خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفٌ، ڈرنا، خوف کھانا (میں ڈرتا ہوں)  
 أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) يَأْكُلُهُ (يَأْكُلُ - هُ) يَأْكُلُ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب أَكَلَ يَأْكُلُ، مصدر  
 أَكَلَ، کھانا، کھا جائے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (کھا جائے اسے)  
 الذِّئْبِ (بھیڑیا) و، حالیہ (اس حال میں کہ) أَنْتُمْ، ضمیر منفصلہ جمع مذکر حاضر (تم)  
 عَنْهُ (عَنْ - هُ) عَنْ، حرف جار، سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب اس (اس سے)  
 غَفْلُونَ - غَفْلَةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (غفلت کرنے والے، غافل) واحد، غَافِلٌ،

|   |  |
|---|--|
| انہوں نے کہا واقعی اگر اسے بھیڑیا کھا جائے اس حال میں کہ ہم ایک (طاقتور) جماعت ہوں بے شک ہم اس وقت یقیناً خسارہ پانے والے ہوں گے۔ | قَالُوا لَيْنَ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَّخَسِرُونَ ﴿۱۰﴾ |
|---|--|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)  
 لَيْنَ (لَ - إِنْ) لَ، لام تاکید، البتہ، واقعی، إِنْ، شرطیہ، اگر (واقعی اگر)  
 أَكَلَهُ (أَكَلَ - هُ) أَكَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَكَلَ يَأْكُلُ، مصدر أَكَلَ، کھانا، إِنْ، کی وجہ سے ترجمہ، وہ کھا  
 جائے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (وہ کھا جائے اسے) الذِّئْبِ (بھیڑیا)  
 وَنَحْنُ - و، حالیہ، اس حال میں کہ، نَحْنُ، ضمیر منفصلہ جمع متکلم، ہم (اس حال میں کہ ہم)  
 عُصْبَةٌ، دس یا دس سے زیادہ لوگوں کی جماعت (ایک جماعت)  
 إِنَّا (إِنَّ - نَا) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)  
 إِذًا، حرف جواب و جزا (تب، اس وقت) لَخَسِرُونَ (لَ - خَسِرُونَ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً،  
 خَسِرُونَ - خُسْرَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، خسارہ پانے والے، واحد، خَاسِرٌ،

|  |  |
|--|--|
| پھر جب وہ اس کو لے گئے اور انہوں نے اتفاق کر لیا کہ وہ | فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَعَلُوا أَن يَجْعَلُوهُ |
|--|--|

فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ ۚ

اسے کسی اندھے کنویں میں ڈال دیں۔

فَلَمَّا [فَ- لَمَّا] ف، حرف عطف، پھر، لَمَّا، ظرف زمان، جب (پھر جب)

ذَهَبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ذَهَبَ يَذْهَبُ، مصدر ذَهَبٌ، لے جانا (وہ لے گئے)

بِه (بِ- ه) ب، حرف جار، کو، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)

وَأَجْمَعُوا- و، حرف عطف، اور، أَجْمَعُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَجْمَعُ يُجْمَعُ، مصدر اِجْتِمَاعٌ، اتفاق

کرنا، منفقہ طے کرنا (انہوں نے اتفاق کر لیا) اَنْ، مصدر یہ (کہ)

يَجْعَلُوهُ- يَجْعَلُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلٌ، بنانا، ڈالنا، وہ ڈال دیں،

ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (وہ ڈال دیں اسے)

فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ (فِي- غَيْبَتِ- الْجُبِّ) فِي، حرف جار، میں، غَيْبَتِ، مضاف، کنویں یا وادی کی

گہرائی جو اوپر سے تاریک نظر آئے، تاریکی، گہرائی، الْجُبِّ، مضاف الیہ، گہرائیوں جس کی کوٹھی تعمیر نہ کی گئی

ہو، گہرائیوں، کچا کنواں (گہرے کنویں کی تاریکی، اندھے کنویں میں)

اور ہم نے اس کی طرف وحی کی کہ ضرور بالضرور تو انہیں ان

وَ اَوْحَيْنَا اِلَيْهِمْ لَنْ نَسِيَنَّهُمْ بِاَمْرِ هُمْ

کے اس کام کی خبر دے گا اس حال میں کہ وہ سوچتے نہ ہوں گے

هَذَا وَ هُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝

وَ اَوْحَيْنَا- و، حرف عطف، اور، اَوْحَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَوْحَى يُوحَى، مصدر اَوْحَاءٌ، وحی کرنا (ہم نے

وحی کی) اِلَيْهِ (اِلَى- اِلَى)، حرف جار، کی طرف، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی طرف)

لَنْ نَسِيَنَّهُمْ (لَنْ- نَسِيَنَّهُمْ- هُمْ) لَنْ، لام تاکید، ضرور، نَسِيَنَّا، فعل مضارع بانون تاکید ثقیلہ واحد مذکر

حاضر نَسِيَ يَنْسِي، مصدر نَسِيَةٌ، خبر دینا، ضرور تو خبر دے گا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (ضرور بالضرور تو

انہیں خبر دے گا) بِاَمْرِ هُمْ (بِ- اَمْرِ- هُمْ) ب، حرف جار، کی، اَمْرٍ، مجرور، مضاف، کام،

هَمْ، مضاف الیہ ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے کام کی) هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (اس)

وَ هُمْ (وَ- هُمْ) وَ، حالیہ، اس حال میں کہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اس حال میں کہ وہ)

لَا يَشْعُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب شَعَرَ يَشْعُرُ، مصدر شَعُرٌ، حواس کے ذریعے معلوم کرنے کا شعور، شعور ہونا، سوچنا، سمجھنا (وہ سوچتے نہ ہوں گے)

|  |  |
|--|--|
| وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٠﴾ | اور وہ عشا کے وقت اپنے باپ کے پاس روتے ہوئے آئے۔ |
|--|--|

وَجَاءُوا، حرف عطف، اور، جَاءُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا (وہ آئے) أَبَاهُمْ (أبَا-هُم) مضاف، باپ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے باپ کے پاس) عِشَاءً (اندھیرے پڑے، عشا کے وقت، نماز مغرب سے لے کر نماز عشا کے وقت) يَبْكُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب بَكَى يَبْكِي، مصدر بُكَاءٌ، رونا (وہ روتے)

|  |   |
|--|---|
| قَالُوا يَا بَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا كَسْتَبِقُ وَ تَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَآكَلَهُ الذِّئْبُ ﴿١١﴾ | انہوں نے کہا اے ہمارے باپ! بے شک ہم گئے ہم دوڑ کا مقابلہ کرنے لگے اور ہم نے یوسف کو اپنے سامان کے پاس چھوڑ دیا تو اسے بھیڑیا کھا گیا۔ |
|--|---|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) يَا بَانَا (يَا، حرف ندا، اے، أَبَانَا، منادى، أَبَا، مضاف، باپ، اباجان، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم ہمارے (اے ہمارے باپ) إِنَّا (إِنَّ، نَا) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم) ذَهَبْنَا، فعل ماضی جمع متکلم ذَهَبَ يَذْهَبُ، مصدر ذَهَابٌ، لے جانا، جانا (ہم گئے) كَسْتَبِقُ، فعل مضارع جمع متکلم كَسْتَبِقُ يَسْتَبِقُ، مصدر كَسْتَبِقُ، دوڑ میں مقابلہ کرنا، ایک دوسرے پر سبقت لے جانا (ہم دوڑ کا مقابلہ کرنے لگے) وَ، حرف عطف (اور)

تَرَكْنَا، فعل ماضی جمع متکلم تَرَكَ يَتْرُكُ، مصدر تَرْكٌ، چھوڑ دینا (ہم نے چھوڑ دیا) يُوسُفَ (یوسف کو) عِنْدَ مَتَاعِنَا (عِنْدَ-مَتَاعِنَا) مضاف، پاس، نَزْدِيكٍ، مضاف الیہ مضاف، سامان، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے سامان کے پاس) فَآكَلَهُ الذِّئْبُ (ف-آكَلَهُ-هُ-الذِّئْبُ) حرف عطف، تو، آكَلُ، فعل ماضی واحد مذکر غائب آكَلَ يَأْكُلُ،

مصدر اَكْلٌ، کھانا، کھا گیا، ۵، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے، الذَّئْبُ، بھیڑیا (تو اسے بھیڑیا کھا گیا)

|  |  |
|--|--|
| وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ۝ | اور تو ہمارا ہرگز یقین کرنے والا نہیں ہے اگرچہ ہم سچے ہوں۔ |
|--|--|

وَمَا أَنْتَ - و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں ہے، أَنْتَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر حاضر، تو (اور نہیں ہے تو)

بِمُؤْمِنٍ (بِ - مُؤْمِنٍ) ب، حرف جار، باء زائدہ، نفی کی تاکید کیلئے، ہرگز، مُؤْمِنٍ، مجرور، اِيْمَانٌ، مصدر سے

اسم فاعل واحد مذکر، ماننے والا، یقین کرنے والا (ہرگز یقین کرنے والا)

لَنَا (لَ - نَا) ل، حرف جار، کا، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم کا، ہمارا)

وَلَوْ، وصلیہ (اگرچہ) کُنَّا، فعل ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر رکنوْنَا، ہونا (ہم ہوں)

صَادِقِينَ - صِدْقٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (سچ بولنے والے، سچے) واحد، صَادِقٌ،

|   |   |
|---|---|
| وَجَاءَ وَعَلَى قَبِيلِهِ يَدِهِ كَذِبٌ ۝ | اور وہ اس کی قمیص پر جھوٹے خون کو لگا کر لے آئے تھے |
|---|---|

و، حرف عطف (اور) جَاءَ، فعل ماضی جمع مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، لانا (وہ لے آئے تھے)

عَلَى قَبِيلِهِ (عَلَى - قَبِيلِهِ) ۵، علی، حرف جار، پر، قَبِيلِهِ، مضاف، قمیص، ۵، مضاف الیہ، ضمیر

واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی قمیص پر) يَدِهِ كَذِبٌ (بِ - دَمٍ - كَذِبٌ) ب، حرف جار، کو، دَمٍ، مجرور،

موصوف، خون، كَذِبٌ، صفت، مصدر ہے، جھوٹ لگانا، جھوٹے (جھوٹے خون کو)

|  |   |
|--|---|
| قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً ۝ | اس (باپ) نے کہا بلکہ تمہارے لیے تمہارے نفسوں نے |
|  | ایک بات بنالی ہے۔                               |

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

بَلْ، حرف اضراب یعنی ماقبل کے اعراض کیلئے آتا ہے (بلکہ)

سَوَّلَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب سَوَّلَ يُسَوِّلُ، مصدر تَسْوِيلٌ، بات بنانا، گھڑ لینا (بنالی ہے)

لَكُمْ (لَ - كُمْ) ل، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)

أَنْفُسُكُمْ (الْأَنْفُسُ - كُمْ) الْفُؤَسُ، مضاف، نفوس، جانوں، واحد، نَفْسٌ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے نفوس نے) أَمْرًا، مصدر (ایک بات)

|                                |                 |
|--------------------------------|-----------------|
| فَصَبْرٌ جَبِيْلٌ <sup>ط</sup> | پس اچھا صبر ہے۔ |
|--------------------------------|-----------------|

فَصَبْرٌ جَبِيْلٌ (ف - صَبْرٌ - جَبِيْلٌ) ف، حرف عطف، پس، صَبْرٌ، موصوف، مصدر ہے، صبر کرنا، صابر ہونا، صبر، جَبِيْلٌ، صفت، جَمَالٌ، مصدر سے صفت مشبہ، بہتر، اچھا، خوب تر (پس اچھا صبر ہے)

|   |  |
|---|--|
| وَاللّٰهُ الْمُسْتَعَانُ عَلٰی مَا تَصِفُوْنَ ۝۱۰ | اور جو بات تم بیان کرتے ہو اس پر اللہ سے مدد مطلوب ہے۔ |
|---|--|

وَاللّٰهُ (وَ - اللّٰهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللّٰهُ، اللہ (اور اللہ)

الْمُسْتَعَانُ - اِسْتَعَانَ، مصدر سے اسم مفعول، واحد مذکر جس سے مدد مانگی جائے (مدد مطلوب ہے)

عَلٰی (مَا - عَلٰی) عَلٰی، حرف جار، پر، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس پر جو)

تَصِفُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر وَصَفَ يَصِفُ، مصدر وَصَفَ، اچھی یا بری بات بیان کرنا، کسی بات کو بطور واقع ثابت کرنا (تم بات بیان کرتے ہو)

|   |   |
|---|---|
| وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَرِدَهُمْ فَاذِلُّوا دُلُوًّا <sup>ط</sup> | اور ایک قافلہ آیا تو انہوں نے اپنا پانی لانے والا بھیجا تو اس نے اپنا ڈول ڈالا۔ |
|---|---|

وَجَاءَتْ - وَ، حرف عطف، اور، جَاءَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر هَجِيَءٌ، آنا، آیا،

(اور آیا) سَيَّارَةٌ - سَيَّيرٌ، مصدر سے صفت مشبہ واحد مؤنث کا صیغہ، کارواں، قافلہ، چلنے والے مسافر، اس کی

تانیث جمع کے معنی کے لحاظ سے ہے۔ فَأَرْسَلُوا (ف - أَرْسَلُوا) ف، حرف عطف، تو، أَرْسَلُوا، فعل ماضی جمع

مذکر غائب أَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر اِرْسَالٌ، بھیجنا، انہوں نے بھیجا (تو انہوں نے بھیجا)

وَأَرَادَهُمْ (وَأَرَادَ - هُمْ) وَأَرَادَ، مضاف، وَرُودٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، پانی لانے والا،

هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنا (اپنا پانی لانے والا)

فَاذِلُّوا (ف - أَذِلُّوا) ف، حرف عطف، تو، أَذِلُّوا، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَذَلَّ يُذِلُّ، مصدر اِذْلَآءٌ، ڈالنا (اس

نے ڈالا) دَلْوَةٌ (دَلْوٌ - ة) دَلْوٌ، مضاف، ڈول، ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنا (اپنا ڈول)

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| قَالَ يُبْشِرِي هَذَا غُلْمٌ ط | اس نے کہا واہ خوشخبری ہے یہ لڑکا ہے۔ |
|--------------------------------|--------------------------------------|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، (اس نے کہا)

يُبْشِرِي (يَا - بُشْرِي) يَا، حرف نداء، اے، بُشْرِي، منادی، خوشخبری، کلمہ تعجب و انبساط (اے خوشخبری واہ خوشخبری)

هَذَا غُلْمٌ (هَذَا - غُلْمٌ) هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ، غُلْمٌ، مشار الیہ، لڑکا (یہ لڑکا ہے)

|                        |   |
|------------------------|---|
| وَاسْرُوهُ بِضَاعَةً ط | اور انہوں نے اسے پونجی سمجھ کر چھپالیا۔ |
|------------------------|---|

وَاسْرُوهُ (وَ - اسْرُو - ة) وَ، حرف عطف، اور، اسْرُو، فعل ماضی جمع مذکر غائب اسْرَى يَسْرُ، مصدر اسْرَا،

چھپانا، انہوں نے چھپالیا، ة، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (انہوں نے اسے چھپالیا)

بِضَاعَةً - بِضْعٌ، سے ماخوذ، اسم، مال کی وافر مقدار جو تجارت کیلئے رکھی جائے (پونجی، سامان تجارت)

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ۝ | اور اللہ اس کو خوب جاننے والا ہے جو وہ عمل کر رہے تھے۔ |
|---------------------------------------|--|

وَاللَّهُ (وَ - اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ)

عَلِيمٌ - عِلْمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

بِأَ (ب - مَا) ب، حرف جار، کو، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کو جو)

يَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلٌ، عمل کرنا (وہ عمل کر رہے تھے)

|  |  |
|--|--|
| وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ ج | اور انہوں (یوسف کے بھائیوں) نے اس کو تھوڑی قیمت، گنتی کے چند درہموں میں بیچ دیا۔ |
|--|--|

وَشَرَوْهُ (وَ - شَرَوْ - ة) وَ، حرف عطف، اور، شَرَوْ، فعل ماضی جمع مذکر غائب شَرَى يَشْرِي، مصدر

شَرَا، خریدنا، بیچنا، انہوں (یوسف کے بھائیوں) نے بیچ دیا، ة، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو، ضمیر کا مرجع

حضرت یوسف ہیں (اور انہوں نے اس کو بیچ دیا)

بِثَمَنِ بَخْسٍ (بِ- ثَمَنِ- بَخْسٍ) بِ، حرف جار بمعنی، مِنْ، میں، ثَمَنِ، مجرور، موصوف، قیمت، بَخْسٍ، صفت، مصدر، ظلم سے کسی کو گھٹا دینے اور کم کرنے کو "بَخْسٍ" کہتے ہیں، کم تھوڑی (تھوڑی قیمت میں) دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ (دَرَاهِمَ- مَعْدُودَةٍ) دَرَاهِمَ، موصوف، درہموں، واحد، دَرَاهِمَ، مَعْدُودَةٍ، صفت، عدد، مصدر سے اسم مفعول واحد مؤنث، گنتی کے چند (گنتی کے چند درہموں)

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ۝ | اور وہ اس کے بارے میں رغبت نہ رکھنے والوں میں سے تھے۔ |
|--------------------------------------|---|

وَكَانُوا (وَ- كَانُوا) وَ، حرف عطف، اور، كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانُ يَكُونُ، مصدر كَانُوا، ہونا، وہ تھے (اور وہ تھے) فِيهِ (فِي- فِي) فِي، حرف جار، کے بارے میں، فِي، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر حضرت یوسف کیلئے بھی ہو سکتی ہے اور اور قیمت کیلئے بھی (اس کے بارے میں)

مِنَ الزَّاهِدِينَ (مِن- الزَّاهِدِينَ) مِن، حرف جار، سے، الزَّاهِدِينَ، مجرور زُهْدٌ مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، بیزار، بے رغبت، رغبت نہ رکھنے والے (رغبت نہ رکھنے والوں میں سے)

|   |   |
|---|---|
| وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ<br>اَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ اَنْ يَنْفَعَنَّا اَوْ نُنْفِذَهُ<br>وَلَدًا ۝ | اور جس نے اسے مصر سے خریدا اس نے اپنی بیوی سے کہا کہ تو اس کا ٹھکانا باعزت رکھ ہو سکتا ہے کہ وہ ہمیں نفع دے یا ہم اسے بیٹا بنا لیں۔ |
|---|---|

وَقَالَ (وَ- قَالَ) وَ، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے)

اشْتَرَاهُ (اشْتَرَى- اشْتَرَى) اشْتَرَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اشْتَرَى يَشْتَرِي، مصدر اشْتَرَاهُ، خریدا، بیچنا، اس نے خریدا، اشْتَرَاهُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (خریدا اسے)

مِنَ مِصْرَ (مِن- مِصْرَ) مِن، حرف جار، سے، مِصْرَ، مجرور، مصر (مصر سے)

لِامْرَأَتِهِ (لِ- امْرَأَتِهِ) لِ، حرف جار، سے، امْرَأَتِهِ، مجرور، مضاف، عورت، بیوی، امْرَأَتِهِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی بیوی سے) اَكْرِمِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر اَكْرِمِي يَكْرِمُ، مصدر اَكْرِمِي، عزت

کرنا، باعزت رکھنا (باعزت رکھ) مَثْوَاهُ (مَثْوَى - هُ) مَثْوَى، مضاف، ثَوَاءٌ، مصدر سے اسم ظرف مکان، ٹھکانا، ٹھہرنے کا مقام، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کا (اس کا ٹھکانا)  
عَسَى، فعل جامد ماضی واحد مذکر غائب، اس کے صرف ماضی کے صیغے ہیں (امید ہے، شاید کہ، ہو سکتا ہے)  
أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) يَنْفَعُنَا (يَنْفَعُ - نَا) يَنْفَعُ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب نَفَعٌ يَنْفَعُ،  
مصدر نَفَعٌ، نفع دینا، وہ نفع دے، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (وہ نفع دے ہمیں) أَوْ، حرف عطف (یا)  
تَتَّخِذُهَا وَلَدًا (تَتَّخِذُ - هُ) وَلَدًا (تَتَّخِذُ، فعل مضارع جمع متکلم اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَ، پکڑنا، بنانا،  
ہم بنا لیں، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے، وَلَدًا، بیٹا (ہم اسے بیٹا بنا لیں)

|  |  |
|--|--|
| وَ كَذَلِكَ مَكَانًا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۝ | اور اسی طرح ہم نے یوسف کو زمین میں جگہ دی۔ |
|--|--|

وَ كَذَلِكَ (وَ - لَكَ - ذَلِكَ) وَ، حرف عطف، اور، لَكَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، جیسا، طَرَحَ، ذَلِكْ، مجرور، اسم اشارہ  
واحد مذکر بعید، یہ، اسی (اور اسی طرح)

مَكَانًا، فعل ماضی جمع متکلم مَكَّنَ يُمَكِّنُ، مصدر تَمَكَّنَ يُتَمَكَّنُ، جگہ دینا (ہم نے جگہ دی)

لِيُوسُفَ (لِ - يُوسُفَ) لِ، حرف جار، کو، يُوسُفَ، مجرور، یوسف (یوسف کو)

فِي الْأَرْضِ (فِي - الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

|  |  |
|--|--|
| وَلْيُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۝ | اور تاکہ ہم اسے باتوں (خوابوں) کی تعبیر میں سے کچھ سکھائیں |
|--|--|

وَ، حرف عطف (اور)

لِيُعَلِّمَهُ (لِ - يُعَلِّمُهُ) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، يُعَلِّمُهُ، فعل مضارع منصوب جمع متکلم عَلَّمَ يُعَلِّمُ،

مصدر تَعَلَّمَ، تعلیم دینا، سکھانا، ہم سکھائیں، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (تاکہ ہم اسے سکھائیں)

مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ (مِنْ - تَأْوِيلِ - الْأَحَادِيثِ) مِنْ، حرف جار تبعیضیہ، میں سے کچھ، تَأْوِيلِ، مجرور،

مضاف، مصدر، تاویل، تعبیر، انجام، حقیقت تک پہنچنا، تعبیر بتانا، الْأَحَادِيثِ، مضاف الیہ، باتیں، باتوں کی، ہر

وہ کلام جو انسان تک پہنچ سکے خواہ بذریعہ وحی عالم خواب یا بیداری، اس کو حدیث کہتے ہیں (باتوں (خوابوں) کی

تعبیر میں سے کچھ)

|  |  |
|--|--|
| اور اللہ اپنے کام پر غالب ہے اور لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے۔ | وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۱۱﴾ |
|--|--|

وَاللَّهُ (و۔ اللہ) و، حرف عطف، اور، اللہ، اللہ (اور اللہ)

غَالِبٌ۔ غَلَبْتُ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (غالب، زبردست)

عَلَىٰ أَمْرِهِ (عَلَىٰ۔ اَمْرٍ۔ ہ) عَلَىٰ، حرف جار، پر، اَمْرٍ، مجرور، مضاف، کام، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب

اپنے (اپنے کام پر) وَلَكِنَّ۔ و، حرف عطف، اور، لَكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، لیکن (اور لیکن)

أَكْثَرَ النَّاسِ (أَكْثَرَ۔ النَّاسِ) أَكْثَرَ، مضاف، كَثْرَةٌ، مصدر سے فعل التفضیل کا صیغہ، اکثریت، بہت

زیادہ، اکثر، النَّاسِ، مضاف الیہ، لوگ (اکثر لوگ)

لَا يَعْلَمُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا (وہ نہیں جانتے)

|   |  |
|---|--|
| اور جب وہ اپنی جوانی کو پہنچا، ہم نے اسے حکم اور علم دیا۔ | وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۗ |
|---|--|

وَلَمَّا (و۔ لَمَّا) و، حرف عطف، اور، لَمَّا، اسم ظرف، جب (اور جب)

بَلَغَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب بَلَغَ يَبْلُغُ، مصدر بُلُوغٌ، پہنچنا (وہ پہنچا)

أَشُدَّهُ (أَشُدُّ۔ ه) أَشَدُّ، مضاف، زور جوانی، جوانی، قوت اور عقل و تمیز کا مکمل ہونا، ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد

مذکر غائب، اپنی (اپنی جوانی کو) آتَيْنَاهُ (آتَيْنَا۔ ه) آتَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اتی يُوتِي، مصدر آتَيْنَاءُ، دینا، ہم

نے دیا، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (ہم نے اسے دیا)

حُكْمًا، مصدر کسی چیز کے متعلق فیصلہ کرنے کا نام حکم ہے، حکم دینا، فیصلہ دینا، حکومت (حکم)

و، حرف عطف (اور) عِلْمًا، مصدر ہے (علم)

|  |  |
|--|--|
| اور ہم نیکی کرنے والوں کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں۔ | وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿۱۲﴾ |
|--|--|

وَكَذَلِكَ (و۔ كَ) و، حرف عطف، اور، كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، جیسا، طرح، ذَلِكَ، مجرور، اسم

اشارہ واحد مذکر بعید، یہ، اسی (اور اسی طرح)

نَجَزِي، فعل مضارع جمع متکلم جَزِي يَجْزِي، مصدر جَزَأَ، بدلہ دینا (ہم بدلہ دیتے ہیں)  
الْمُحْسِنِينَ۔ اِحْسَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، نیکی کرنے والے، واحد، الْمُحْسِنُ،

|   |  |
|---|--|
| وَرَاوَدْتُهُ الْبَنِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَ<br>غَلَقَتِ الْبُؤَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ط | اور اس (عورت) نے جس کے گھر میں وہ (یوسف) تھا<br>اس کو اس کے نفس سے پھسلایا اس (عورت) نے<br>دروازے بند کر دیئے اور کہا تو جلدی آ۔ |
|---|--|

و، حرف عطف (اور) رَاوَدْتُهُ (رَاوَدْتُ۔ هُوَ) رَاوَدْتُ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب رَاوَدَ يَرَاوِدُ، مصدر  
مُرَاوَدَةٌ، بہکانا، پھسلانا، اس (عورت) نے پھسلایا، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (اس (عورت) نے اس  
(یوسف) کو پھسلایا) الْبَنِي، اسم موصول واحد مؤنث (جس کے) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ)  
فِي بَيْتِهَا (فِي۔ بَيْتِ۔ هَا) فِي، حرف جار، میں، بَيْتِ، مجرور، مضاف، گھر، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث  
غائب، اس کے (اس کے گھر میں) عَنْ نَفْسِهِ (عَنْ۔ نَفْسِ۔ هِ) عَنْ، حرف جار، سے، نَفْسِ، مجرور،  
مضاف، نفس، جان، هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے نفس سے)  
وَوَقَّعَتِ الْبُؤَابَ (وَوَقَّعَتِ۔ الْبُؤَابَ) وَ، حرف عطف، اور، وَقَّعَتِ، اصل میں غَلَقَتِ، ہے، زیر انگ  
لفظ سے ملانے کیلئے دی گئی ہے، فعل ماضی واحد مؤنث غائب غَلَقَ يُغَلِقُ، مصدر تَغْلِيقٌ، بند کرنا، اس نے بند  
کر دیئے، الْبُؤَابَ، دروازے، واحد، بَابٌ (اور اس (عورت) نے دروازے بند کر دیئے)  
وَقَالَتْ (وَوَقَّعَتِ) وَ، حرف عطف، اور، وَقَّعَتِ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا،  
کہنا (اور اس (عورت) نے کہا)

هَيْتَ لَكَ۔ هَيْتَ، اسم فعل بمعنی امر، آؤ، جلدی کرو، لَكَ۔ لَكَ، میں خطاب ہے، تو ایک (تو آ، تو جلدی آ)

|   |   |
|---|---|
| قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ ط | اس نے کہا اللہ کی پناہ بے شک وہ میرا مالک ہے اس نے<br>میرا ٹھکانہ اچھا بنایا۔ |
|---|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (یوسف) نے کہا)

مَعَاذَ اللَّهِ (مَعَاذَ - اللَّهِ) مَعَاذَ، مضاف، مصدر مِثْمِی اور اسم، پناہ مانگنا، پناہ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی پناہ) إِنَّهُ (إِنَّ - هُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، ضمیر کا مرجع عورت کا شوہر ہے (بے شک وہ)

رَبِّي (رَبِّ - ي) رَبِّ، مضاف، رب، مالک، مِثْمِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا مالک) أَحْسَنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَحْسَنَ يُحْسِنُ، مصدر إِحْسَانًا، احسان کرنا، اچھا بنانا (اس نے اچھا بنایا) مَثْوَايَ - مَثْوَا، مضاف، ٹھکانہ، قیام گاہ، مِثْمِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا، مجھ کا (میرا ٹھکانہ)

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظُّلْمُونَ ۝ | بے شک حقیقت یہ ہے کہ ظلم کرنے والے فلاح نہیں پاتے۔ |
|-------------------------------------|--|

إِنَّهُ (إِنَّ - هُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، ضمیر نشان ہے، حقیقت یہ ہے (بے شک حقیقت یہ ہے کہ) لَا يُفْلِحُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب أَفْلَحَ يُفْلِحُ، مصدر إِفْلَاحٌ، فلاح پانا (وہ فلاح نہیں پاتا) الظُّلْمُونَ - ظُلْمٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ظلم کرنے والے) واحد، ظَالِمٌ،

|                         |   |
|-------------------------|---|
| وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ۚ | اور بلاشبہ یقیناً وہ اس کے ساتھ (گناہ کا) قصد کر چکی تھی۔ |
|-------------------------|---|

وَلَقَدْ (وَل - قَدْ) وَ، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، ضرور، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق کلام، یقیناً، (اور بلاشبہ یقیناً) هَمَّتْ، فعل ماضی واحد مؤنث هَمَّ يَهْمُّ، مصدر هَمًّا، خواہش کرنا، قصد کرنا، ارادہ کرنا (وہ قصد کر چکی تھی) بِهِ (بِ - هُ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ساتھ)

|   |   |
|---|---|
| وَهُمْ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى هَانَ رَبِّهِ ۖ | اور وہ اس (عورت) کے ساتھ قصد کرتا اگر یہ کہ وہ اپنے رب کی دلیل نہ دیکھتا۔ |
|---|---|

وَهُمْ (وَل - هَمَّ) وَ، حرف عطف، اور، هَمَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب هَمَّ يَهْمُّ، مصدر هَمًّا، کسی چیز کے دل میں پیدا ہونے اور فطری میلان کو، هَمَّ، کہتے ہیں، ارادہ کرنا، خواہش کرنا، قصد کرنا، وہ قصد کرتا (اور وہ قصد کرتا) بِهَا (بِ - هَا) بِ، حرف جار، کے ساتھ، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس (عورت) (اس

(عورت) کے ساتھ) كُوْلَا- كُو، شرطیہ، امتناعیہ، اگر، لا، نہ (اگر نہ) اَنْ، مصدر یہ (یہ کہ)  
رَا، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَاى يَرَاى، مصدر رُوِيَةٌ، دیکھنا، كُو، شرطیہ کی وجہ سے ترجمہ (وہ دیکھتا)  
بُرْهَانَ (دلیل)

رَبِّهِ (رَبِّ- ۵) رَبِّ، مضاف، رب، ۵، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کی)

|   |  |
|---|--|
| كذالك لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ ط | اسی طرح (ہوا) تاکہ ہم اس سے برائی اور بے حیائی<br>کو دور کر دیں۔ |
|---|--|

كذالك (ك- ذلک) ك، حرف جار و تشبیہ، جیسا، مانند، طرح، ذلک، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، یہ،  
اسی (اسی طرح) لِنَصْرِفَ (ل- نَصْرِفَ) ل، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، نَصْرِفَ، فعل مضارع جمع متکلم صَرَفَ  
يَصْرِفُ، مصدر صَرَفُ، دور کرنا، پھیرنا، ہٹانا، ہم دور کر دیں (تاکہ ہم دور کریں)  
عَنْهُ (عَنْ- ۵) عَنْ، حرف جار، سے، ۵، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے)  
السُّوءَ- سَوْءٌ، مصدر سے اسم، برائی، گناہ، بر اکام، ہر وہ کام جو انسان کو غم میں ڈال دے۔  
و، حرف عطف (اور) الْفَحْشَاءَ (بے حیائی)

|   |  |
|---|--|
| إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿۳۵﴾ | بے شک وہ ہمارے خالص کیے ہوئے بندوں میں سے تھا۔ |
|---|--|

إِنَّهُ (ان- ۵) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ۵، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)  
مِنْ عِبَادِنَا- مِنْ، حرف جار، سے، عِبَادِنَا، مجرور، مضاف، بندوں، واحد، عَبْدٌ،  
نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے بندوں میں سے)

الْمُخْلَصِينَ، اِخْلَاصٌ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر (خالص کیے ہوئے، چھانٹے ہوئے) واحد الْمُخْلِصُ،

|  |   |
|--|---|
| وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَیْبَصُهُ مِنْ دُبُرِهِ وَ<br>أَلْفِيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ ط | اور وہ دونوں دروازے کی طرف دوڑے اور اس عورت<br>نے اس کی قمیص پیچھے سے پھاڑ دی اور ان دونوں نے<br>اس کا شوہر دروازے کے پاس پایا۔ |
|--|---|

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ (وَ- اسْتَبَقَا- الْبَابَ) وَ، حرف عطف، اور، اسْتَبَقَا، فعل ماضی تثنیہ مذکر غائب اسْتَبَقَ  
يَسْتَبِقُ، مصدر اسْتَبَقُ، دوڑ میں مقابلہ کرنا، ایک دوسرے پر سبقت لے جانا، دوڑنا، وہ دونوں دوڑے، آ  
لْبَابِ، دروازہ (اور وہ دونوں دروازے کی طرف دوڑے) وَ، حرف عطف (اور)  
قَدَّتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَدَّ يَقْدُ، مصدر قَدَّ، پھاڑ دینا (اس (عورت) نے پھاڑ دی)  
قَبِيصَهُ (قَبِيصٌ- هُ) قَبِيصٌ، مضاف، قَمِيصٌ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی قمیص)  
مِنْ دُبْرٍ (مِنْ- دُبْرٍ) مِنْ، حرف جار، سے، دُبْرٍ، مجرور، پیچھے (پیچھے سے) وَ، حرف عطف (اور)  
الْفِيَا، فعل ماضی تثنیہ مذکر غائب اَلْفَى يُلْفِي، مصدر اَلْفَاءُ، پانا (ان دونوں نے پایا)  
سَيِّدًا هَا (سَيِّدٌ- هَا) سَيِّدٌ، مضاف، سَيَادَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ، سردار، آقا، مالک، شوہر،  
هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کا (اس کا شوہر)  
لَدَا الْبَابِ (لَدَا- الْبَابِ) لَدَا، مضاف، لَدَا- لَدُنْ، کی ایک شکل ہے، پاس، نزدیک،  
الْبَابِ، مضاف الیہ، دروازے کے (دروازے کے پاس)

|  |   |
|--|---|
| قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا<br>إِلَّا أَنْ يُسَجَّنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ | اس عورت نے کہا کیا سزا ہے اس کی جس نے تیری بیوی<br>کے ساتھ برائی کا ارادہ کیا مگر یہ کہ وہ قید میں ڈال دیا<br>جائے یا (اسے) دردناک سزا ہو |
|--|---|

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس عورت نے کہا)  
مَا جَزَاءُ (مَا- جَزَاءُ) مَا، استفہامیہ، کیا، جَزَاءُ، اسم مصدر، سزا، بدلہ، جزا (کیا سزا ہے)  
مَنْ، اسم موصول (اس کی جس نے) أَرَادَ، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَرَادَ يُرِيدُ، مصدر اِرَادَةٌ، ارادہ کرنا،  
چاہنا (اس نے ارادہ کیا) بِأَهْلِكَ (بِ- أَهْلِكَ- كَ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، أَهْلٌ، مجرور، مضاف، گھر والی،  
بیوی، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری بیوی کے ساتھ)  
سُوءًا- سُوءًا، مصدر سے اسم (برائی) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (یہ کہ)

يُسْجِنَ، فعل مضارع منصوب مجهول واحد مذکر غائب سَجِنَ يَسْجِنُ، مصدر سَجِنَ، قید میں ڈالنا (وہ قید میں ڈال دیا جائے) اَوْ، حرف عطف (یا)

عَذَابُ الْيَمِّ (عَذَابُ - الْيَمِّ) عَذَابُ، موصوف، سزا، عذاب، الْيَمِّ، صفت، اَلَمْ، مصدر سے بمعنی اسم فاعل صفت مشبہ، دکھ دینے والا، دردناک (دردناک سزا)

|  |   |
|--|---|
| قَالَ هِيَ رَاوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَ شَهِدَ شَاهِدًا مِنْ أَهْلِهَا ۚ | اس (یوسف) نے کہا اس عورت نے مجھے میرے نفس سے پھسلا یا اور اس عورت کے گھر والوں میں سے ایک گواہ نے گواہی دی۔ |
|--|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (یوسف) نے کہا) هِيَ، ضمیر واحد مؤنث غائب (اس) رَاوَدْتَنِي (رَاوَدْتُ - نِ - مِ) رَاوَدْتُ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب رَوَاذَ يَرَاوِدُ، مصدر مَرَاوَدَةً، بہکانا، پھسلا یا، اس عورت نے پھسلا یا، نِ، نون وقایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اس عورت نے مجھے پھسلا یا) عَنْ نَفْسِي (عَنْ - نَفْسِي - مِ) عَنْ، حرف جار، سے، نَفْسِي، مجرور، مضاف، نفس جان، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے نفس سے) وَ، حرف عطف (اور) شَهِدَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب شَهِدَ يَشْهَدُ، مصدر شَهِادَةً، گواہی دینا (گواہی دی) شَهِدًا (ایک گواہ نے) مِنْ أَهْلِهَا (مِنْ - أَهْلِهَا - مِنْ) مِنْ، حرف جار، سے، أَهْلِهَا، مجرور، مضاف، گھر والے اہل، ہا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس عورت کے (اس عورت کے گھر والوں میں سے)

|   |  |
|---|--|
| إِنْ كَانَ قَبِيصُهُ قَدْ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكٰذِبِينَ ۝ | اگر اس کی قمیص آگے سے پھاڑی گئی ہے تو اس عورت نے سچ کہا اور وہ جھوٹوں میں سے ہے۔ |
|---|--|

إِنْ كَانَ - إِنْ، شرطیہ، اگر، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہے (اگر وہ ہے) قَبِيصُهُ (قَبِيصٌ - هُ) قَبِيصٌ، مضاف، قمیص، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی قمیص) قَدْ، فعل ماضی مجهول واحد مذکر غائب قَدْ يَقْدُ، مصدر قَدًّا، پھاڑنا، پھٹنا (پھاڑی گئی) مِنْ قُبُلٍ (مِنْ - قُبُلٍ - مِنْ) مِنْ، حرف جار، سے، قُبُلٍ، مجرور، آگے (آگے سے)

فَصَدَقْتُ (فَ- صَدَقْتُ) ف، حرف عطف، تو، صَدَقْتُ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب صَدَقَ يَصْدُقُ، مصدر صِدْقٌ، سچ کہنا (اس عورت نے سچ کہا)

وَهُوَ (وَ- هُوَ) وَ، حرف عطف، اور، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (اور وہ)

مِنَ الْكٰذِبِيْنَ (مِنَ- الْكٰذِبِيْنَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْكٰذِبِيْنَ، مجرور، كَذَبٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، جھوٹ بولنے والے، جھوٹوں، واحد، الْكٰذِبُ (جھوٹوں میں سے)

|   |  |
|---|--|
| وَاِنْ كَانَ قَبِيضَةً قَدْ مِنْ دُبُرٍ<br>فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ۝ | اور اگر اس کی قمیص پیچھے سے پھاڑی گئی ہے تو اس عورت نے<br>جھوٹ بولا اور وہ سچوں میں سے ہے۔ |
|---|--|

وَاِنْ كَانَ - وَ، حرف عطف، اور، اِنْ، شرطیہ، اِگر، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُوْنُ، مصدر كَوْنًا،

ہونا، وہ ہے (اور اگر وہ ہے) قَبِيضَةً (قَبِيضٌ - ة) قَبِيضٌ، مضاف، قمیص، ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر

غائب، اس کی (اس کی قمیص) قَدْ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَدْ يَقْدُ، مصدر قَدُّ، پھاڑنا، پھینا (پھاڑی

گئی) مِنْ دُبُرٍ (مِنَ- دُبُرٍ) مِنْ، حرف جار، سے، دُبُرٍ، مجرور، پیچھے (پیچھے سے)

فَكَذَبَتْ (فَ- كَذَبَتْ) ف، حرف عطف، تو، كَذَبَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب كَذَبَ يَكْذِبُ، مصدر

كَذِبٌ، جھوٹ بولنا، جھوٹ کہنا (اس عورت) نے جھوٹ بولا

وَهُوَ (وَ- هُوَ) وَ، حرف عطف، اور، هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہ (اور وہ)

مِنَ الصّٰدِقِيْنَ (مِنَ- الصّٰدِقِيْنَ) مِنْ، حرف جار، میں سے، الصّٰدِقِيْنَ، مجرور، صِدْقٌ، مصدر سے اسم

فاعل جمع مذکر، سچ بولنے والے، سچوں، واحد، الصّٰدِقُ (سچوں میں سے)

|  |  |
|--|--|
| فَلَمَّا رَا قَبِيضَةً قَدْ مِنْ دُبُرٍ<br>قَالَ اِنَّكَ مِنْ كٰذِبِيْنَ ۝ | پھر جب اس نے اس (یوسف) کی قمیص کو دیکھا کہ وہ پیچھے سے پھاڑی<br>گئی ہے (تو) اس نے کہا بے شک یہ تم عورتوں کے فریب میں سے ہے |
|--|--|

فَلَمَّا (فَ- لَمَّا) ف، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب)

رَا، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَا يَرِي، مصدر رَوَيْتُ، دیکھنا (اس نے دیکھا)

قَبِيصَهُ (قَبِيصٌ - هُ) قَبِيصٌ، مضاف، قميص، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی قمیص) قَدْ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَدْ يَقْدُ، مصدر قَدْ، پھاڑنا، پھٹنا (پھاڑی گئی ہے) مِنْ دُبُرٍ (مِنْ - دُبُرٍ) مِنْ، حرف جار، سے، دُبُرٍ، مجرور، پیچھے (پیچھے سے) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) إِنَّهُ (إِنَّ - هُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، یہ (بے شک یہ) مِنْ كَيْدِ كُنَّ (مِنْ - كَيْدٍ - كُنَّ) مِنْ، حرف جار، سے، كَيْدٍ، مجرور، مضاف، چال، تدبیر، فریب، كُنَّ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مؤنث حاضر، تم عورتوں کے (تم عورتوں کے فریب میں سے)

|                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| إِنَّ كَيْدَ كُنَّ عَظِيمٌ ﴿۱۵﴾ | بے شک تم عورتوں کا فریب بہت بڑا ہے۔ |
|---------------------------------|-------------------------------------|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) كَيْدٍ، مضاف، چال، تدبیر، فریب، كُنَّ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مؤنث حاضر، تم عورتوں کا (تم عورتوں کا فریب) عَظِيمٌ - عَظْمَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بہت بڑا)

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَذَا ۖ | اے یوسف تو اس (معاملے) سے درگزر کر۔ |
|-------------------------------|-------------------------------------|

يُوسُفُ - يَا، حرف ندا، مخدوف ہے، اے، يُوسُفُ، منادى، یوسف (اے یوسف) أَعْرَضَ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَعْرَضَ يُعْرِضُ، مصدر إِعْرَاضٌ، اعراض کرنا، درگزرنا (تو درگزر کر) عَنْ هَذَا - عَنْ، حرف جار، سے، هَذَا، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ، اس (اس سے)

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ ۖ | اور تو (عورت) اپنے گناہ کی معافی مانگ۔ |
|-----------------------------|--|

وَاسْتَغْفِرِي (وَأَسْتَغْفِرِي) وَ، حرف عطف، اور، اسْتَغْفِرِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر اسْتَغْفِرُ يَسْتَغْفِرُ، مصدر اسْتَغْفَارٌ، بخشش مانگنا، معافی مانگنا (تو عورت) معافی مانگ لِذَنْبِكِ (لِ - ذَنْبٍ - لِكِ) لِ، حرف جار، کی، ذَنْبٍ، مجرور، مضاف، گناہ، لِكِ، ضمیر واحد مؤنث حاضر، اپنے (اپنے گناہ کی)

|                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| إِنَّكَ كُنْتِ مِنَ الْخٰطِئِينَ ﴿۱۶﴾ | بے شک تو عورت ہی خطاکاروں میں سے ہے۔ |
|---------------------------------------|--------------------------------------|

إِنَّكَ (إِنَّ-كَ) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، لٰك، ضمیر واحد مؤنث حاضر (تو عورت) كُنْتِ، فعل ماضی واحد مؤنث حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر ركُونًا، ہونا (تو عورت ہے) مِنَ الْخَطِيئِينَ۔ مِنْ، حرف جار، سے، الْخَطِيئِينَ، مجرور، خَطَاءٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، خطا کرنے والے، خطاکاروں، واحد، الْخَاطِئِ (خطاکاروں میں سے ہے)

|   |   |
|---|---|
| وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ ۚ | اور شہر میں عورتوں نے کہا کہ عزیز کی بیوی اپنے غلام کو اس کے نفس سے پھسلاتی ہے۔ |
|---|---|

وَقَالَ نِسْوَةٌ (وَقَالَ-نِسْوَةٌ) حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا، نِسْوَةٌ، عورتوں، واحد، امْرَأَةٌ (اور عورتوں نے کہا) فِي الْمَدِينَةِ (فِي-الْمَدِينَةِ) حرف جار، میں، الْمَدِينَةِ، مجرور، شہر (شہر میں) امْرَأَتُ الْعَزِيزِ۔ امْرَأَتُ، مضاف، بیوی، عورت، الْعَزِيزِ، مضاف الیہ، عزیز کی (عزیز کی بیوی) تُرَاوِدُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب رَاوَدَ يُرَاوِدُ، مصدر مُرَاوِدَةٌ، بہکانا، پھسلانا (وہ پھسلاتی ہے) فَتَاهَا (فَتَى-هَا) فتی، مضاف، غلام، خادم، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اپنے (اپنے غلام) عَنْ نَفْسِهِ (عَنْ-نَفْسِهِ) حرف جار، سے، نَفْسِ، مجرور، مضاف، نفس، ہا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے نفس سے)

|                         |  |
|-------------------------|--|
| قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ط | یقیناً وہ محبت کی رو سے اس کے دل میں اتر گیا ہے۔ |
|-------------------------|--|

قَدْ، حرف تحقیق (یقیناً) شَغَفَهَا (شَغَفَ، هَا) شَغَفَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب شَغَفَ يَشْغَفُ مصدر شَغَفٌ، دل میں اترنا، فریفتہ کرنا، وہ دل میں اتر گیا ہے، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع عزیز مصر کی بیوی (وہ (یوسف) اس کے دل میں اتر گیا ہے) حُبًّا، مصدر ہے، پسند کرنا (محبت، محبت کی رو سے)

|  |   |
|--|---|
| إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝ | بے شک ہم یقیناً اس کو واضح غلطی میں دیکھتی ہیں۔ |
|--|---|

اِنَّا (اِن-نَا) اِن، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)  
 لَنُرِيهَا (ل-نُرِي-هَا) ل، لام تاکید، یقیناً، نُرِي، فعل مضارع جمع متکلم رَاى يَرى، مصدر رَوَى رُوِيَ، دیکھنا،  
 ہم دیکھتی ہیں، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کو، ضمیر کا مرجع عزیز مصر کی بیوی ہے (یقیناً ہم اس کو دیکھتی  
 ہیں) فِي ضَلَلٍ مُّبِينٍ، فِي، حرف جار، میں، ضَلَلٍ، مجرور، موصوف، اسم مصدر، غلطی، گمراہی، مُّبِينٍ، صفت  
 اِبْتَاةٌ، مصدر سے صفت اسم فاعل واحد مذکر، ظاہر کرنے والا، واضح، صریح، کھولنے والا (واضح غلطی میں)

|   |   |
|---|---|
| فَلَمَّا سَبَعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ<br>إِلَيْهِنَّ وَاعْتَدَتْ لَهُنَّ مَتَكًا وَ<br>أَتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَ<br>قَالَتْ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۚ | پھر جب اس نے ان عورتوں کے مکر کو سنا اس عورت نے ان کی<br>طرف بلاوا بھیجا اور اس نے ان کیلئے مسدیں تیار کیں اور اس نے<br>ان عورتوں میں سے ہر ایک کو ایک چھری دے دی اور اس نے<br>(یوسف سے) کہا تو ان عورتوں پر (سامنے) نکل آ۔ |
|---|---|

فَلَمَّا (ف-لَمَّا) ف، حرف عطف، پھر، لَمَّا، ظرف زمان، جب (پھر جب)  
 سَبَعَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب سَبَعٌ يَسْبَعُ، مصدر سَبَعٌ، سننا (اس عورت) نے سنا)  
 بِمَكْرِهِنَّ (ب-مَكْرِهِنَّ) ب، حرف جار، کو، مَكْرٍ، مجرور، مضاف، مکر، سازش، فریب، هِنَّ، مضاف الیہ،  
 ضمیر جمع مؤنث غائب، ان عورتوں کے (ان عورتوں کے مکر کو)  
 أَرْسَلَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب أَرْسَلٌ يَرْسِلُ، مصدر اِرْسَالٌ، بلاوا بھیجنا (اس عورت نے بلاوا بھیجا)  
 إِلَيْهِنَّ (إلی-هِنَّ) إلی، حرف جار، کی طرف، هِنَّ، مجرور، ضمیر جمع مؤنث غائب، ان عورتوں (ان عورتوں کی  
 طرف) وَاعْتَدَتْ، وَ، حرف عطف، اور، اَعْتَدَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب اَعْتَدَ يُعْتَدُ، مصدر  
 اِعْتَادٌ، تیار کرنا (اس عورت نے تیار کیا)  
 لَهُنَّ (ل-هِنَّ) ل، حرف جار، کیلئے، هُنَّ، مجرور، ضمیر جمع مؤنث غائب، ان عورتوں (ان عورتوں کیلئے)  
 مَتَكًا-إِتِّكَاءٌ، سے اسم ظرف، تکلیہ لگانے کی جگہ (مسند) وَ، حرف عطف (اور)  
 أَتَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب اَتَى يُؤْتِي، مصدر اِتِّتَاءٌ، دینا (اس عورت نے دے دی)

كُلٌّ وَاحِدَةٌ (كُلٌّ - وَاحِدَةٌ) كُلٌّ، مضاف، هر، وَاحِدَةٌ، مضاف الیه، ایک (ہر ایک کو) مِّنْهُنَّ (مِنْ - هُنَّ) مِنْ، حرف جار، سے، هُنَّ، مجرور، ضمیر جمع مؤنث غائب، ان عورتوں (ان عورتوں میں سے) سَبَّيْنًا (ایک چھری) وَّ، حرف عطف (اور)

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس عورت نے کہا) (یوسف سے)) اُخْرَجُ، فعل امر واحد مذکر حاضر خَرَجَ يَخْرُجُ، مصدر خُرُوجٌ، نکلنا (تو نکل آ)

عَلَيْهِنَّ (عَلَى - هُنَّ) عَلَى، حرف جار، پر، هُنَّ، مجرور، ضمیر جمع مؤنث غائب، ان عورتوں (ان عورتوں پر)

|   |   |
|---|---|
| پھر جب ان عورتوں نے اس (یوسف) کو دیکھا ان عورتوں نے اسے بہت بڑا سمجھا اور ان عورتوں نے اپنے ہاتھوں کو کاٹ ڈالا اور ان عورتوں نے کہا اللہ کی پناہ یہ کوئی بشر نہیں ہے۔ | فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا ۖ |
|---|---|

فَلَمَّا (فَ - لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، ظرف زمان، جب (پھر جب)

رَأَيْنَهُ (رَأَيْنَ - هُنَّ) رَأَيْنَ، فعل ماضی جمع مؤنث غائب رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيَةٌ، دیکھنا، ان عورتوں نے دیکھا، هُنَّ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (ان عورتوں نے اس کو دیکھا)

أَكْبَرْنَهُ (أَكْبَرْنَ - هُنَّ) أَكْبَرْنَ، فعل ماضی جمع مؤنث غائب أَكْبَرَ يَكْبِرُ، مصدر اِكْبَارٌ، بہت بڑا سمجھنا، ان عورتوں نے بہت بڑا سمجھا، هُنَّ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (ان عورتوں نے اس کو بہت بڑا سمجھا)

وَّ، حرف عطف (اور) قَطَّعْنَ، فعل ماضی جمع مؤنث غائب قَطَعَ يَقْطَعُ، مصدر تَقْطِيعٌ، ٹکڑے کرنا، کاٹ ڈالنا (ان عورتوں نے کاٹ ڈالے) أَيْدِيَهُنَّ (أَيْدِي - هُنَّ) أَيْدِي، مضاف، ہاتھوں، هُنَّ، مضاف الیه، ضمیر جمع مؤنث غائب، اپنے (اپنے ہاتھوں کو) وَّ، حرف عطف (اور)

قُلْنَ، فعل ماضی جمع مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (ان عورتوں نے کہا)

حَاشَ لِلَّهِ (حَاشَ - لَ - لِلَّهِ) حَاشَ، کلمہ تعجب، پاکیزگی، پناہ، لَ، حرف جار، کی، اَللَّهِ، مجرور، اللہ (اللہ کی پناہ) مَا هَذَا - مَا، نافیہ، نہیں ہے، هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ (نہیں ہے یہ)

بَشَرًا (کوئی بشر، کوئی انسان)

|                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| انہیں ہے یہ مگر نہایت معزز فرشتہ۔ | إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ۝ |
|-----------------------------------|------------------------------------|

اِنْ، آگے آیت میں اِلَّا ہے، اس لیے اِنْ، کا معنی (نہیں ہے)

هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ) اِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوائے)

مَلَكٌ كَرِيمٌ (مَلَكٌ - کَرِيمٌ) مَلَكٌ، موصوف، فرشتہ، کَرِيمٌ، صفت، کَرْمٌ، سے صفت مشبہ، بڑی عزت

والا، بہت بزرگ، نہایت معزز (نہایت معزز فرشتہ)

|  |  |
|--|--|
| اس عورت نے کہا تو یہی ہے وہ جس کے بارے میں تم عورتوں نے مجھے ملامت کی۔ | قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ |
|--|--|

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس عورت نے کہا)

فَذَلِكُنَّ (فَ، ذَلِكُنَّ) فَ، حرف عطف، تو، ذَلِكُنَّ، اسم اشارہ، یہی، كُنَّ، ضمیر جمع مؤنث حاضر، خطاب

کیلئے (تو یہی ہے) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جس)

لُمْتُنَّنِي (لُمْتُنَّنِي - نِي - نِي) لُمْتُنَّنِي، فعل ماضی جمع مؤنث حاضر لَامٌ يَلْمُوهُ، مصدر لَوْمٌ، ملامت کرنا، تم عورتوں

نے ملامت کی، نِي، نون و قایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تم عورتوں نے مجھے ملامت کی)

فِيهِ (فِي - هِ) فِي، حرف جار، کے بارے میں، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے بارے میں)

|   |  |
|---|--|
| اور بلاشبہ یقیناً میں نے اسے اس کے نفس سے پھسلایا تو وہ بچ گیا۔ | وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ ۖ |
|---|--|

وَلَقَدْ (وَل - ل - قَدْ) وَ، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، ضرور، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق، یقیناً (اور بلاشبہ

یقیناً) رَاوَدْتُهُ (رَاوَدْتُهُ - هِ) رَاوَدْتُهُ فعل ماضی واحد مؤنث متکلم رَوَادِيْرٌ اَوْدُوْ، مصدر مَرُّ اَوْدَةٍ پھسلانا، میں نے

پھسلایا، هِ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (میں نے اسے پھسلایا)

عَنْ نَفْسِهِ (عَنْ - نَفْسِ - هِ) عَنْ، حرف جار، سے، نَفْسِ، مجرور، مضاف، نَفْسِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد

مذکر غائب، اس کے (اس کے نفس سے)

فَاسْتَعْصَمَ (ف- اِسْتَعْصَمَ) ف، حرف عطف، تو، اِسْتَعْصَمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِسْتَعْصَمَ  
يَسْتَعْصِمُ، مصدر اِسْتَعْصَمَ، بچنا، تھام رکھنا، وہ بچ گیا (تو وہ بچ گیا)

|   |  |
|---|--|
| وَلَئِنْ لَّمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرُهُ لَيُسْجَنَنَّ<br>وَلَيَكُونَنَّ مِنَ الصَّغِيرِينَ ۝ | اور واقعی اگر وہ نہیں کرے گا جو میں اسے حکم دیتی ہوں یقیناً وہ<br>ضرور قید کر دیا جائے گا اور البتہ وہ ضرور بے عزت ہونے<br>والوں میں سے ہوگا |
|---|--|

وَلَئِنْ (و- ل- اِنْ) و، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، البتہ، واقعی، اِنْ، شرطیہ، اِگر (اور واقعی اگر)  
لَّمْ يَفْعَلْ، فعل مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر غائب فَعَلَ يَفْعَلُ، مصدر فَعَلَ، کرنا، اِنْ، شرطیہ کی وجہ سے  
ترجمہ (وہ نہیں کرے گا) مَا، اسم موصول (جو) اَمْرُهُ (اَمْر- ة) اَمْرُهُ، فعل مضارع واحد متکلم اَمَرَ  
يَأْمُرُ، مصدر اَمَرَ، حکم دینا، میں حکم دیتی ہوں، ة، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (میں اسے حکم دیتی ہوں)  
لَيُسْجَنَنَّ (ل- يُسْجَنَنَّ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، يُسْجَنَنَّ، فعل مضارع مجہول بانون تاکید ثقیلہ واحد  
مذکر غائب سَجَنَ يَسْجُنُ مصدر سَجَنَ قید کرنا، وہ ضرور قید کر دیا جائے گا (یقیناً وہ ضرور قید کر دیا جائے گا)  
وَلَيَكُونَنَّ (و- ل- يَكُونَنَّ) و، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، البتہ، يَكُونَنَّ، فعل مضارع بانون تاکید خفیفہ  
واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ضرور ہوگا (اور البتہ وہ ضرور ہوگا)

مِّنَ الصَّغِيرِينَ (مِن- الصَّغِيرِينَ) مِّن، حرف جار، سے، الصَّغِيرِينَ، مجرور، صَغَاةٌ، مصدر سے اسم فاعل  
جمع مذکر، ذلیلوں بے عزت ہونے والے، واحد، صَاغِرٌ (بے عزت ہونے والوں میں سے)

|   |   |
|---|---|
| قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا<br>يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۚ | اس نے کہا اے میرے رب! مجھ کو قید خانہ اس سے زیادہ<br>پسند ہے جس کی طرف وہ مجھے دعوت دیتی ہیں۔ |
|---|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

رَبِّ، اصل میں، یا رَبِّی، ہے (یا- رَبِّ- ی) یا، حرف ندا، اے، مخدوف ہے، رَبِّی، منادی، رَبِّ، مضاف،

رب، پروردگار، می، مضاف الیہ، مخذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب)  
 اَلسِّجْنِ (قید خانہ) اَحْبَبُّ۔ حُبُّ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ پیارا، زیادہ پسند)  
 اِلَى (الی۔ می) اِلَى، حرف جار، کی طرف، تک، ضرورتاً ترجمہ، کو، کیا جاتا ہے، می، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ،  
 میرے (مجھ تک، میری طرف سے، مجھ کو)

مِمَّا (مِن۔ مَا) مِنْ، حرف جار، سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جس کی (اس سے جس کی)  
 يَدْعُوْنَ نِيَّ (يَدْعُوْنَ۔ ن۔ مِي) يَدْعُوْنَ، فعل مضارع جمع مؤنث غائب دَعَا يَدْعُوْا، مصدر دَعَا دَعْوَةً، بلانا،  
 دعوت دینا، وہ دعوت دیتی ہیں، ن، نون و قایہ، می، ضمیر واحد متکلم، مجھے (وہ مجھے دعوت دیتی ہیں)  
 اِلَيْهِ (الی۔ هِ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی طرف)

|  |  |
|--|--|
| وَالَا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبَبُ  | اور اگر تو مجھ سے ان عورتوں کے فریب دور نہیں کرے گا میں ان |
| اِلَيْهِنَّ وَ اَكُنَّ مِنَ الْجَاهِلِيْنَ ۝ | کی طرف مائل ہو جاؤں گا اور میں نادانوں میں سے ہو جاؤں گا   |

و، حرف عطف (اور) اِلَّا (اِنْ۔ لَا) اِنْ، شرطیہ، اگر، لَا، نافیہ، نہیں (اگر نہیں)  
 تَصْرِفُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر صَرْفٌ يَصْرِفُ مصدر صَرْفٌ، دور کرنا، ہٹانا، پھرنا (تو دور کرے گا)  
 عَنِّي (عَنْ۔ ن۔ مِي) عَنْ، حرف جار، سے، ن، مجرور، نون و قایہ، می، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ سے)  
 كَيْدَهُنَّ (كَيْدٌ۔ هُنَّ) كَيْدٌ، مضاف، مکر، فریب، چال، خفیہ تدبیر، هُنَّ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مؤنث غائب  
 ان عورتوں کے (ان عورتوں کے فریب) أَصْبَبُ، اصل میں، أَصْبَبُوْ، تھا، جواب شرط کی وجہ سے واؤ حذف ہو  
 گیا، فعل مضارع واحد متکلم صَبَّأَ يَصْبَبُوْ، مصدر صَبَّوْةٌ وَ صَبَّوْ، مائل ہونا (میں مائل ہو جاؤں گا)  
 اِلَيْهِنَّ (الی۔ هُنَّ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، هُنَّ، مجرور، ضمیر جمع مؤنث غائب، ان عورتوں (ان عورتوں کی  
 طرف) و، حرف عطف (اور) اَكُنَّ، اصل میں، اَكُوْنَ، تھا، جواب شرط کی وجہ سے مجزوم ہو کر واؤ بوجہ اجتماع  
 ساکنین گر گیا، فعل مضارع واحد متکلم كَانَ يَكُوْنُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (میں ہو جاؤں گا)  
 مِنَ الْجَاهِلِيْنَ (مِن۔ اَلْجَاهِلِيْنَ) مِنْ، حرف جار، سے، اَلْجَاهِلِيْنَ، مجرور، جَهَالَةٌ، مصدر سے اسم فاعل

جمع مذکر، جہالت کرنے والے، جاہلوں، نادانوں، واحد، جَاهِلٌ (نادانوں میں سے)

|   |   |
|---|---|
| فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۗ ط | پھر اس کے رب نے اس کی دعا قبول کی پس اس نے اس سے ان عورتوں کے فریب دور کر دیئے۔ |
|---|---|

فَاسْتَجَابَ (فَ- اِسْتَجَابَ) ف، حرف عطف، پھر، اِسْتَجَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِسْتَجَابَ يَسْتَجِيبُ، مصدر اِسْتَجَابَةُ، قبول کرنا، قبول کر لی (پھر قبول کر لی)

لَهُ (لَ- ؤ) ل، حرف جار، کی، ؤ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی دعا)

رَبُّهُ (رَبُّ- ؤ) رَبُّ، مضاف، رب، ؤ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے رب نے)

فَصَرَفَ (فَ- صَرَفَ) ف، حرف عطف، پس، صَرَفَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب صَرَفَ يَصْرِفُ، مصدر صَرَفٌ، دور کرنا، ہٹانا، پھیرنا (اس نے دور کر دیئے)

عَنْهُ (عَنْ- ؤ) عَنْ، حرف جار، سے، ؤ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے)

كَيْدَهُنَّ (كَيْدَ- هُنَّ) كَيْدٌ، مضاف، مکر، فریب، چال، خفیہ تدبیر، هُنَّ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مؤنث غائب، ان عورتوں کے (ان عورتوں کے فریب)

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝ | بے شک وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔ |
|--------------------------------------|---|

إِنَّهُ (إِنَّ- ؤ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ؤ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)

هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (وہ ہی)

السَّمِيعُ، اللہ کا صفاتی نام، سَمِعٌ، مصدر سے صفت مشبہ (خوب سننے والا)

الْعَلِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، عَلِمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

|  |  |
|--|--|
| ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا آيَاتٍ لَيْسَ جُنْدًا كَتَبَتْ حِينَئِذٍ ۝ | پھر اس کے بعد کہ انہوں نے کئی نشانیاں دیکھ لیں ان پر ظاہر ہوا کہ اسے ایک وقت تک ضرور بالضرور قید کر دیں۔ |
|--|--|

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) بَدَأَ لَهُمْ (بَدَأ- لَ- هُمْ) بَدَأَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب بَدَأَ يَبْدُو، مصدر بَدُوٌ

وَبَدَاوَةً ظَاهِرٌ هَوْنًا، وَاصْحَ هَوْنًا، دَلٌ فِي آنَا، ظَاهِرٌ هَوَا، لَ، حَرْفٌ جَارٌ، بِمَعْنَى عَلِيٍّ، بِرَ، هُمْ، مَجْرُورٌ، ضَمِيرٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ، اِنِّ (اِنِّ) بِرَ ظَاهِرٌ هَوَا (مِنْ بَعْدِ مَا - مِنْ، حَرْفٌ جَارٌ، تَرْجَمَةٌ كِي ضَرُورَتِ نَهَيْسِ، بَعْدِ، مَجْرُورٌ، مُضَافٌ، بَعْدِ، مَا، مُضَافٌ اِلَيْهِ، مُصَدَّرِيَّةٌ، كِه (اِسْ كِه بَعْدِ كِه)

رَاوَا، يِه اَصْلٌ فِي "رَاوَا" هِي، وَوَاوِ بِرَ اِشْ اِكْلَ لَفْظِ سِي مَلَانِي كِي لِي هِي، فَعْلٌ مَاضِي جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ رَايَ يَزِي، مُصَدَّرٌ رُوِيَّةٌ، دِي كِهِنَا (اِنهَوں نِي دِي كِه لِي) الْاَلِيَّتِ (آيَاتِ، نَشَانِيَوں) وَاحِدٌ، اِيَّةٌ، لِيَسْجُنُنَّهُ (لَ - يَسْجُنُنَّ - هَ)، لَامٌ تَاكِيْدٌ ضَرُورٌ، يَسْجُنُنُّ، فَعْلٌ مُضَارِعٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ بَانُونٌ تَاكِيْدٌ ثَقِيْلَةٌ سَجَنَ يَسْجُنُ، مُصَدَّرٌ سَجَنُ، قَيْدُ كَرْنَا، وَهُوَ ضَرُورٌ قَيْدُ كَرْدِيں، هَا، ضَمِيرٌ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ، اِسِي (وِه اِسِي) ضَرُورٌ بِالضَرُورِ قَيْدُ كَرْدِيں)

حَتَّى حِينَ - حَتَّى، حَرْفٌ جَارٌ، يِهَا تَاكٌ كِه، تَاكٌ، حِينَ، مَجْرُورٌ، اِيكٌ وَقْتٌ، زَمَانَةٌ، مَدَّتْ (اِيكٌ وَقْتٌ تَاكٌ)

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنُ فْتَيْنِ ط | اور اس کے ساتھ قید خانے میں دو جوان داخل ہوئے۔ |
|--------------------------------------|--|

وَدَخَلَ (و - دَخَلَ) وَ، حَرْفٌ عَطْفٌ، اَوْر، دَخَلَ، فَعْلٌ مَاضِي وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ دَخَلَ يَدْخُلُ، مُصَدَّرٌ دُخُولًا، دَاخِلٌ هَوْنًا، وَهُوَ دَاخِلٌ هَوَا (اَوْر وَهُوَ دَاخِلٌ هَوَا)

مَعَهُ (مَعَ - هَ) مَعَ، مُضَافٌ، سَاثَمُ، هَا، مُضَافٌ اِلَيْهِ، ضَمِيرٌ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ، اِسْ كِه (اِسْ كِه سَاثَمُ) السِّجْنِ (قَيْدُ خَانَةٍ) فْتَيْنِ - فَتَى، كَا تَشْبِيْهِ (دُو جَوَانِ)

|  |   |
|--|---|
| قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرِنِّي أَحْصِرُ خَيْرًا ج | ان دونوں میں سے ایک نے کہا بے شک میں (خواب میں) اپنے آپ کو دیکھتا ہوں کہ میں شراب نچوڑ رہا ہوں۔ |
|--|---|

قَالَ، فَعْلٌ مَاضِي وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ قَالَ يَقُولُ، مُصَدَّرٌ قَوْلًا، كِهِنَا (كِهِنَا)

أَحَدُهُمَا (أَحَدٌ - هُمَا) أَحَدٌ، مُضَافٌ، اِيكٌ، هُمَا، مُضَافٌ اِلَيْهِ، ضَمِيرٌ تَشْبِيْهِ مَذْكَرٌ غَائِبٌ، اِنِّ دُونُوں (اِنِّ دُونُوں) فِي سِي (اِنِّ) (اِنِّ - اِنِّ) اِنِّ، اَصْلٌ فِي اِنِّ، اِنِّ هِي، كِي مَنَاسَبَتِ سِي نُونٌ كُو زِيْرِي گِي هِي، حَرْفٌ مُشَبِّهٌ بِالْفَعْلِ بِي شَكِّ، مَجِي، ضَمِيرٌ وَاحِدٌ مُتَكَلِّمٌ، فِي (بِي شَكِّ فِي)

أَرْنِي (أَرَى-ن-مَي) أَرَى، فعل مضارع واحد متكلم رَأَى يَرَى، مصدر رَوَيْتُهُ، ديكھنا، میں دیکھتا ہوں،  
ن، نون وقایہ، مَي، ضمیر واحد متکلم، اپنے کو (میں دیکھتا ہوں اپنے آپ کو)

أَعْصِرْ، فعل مضارع واحد متكلم عَصَرَ يَعْصِرُ، مصدر عَصَرَ، نچوڑنا (میں نچوڑ رہا ہوں) خَمَّرًا (شراب)

|  |   |
|--|---|
| وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرْنِي أَحْمِلُ فَوْقَ<br>رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ط | اور دوسرے نے کہا بے شک میں (خواب میں) اپنے آپ کو<br>دیکھتا ہوں کہ میں اپنے سر پر روٹی اٹھائے ہوئے ہوں اس سے<br>پرندے کھا رہے ہیں۔ |
|--|---|

وَقَالَ (و-قَالَ) و، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس  
نے کہا) الْآخَرُ (دوسرے نے) إِنِّي (مَي-رَأَى) رَأَى، اصل میں، رَأَى، مَي، کی مناسبت سے نون کو زیر دی گئی  
ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مَي، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

أَرْنِي (أَرَى-ن-مَي) أَرَى، فعل مضارع واحد متكلم رَأَى يَرَى، مصدر رَوَيْتُهُ، دیکھنا، میں دیکھتا ہوں،

ن، نون وقایہ، مَي، ضمیر واحد متکلم، اپنے آپ کو (میں اپنے آپ کو) خواب میں (دیکھتا ہوں)

أَحْمِلُ، فعل مضارع واحد متكلم حَمَلَ يَحْمِلُ، مصدر حَمَلْتُ، اٹھانا (میں اٹھائے ہوئے ہوں)

فَوْقَ رَأْسِي (فَوْق-رَأْس-مَي) فَوْقَ، مضاف، اوپر، پر، رَأْسِ، مضاف الیہ، مضاف، سر، مَي، مضاف الیہ،  
ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے سر پر) خُبْرًا (روٹی)

تَأْكُلُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب تَأْكَلُ يَأْكُلُ، مصدر أَكَلْتُ، کھانا (کھا رہا ہے)

الطَّيْرُ (پرندہ، پرندے) اگر "الطَّيْرُ" واحد لیس تو جمع "طُيُورٌ" اگر "الطَّيْرُ" جمع لیس تو واحد "الطَّيْرُ" ہے۔

مِنْهُ (مِنْ-هُ) مِنْ، حرف جار، سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے)

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ج | ہمیں اس کی تعبیر بتائیے۔ |
|----------------------------|--------------------------|

نَبِّئْنَا (نَبَّئ-نَا) نَبَّئْ، فعل امر واحد مذکر حاضر نَبَّأَ يَنْبِئُ، مصدر تَنْبِئُهُ، خبر دینا، بتانا، بتائیے،

نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (ہمیں بتائیے) بِتَأْوِيلِهِ (ب-تَأْوِيل-هُ) ب، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں،

تَأْوِيلِ، مجرور، مضاف، تاویل، تعبیر، حقیقت، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی تعبیر)

إِنَّا نُرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿۳۵﴾ بے شک ہم تجھے نیکی کرنے والوں میں سے دیکھتے ہیں۔

إِنَّا (نَا۔ نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)

نُرَاكَ (نَرَى۔ لَكَ) نَرَى، فعل مضارع جمع متکلم رَاى يَرَى، مصدر رَوَىةً، دیکھنا، ہم دیکھتے ہیں، لَكَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (ہم تجھے دیکھتے ہیں)

مِنَ الْمُحْسِنِينَ۔ مِنْ، حرف جار، سے، الْمُحْسِنِينَ، مجرور، احْسَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، نیکی کرنے والے، احسان کرنے والے، نیکو کاروں، واحد، الْمُحْسِنُ (نیکی کرنے والوں میں سے)

قَالَ لَا يَأْتِيَكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقِينَ إِلَّا نَبَأْتُكُمَا بِنَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ط  
اس نے کہا وہ کھانا تم دونوں کے پاس نہیں آئے گا جو تم دونوں دیئے جاتے ہو مگر میں تم دونوں کو اس کی تعبیر بتا دوں گا اس سے پہلے کہ وہ تم دونوں کے پاس آئے۔

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

لَا يَأْتِيَكُمَا (لَا يَأْتِي۔ كُمَا) لَا يَأْتِي، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب آتَى يَأْتِي، مصدر آتِيَانٌ، آنا، وہ نہیں آئے گا، كُمَا، ضمیر تثنیہ مذکر حاضر، تم دونوں (وہ تم دونوں کے پاس نہیں آئے گا) طَعَامٌ (کھانا)

تُرْزَقِينَ (تُرْزَقِينَ۔ ه) تُرْزَقِينَ، فعل مضارع مجہول تثنیہ مذکر حاضر رَزَقَ يَرْزُقُ، مصدر رَزُقٌ، دینا، رزق دینا، تم دونوں دیئے جاتے ہو، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، ضمیر کا مرجع طَعَامٌ ہے (تم دونوں وہ دیئے جاتے

ہو) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) نَبَأْتُكُمَا (نَبَأْتُ۔ كُمَا) نَبَأْتُ، فعل ماضی بمعنی مضارع واحد متکلم نَبَأٌ يُنَبِّئُ، مصدر تَنْبِئَةٌ، خبر دینا، بتانا، میں بتا دوں گا، كُمَا، ضمیر تثنیہ مذکر حاضر، تم دونوں (میں تم دونوں کو بتا

دوں گا) بِنَأْوِيلِهِ (بِ۔ تَأْوِيلِ۔ ه) بِ، حرف جار، کی، تَأْوِيلِ، مضاف، تاویل، تعبیر، حقیقت،

ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی تعبیر)

قَبْلَ، قبل، پہلے، بیشتر (اس سے پہلے) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ)

يَأْتِيكُمَا (يَأْتِي - كُمَا) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذكر غائب آتِي يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا، وہ آئے، كُمَا، ضمير  
ثنثیہ مذکر حاضر، تم دونوں (تم دونوں کے پاس)

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ٥ | یہ اس میں سے ہے جو مجھے میرے رب نے سکھایا۔ |
|--------------------------------------|--|

ذَلِكُمَا، اسم اشارہ، كُمَا، ضمیر ثنثیہ مذکر حاضر، خطاب کیلئے (یہ)

مِمَّا (مِنْ - مِمَّا) مِنْ، حرف جار، سے، مِمَّا، مجرور، اسم موصول، جو (اس میں سے جو)

عَلَّمَنِي (عَلَّمَ - نِي - نِي) عَلَّمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَلَّمَ يُعَلِّمُ، مصدر تَعْلِيمٌ، تعلیم دینا، سکھانا،  
سکھایا ہے، نِي، نون و قایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (مجھے سکھایا ہے)

رَبِّي (رَبِّ - نِي) رَبِّ، مضاف، رب، نِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے رب نے)

|   |   |
|---|---|
| إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَ<br>هُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ٥ | بے شک میں نے ان لوگوں کا دین چھوڑا (جو) اللہ پر<br>ایمان نہیں رکھتے اور وہ آخرت کا انکار کرنے والے ہیں۔ |
|---|---|

إِنِّي (إِن - نِي) إِن، اصل میں، إِن، نِي، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک  
نِي، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

تَرَكْتُ، فعل ماضی واحد متکلم تَرَكْتُ يَتْرُكُ، مصدر تَرَكٌ، چھوڑنا (میں نے چھوڑا)

مِلَّةَ قَوْمٍ - مِلَّةٌ، مضاف، دین، قَوْمٍ، مضاف الیہ، قوم، لوگوں کا (ان لوگوں کا دین)

لَّا يُؤْمِنُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اٰمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِیْمَانٌ، ایمان لانا، ایمان رکھنا (وہ ایمان  
نہیں رکھتے) بِاللَّهِ (بِ - اللّٰه) بِ، حرف جار بمعنی، علی، پر، اللّٰه، مجرور، اللّٰه (اللہ پر)

وَهُمْ (و - هُمْ) وَ، حرف عطف، اور، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور وہ)

بِالْآخِرَةِ (بِ - الْآخِرَةِ) بِ، حرف جار، کا، الْآخِرَةِ، مجرور، آخرت (آخرت کا)

هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ)

كَافِرُونَ - كَفَرُوا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (کفر کرنے والے، انکار کرنے والے) واحد، كَافِرٌ،

|   |  |
|---|--|
| اور میں نے اپنے باپ دادا (حضرت) ابراہیم اور (حضرت) اسحاق اور (حضرت) یعقوب کے دین کی پیروی کی۔ | وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ<br>وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ط |
|---|--|

وَاتَّبَعْتُ (و- اتَّبَعْتُ) و، حرف عطف، اور، اتَّبَعْتُ، فعل ماضی واحد متکلم اتَّبَعْتُ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَاعٌ، اتباع کرنا، پیروی کرنا (میں نے پیروی کی)

مِلَّةَ آبَائِي (مِلَّة- آبَاء- ئی) مِلَّة، مضاف، دین، مذہب، آبَاء، مضاف الیہ، مضاف، باپ دادا کے، ئی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے باپ دادا کے دین)

إِبْرَاهِيمَ (حضرت ابراہیم) و، حرف عطف (اور) اسْحَاقَ (حضرت اسحاق) و، حرف عطف (اور) يَعْقُوبَ (حضرت یعقوب)

|   |   |
|---|---|
| ہمارے لیے (جائز) نہیں ہے کہ ہم اللہ کے ساتھ کسی چیز کو شریک بنائیں۔ | مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ط |
|---|---|

مَا كَانَ - مَا، نافیہ، نہیں، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر گونا گونا گونا، وہ ہے (وہ نہیں ہے) لَنَا (نا- ل) حرف جار، لیے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے لیے)

أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) نُشْرِكُ، فعل مضارع جمع متکلم اشْرَكَ يُشْرِكُ، مصدر اشْرَاكَ، شرک کرنا، شریک بنانا (ہم شریک بنائیں) بِاللَّهِ (ب- اللہ) ب، حرف جار، کے ساتھ، اللہ، مجرور، اللہ (اللہ کے ساتھ)

مِنْ شَيْءٍ (مِنْ- شَيْءٍ) مِنْ، حرف جار، برائے عموم، شَيْءٍ، مجرور (کسی چیز کو)

|  |  |
|--|--|
| یہ ہم پر اور لوگوں پر اللہ کے فضل سے ہے اور لیکن اکثر لوگ شکر نہیں کرتے ہیں۔ | ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَ<br>لَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿۳۰﴾ |
|--|--|

ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ) مِنْ فَضْلِ اللَّهِ (مِنْ- فَضْلِ- اللہ) مِنْ، حرف جار، سے، فَضْلِ، مجرور، مضاف، اسم فعل، فضل، اللہ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے فضل سے)

عَلَيْنَا (نا- علی) حرف جار، پر، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر)

وَعَلَى النَّاسِ (و- عَلَى- النَّاسِ) و، حرف عطف، اور، علی، حرف جار، پر، النَّاسِ، مجرور، لوگوں (اور لوگوں پر) وَلَكِنَّ (و- لَكِنَّ) و، حرف عطف، اور، لَكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، لیکن (اور لیکن) أَكْثَرَ النَّاسِ (اَكْثَرَ- النَّاسِ) اَكْثَرَ، مضاف، كَثْرَةً، مصدر سے فعل التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، اکثر، النَّاسِ، مضاف الیہ، لوگ (اکثر لوگ)

لَا يَشْكُرُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب شَكَرَ يَشْكُرُ، مصدر شُكِرَ، شکر کرنا (وہ شکر نہیں کرتے)

|   |   |
|---|---|
| اے قید خانے کے دوسا تھیو! کیا الگ الگ بہت سے رب | يُصَاحِبِي السَّجْنِ ءَاذِبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ |
| بہتر ہیں یا اللہ (جو) اکیلا ہے، نہایت غالب ہے۔  | أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝                 |

يُصَاحِبِي السَّجْنِ (يَا- صَاحِبِي- السَّجْنِ) يَا، حرف ندا، اے، صَاحِبِي السَّجْنِ، منادی، صَاحِبِي، مضاف، اصل میں صَاحِبِينَ تھا، اضافت کی وجہ سے تشبیہ کا نون گر گیا، دوسا تھیو، السَّجْنِ، مضاف الیہ، قید خانہ کے (اے قید خانے کے دوسا تھیو)

ءَاذِبَابٌ- ء، ہمزہ استفہامیہ تقریر، کیا، اذِبَابٌ، بہت سے رب، واحد، رَبُّ (کیا بہت سے رب) مُتَفَرِّقُونَ- تَفَرَّقَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، الگ الگ، جدا جدا، واحد، مُتَفَرِّقٌ، خَيْرٌ (بہتر، اچھا) أَمِ اللَّهُ (أَمْ- اللَّهُ) أَمْ، حرف عطف، یا، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (یا اللہ) الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ (الْوَاحِدُ- الْقَهَّارُ) الْوَاحِدُ، اللہ کا صفاتی نام، وَحْدٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، اکیلا، الْقَهَّارُ، اللہ کا صفاتی نام، قَهَرَ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت زبردست، نہایت غالب)

|   |   |
|---|---|
| تم اس کے سوا عبادت نہیں کرتے مگر ناموں کی (جو) تم نے اور تمہارے باپ دادا نے ان کے نام رکھ لیے ہیں اللہ نے ان کے بارے میں کوئی دلیل نہیں اتاری | مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ<br>سَبَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مِمَّا أَنْزَلَ<br>اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ۝ |
|---|---|

مَا، نافیہ (نہیں) تَعْبُدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا (تم عبادت کرتے) مِنْ دُونِهِ (مِنْ- دُونِ- ۝) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونِ، مجرور، مضاف، علاوہ،

سوا، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے سوا) اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے)  
 اَسْمَاءَ (ناموں کی) سَمَّيْتُمُوها (سَمَّيْتُمْ - وَ - هَا) سَمَّيْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر سَمَّيْتُمْ،  
 مصدر تَسْمِيَةٌ، نام رکھنا، تم نے نام رکھ لیے ہیں، وَ، اشباع کا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا  
 مرجع اَرْبَابٌ ہے (تم نے ان کے نام رکھ لیے ہیں) اَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر (تم) وَ، حرف عطف (اور)  
 اَبَاؤُكُمْ - اَبَاؤُ، مضاف، باپ دادا، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے باپ دادا)  
 مَا اَنْزَلَ اللهُ - مَا، نافیہ، نہیں، اَنْزَلَ، فعل ماضی منفی واحد مذکر غائب اَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر اِنْزَالٌ،  
 اتارنا، اتاری، اللهُ، اللهُ نے (اللہ نے نہیں اتاری)

بِهَا (ب - هَا) ب، حرف جار، کے بارے میں، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع اَسْمَاءُ، ہے (ان  
 کے بارے میں) مِنْ سُلْطٰنٍ - مِنْ، حرف جار، برائے عموم، سُلْطٰنٍ، مجرور (کوئی سند، کوئی دلیل)

|                                  |                          |
|----------------------------------|--------------------------|
| اِنَّ الْحُكْمَ اِلَّا لِلّٰهِ ط | نہیں ہے حکم مگر اللہ کا۔ |
|----------------------------------|--------------------------|

اِنَّ، اصل میں "اِنَّ" ہے، آیت میں آگے "اِلَّا" آرہا ہے اس لیے ترجمہ (نہیں ہے)

اَلْحُكْمُ، اسم معرفہ (فیصلہ، اقتدار، حکم) اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے)

لِلّٰهِ (ل - اللهُ) ل، حرف جار، کا، اللهُ، مجرور، اللهُ (اللہ کا)

|   |  |
|---|--|
| اَمَرَ اِلَّا تَعْبُدُوْا اِلَّا اِيَّاهُ ط | اس نے حکم دیا ہے یہ کہ تم عبادت نہ کرو مگر صرف اسی کی۔ |
|---|--|

اَمَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر اَمَرَ، حکم دینا (اس نے حکم دیا ہے)

اِلَّا، حرف تَحْضِيضٍ، اصل میں، اَنْ لَا، تھانوں کو لام میں ادغام کر دیا گیا، اَنْ، مصدر یہ، یہ کہ، لَا، نافیہ، نہ (یہ

کہ نہ) تَعْبُدُوْا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا (تم عبادت کرو)

اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) اِيَّاهُ، ضمیر منصوب منفصل واحد مذکر غائب (صرف اسی کی)

|  |  |
|--|--|
| ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝ | یہی سیدھا دین ہے اور لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے۔ |
|--|--|

ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ، یہی)

الدِّينُ الْقَيِّمُ (الدِّينُ - الْقَيِّمُ) الدِّينُ، موصوف، دین، الْقَيِّمُ، صفت، قِيَامٌ، مصدر سے صفت مشبہ،

قائم رہنے والا، درست، سیدھا (سیدھا دین)

وَلَكِنَّ (وَ- لَكِنَّ) وَ، حرف عطف، اور، لَكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، لیکن (اور لیکن)

أَكْثَرَ النَّاسِ (أَكْثَرَ - النَّاسِ) أَكْثَرَ، مضاف، كَثْرَةٌ، مصدر سے فعل التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، اکثر،

النَّاسِ، مضاف الیہ، لوگ (اکثر لوگ)

لَا يَعْلَمُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا (وہ نہیں جانتے)

|  |  |
|--|--|
| يُصَاحِبِي السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ<br>خَمْرًا ۚ | اے قید خانے کے دو ساتھیو! ہر ایک تم دونوں میں ایک<br>تو وہ اپنے مالک کو شراب پلائے گا۔ |
|--|--|

يُصَاحِبِي السِّجْنِ (يَا- صَاحِبِي - السِّجْنِ) يَا، حرف ندا، اے، صَاحِبِي السِّجْنِ، منادى،

صَاحِبِي، مضاف، یہ اصل میں صَاحِبَيْنِ، ہے، اضافت کی وجہ سے تشبیہ کا نون گرا ہوا ہے، دو ساتھیو،

السِّجْنِ، مضاف الیہ، قید خانے کے (اے قید خانے کے دو ساتھیو)

أَمَّا، حرف شرط تفصیل کیلئے آتا ہے (رہا، بہر حال)

أَحَدُكُمَا (أَحَدُ - كُمَا) أَحَدُ، مضاف، ایک، كُمَا، مضاف الیہ، ضمیر تشبیہ مذکر حاضر، تم دونوں (تم دونوں میں

سے ایک) فَيَسْقِي (فَ- يَسْقِي) فَ، حرف عطف، تو، يَسْقِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب سَقَى يَسْقِي،

مصدر سَقَى وَ سَقَايَةٌ، پلانا، وہ پلائے گا (تو وہ پلائے گا) رَبَّهُ (رَبِّ - هُ) رَبِّ، مضاف، رب، مالک،

هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے مالک کو) خَمْرًا (شراب)

|   |  |
|---|--|
| وَأَمَّا الْآخَرَ فَيُصَلِّبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ<br>رَأْسِهِ ۗ | اور رہا دوسرا تو وہ سولی دیا جائے گا پھر پرندے اس کے<br>سر میں سے کھائیں گے۔ |
|---|--|

وَأَمَّا الْآخَرَ (وَ- أَمَّا - الْآخَرَ) وَ، حرف عطف، اور، أَمَّا، حرف شرط، تفصیل کیلئے آتا ہے، رہا، بہر حال،

الْآخِرُ، دوسرا (اور رہا دوسرا) فَيُصَلِّبُ (ف- يَصَلِّبُ) ف، حرف عطف، تو، يُصَلِّبُ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب صَلَّبَ يَصَلِّبُ، مصدر صَلَّبَ، سولی دینا (وہ سولی دیا جائے گا)  
 فَتَأْكُلُ (ف- تَأْكُلُ) ف، حرف عطف، پھر، تَأْكُلُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب أَكَلُ يَأْكُلُ، مصدر أَكَلُ  
 کھانا (کھائے گا) الطَّيْرُ (پرندے) واحد، الطَّائِرُ،  
 مِنْ رَأْسِهِ (مِنْ- رَأْسِ) مِنْ، حرف جار، سے، رَأْسِ، مجرور، مضاف، سر، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے سر میں سے)

|  |  |
|--|--|
| قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ۝ | (اس) کام کا فیصلہ کر دیا گیا جس کے بارے تم دونوں پوچھتے ہو |
|--|--|

قُضِيَ الْأَمْرُ- قُضِيَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَضَى يَقْضِي، مصدر قَضَاءٌ، فیصلہ کرنا، فیصلہ کر دیا گیا، الْأَمْرُ، اسم معرفہ، معاملہ، کام (کام کا فیصلہ کر دیا گیا) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس) فِيهِ (فِي- فِي) فِي، حرف جار برائے تعلق، کے بارے میں، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے بارے میں (تَسْتَفْتِينَ، فعل مضارع تثنیہ مذکر حاضر اسْتَفْتَى يَسْتَفْتِي، مصدر اسْتِفْتَاءٌ، فتویٰ پوچھنا، پوچھنا (تم دونوں پوچھتے ہو)

|   |  |
|---|--|
| وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ ۗ | اور اس نے اس سے کہا جس کو اس نے گمان کیا کہ بے شک ان دونوں میں سے وہ نجات پانے والا ہے کہ تو اپنے مالک کے پاس میرا ذکر کرنا۔ |
|---|--|

وَقَالَ- و، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) لِلَّذِي (لِ- الَّذِي) لِ، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، الَّذِي، مجرور، اسم موصول واحد مذکر غائب، جس کو (اس سے جس کو)

ظَنَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب ظَنَّ يَظُنُّ، مصدر ظَنُّنٌ، گمان کرنا، خیال کرنا، یقین کرنا (اس نے گمان کیا)

أَنَّهُ (أَنَّ، هُ) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)  
 نَاجٍ - نَجَاةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (نجات پانے والا)  
 مِّنْهُمَا (مِنْ، هُمَا) حرف جار، سے، ہما، مجرور، ضمیر تثنیہ مذکر غائب، ان دونوں (ان دونوں میں سے)  
 أَذْكَرُنِي (أَذْكَرُ - ن - مِي) فعل امر واحد مذکر حاضر ذَکَرٌ يَذْکُرُ، مصدر ذَکَرٌ، ذکر کرنا، تو ذکر کرنا،  
 ن، نون وقایہ، می، ضمیر واحد متکلم، میرا (تو میرا ذکر کرنا)  
 عِنْدَ رَبِّكَ (عِنْدَ - رَبِّ - كَ) عِنْدَ، مضاف، پاس، رَبِّ، مضاف الیہ مضاف، رب، مالک کے،  
 كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے مالک کے پاس)

|  |   |
|--|---|
| فَأَنسَلِسُ الشَّيْطَانَ ذَكَرٌ رَبِّهِ فَكَلِمَتٌ فِي السِّجْنِ<br>بِضْعَ سِنِينَ ۝ | تو شیطان نے اسے اپنے مالک سے ذکر کرنا بھلا دیا<br>پس وہ قید خانے میں کئی سال ٹھہرا رہا۔ |
|--|---|

فَأَنسَلِسُ (فَ، أَنَسَلِسُ، هُ) حرف عطف، تو، أَنَسَلِسُ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَنَسَلَسَ يُنَسَلِسُ مصدر أَنَسَلَسَ  
 بھلانا، بھلا دیا، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (تو بھلا دیا اسے) الشَّيْطَانَ (شیطان نے)  
 ذَكَرٌ رَبِّهِ (ذَكَرٌ - رَبِّ - هُ) ذَكَرٌ، مضاف مصدر، ذکر کرنا، رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب، مالک، آقا،  
 ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے مالک سے ذکر کرنا)  
 فَكَلِمَتٌ (فَ - لِمَتٌ) فَ، حرف عطف، پس، لِمَتٌ، فعل ماضی واحد مذکر غائب لَمِثٌ يَلِمُثُ، مصدر لَمِثٌ،  
 رہنا، ٹھہرنا (وہ ٹھہرا رہا) فِي السِّجْنِ (فِي - السِّجْنِ) فِي، حرف جار، میں، السِّجْنِ، مجرور، قید  
 خانہ، جمع، سِجُونٌ، (قید خانے میں)

بِضْعَ سِنِينَ (بِضْعَ - سِنِينَ) بِضْعَ، مضاف، چند، کئی، دس سے کم، بعض علماء کے نزدیک تین سے لے کر  
 نو تک اور بعض کے نزدیک پانچ سے نو تک ہے، سِنِينَ، مضاف الیہ، سالوں، واحد، سَنَةٌ، سال (کئی سال)

|  |  |
|--|--|
| وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ<br>سَيَأْكُلْنَ سَبْعَ عَجَافٍ وَ سَبْعَ | اور بادشاہ نے کہا بے شک میں (خواب میں) دیکھتا ہوں سات<br>موٹی گائیں ہیں انہیں سات دہلی (گائیں) کھا رہی ہیں اور |
|--|--|

سُنُبُلَاتٍ خُضْرٍ وَآَخَرَ يُبْسِتٍ ط سات سبز بالیاں ہیں اور دوسری (سات) خشک ہیں۔

وَقَالَ الْمَلِكُ - و، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا، الْمَلِكُ، بادشاہ (اور بادشاہ نے کہا) اِنِّیْ (اِنِّیْ - مَیْ) اِنِّیْ، اصل میں اِنَّ ہے، مَیْ، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مَیْ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) اَرَى، فعل مضارع واحد متکلم رَاى یَرَى، مصدر رَوْیَةً، دیکھنا (میں دیکھتا ہوں) سَبْعَ بَقَرَاتٍ سَيَّانٍ (سَبْعَ - بَقَرَاتٍ - سَيَّانٍ) سَبْعَ، عدد، مضاف، سات، بَقَرَاتٍ، معدود، مضاف الیہ، موصوف، گائیں، واحد، بَقْرَةٌ، سَيَّانٍ، صفت، اِسْبَانٍ، مصدر سے صفت مشبہ، موٹیاں، واحد، سَبِیْنٌ (سات) موٹی گائیں) یَاكُلُهُنَّ (یَاكُلُ، هُنَّ) یَاكُلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَكَلَ یَاكُلُ، مصدر آكَلَ، کھانا، کھا رہی ہے، هُنَّ، ضمیر جمع مؤنث غائب، انہیں (کھا رہی ہے انہیں)

سَبْعُ عِجَافٍ (سَبْعُ - عِجَافٍ) سَبْعُ، عدد، موصوف، سات، عِجَافٌ، معدود و صفت، لاغر، دبلی، پتلی، ایسی لاغر جس پر نہ گوشت ہونہ چربی، اَعْجَفُ، اور، عَجِفُ، عَجْفُ، سے صفت مشبہ کے صیغہ ہیں پہلا واحد مذکر کا اور دوسرا واحد مؤنث کا صیغہ ہے، دونوں کی جمع، عِجَافٌ، ہے (سات دبلی)

وَسَبْعَ سُنُبُلَاتٍ خُضْرٍ (و - سَبْعَ - سُنُبُلَاتٍ - خُضْرٍ) و، حرف عطف، اور، سَبْعَ، عدد، مضاف، سات، سُنُبُلَاتٍ، معدود، مضاف الیہ، موصوف، بالیاں، خوشے واحد، سُنْبُلَةٌ، خُضْرٍ، صفت، خُضْرٌ، مصدر سے صفت مشبہ، سبز، ہرے، واحد، اَخْضَرُ (اور سات سبز بالیاں)

وَآَخَرَ يُبْسِتٍ (و - آَخَرَ - يُبْسِتٍ) و، حرف عطف، اور، آَخَرَ، موصوف، دوسری، يُبْسِتٍ، صفت، يُبْسٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مؤنث، سوکھی ہوئی، خشک (اور دوسری خشک)

يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿۳۱﴾

اے سردارو! تم مجھے میرے خواب کے بارے میں بتاؤ اگر تم خواب کی تعبیر بتا سکتے ہو۔

يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ (يَا - أَيُّهَا - الْمَلَأُ) يَا، حرف ندا، اے، أَيُّهَا، اگر منادی میں آل داخل ہو تو مذکر کیلئے یا کے

ساتھ اِيَّهَا لگاتے ہیں، الْمَلَأُ، منادی، سردار و (اے سردار و)

أَفْتُونِي (أَفْتُوا-ن-ي) أَفْتُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَفْتَى يُفْتَى، مصدرِ افْتَاءً، بتانا، خبر دینا، تم بتاؤ،  
ن، نون و قایہ، ی، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تم مجھے بتاؤ)

فِي رُءْيَايَ-فِي، حرف جار، کے بارے میں، رُءْيَا، مجرور، مضاف، خواب، رُءْيَا، خواب میں دیکھنے اور رُءْيَا  
بیداری میں دیکھنے کو کہتے ہیں، ی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے خواب کے بارے میں)

إِنْ كُنْتُمْ-إِنْ، شرطیہ، اگر، كُنْتُمْ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدرِ كَوْنًا، ہونا، تم ہو، (اگر  
تم ہو) لِلرُّءْيَا (لِ-الرُّءْيَا) ل، حرف جار، کی، الرُّءْيَا، مجرور، خواب (خواب کی)

تَعْبُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَبَرَ يَعْبُرُ، مصدرِ عَبَارَةً، تعبیر بتانا (تم تعبیر بتا سکتے ہو)

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ ۚ | انہوں نے کہا یہ خوابوں کی پریشان باتیں ہیں۔ |
|-------------------------------|---|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدرِ قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ (أَضْغَاثُ-أَحْلَامٍ) أَضْغَاثُ، مضاف، خیالی، پریشان باتیں، واحد، ضَغْثٌ-أَحْلَامٍ،  
مضاف الیہ، خوابوں کی واحد، حُلْمٌ، جس کے معنی خواب کے ہیں (خیالی خواب، خوابوں کی پریشان باتیں)

|  |  |
|--|--|
| وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعَلِيِّينَ ۝ | اور ہم خوابوں کی تعبیر کو بالکل جاننے والے نہیں ہیں۔ |
|--|--|

وَمَا نَحْنُ (و-مَا-نَحْنُ) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، نَحْنُ، ضمیر جمع متکلم، ہم (اور نہیں ہیں ہم)

بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ (بِ-تَأْوِيلِ-الْأَحْلَامِ) بِ، حرف جار، کو، تَأْوِيلِ، مجرور، مضاف، تاویل، تعبیر،

حقیقت، الْأَحْلَامِ، مضاف الیہ، خوابوں کی، واحد، حُلْمٌ (خوابوں کی تعبیر کو)

بِعَلِيِّينَ (بِ-عَلِيِّينَ) بِ، حرف جار، زائدہ، نفی کی تاکید کیلئے، عَلِيِّينَ، مجرور، عَلْمٌ، مصدر سے اسم فاعل

جمع مذکر، جاننے والے، واحد، عَلِمٌ (بالکل جاننے والے)

|   |  |
|---|--|
| وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ | اور ان دونوں میں سے جس نے رہائی پائی تھی اور اسے |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
| أُمَّةٍ أَنَا أُنذِرُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ۝ | ایک مدت کے بعد یاد آیا اس نے کہا میں تمہیں اس کی |
|---|--|

تعبیر سے آگاہ کروں گا پس تم مجھے (قید خانے) بھیجو۔

و، حرف عطف (اور) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)  
الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے) زَجَا، فعل ماضی واحد مذکر غائب زَجَا يَنْجُو، مصدر زَجَاةٌ، نجات  
پانا، رہائی پانا (اس نے رہائی پائی تھی) مِنْهُمَا (مِنْ - هُمَا) مِنْ، حرف جار، سے، هُمَا، مجرور، ضمیر متشبیہ مذکر  
غائب، ان دونوں (ان دونوں میں سے) و، حرف عطف (اور)

إِذْ كَرَّ، اصل میں، إِذْ تَكَرَّرَ، تھات کو دال میں بدلا اور ذال کو دال میں مدغم کر دیا، فعل ماضی واحد مذکر غائب  
إِذْ تَكَرَّرَ يَذْ تَكَرَّرُ، مصدر إِذْ تَكَرَّرَ، یاد آنا (اسے یاد آیا)

بَعْدَ أُمَّةٍ (بَعْدَ - أُمَّةٍ) بَعْدَ، مضاف، بعد، أُمَّةٍ، مضاف الیہ، امت، جماعت، مدت، طریقہ، دین، یہاں  
أُمَّةٍ، مدت کے معنی میں ہے، ایک مدت تک (ایک مدت کے بعد) أَنَا، ضمیر واحد متکلم (میں)  
أَتَّبِعُكُمْ (أَتَّبِعُ - كُمْ) أَتَّبِعُ، فعل مضارع واحد متکلم نَبَأَ يَنْبِئُ، مصدر تَنْبِئَةٌ، خبر دینا، بتانا، آگاہ کرنا، میں  
آگاہ کروں گا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر تمہیں (میں تمہیں آگاہ کروں گا)  
بِتَأْوِيلِهِ (بِ - تَأْوِيلِهِ) بِ، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، تَأْوِيلٍ، مجرور، مضاف، تاویل، تعبیر، حقیقت،  
ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی تعبیر سے)

فَآرِسُلُونِ (فَ - آرِسُلُونِ - نِ) فِ، حرف عطف، پس، آرِسُلُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر آرِسَلٌ يُرْسِلُ  
مصدر آرِسَالٌ، بھیجنا، تم بھیجو، نِ، نون وقایہ، نِ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، مجھے (پس تم مجھے بھیجو)

|   |  |
|---|--|
| اے یوسف! اے بہت سچے! تو ہمیں تعبیر بتا سات موٹی<br>گائیوں کے بارے میں انہیں سات دہلی گائیں کھا رہی ہیں<br>اور سات سبز بالیاں ہیں اور دوسری (سات) خشک ہیں<br>تاکہ میں لوگوں کی طرف واپس جاؤں تاکہ وہ جان لیں | يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ<br>بَقَرَاتٍ سَبَانٍ يَا كَلْهَمَنِّ سَبْعِ عَجَافٍ وَ<br>سَبْعِ سُتْبَلَاتٍ حُضِرٍ وَ أُخْرَ يَبْسُتٍ لَعَلِّي<br>أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ۝ |
|---|--|

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ (يُوسُفُ - أَيُّهَا - الصِّدِّيقُ) يَا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، يُوسُفُ، منادی،

یوسف، یا، حرف نداء، اے، محذوف ہے، اِیُّهَا، جب منادی میں، ال، داخل ہو تو مذکر کیلئے یا کے ساتھ، اِیُّهَا بڑھادیتے ہیں، الصِّدِّیقُ، منادی، صِدْقٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ، بہت سچا، جو قول اور اعتقاد میں سچا ہو اور اپنے عمل سے صدق کو ثابت کرے (اے یوسف اے بہت سچے)

اَفْتِنَا (اَفْتٍ - نَا) اَفْتٍ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَفْتَى يُفْتِي، مصدر اِفْتَاءً، بتانا، خبر دینا، تو بتانا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (تو ہمیں بتا)

فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ (فِي - سَبْعٍ - بَقَرَاتٍ - سِمَانٍ) فِي، حرف جار برائے تعلق، کے بارے میں، سَبْعٍ، مجرور، عدد، مضاف، سات، بَقَرَاتٍ، معدود، مضاف الیہ، موصوف، گائیوں، واحد، بَقْرَةٌ، سِمَانٍ، صفت، اِسْمَانٌ، مصدر سے صفت مشبہ، موٹیاں، واحد، سَمِينٌ، فربہ (سات موٹی گائیوں کے بارے میں) يَأْكُلُهُنَّ (يَأْكُلُ - هُنَّ) يَأْكُلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَكَلَ يَأْكُلُ، مصدر اَكَلَ، کھانا، کھا رہی ہے، هُنَّ، ضمیر جمع مؤنث غائب انہیں (کھا رہی ہے انہیں)

سَبْعٌ عَجَافٌ (سَبْعٌ - عَجَافٌ) سَبْعٌ، عدد، موصوف، سات، عَجَافٌ، معدود، صفت، لاغر، دہلی، پتلی، واحد اَعْجَفٌ، اور، عَجْفٌ، دونوں کی جمع ہے جو، عَجْفٌ، سے صفت مشبہ کے صیغے ہیں پہلا واحد مذکر کا اور دوسرا واحد مؤنث کا صیغہ ہے (سات دہلی)

وَسَبْعٍ سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ (وَسَبْعٍ - سُنْبُلَاتٍ - خُضْرٍ) وَسَبْعٍ، اور، سَبْعٍ، عدد، مضاف، سات، سُنْبُلَاتٍ، معدود، مضاف الیہ، موصوف، بالیاں، خوشے، خُضْرٍ، صفت، خَضْرٌ، مصدر سے صفت مشبہ، ہری، سبز، واحد، اَخْضَرٌ (اور سات سبز بالیاں) وَ، حرف عطف (اور)

اٰخَرَ لَيْسَتٍ (اٰخَرَ - لَيْسَتٍ) اٰخَرَ، موصوف، دوسری، لَيْسَتٍ، صفت، لَيْسٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مؤنث، خشک، سوکھی ہوئی (اور دوسری خشک)

لَعَلِّيْ (لَعَلَّ - لَعَلِّيْ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، شاید، تاکہ، لَعَلَّ، ضمیر واحد متکلم، میں (تاکہ میں) اَزْجَعُ، فعل مضارع واحد متکلم رَجَعُ يَرْجِعُ، مصدر رَجَعْتُ، لوٹنا، واپس جانا (میں واپس جاؤں)

إِلَى النَّاسِ (إِلَى - النَّاسِ) إِلَى، حَرْفُ جَارٍ، كِي طَرْفٍ، النَّاسِ، مَجْرُورٌ، لَوْغُونَ (لَوْغُونَ كِي طَرْفٍ)  
لَعَلَّهُمْ (لَعَلَّ - هُمْ) لَعَلَّ، حَرْفٌ مِثْلُ بِالْفِعْلِ، تَاكَةٌ، هُمْ، ضَمِيرٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ، وَه (تَاكَةٌ وَه)  
يَعْلَمُونَ، فِعْلٌ مَضَارِعٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ عَلِمَ يَعْلَمُ، مَصْدَرٌ عَلِمَ، جَانِنًا (وَه جَانِنًا)

|  |  |
|--|--|
| قَالَ تَذْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَابًّا ۚ | اس نے کہا تم سات سال لگاتار کاشت کرو گے۔ |
|--|--|

قَالَ، فِعْلٌ مَاضِي وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ قَالَ يَقُولُ، مَصْدَرٌ قَوْلًا، كَهْنًا (اس نے کہا)  
تَذْرَعُونَ، فِعْلٌ مَضَارِعٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ حَاضِرٌ زَرَعَ يَزْرَعُ، مَصْدَرٌ زَرَعَ، بُونًا، كَاشَتٌ كَرِنًا، تَمَّ كَاشَتٌ كَرُوغَةٌ،  
سَبْعَ سِنِينَ (سَبْعَ - سِنِينَ) سَبْعَ، عَدَدٌ، مِضَافٌ، سَاتِ، سِنِينَ، مَعْدُودٌ، مِضَافٌ إِلَيْهِ، سَالُونَ، وَاحِدٌ،  
سَنَةً (سَاتِ سَالِ)

دَابًّا، يَہ، دَابٌّ يَدَابُّ، كَامِصَدْرٌ، جِسْمُ كَعْنَى لَگاتار كِسى كَامِ مِىں لَگنَے اور مَشَقَّتِ بَرْدَاشْتِ كَرِنَے كَے ہيں۔

|   |  |
|---|--|
| فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُّوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ۝ | تو جو تم كٹائى كرو تو تم اسے اس كى باليوں ہى ميں چھوڑ دو<br>سوائے اس ميں سے تھوڑے كے جو تم كھاؤ۔ |
|---|--|

فَمَا (فَ - مَا) فَ، حَرْفٌ عَطْفٌ، تَوْ، مَا، شَرْطِيَّةٌ، جَوْ (تَوْ جَوْ)

حَصَدْتُمْ، فِعْلٌ مَاضِي جَمْعٌ مَذْكَرٌ حَاضِرٌ حَصَدَ يَحْصُدُ، مَصْدَرٌ حَصَادٌ، فَصْلٌ كَاثِنًا، كِثَائِي كَرِنًا (تَمَّ كِثَائِي كَرُو)  
فَذَرُّوهُ (فَ - ذَرُّوا - هُ) فَ، حَرْفٌ عَطْفٌ، تَوْ، ذَرُّوا، فِعْلٌ اَمْرٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ حَاضِرٌ ذَرَّ يَذَرُّ، مَصْدَرٌ وَذَرُّ، چھوڑنا، تَمَّ  
چھوڑ دو، اس مادے سے ماضی مستعمل نہیں، هُ، ضمير واحد مذکر غائب، اسے (تو تم اسے چھوڑ دو)  
فِي سُنْبُلِهِ (فِي - سُنْبُلِ - هُ) فِي، حَرْفٌ جَارٍ، مِىں، سُنْبُلِ، مَجْرُورٌ، مِضَافٌ، بَالِي، خَوْشَه، هُ، مِضَافٌ إِلَيْهِ، ضَمِيرٌ  
وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ، اس كى (اس كى بالى ميں)

إِلَّا، حَرْفٌ اسْتِثْنَاءٌ (مگر، سوائے) قَلِيلًا - قَلِيلَةٌ، مَصْدَرٌ سَهْفٌ مِثْلُ (تھوڑا، قلیل)

مِمَّا (مِنْ - مَا) مِنْ، حَرْفٌ جَارٍ، سَهْفٌ، مَجْرُورٌ، اسْمٌ مَوْصُولٌ، جَوْ (اس ميں سے جو)

تَأْكُلُونَ، فِعْلٌ مَضَارِعٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ حَاضِرٌ أَكَلَ يَأْكُلُ، مَصْدَرٌ أَكَلٌ، كِهَانًا (تَمَّ كِهَالُو)

|   |   |
|---|---|
| <p>پھر اس کے بعد سات سخت (سال) آئیں گے وہ کھا جائیں گے جو تم نے ان کیلئے پہلے سے رکھا ہو گا سوائے اس میں سے قلیل مقدار کے جو تم (بیچ کیلئے) محفوظ کر لو گے۔</p>   | <p>ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ<br/>يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا<br/>تُحْصِنُونَ ﴿۳۱﴾</p> |
| <p>ثُمَّ، حرف عطف (پھر) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتی يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا (آئے گا)<br/>مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ (مِنْ - بَعْدِ - ذَلِكَ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، مضاف، بعد،<br/>ذَلِكَ، مضاف الیہ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس کے (اس کے بعد)<br/>سَبْعٌ شِدَادٌ (سَبْعٌ - شِدَادٌ) سَبْعٌ، عدد، موصوف، سات، شِدَادٌ، معدود، صفت، شَدُّ، مصدر سے صفت<br/>مشبہ جمع مذکر، سخت، زبردست، واحد، شَدِيدٌ (سات سخت)<br/>يَأْكُلْنَ، فعل مضارع جمع مؤنث غائب اَكَلٌ يَأْكُلُ، مصدر اَكْلٌ، کھانا (وہ کھا جائیں گے)<br/>مَا، اسم موصول (جو) قَدَّمْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر قَدَّمَ يُقَدِّمُ، مصدر تَقْدِيمٌ، آگے بھیجنا، پہلے<br/>سے رکھنا (تم نے پہلے سے رکھا ہو گا)<br/>لَهُنَّ (لَ - هُنَّ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُنَّ، ضمیر جمع مؤنث غائب، ان (ان کیلئے)<br/>إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) قَلِيلًا - قَلَّةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بہت تھوڑا قلیل)<br/>مِمَّا (مِنْ - مِمَّا) مِنْ، حرف جار، سے، مِمَّا، مجرور، اسم موصول، جو (اس میں سے جو)<br/>تُحْصِنُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر أَحْصَنَ يُحْصِنُ، مصدر اِحْصَانٌ، روکنا، بچا کر رکھنا، محفوظ کرنا،<br/>(تم) بیچ کیلئے) محفوظ کر لو گے)</p> |   |
| <p>پھر اس کے بعد ایک سال آئے گا اس میں لوگوں پر بارش برسانی جائے گی اور اس میں وہ (پھلوں کا) رس نچوڑیں گے۔</p>  | <p>ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ<br/>يُعَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿۳۲﴾</p>   |
| <p>ثُمَّ، حرف عطف (پھر) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتی يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا (آئے گا)<br/>مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ (مِنْ - بَعْدِ - ذَلِكَ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، مضاف، بعد،</p>   |   |

ذَلِكَ، مضاف الیہ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس کے (اس کے بعد) عَامٌّ (ایک سال) فِيهِ (فِي - فِي) حرف جار، میں، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں) يُعَاثُّ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب عَاثَّ يَعْثُثُ، مصدر عَثِثْتُ، بارش برسانا (بارش برسانی جائے گی) النَّاسُ (لوگوں) وَفِيهِ (وَ - فِي) حرف عطف، اور، فِي، حرف جار، میں، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب اس (اور اس میں) يَعْصِرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَصَرَ يَعْصِرُونَ، مصدر عَصَرَ، رس نچوڑنا (وہ پھلوں کا رس نچوڑیں گے)

اور بادشاہ نے کہا تم اس کو میرے پاس لاؤ۔

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ ۚ

وَقَالَ الْمَلِكُ (وَ - قَالَ) حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا، الْمَلِكُ، بادشاہ (اور بادشاہ نے کہا)

اِئْتُونِي (اِئْتُوا - ن) - مِي اِئْتُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر آتی يَأْتِي، مصدر اِتَيْتَانِ، آنا، اگر صلہ میں بآء ہو تو ترجمہ "لانا" ہوتا ہے، تم لاؤ، ن، نون و قایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، میرے (تم میرے پاس لاؤ)

بِهِ (بِ - بِ) حرف جار، کو، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)

پھر جب اس کے پاس قاصد آیا، اس نے کہا تو واپس اپنے مالک کی طرف جا پھر تو اس سے پوچھ کہ ان عورتوں کا کیا حال ہے جنہوں نے اپنے ہاتھ کاٹ لیے تھے۔

فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسَأَلَهُ مَا بَالَ النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَعْنَ أَيْدِيَهُنَّ ۖ

فَلَمَّا (فَ - لَمَّا) حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب)

جَاءَهُ الرَّسُولُ (جَاءَ - هُ - الرَّسُولُ) جاء، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، آیا،

هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے، الرَّسُولُ، پیغامبر، قاصد (اس کے پاس قاصد آیا)

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

ارْجِعْ، فعل امر واحد مذکر حاضر رَجَعَ يَرْجِعُ، مصدر رَجُوعٌ، لوٹنا، واپس ہونا (تو واپس جا)

إِلَى رَبِّكَ (إِلَى - رَبِّ - كَ) (إِلَى، حرف جار، کی طرف، رَبِّ، مَجْرُور، مضاف، رَب، مالک، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے مالک کی طرف)

فَسَأَلَهُ (فَ - اسْأَلَ - هُ) (فَ، حرف عطف، پھر، اسْأَلَ، فعل امر واحد مذکر حاضر سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سَأَلَ، سوال کرنا، پوچھنا، تو پوچھ، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس سے (پھر تو اس سے پوچھ)

مَا بَأْسَ النَّسْوَةِ (مَا - بَأْسَ - النَّسْوَةِ) مَا، استفہامیہ، کیا، بَأْسَ، مضاف، جس حال کی پرواہ کی جائے اور اس پر دل جمنے لگے، حال، النَّسْوَةِ، مضاف الیہ، عورتوں کا، واحد، اَمْرًا (عورتوں کا کیا حال ہے)

الَّتِي، اسم موصول جمع مؤنث (جنہوں نے) قَطَّعْنَ، فعل ماضی جمع مؤنث غائب قَطَّعَ يَقْطَعُ، مصدر تَقْطِيعٌ، کٹڑے کرنا، کٹ لینا (انہوں کٹ لیے) أَيَدِيَهُنَّ (أَيَدِي - هُنَّ) أَيَدِي، مضاف، ہاتھوں، واحد، يَدٌ - هُنَّ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مؤنث غائب، اپنے (اپنے ہاتھوں کو)

إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ۝ بے شک میرا رب ان عورتوں کے فریب کو خوب جاننے والا ہے۔

إِنَّ رَبِّي (إِنَّ - رَبِّ - نِي) (إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، رَبِّ، مضاف، رَب، پروردگار، نِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (بے شک میرا رب)

بِكَيْدِهِنَّ (بِ - كَيْدٍ - هُنَّ) بِ، حرف جار، کو، كَيْدٍ، مَجْرُور، مضاف، مکر، فریب، چال، هُنَّ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مؤنث غائب، ان عورتوں کے (ان عورتوں کے فریب کو)

عَلِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، عَلِمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

قَالَ مَا خَطْبُكَ إِذْ رَأَوْتَنِي يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ ۝ اس (بادشاہ) نے کہا تم عورتوں کا کیا معاملہ تھا جب تم نے یوسف کو اس کے نفس سے پھسلا یا۔

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، (اس (بادشاہ) نے کہا) مَا، استفہامیہ (کیا) خَطْبُكَ (خَطْبٌ - كُنَّ) خَطْبٌ، مضاف، حال حقیقت، معاملہ، اہم معاملہ جس کے متعلق لوگوں میں کثرت سے بات چیت ہو، كُنَّ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مؤنث حاضر، تم عورتوں کا (تم عورتوں کا معاملہ)

اِذْ، اسم ظرف (جب) رَاوَدْتُنَّ، فعل ماضی جمع مؤنث حاضر رَاوَدَ يُرَاوِدُ، مصدر مُرَاوِدَةٌ، بہکانا، پھسلانا،  
ورغلانا (تم عورتوں نے پھسلا یا) يُوسُفَ (یوسف کو)  
عَنْ نَفْسِهِ (عَنْ - نَفْسٍ - ه) عَنْ، حرف جار، سے، نَفْسٍ، مجرور، مضاف، نفس، ہ، مضاف الیہ، ضمیر  
واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے نفس سے)

|  |   |
|--|---|
| قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ ۗ | ان عورتوں نے کہا اللہ کی پناہ! ہم کو اس (یوسف) میں<br>کوئی برائی معلوم نہیں ہوئی۔ |
|--|---|

قُلْنَ، فعل ماضی جمع مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (ان عورتوں نے کہا)  
حَاشَ لِلَّهِ (حَاشَ - ل - اللَّهُ) حَاشَ، کلمہ تعجب، پاکیزگی، پناہ، حاشا، ل، حرف جار، کی، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ  
کی پناہ، حاشا للہ) مَا، نافیہ (نہیں ہے)

عَلِمْنَا، فعل ماضی جمع متکلم عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمٌ، جاننا، معلوم ہونا (ہم کو معلوم ہوئی)  
عَلَيْهِ (عَلَى - ه) عَلَى، حرف جار، بمعنی، فی، میں، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں)  
مِنْ سُوءٍ (مِنْ - سُوءٍ) مِنْ، حرف جار، زائدہ برائے عموم، کوئی، سُوءٍ، مجرور، مصدر سے اسم، برائی،  
گناہ، بر اکام، سُوءٍ، ہر وہ کام جو انسان کو غم میں ڈال دے (کوئی برائی)

|   |  |
|---|--|
| قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْفَن حَصْحَصَ الْحَقُّ | عزیز کی بیوی نے کہا اب حق ظاہر ہو گیا۔ |
|---|--|

قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ (قَالَتِ - امْرَأَتُ - الْعَزِيزِ) قَالَتِ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ،  
مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا، امْرَأَتُ، مضاف، عورت، بیوی، الْعَزِيزِ، مضاف الیہ، عزیز کی (عزیز کی بیوی نے کہا)  
الْحَقُّ، ظرف زمان (اب) حَصْحَصَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب حَصْحَصَ يُحَصِّصُ، مصدر  
حَصْحَصَةً، ظاہر ہونا، واضح ہونا (ظاہر ہو گیا) الْحَقُّ، حق سچ (حق ظاہر ہو گیا)

|  |   |
|--|---|
| اَنَا رَاوِدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ<br>الضَّالِّينَ ۝ | میں نے اسے اس کے نفس سے پھسلا یا اور بے شک<br>وہ یقیناً سچوں میں سے ہے۔ |
|--|---|

اَنَا، ضمیر واحد متکلم (میں) رَاوَدْتُهُ (رَاوَدْتُ - هُ) رَاوَدْتُ، فعل ماضی واحد متکلم رَاوَدْتُ، مصدر مَرَاوَدَةٌ  
 بہکانا، پھسلانا، ورغلانا، میں نے پھسلایا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (میں نے اسے پھسلایا)  
 عَنْ نَفْسِهِ (عَنْ - نَفْسٍ - هُ) عَنْ، حرف جار، سے، نَفْسٍ، مجرور، مضاف، نفس، هُ، مضاف الیہ، ضمیر  
 واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے نفس سے)  
 وَانَّهُ (وَ - اِنَّ - هُ) وَ، حرف عطف، اور، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (اور)  
 بے شک وہ لَمِنَ الصِّدِّقِينَ (لِ - مِنْ - الصِّدِّقِينَ) لِ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، مِنْ، حرف جار، سے،  
 الصِّدِّقِينَ، مجرور، صِدْقٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، سچ بولنے والے، سچوں، واحد، صَادِقٌ (یقیناً سچوں  
 میں سے)

|   |   |
|---|---|
| ذَلِكَ لِيَعْلَمَ اَنِّي لَمْ اخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَ<br>اَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ ﴿۱۰﴾ | یہ (اس لیے) تاکہ وہ (عزیز) جان لے کہ بے شک میں<br>نے اس کی عدم موجودگی میں خیانت نہیں کی اور بے شک<br>اللہ خیانت کرنے والوں کی چال کو چلنے نہیں دیتا۔ |
|---|---|

ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ (اس لیے))

لِيَعْلَمَ (لِ - يَعْلَمَ) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، يَعْلَمَ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر  
 عَلِمٌ، جاننا، وہ جان لے (تاکہ وہ جان لے) اَنِّي (اَنَّ - مِ) اَنَّ، اصل میں "اَنَّ" ہے "مِ" کی مناسبت سے نون کو  
 زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)  
 لَمْ اخُنْهُ (لَمْ اخُنْ - هُ) لَمْ اخُنْ، فعل مضارع منفی جمد بلم واحد متکلم خَانَ يَخُونُ، مصدر خَوْنًا وَ  
 خِيَانَةً، خیانت کرنا، لَمْ، کی وجہ سے مضارع کا ترجمہ ماضی منفی میں ہوگا، میں نے خیانت نہیں کی، هُ، ضمیر واحد  
 مذکر غائب، اس کی (میں نے خیانت نہیں کی اس کی)

بِالْغَيْبِ (بِ - الْغَيْبِ) بِ، حرف جار، میں، الْغَيْبِ، مجرور، غائبانہ، غیر حاضری، عدم موجودگی (عدم  
 موجودگی میں) وَ اَنَّ اللَّهَ، وَ، حرف عطف، اور، اَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اَللَّهِ، اللہ (اور بے شک اللہ)

لَا يَهْدِي، فعل مضارع منفي واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر هَدَايَةٌ، هِدَايَةٌ دِينًا، کسی کو چلنے دینا، (وہ چلنے نہیں دیتا) كَيْدَ الْخَائِنِينَ، كَيْدٌ، مضاف، مکر و فریب، چال، خفیہ تدبیر، الْخَائِنِينَ، مضاف الیہ، خِيَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، خیانت کرنے والوں کی (خیانت کرنے والوں کی چال کو)